

GOVERNMENT OF INDIA  
DEPARTMENT OF ARCHAEOLOGY  
CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY

CALL NO.

492.195/Lan

Acc. No.

33818

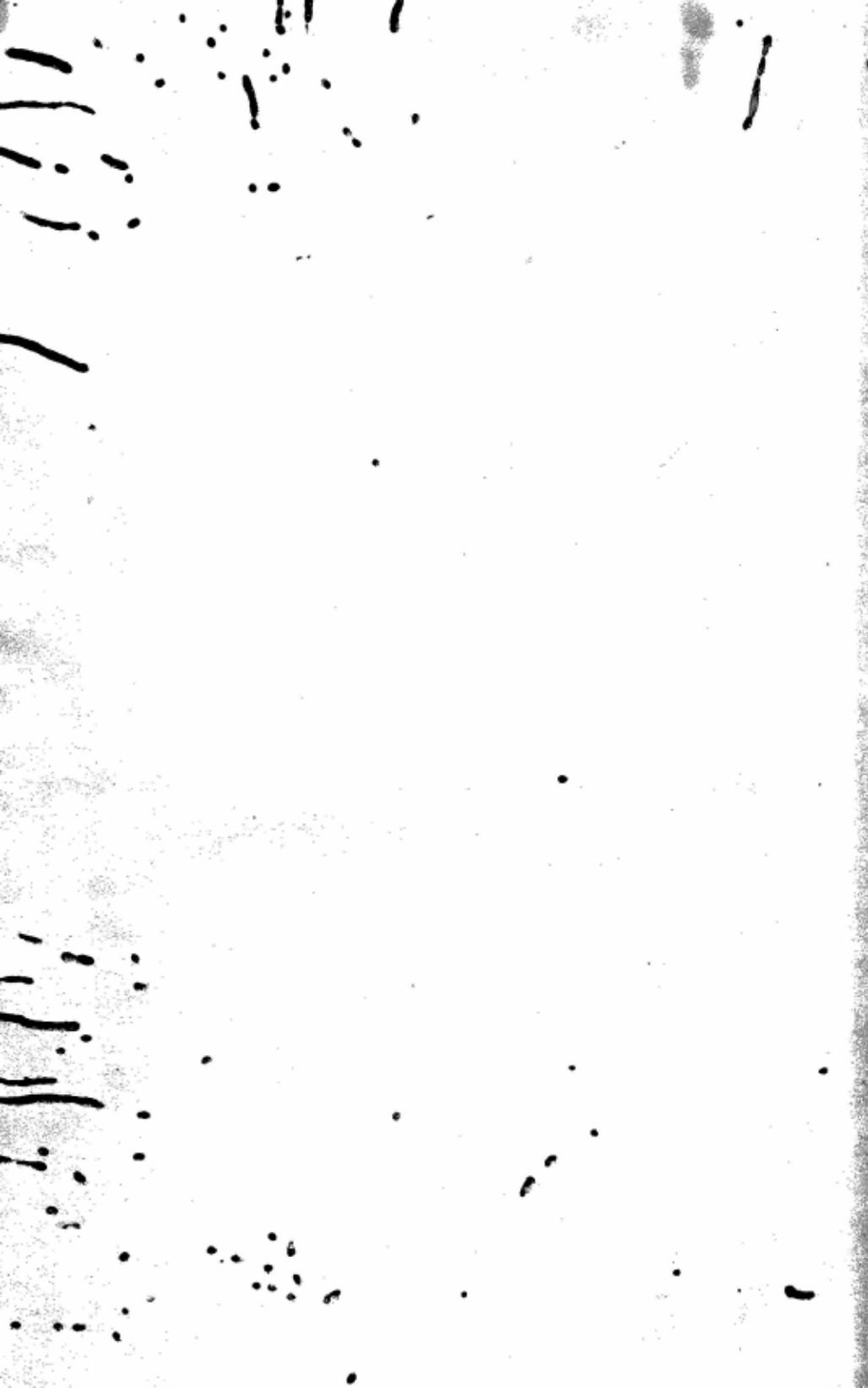
D.G.A. 79.  
GIPN 84—2D. G. Arch. N. D./57.—25-9-58—1,00,000

E 704

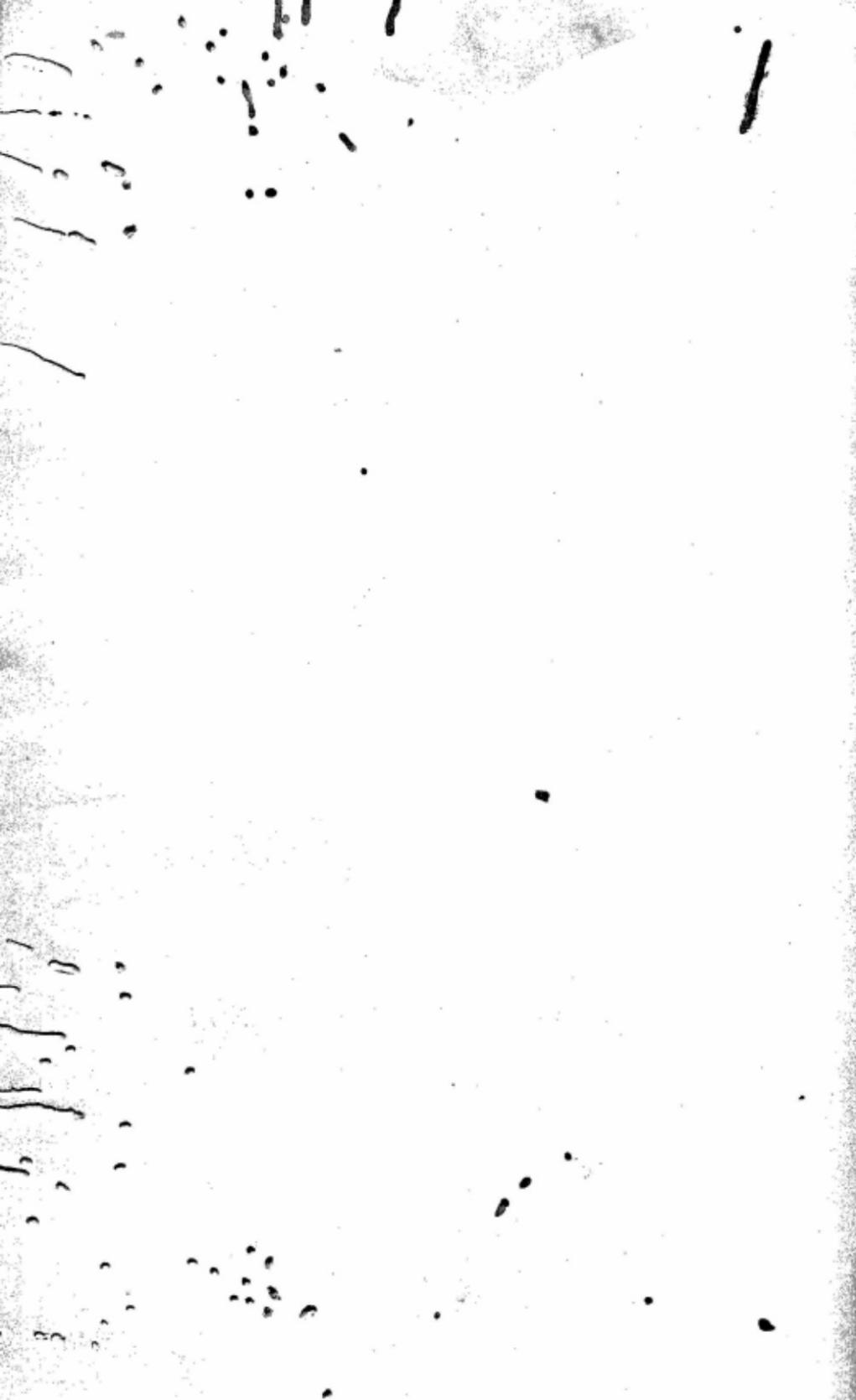
A

9300









A SUMERIAN GRAMMAR  
AND  
CHRESTOMATHY



IMPRIMERIE FRANÇAISE ET ORIENTALE E. BERTRAND, CHALON-SUR-SAONE

# A SUMERIAN GRAMMAR

AND

## CHRESTOMATHY

WITH A VOCABULARY

OF THE PRINCIPAL ROOTS IN SUMERIAN

AND A LIST

OF THE MOST IMPORTANT SYLLABIC AND VOWEL TRANSCRIPTIONS

BY

STEPHEN LANGDON, M. A., PH. D.

Shillito Reader of Assyriology and  
Comparative Semitic Philology, Oxford

33818



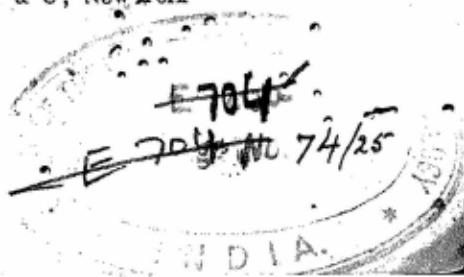
492.195  
Lang

PARIS

LIBRAIRIE PAUL GEUTHNER  
68, Rue Mazarine, 68

Agents for America : G. E. STECHERT & C<sup>o</sup>, New York

1911



**CENTRAL ARCHAEOLOGICAL  
LIBRARY, NEW DELHI.**

Acc. No..... 33.818.....  
Date..... 14.5.58.....  
Call No. .... 492.195

Lan.



## ABBREVIATIONS

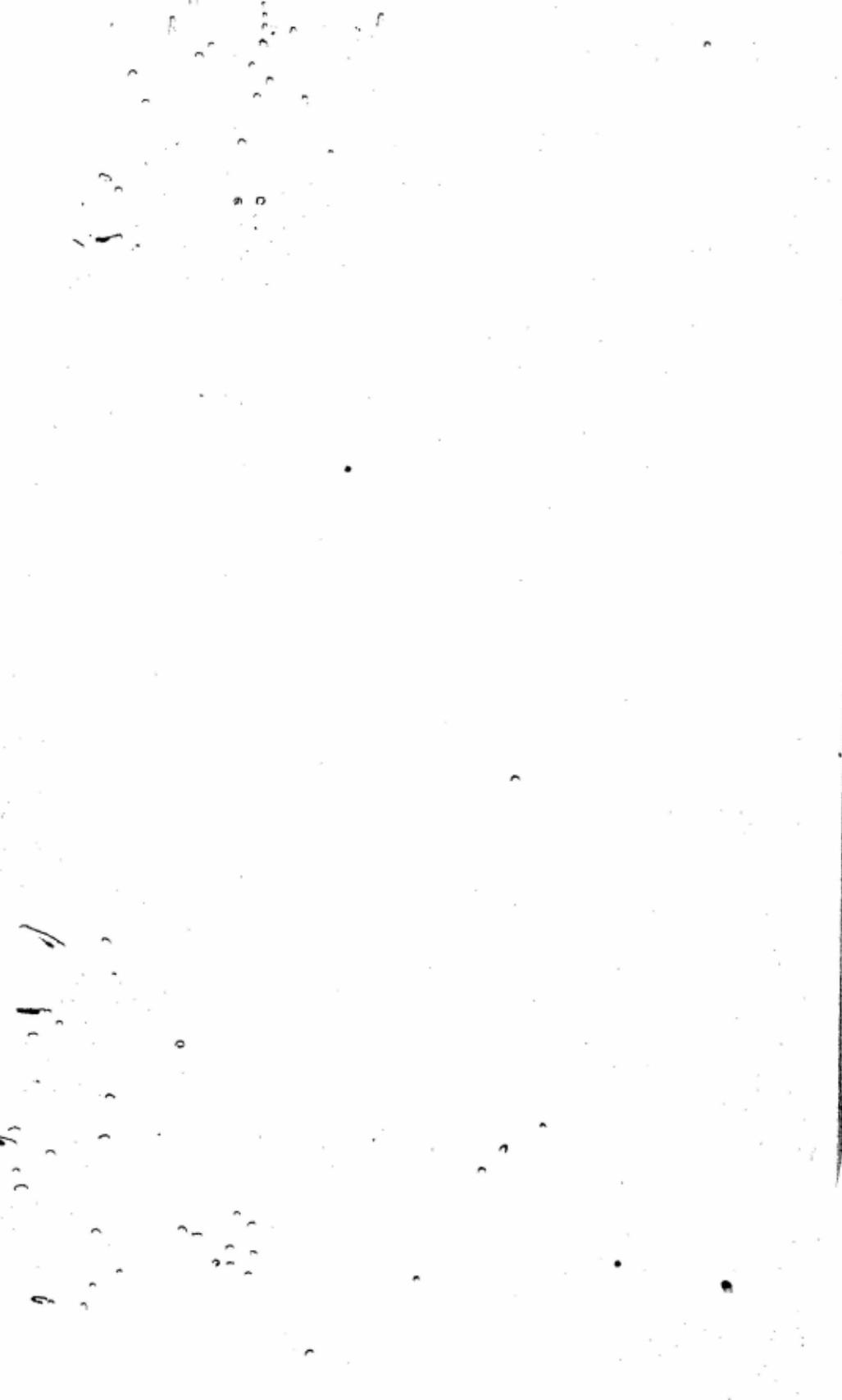
### Names of Principal Sources etc.

- AJSL. American Journal of Semitic Languages and Literatures.
- AL<sup>s</sup>. Assyrische Lesestücke (third edition), by FRIEDRICH DELITZSCH.
- ASKT. Akkadische und Sumerische Keilschrifttexte, by PAUL HAUPT.
- BA. Beiträge zur Assyriologie.
- Bab. or Babyl. Babylonica.
- BE. or BEP. Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania.
- Br. A Classified List of Sumerian Ideographs, by RUDOLF BRÜNNOW.
- CT. Cuneiform Texts in the British Museum, copied by PINCHES, KING and THOMPSON.
- Del., H.W. Assyrisches Handwörterbuch, by FR. DELITZSCH.
- DP. Documents Pré-sargoniques, by ALLOTTE DE LA FUË.
- Fossey. Contribution au Dictionnaire Sumérien-Assyrien, by CHAS. FOSSEY.
- Hilprecht Anniv. Hilprecht Anniversary Volume.
- Hommel, Lesestücke. Sumerische Lesestücke, by FRITZ HOMMEL.
- Hommel, Geographie. Geographie und Geschichte des Alten Orients, by FRITZ HOMMEL.
- Hrozný, Ninib. Mythen von dem Gotte Ninrag, by FRIEDRICH HROZNÝ.
- JA. Journal Asiatique.
- JAOS. Journal of the American Oriental Society.
- KB. Keilschriftliche Bibliothek.
- Lau. Old Babylonian Temple Records, by R. J. LAU.

- Leander, *Lehnwörter*, quoted in full.
- Lehman, Šamaš-šum-ukin, quoted in full.
- LIH. Letters and Inscriptions of Hammurabi, by L. W. KING.
- Myhrman. Sumerian Administrative Documents, by DAVID W. MYHRMAN.
- Muss-Arnolt. Assyrisch-Englisch-Deutches Handwörterbuch, by W. MUSS-ARNOLT.
- MVAG. Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft.
- Nik. Documents de la plus ancienne époque chaldéenne de la collection Likhatcheff (in Saint-Petersbourg), by M. NIKOLSKI.
- OBI. Old Babylonian Inscriptions, by H. V. HILPRECHT.
- OLZ. Orientalische Literaturzeitung.
- Pinches, Amh. The Amherst Tablets, by T. G. PINCHES.
- Poebel. Babylonian Legal and Business Documents, by ARNO POEBEL.
- Prince, Materials. Materials for a Sumerian Lexicon, by J. D. PRINCE.
- PSBA. Proceedings of the Society of Biblical Archaeology.
- R. or Raw. I, II, III, IV, V R. or Raw., refers to the five volumes of the Cuneiform Inscriptions of Western Asia, begun by H. C. RAWLINSON. Vol. IV refers always to the second edition by PINCHES.
- RA. Revue d'Assyriologie.
- Radau, Early Babylonian History (EBH.), quoted in full.
- Radau, Miscel. Miscellaneous Sumerian Texts from the Temple Library of Nippur, by HUGO RADAU in the Hilprecht Anniversary Volume.
- Radau, Ninib. Ninib the Determiner of Fates, by HUGO RADAU.
- REC. Recherches sur l'Origine de l'Écriture Cunéiforme, by F. THUREAU-DANGIN.
- Reisner, TU. Tempelurkunden aus Telloh, by GEORGE REISNER.
- RT. Recueil de Travaux relatifs à la Philologie Égyptienne et Assyrienne.
- RTC. Recueil de Tablettes Chaldéennes, by F. THUREAU-DANGIN.
- SAK. Die Sumerischen und Akkadischen Königsinschriften, by F. THUREAU-DANGIN.

- SAI. Seltene Assyrische Ideogramme, by BRUNO MEISSNER.  
SBH. Sumerisch-Babylonische Hymnen, by GEORGE REISNER.  
SBP. Sumerian and Babylonian Psalms, by S. LANGDON.  
Syntaxe. La Syntaxe du Verbe Sumérien, by S. LANGDON (in Baby-  
loniaca vol. I).  
TSA. Tablettes Sumériennes Archaiques, by H. DE GENOULLAC.  
ZA. Zeitschrift für Assyriologie.  
ZDMG. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.  
ZK. Zeitschrift für Keilschriftforschung.







## PREFACE

---

In presenting this outline of the Sumerian language I wish to make a few preliminary statements for those who will be unable to control my statements from lack of first hand acquaintance with the inscriptions. The difficulties of Sumerian are not alone grammatical and lexicographical but also epigraphical and it is in fact the latter difficulty which must be first overcome. It will never be possible with transcriptions, even though they be most accurate, to gain a clear idea of the genius of the language. The idea in the mind of the writer is often conveyed by the form of the sign as well as by the sound of the word and the grammatical inflection. In the list of phonetic values appended to this volume I have attempted to give some indications on this point, but a grammar cannot be extended to include epigraphy. The reader will observe also that I have written no chapter upon Syntax. This is due to the fact that the language is so thoroughly agglutinative that Etymology and Syntax cannot be separated.

The preponderating influence of Sumerian in Baby-

lonian and Assyrian culture has become so manifest in recent years that Sumerology must now be regarded as indispensable to a thorough understanding of Babylonian grammar, as well as of Babylonian religion, law, literature and art. I have no theory concerning the linguistic affinities of this remarkable people. As a negative result of my studies I am convinced that it has no affinity with either the Caucasian, Aryan or Semitic groups. This side of the problem has not occupied my attention as the futility of such efforts is at once apparent. Our task at present must be rather to interpret the literary remains of this ancient civilisation, whose language continued to be sacred in religious literature even in the last century before our era.

Stephen LANGDON.

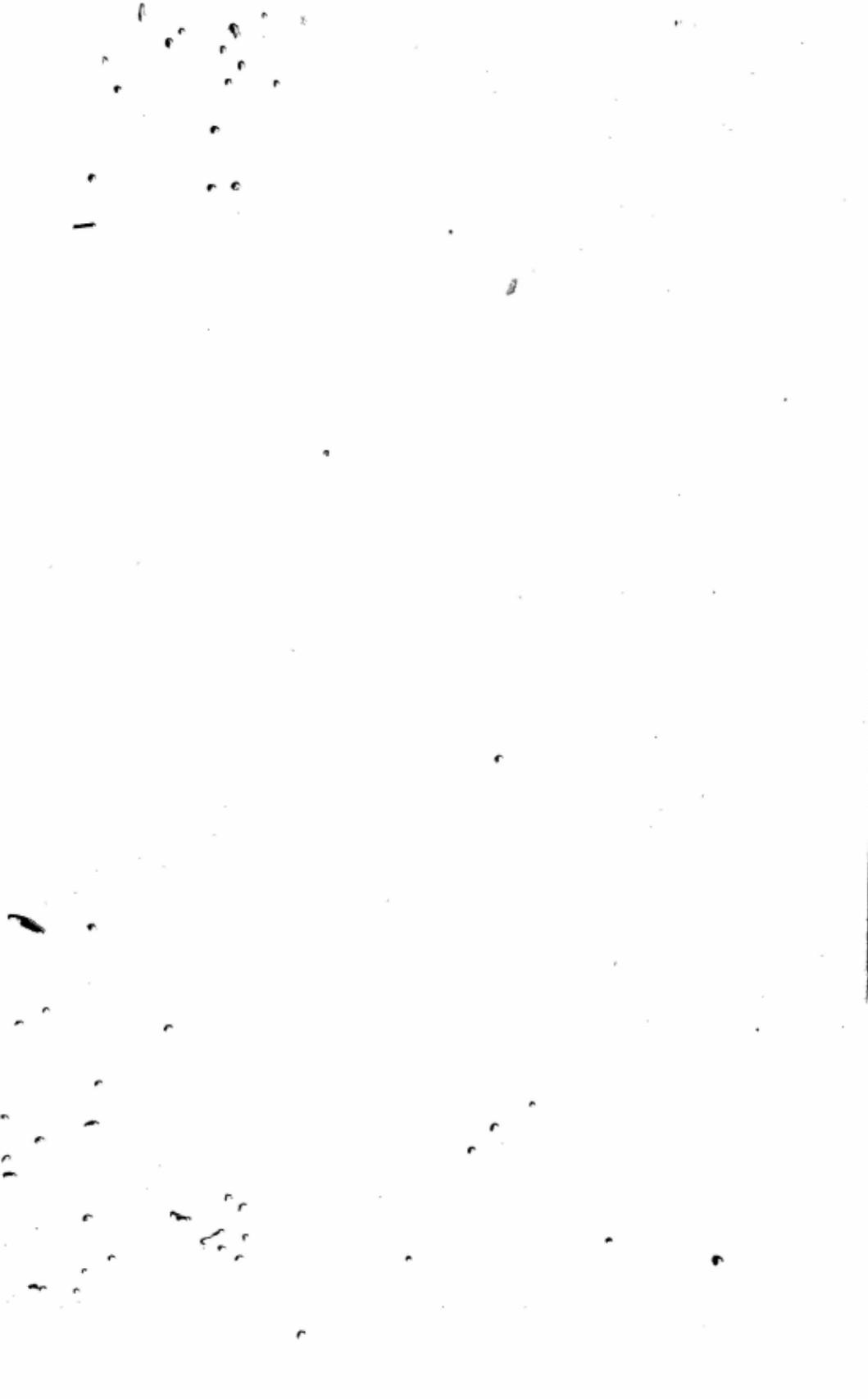
Les Avenières, par Cruseilles, September 1910.

---

## CONTENTS

---

	Pages.
Preface .....	1-II
Abbreviations, Names of Principal Sources etc .....	v-vii
Chapter I. — Historical Outline, being a resumé of Sumerian texts so far published.....	1-18
Chapter II. — Origin and Principal Characteristics of Su- merian Writing.....	19-32
Chapter III. — The Phonetic Elements of Sumerian and Sound-Changes.....	33-49
Chapter IV. — The Determinatives .....	50-61
Chapter V. — Inflection and Postfixes.....	63-90
Chapter VI. — Nouns and Adjectives .....	91-100
Chapter VII. — Pronouns .....	101-114
Chapter VIII. — Numerals .....	115-123
Chapter IX. — The verb.....	124-170
Chapter X. — Conjunctions.....	171-176
Chapter XI. — Adverbs .....	177-178
Selection of Texts .....	179-200
Vocabulary.....	201-259
List of the most important syllabic and vowel transcriptions.	261-303
Index.....	305-308
Addenda.....	309-310
Errata.....	311



## CHAPTER I.

### Historical Outline.

§ 1. Šumer is a term applied by the inhabitants of the lower valley of the Tigris and Euphrates to their native land, or at least to a part thereof. The ideogram *KI-EN-GIN*, which according to phonetic laws became *šumer*<sup>1</sup>, may be analysed into *ki(n)* 'place, locality', and *en-gin*, 'the faithful lord'<sup>2</sup>. This term occurs in an inscription upon a vase presented to the temple of Nippur by Lugalzaggisi and is there used apparently for the district of which Nippur was the capital<sup>3</sup>. Lugalzaggisi, who claimed the title, 'king of Erech, and king of the *land*', and who mentions most of the important Sumerian<sup>4</sup> cities as part of his empire, used the word *kalama*, 'land', to designate what we understand to be ancient Šumer. The possession of Nippur seems to have carried with it the title, 'king of the land'. *KI-IN-GIN* is explained by *Nippur* on a lexicographical tablet<sup>5</sup>. The ideogram is followed frequently by the phonetic complement *ra*<sup>6</sup>.

Sumer as a geographical term.

1. So we infer from the semitic loan-word *šumēru*. By vowel harmony *KI-EN-GIN* became *KI-IN-GIN*. Earliest mention of Šumer is by Eannatum, *Stèle des Vautours*, rev. VIII.

2. Cf. the title of Ninlil, goddess of Nippur, *en-sid kalama*, CT. XXIV, 6, 15, and of Nisaba the grain goddess in the Nippurian pantheon, *ibid.*, 9, 37, both characterized as the "faithful ruler of the *land*". See also OPPERT, quoted by WEISSBACH, *Sumerische Frage*, p. 18.

3. HILPRECHT, OBI. 87, II, 21; also OBI. 90, 4.

4. Scholars universally speak of the *Shumerians* as the *Sumerians*, a slight inaccuracy due to the founders of the science. I have not ventured to correct the term.

5. KING, *Creation*, I, 217, 1. 5.

6. Cf. *ibid.*, I. 4. *ki-en-gi-rá* Gudea Cyl. A 11, 16; 21, 25 and B 22, 20. *ki-*

GRAM. SUM.

Šumer, therefore, probably designated the region of Nippur and as Nippur was the religious centre of this ancient people the term acquired a larger significance, but only in later times was it used for the entire country from Babylon to the Persian gulf. Throughout the classical period the Sumerians knew no general geographical or racial term except *kalama* 'the land', the home land, by which they distinguished themselves and their land from the *kür* or 'foreign land'. Sargon, the Semitic king of Agade<sup>1</sup>, a city in the region of Sippar and north of Šumer, one of the first foreigners from whom we have any information concerning the Sumerians, calls himself 'king of Akkad and of the sovereignty of Enlil'. The Semitic kings of Kiš, the most important of the early Sumerian cities on the northern boundary<sup>2</sup> which seems to have fallen into the hands of the Semites at an early date [*circa* 3000 b. c.], also ruled at Nippur and like the Semitic dynasty of Akkad shewed great respect to the cult of Enlil. Nippur, therefore, was regarded by both Sumerians and foreigners as the real centre of Sumerian civilisation and we thus readily understand why the local term Šumer became racially and linguistically significant<sup>3</sup>.

*in-gi(n)* and *ki-in-gi-ra* in late texts are employed for *máttu* 'land', simply (SAI. 7331) and *ki-in-gin* = *irṣitu* 'earth', IV R. 1 a, 22 (v. HOMMEL, *Geographie*, 242 n. 4). HOMMEL correctly derived *šumer* directly from *kingin* by assuming the palatalisation *k>š* before *i* and *n>r*. PRINCE, *Materials for a Sumerian Lexicon*, p. 206, has given an interesting derivation of *kengin* by analysing it into *kin* 'land', and *gin* 'reed', 'land of the reed'. See also LENORMANT, *Études*, 2<sup>nd</sup> Série, p. 29. LENORMANT not only derived *šumer* (the *u* arising from the labial *m*) from *kengin*, but with SAYCE connected it with the Biblical שָׁמֵר, followed by RADAU, *Early Babylonian History*, 216. Šanjar in the Amarna Letters and on a tablet of Boghazkōi is a kingdom of the Mitanni and can have no connection with *kingir* = *šumer* = שָׁמֵר, which seems to me correct. See for Šanjar, WEBER in KNUDTZON'S *EL-AMARNA TAPELN*, 1080-3.

1. The city *a-ga-dé-(ki)* is identical with the later *akkadū-(ki)*, usually written *uri-(ki)*, v. MEISSNER, SAI. 8878. The name of the city is written *a-ga-dé-(ki)* in all periods and is distinct from *uri-(ki)* the 'land of Akkad'.

2. Usually located on the Tigris opposite Sippar, but by HOMMEL, south-east of Babylon, and by THUREAU-DANGIN, OLZ. 1909, 205, east of Babylon on the Shatt-el-Nil.

3. Ninib's temple at Nippur *ē-šu-me-DU* should perhaps be read *ē-šu-me-rá*, for references, v. SBP. 346 and the n. pr. *Amel-ē-šu-me-rá*, BEP. VI<sup>2</sup>, 37, 8.

Sumerian  
as a  
language.

§ 2. The pronunciation *šumer* is known to us only by the Semitic loan-word *šumēru*. The Semites designated this language as the *lišan šumēri*, or language of Šumer, and their own language as *akkadū* or Akkadian. So for instance a date promulgated by Samsuditana as the official Sumerian date formula for the year has a Semitic translation, called *akkadū-ša*, 'its Semitic rendering'. An interlinear text containing Sumerian lines and a Semitic translation under each line has the note [*šapliš*] *akkadā eliš šu[merā]*, 'below the Akkadian (Semitic), above the Sumerian'. In ZA. IV, 434, BEZOLD published a tablet dealing with geographical and racial terms. Line six should probably be restored, *eme-KU nig-slg-ga eme [akkadī (ki)]*, which is there translated by *lišan šumēri tamšil akkadī* = Sumerian is the counterpart of Akkadian. BEZOLD in *Florilegium Melchior de Vogüé*, 53-8, has discussed the question a new, but with impossible conclusions concerning some of the texts.

The usage of the two words *šumerū* and *akkadū* appears clearly in an inscription of Ašurbanipal, who describing his early education says : "Among the craftsmen I busied myself (?); the counsel and wisdom of the heavens with the wise masters (?) I solved. I read the dreadful mysteries which should not be revealed (?). To translate into Akkadian the skilfully made tablets which were obscure in Sumerian I was restless (?)." *Here the word šumēru is ideographically expressed by the Sumerian eme-KU which seems to be a late form invented by the Semites. eme-KU has not been successfully interpreted. In those texts where it occurs<sup>1</sup> the form of KU gives no clue as to which of the three original signs 𒂑, 𒂔, 𒂓 is intended.* eme of course means 'speech,

1. OLZ. 1905, 270.

2. K. 14013 in BEZOLD, Catalogue of the Kouyunjik Collection, p. 1354. Cf. also K 3233 *iminšu akkadā munū*, "repeat it seven times in Akkadian".

3. LEHMANN, Šamaš-šum-ukin, Taf. XXXIV, 14-17; *ina puhip ummans \*šutabulaku parusst-ma milik (?) šamē itti rubē li'uti \*upatar igilarē idgurutl ša la išū pit panī "aštasi kammu naklu ša šumert [EME-KU] sullulu akkadū ana šutešuri aštu bi(?) daku.*

4. The citations will be found in MEISSNER, SAI. 530.

*tongue'.* *Absolutely no valid reasons exist for the old interpretation, 'enchanter's speech'*, and the other well known suggestion that KU means rubû, 'prince', therefore, 'language of the chiefs, or aristocrats' is doubtful<sup>1</sup>. In any case this designation of the Sumerian language is late and may have been applied by the Semites to the classical speech to distinguish it from the dialects. The geographical term mat eme-KU, or land of the Sumerian language also occurs in the late period<sup>2</sup>.

Sumer and  
Akkad.

§ 3. The kings of the Sumerian dynasties of Ur, Isin and Larsa employed the title 'king of *ki-en-gi* (sumer) and *akkad*', but the Semitic conqueror, Hammurabi, used the words *mat šu-me-ri-im* & *ak-ka-di-im*. This double expression to designate southern and northern Babylonia in their ancient racial divisions as Sumerian and Akkadian (Semitic) continued to be used by the Assyrians and Babylonians to the end of their political existence and was current even among the Persian kings. Strictly speaking we should designate these two languages of the cuneiform script as Sumerian and Akkadian, the terms which the Babylonian and Assyrian scholars themselves adopted. I shall, therefore, designate the Semitic dialects, as Akkadian, Babylonian and Assyrian. For the non-Semitic and primitive language of the inscriptions I adopt the term Sumerian, a word which the later representatives of this people seem to have recognized as a term applicable to their country and race. [For a discussion of the dialects of Sumerian see the chapter on Phonetics].

Lagash and  
Nippur.

§ 4. The early history of Sumer is imperfectly known. We possess literature from but two important centres Lagash and Nippur. Of important literary remains those of Lagash centre of the Ninib cult, closely

1. See LEHMANN, *op. laud.*, 101.

2. If this suggestion be correct we should read *ems-dür*.

3. III R. 4 a, 51, there explained by *eme-lugga*, "the pure speech(?)". For the use of the word *šumērū* by Semites in the early period, v. CT. XV, 2, 3, *šu-barūm lü iršit hasazimma šattišamma šumērūm liktasassi*, may the Šubarian be a possession of plunder; yearly may the Sumerian plunder her. See DHORME, RA. VII, 13-15, for this passage.

connected with the Nippurian pantheon, go back to a period considerably anterior to that to which the earliest long inscriptions of Nippur belong. A few fragments from Nippur date, however, from the earliest period, so that a decision as to the greater antiquity of either city is impossible. For practical purposes I have divided the literary remains of the Sumerians into two great periods, those which were written before the dynasty of Ur founded by Ur-Engur [*circa* 2474 B.C.], and those which belong to the period of the dynasties of Ur [2474-2357], *Isin* [2357-2132], *Larsa*<sup>1</sup> and Babylon [2232-1929].

§ 5. The literature of the classical period may be divided into three classes, historical, commercial and religious. Documents of the third type are extremely rare in this period. If the Sumerians composed hymns, liturgies, epics and mythologies before 2500 B.C. none have survived<sup>2</sup>. The only document which we might designate as distinctly religious in motif of composition, the account of the building and dedication of the temple of Lagash (Širpurla) recorded on two great clay cylinders of Gudea [*circa* 2500] offers little opportunity for estimating the kind of religious literature which the ancient Sumerians must have possessed. Gudea speaks of his sacred literature<sup>3</sup> and the temple singers are mentioned from the earliest period onwards<sup>4</sup>. The type of document classified under the general heading of commercial literature, if we may apply the term *literature* to contracts, sales, conveyances, lists of temple and private property, yearly and monthly accounts of temple and palace estates, constitutes by far the most fully represented source of Sumerian

Types of literature.

1. The principal kings of this dynasty are *Eriaku* and *Rim-Sin*.

2. The two Sumerian epics concerning Ninib of which late fragmentary copies have been published by HROZNY, MVAG, 1903, pt. 5, are copies of Sumerian originals, fragments of which have been excavated at Nippur and published by RADAU, BE, XXIX, and translated BE, Series D, vol. V, pt. 2. The original text comes from the period of the Isin dynasty.

3. St. B. 8, 21.

4. See the introduction to my *Sumerian and Babylonian Psalms*. Also the following passages; the "chief temple singer", TSA., no. 2, rev. I; no. 5, obv. II, period of Urugagina. The "inferior temple singer", DP. 87, II (Lugalanda); DP. 99, IV; 100, IV.

literature. In as much as most of these business documents mention the contemporaneous rulers either as persons interested in the transaction itself or in the date formula, they form one of the chief sources of ancient history. A considerable amount of material from this class of literature has been utilised in these grammatical and lexicographical studies.

Material forms.

§ 6. It would be difficult to find any Sumerian inscription which we could call an "historical document" in the modern or Greek sense of the term. The stone statues<sup>1</sup>, stèles<sup>2</sup>, clay cones<sup>3</sup>, inscribed field-stones<sup>4</sup>, stone<sup>5</sup> and clay tablets<sup>6</sup> offer the only adequate means of studying early Sumerian grammar at Lagash. Historical inscriptions of the early period from Nippur are curiously enough all cut upon stone vases<sup>7</sup>.

1. Represented only by the inscribed statues of Urbau and Gudea.

2. The only important stèle is the *Stèle des Vautours* of Eannatum (Lagash); cf. the small stone column of Eannatum, *Déc. ép.*, XLIV, and R.A. IV, 108.

3. Most important are: — the cone of Entemena, R.A. IV, pl. II, inscription begins at the larger circumference; three cones of Urukagina, A, B, C, in *Déc. ép.*, L, LI and LII, B and C variants and all refer to the same events; inscription begins at the point.

4. Three field-stones of Eannatum with long inscriptions, *Déc. ép.*, XLIII, XLIV (defaced) and one unpublished in Constantinople, SAK. 23. Small field-stones of this ruler in *Déc.*, pls. 2 and 2 bis.

5. Urnina, five small stone tablets, reverse uninscribed, only one published, *Déc. ép.*, XXXVI; see SAK. 3 f. Alabaster tablet of Entemena, *Déc. ép.*, XLVI. A stone tablet of Urukagina, *Cat. de Clercq*, t. II, pl. VIII, and of Ur-Bau, *Déc.*, pl. 8 bis, both with rev. uninscribed.

6. The earliest in the form of baked bricks in imitation of the stone tablets, [Eannatum], two baked bricks, on which the cuneiform signs are already beginning to appear, *Déc. ép.*, XLV. Brick of Enannatum I. style purely lapidary, *Déc. ép.*, XLVI. Two bricks of Entemena, *Déc. ép.*, XLVIII and pl. 31, no. 3. [None with reverse] An historical clay tablet in same shape as the ordinary business document, R.A. VI, opp. p. 28, with reverse (*Urukagina*). Several short inscriptions on bricks of Gudea, v. SAK. 140 f.

7. Short vase inscriptions from a period contemporaneous with or later than Ur-Nina of Lagash, are OBI. 94, 95, 96, 97, 98, 99, 106, 111, 112, 113, 114. The most important document from Nippur is the long vase inscription of Lugalzagisi, contemporary of Urukagina, OBI. 87. From the same period the fragments of Lugalkigubnidudu and Lugalkisalsi, OBI. 86 A + B. A vase of Entemena from Nippur OBI. 115-117. To the inscriptions written on the various objects mentioned, may be added the short dedications on the stone door sockets of La-

Oldest inscriptions.

§ 7. The inscriptions from the earliest period which may be said to represent the oldest script in Asiatic civilization reaching back to a period certainly as early as 4000 b. c. are in the probable order of their antiquity'; Black stone tablet, General Theological Seminary, New York City, v. AJSL. XXIII, 19, reverse uninscribed; stone tablet with rude figure of a man seizing one of three small trees (?), wearing a low cap with two tall palm leaves; inscribed both obv. and rev., *Déc. ép.*, pl. I bis; SCHEIL, *Notes d'Épigraphie*, no. L. AO. 2753, stone tablet from Šuruppak, obv. and rev., published and translated by F. THUREAU-DANGIN, RA. VI, *Contrats archaïques*, no I. Semi-circular stone resembling Blau A, *Déc.*, pl. I ter, no. 6. Flat stone tablet, reverse uninscribed, *ibid.*, no. 5. Fragment of a list of purchases, BM. 22506 in CTV, 3.

These inscriptions upon stone are all business records shewing that the Sumerians in the first stages of their civilization used writing for practical purposes. The writing is linear and the scribes compose the signs, some of which are still not far removed from pictographs, by combinations of straight and curving lines.

§ 8. Inscriptions shortly before Ur-Nina (*circa* 3500-3400) : Vases of early Patesis of Kiš from Nippur, OBI. 108-9, and 93; Mass of Arms of Mesilim, *Déc.*, pl. I ter; Lapislazuli tablet of Lugaltarsi, CT. III.

Period preceding Ur-Nina.

gash, Urniña, *Déc.*, pl. 2 ter; Entemena, CT. X, pl. 1; CT. V, pl. I; *Déc. ép.*, XLVI and pl. 5; one unpublished in the Louvre, v. SAK. 32; Urugagina, *Déc. ép.*, XLIX, Ur-Bau, *Déc.*, pl. 27; Inscriptions upon stone mixing bowls, Eannatum, PSBA. 1890, p. 60, with plate opp. p. 112; Enannatum, RA. IV, 108; plaques, Urnina, *Déc.*, pl. 2; *Déc. ép.*, XXXVII (diorite), Urugagina, *Déc. ép.*, L (baked clay). A fragment of a vase inscription, a dedication for [the life of] Urugagina is BM. 12030.

1. The so called Blau Monuments now in the British Museum, Babylonian and Assyrian Room, case D, nos. 14 and 15 are declared to be forgeries in the official Guide 1908, p. 156. Several of the entries, however, make good sense, for example 20 water buckets, 20 linen garments, 2 woollen garments, 20 jewels, A. obv., cases III, VIII, X, XII. Notice also the rev. case I, 1 1/2 bur for the *kalû* priest, where the numerical system is exactly the same as in AO. 2753. Photographs of both A and B in the *American Journal of Archaeology*, 1888, pls. IV, V. Copy by BARTON, in JAOS. XXII, 120; corrections XXIV, 389.

pl. no. 1. To this period TH.-DANGIN assigns CT. V, 2, no. 12146, v. SAK. 170.

Perhaps here belongs the marble vase, DP., pl. I<sup>1</sup>, all in linear style.

Clay tablets, on which the writing is already becoming cuneiform, all business documents, RTC. 1-8 and DP. 33-38, assigned to this period by THUREAU-DANGIN and ALLOTTE DE LA FUËE. The former also places the contracts from Šuruppak RTC. 9-15 before Ur-Nina, but the archaic forms which he adduces [p. II, note 1] may be due to local usage. [DP. 34 mentions the god of Šuruppak]. RTC 12-15 edited by THUREAU-DANGIN, RA. VI, no. 4.

Dynasty of  
Ur-Nina.

§ 9. The dynasty of Ur-Nina<sup>2</sup>; (kings and patesis of Lagash).

1. Ur-nina; five historical inscriptions on stone tablets, one metal plaque, and one stone door socket. An inscription traced in linear style on several baked bricks taken from a wall<sup>3</sup>. A diorite plaque containing references to a religious ceremony, *Déc. ép.*, XXXVII, translated by TH.-DANGIN, SAK. 6, but repeated by TOSCANNE, RT. XXX, *Textes Divers*, p. 6, without reference to previous editions (!). See also *ibid.*, p. 16. The secular cuneiform script of the business documents is not yet recognised by the royal scribes. Approximately the same period, a record of purchase of land inscribed on a statue of Lupad of Umma<sup>4</sup>, *Comptes rendus* 1907, 769-772<sup>5</sup>.

1. The god *sukurru* is mentioned, and cf. especially the form of  identical with  1. 4, occurring also on a tablet from Šuruppak, RTC. 12, I, 4: with the n. pr. *KA-d sukurru-sida* on DP. no. 1, cf. RTC. 13 obv. IV, 5. BM. 22470 [CT. X, 2], a dedication to *ItuNin-dun-bád* by *Kalag-ki-azag* belongs to this period. The syenite plate DP. no. 2, evidently a record of a transaction concerning commodities, although inscribed on stone, shews tendencies toward the secular cuneiform script and hence cannot be anterior to Ur-Nina. Short historical inscriptions from Kiš (SAK. 160, 1-4), Umma (*ibid.*, 150, no. 1), and Nippur (*ibid.*, 148), all belong to this period.

2. Ur-Nina, E-annatum, Enannatum I; Entenrena, Enannatum II, (Enetarzi) Enlitarzi, Lugalanda.

3. RA. IV, 91; for details concerning the historical inscriptions, v SAK. 2 ff.

4. GIŠ-HU.

5. Text *ibid.*, 1908, March. See also TOSCANNE, RT. XXX, *Textes Divers*, p. 3.

2. Eannatum; historical inscriptions of more extensive nature, notably the *Stèle des Vautours*, four stone bowlders (two with long inscriptions), two baked bricks, a short stone column and a basalt bowl.

3. Enannatum I; three short inscriptions on a bowl, baked brick and coat of arms.

4. Entemena; numerous historical inscriptions on stone door-sockets, one alabaster tablet, two vases, two baked bricks, one baked clay peg and a large cone. One business document is dated in this reign<sup>1</sup>. In this period the secular script is used on the monuments<sup>2</sup>.

5. Enannatum II; one short inscription on a door-socket. Perhaps the record of sale of land DP. 31.

6. Enetarzi; one commercial document, DP. 39<sup>3</sup>.

A letter addressed to E. as priest(?) of Ningirsu, AO. 4238, v. RA. VI, no. 4.

7. Enlitarzi; documents dated in his reign, RTC. 17, 26, 57, 60, 70. DP. 42, 92, 93, 94, 110, 111. NIK. 10, 42, 67, 170, 193, 279. Two seals, one of the patesi and one of his consort, DP. pls. V-VII and NIK. 323.

8. Lugaland; documents dated in his reign, RTC. 19, 25, 27-8, 30-3, 35, 37, 39-54, 58, 61, 64, 66, 68, 71-2, 75. TSA. 1, 6, 10, 21, 24, 26, 37, 43, 49<sup>4</sup>.

DP. 25, 44, 47, 50, 52-3, 59, 62-4, 67, 72, 76, 84, 87, 95-7, 104, 124-5, 127, 131-2, 134. NIK. 17, 23-4, 28-9, 31, 33, 39, 51, 53, 58, 62, 79, 85, 125, 128, 148, 151-2, 154, 164, 169, 173, 175, 179, 182-7, 189-91, 194, 196, 198-205, 207, 209-10, 214-5, 220, 250, 252, 261-3, 265, 270, 272, 274, 277, 280, 295, 300, 314. PINCHES, *Amh.*, no. 1.

§ 10. Contemporaneous kings of Kiš, Urumuš and Maništusu; a few dedicatory inscriptions on vases, one coat of arms, all probably from Nippur [Semitic]. The Obelisk of Maništusu found at Susa and

Kish.

1. RTC. no. 16. Translated by LANGDON, *Babylonia and Palestine*, 56.

2. One historical notice from Umma in this reign, SAK. 150, no. 2.

3. Translated by ALLOTTE DE FAUË, *Hilprecht Anniversary Volume*, 128.

4. The tablets cited as TSA. are all translated by DE GENOUILLAG in the book where they are published. He has utilised most of the texts cited as RTC. in his valuable introduction.

now in the Louvre is the most important early Semitic record in existence. Published by SCHEIL, *Délégation en Perse*, vol. II, 1-52. Analysed and commented upon by HROZNY, *Vienna Oriental Journal*, XXI, 11-43. For the proper-names v. HOSCHANDER, ZA. XX, 246-302, only letters A-B. [SAK. 160-3.]

Urukagina. § 11. Engilsa and his son Urukagina<sup>1</sup>.

a) Historical inscriptions of Urukagina are numerous. Three cones and one plaque, all of baked clay, give a detailed account of civil institutions. A tablet describing the sack of the city by Lugalzaggisi. Fragment of a brick, one stone tablet, a door-socket inscription, three small votive inscriptions.

b) The commercial documents of this reign are also numerous: PINCHES, Amh., nos. 2-3. RTC. 20, 48, 63, 73; TSA. 2-5, 9, 11-16, 18-20, 22-3, 25, 27, 30-6, 40-42, 48; DP. 27, 40, 45, 48, 51, 54, 60, 66, 69, 74, 77, 82, 98-9, 105-9, 112-123, 128-30, 133, 135-6, 138-9, 141. NIK. 1-3, 5-6, 9, 13, 16, 18-21, 31-2, 35, 46-7, 57, 59-60, 63-4, 76, 146, 155, 208, 230, 244-6, 270, 272-3, 286, 298, 311, 319-22. To this period belong the seals of Eniggal, DP., pl. IX = NIK. 325, NIK. 324, and of Gal, DP., pl. X.

Erech. § 12. Dynasty of Umma and Erech.

1. Lugalzaggisi; one historical inscription restored from fragments of vases by HILPRECHT, OBI., no. 87 and partly translated by him OBI. II 52 ff., later by RADAU and THUREAU-DANGIN, v. SAK. 153-7 (Nippur).

2. Lugal-kigubnidudu; two vase inscriptions and one brief dedication on granite blocks.

1. Engilsa, patesi of Širpurla, is mentioned on the Obelisk of Maništušu as the father of Urukagina, probably identical with the famous patesi and king of Širpurla — Urukagina. This seems to me very likely and if Šargan-šarri and his son Na-ram-Sin be placed later than Maništušu it would be difficult to date these two kings before 2900 b. c. at the highest possible figure. SEEDE GENOULLAC, TSA. XIV, and ALLOTTE DE LA FUË, *Florilegium Melchior de Vogüé*, 1-14. Engilsa appears in the tablets of Urukagina only as an important person, and may not be identical with the father of Urukagina.

2. Translated by ALLOTTE DE LA FUË, *Florilegium Melchior de Vogüé*, pp. 8 ff.

## 3. Enšagkušanna; two vase inscriptions.

§ 13. The Semitic dynasty of Agade<sup>1</sup>.

1. Šarganišarri; two door-socket inscriptions, one brick stamp, an inscribed coat of arms and several seals, chiefly from Nippur. [SAK. 162-5].

2. Naram-Sin; two *stèles* and two inscribed statues (found at Susa), two dedicatory inscriptions on vases, brick stamp (Nippur), one slate plaque and one diorite plaque (dedicated to his son) from Lagash; several seal impressions all on tablets from Lagash. [SAK. 164-9]<sup>2</sup>.

To this period TH.-DANGIN assigns about 100 tablets from Lagash, RTC., pp. 44-72<sup>3</sup>. Of these the following are dated in the reign of Šarganišarri; 85 + 124, 87, 88 (?), 99 + 136 + 176, 118. Naram-Sin; 86 + 106 + 144.

Three Semitic documents, Bu. 91-5-9, 588-90 [CT. I., pl. 1], one mentioning Sippar, are possibly from this period<sup>4</sup>. The commercial documents frequently contain Semiticisms, and a large number of the proper names are Semitic. DHORME, *Les noms propres babyloniens à l'époque de Sargon l'ancien et de Naram-Sin*, BA.VI, has greatly exaggerated the Semitic element at Lagash in this period. The texts prove, however, that the inhabitants of Sumer were already a mixed race<sup>5</sup>.

1. In the inscriptions of Maništušu, Sargon and Naram-Sin, always *a-ga-dé-ki*, but from the period of Ur-engur of Ur generally *ki-uri*, also *uri* simply (v. SAK. 190 c, l. 4). Cf. also the form in a date formula of Hammurabi, HILPRECHT BEP., Series D vol. V, 3 n. 2. *ki-uri(ri)*. The Semites translated *ki-uri* and *uri-(ki)* by *Akkadū*, so that the two names certainly indicate the same place. *uri* (with the pronunciation *tilla* (!) so *s<sup>b</sup>*) meant also *Urartu* > *Urtu* (v. SAI. 5329 and K 621, 4; Rm. II, 2, 5, in ZA. VIII, 345), and even Amoria or the West. Agade at any rate was the name first employed by the Semites and seems to be much older than *ki-uri*, a name of apparently northern origin.

2. These inscriptions written by royal scribes are all Semitic although the population of Lagash and Nippur was still largely Sumerian, as we know from the language of the commercial documents written at Lagash in the reigns of these kings.

3. Other unpublished tablets of this period at Constantinople.

4. Cf. the form of the sign *nagur* REC. 323 on Bu. 91-5-9, 588 obv. 2, and 590, rev. 2, with REC. 93, rev. 2.

5. The texts enumerated under §§ 10 and 13 have not yet received the atten-

Agade.

Interval  
between  
Akkad and  
Ur.

§ 14. From the dynasty of Akkad to the dynasty of Ur, 2900<sup>1</sup>-2474.

1. Lugal-ušumgal<sup>2</sup>, patesi of Lagash under the dynasty of Agade, left no literary remains; dedicated a seal to Šarganišarri, [SAK. 164 f] and one to Narām-Sin [*ibid.*, 168 k]; frequently appears in documents of the period [DHORME, *op. cit.*, under *Šarru-ušumgal*].

2. Ur-Bau. One important inscription on his statue, a stamped brick, two baked clay pegs, a door-socket, a stone tablet and a vase. SAK. 60-63.

One tablet dated in his reign, RTC. 186<sup>3</sup>.

3. Namamahnk. A stamped brick and a door-socket. His consort, daughter of Ur-bau, dedicated for his life, a circular stone plate, two coats of arms and a female statue.

One tablet dated in his reign, RTC. 187<sup>4</sup>.

4. Ur-Ninsun (period not certain) dedicated a large stone bowl to his god<sup>5</sup>. [Here TH.-DANGIN places tentatively three patesis known only from single tablets, RTC. 188-190].

tion which they merit in Semitic philology. The remarkable study of HOSHANDER, cited above, may lead to important results. Still a purely philological investigation of the Obelisk of Manišusu and the tablets mentioned under § 13 is much needed.

1. This is the extreme date to which we can assign Šarganišarri according to the commonly accepted interpretation. Allowing 300 years for the reigns under §§ 12+13 and an unknown interregnum between them, we would arrive at 3200 for Urukagina and about 3400 for Ur-Nina. The dates assumed by KING in his history of Sumer and Akkad [3000 for Ur-Nina, 2650 Šarganišarri] are in any case hazardously low. Commercial documents of this period, RTC. 180-260, and PINCHES, *Amh.*, no. 13.

2. The period between Narām-Sin of Akkad and Ur-Bau of Lagash is wholly unknown. TH.-DANGIN assigns three rulers Ugme, Urmama and Bašama to this period. None of these left historical inscriptions. Tablets dated in these reigns, RTC. 181, 183, 184.

3. An apparently ancient seal, TOSCANNE, *Textes d'avers*, [RT. XXX.] p. 9; *dingir-gal-kur uku(?)-uš ur-d ba-ú*, Dingir-gal-kur minister of Ur-Bau. Identification with the patesi uncertain.

4. An other patesi Urgar, also son-in-law (?) of Ur-Bau, honored with the dedication of a female statue by a daughter of Ur-Bau, SAK. 63, no. 13.

5. RA. II, 79. Valuable because it defines the meaning of *bur* = *pūru*, as 'stone bowl'.

5. Gudea. The literary remains of this patesi form the principal source for the study of the language.

a) Historical<sup>1</sup>; eleven inscribed statues and two large hollow cylinders of baked clay, 30 and 24 nearly perfect columns averaging 20 cases or lines to the column. Eight inscribed baked clay bricks. Three baked clay pegs. Three coats of arms. An inscribed bowl and lion. Three seals. Two female statues dedicated to female divinities by his consort for his life<sup>2</sup>.

b) Commercial documents dated in his reign, RTC. 192-199, 200, 201 (?). PINCHES, *Amh.*, no. 13. LAU, *Old Bab. Temple Records*, Catalogue, p. 53, no. 59.

### § 15. Dynasty of Ur and contemporary patesis of Lagaš.

Ur.

1. Ur-Engur. — a) Seven inscribed bricks (from Ur, Erech, Larsa and Nippur). Two baked clay pegs (Ur and Lagash). Two door-sockets (Nippur). A stone tablet from Keš (?). A seal dedicated to him. — b) Tablets dated in his reign, RTC. 261-5.

*Ur-abba*, patesi of Lagash. A seal dedicated to him<sup>3</sup>.

2. Dungi<sup>4</sup>. — a) Three inscribed bricks (Ur and Susa). One clay peg and one door-socket (Lagash). Clay tablet, copy from a stone tablet (Kutha). Nine stone tablets (Kutha, Lagash, Nippur, Susa, Erech, Eridu), records of building temples, two (Kutha, Erech (?)) dedications on stone tablets for the life of Dungi. Dedicated for his life a female statue, a dead-dress of diorite, a pearl, and two seals (Lagash, Kutha (?), Nippur ?). Six seals of individuals dedicated to Dungi<sup>5</sup>. Three inscribed weights.

1. None of the inscriptions of Gudea can be called historical in a strict use of the term. The statues all refer to the building of temples and the dedication of the statue in question, and the cylinders offer only an elaborate account of the building of the chief temple. The statues are denoted by Gud. A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. and the cylinders by Gud. Cyl. A. B.

2. SAK. 66-147: the female statue B is repeated by TOSCANNE, *Textes d'ciers*, no. D (without reference to previous editions!).

3. See SAK. 228 a) and p. 149. Mentioned on tablets dated under Ur-Engur, RTC. 261, 263-5.

4. Semiticisms are frequent in his inscriptions.

5. Five in SAK. 196 C-G (Lagash) and one in TOSCANNE, *op. cit.*, no. F.

b) The commercial documents dated in the long reign of Dungi must have been enormous. We possess at present tablets from Lagash only, which are too numerous to be recorded individually. RTC., pp. 102-9; 11 tablets certainly from Dungi. 110-155, 25 tablets, v. Introduction, VII f. CT., vol. I, pls. 2-3, 4-5, 6-7, 8-9, 34, 48, 49. CT. III, pls. 5-8, 9-10, 21-26, 27-30, 40-43, 44-47, 48-50. CT. V, 17-8, 19-20, 21-4, 25-6, 27-8, 29-32, 33-5, 36, 37, 38-9, 44-6, 47-9. CT. VII, 5-6, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17 (2 tablets), 19 (12946), 20 (13130), 21 (13165), 22 (13138), 25 (13164), 27 (18376), 28 (18379), 30 (18389), 31 (18391), 32 (18395), 33 (18397), 34 (18407), 35 (2 tablets), 36 (2 tablets), 38 (18422), 44 (17761), 46 (2 tablets), 48 B, C. CT. IX, 17 (?), 19, 20, 25, 28 (?), 33, 34, 38, 39, 41, 42, 44, 45, 46, 47 A, 48 A, B. CT. X, 9, 14-15, 20-3, 24-5, 28-9, 30-1, 34-5, 40-1, 44 (14348, 18962), 45 (4 tablets), 48 A, B, C, 50 (23850, 23782, 14344).

PINCHES, *Amherst*, nos. 16-55, 122. Haverford Library Collection, pt. I, by G.-A. BARTON, 77 tablets dated in this reign. E. A. Hoffman Collection in the General Theological Seminary, New York City, according to RADAU, EBH. 322, nos. 1-25, and 94-104, belong to this reign. RADAU has published only a selection, no 14, p. 354; 19, p. 356; 96, p. 418; 100, p. 430; 102, p. 432; 104, p. 362-4; 106<sup>1</sup>, p. 428.

A collection belonging to Columbia University, catalogue in LAU, *Old. Bab. Temple Records*, 47-89. Dungi, nos. 4, 15, 25, 45, 69, 72, 78, 83, 94, 100, 102, 104-6, 131, 134, 141, 147<sup>2</sup>, 153, 157, 160-1, 171, 177, 185, 204, 207, 218, 239-40, 242, 246, 252, 256. REISNER, *Temple Urkunden*, 76 dated tablets<sup>3</sup>.

*Ur-Ningursu*, patesi of Lagash. Two inscribed bricks; a dedication on a cross-shaped object<sup>4</sup>.

Tablets dated in his name, RTC. 207 and perhaps 210-11<sup>5</sup>.

1. 43<sup>d</sup> year of Dungi.

2. Read *si-mu-ru-um* instead of LAU's *si-ba-um*(?).

3. Add. SCHEIL, *Notes d'Epigraphie*, LI.

4. SAK. 146-9.

5. SAK. 227.

*Galu kazal-Urlama-Alla* and *Urlama'* patesis under Dungi, only seals dedicated to them.

3. Bur-Sin. Five inscribed bricks (one from Nippur, probably all the others from Ur). Two door-sockets (Nippur). Two stone tablets. Two seals dedicated to him.

Tablets from this reign (all from Lagash) :

RTC., pp. 110-155, 16 tablets, v. Introduction, p. viii.

CT. I, pls. 10-11, 12-13, 16-17, 18-19, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 36-7, 38-9, 41-2, 47.

CT. III, 17 (4 tablets), 18 (5 tablets), 19 (5 tablets).

CT. V, 39-41. CT. VII, 7, 8, 14, 16, 21 (13140), 27 (18373), 29 (18383), 30 (18387), 32 (18394), 34 (18409), 37 (2 tablets), 39 (2 tablets), 44 (17766), 47 (17776), 49 (2 tablets).

CT. IX. 16, 22, 23, 26, 27, 37, 40, 43, 49 B, 50 A, B.

CT. X. 11, 12-3, 16-7, 18-9, 26-7, 32-3, 36-7, 38-9, 42 A, C, 43 (4 tablets), 44 (19065, 23767), 47 (4 tablets), 50 (12248).

PINCHES, *Amherst*, nos. 57-121. Haverford Library Collection, pt. I, 32 tablets. Hoffmann Collection, nos. 26-90, after RADAU, *op. cit.*, 322. RADAU has published the following nos. : 27, p. 424; 33, p. 372; 34, p. 376; 35, p. 358; 37, p. 360; 47, p. 386; 49, p. 388; 49, p. 390; 50, p. 394; 51, p. 396; 52, p. 398; 54, p. 426; 56, p. 400; 87, p. 421. REISNER, *op. cit.*, 82 (dated tablets). LAU, *op. cit.*, nos. 18, 71, 77, 79-82, 84-9, 93, 96, 98, 99 (?), 101, 104, 107-8, 135, 140, 142, 148-9, 159, 162, 165, 168, 186-8, 194-5, 199-202, 205, 210, 212, 215, 217, 222, 233, 236, 238, 241, 248, 250, 253, 258<sup>1</sup>.

*Abbamu*, patesi of Lagash (in the 6th year) BM. 23767.

*Ur-lamaši*, a patesi mentioned on an unpublished tablet of the Royal Scottish Museum, 2<sup>nd</sup> year of Bur-Sin.

4. Gimil-Sin. One brick (Susa). Three door sockets, (two records of temples built by himself, one from a temple dedicated to him as a god).

1. Also under Bur-Sin. Vide SAK. 233 n. c) and REISNER, TU. no. 60. Cf. *ibid.*, no. 143 date. 146 date.

2. Add, SCHEIL, *Notes d'Epigraphie*, no. XII = RT. XVII, 28-29; no. LI (in RT. XXII), tablets 1-2. PELAGAU, *Bab. III*, 2, *sā-tilla*, nos. 2, 18.

An inscribed weight, and three seals dedicated to him.

Tablets dated in his reign. RTC., p. 110-155, 19 tablets, v. Introduction, p. viii.

CT. I, pl. 35. CT. III, 11 (3 tab.), 12 (3 tab.), 13 (3 tab.), 14 (3 tab.), 15 (3 tab.), 16 (4 tab.), 31-34. CT. VII, 23 (13944), 38 (18427).

Haverford Library, three dated tablets. PELAGAU, *op. cit.*, 8, 11, 17, 21, 22.

Hoffmann Collection, nos. 91-3 after RADAU, *op. cit.*, 322. SCHEIL, RT. XVIII, 66, 71. LAU, *op. cit.*, nos. 138, 146. REISNER, *op. cit.*, 12 dated tablets.

*Arad-Nannar*, patesi, two door-sockets (duplicates) of a temple to Gimil-Sin.

5. Ibi-Sin. Two seals dedicated to him.

Tablets dated in his reign. CT. III pl. 20 (3 tab.); VII, 25 (15815), 50 B; X, 42 B, D. LAU, *op. cit.*, 46, 169, 181, 211, 223, 237.

In this period most of the important religious texts<sup>1</sup> must have been formulated. Thus far literature of this class is known only from the remains of the older temple library in Nippur. The only religious text mentioning a king of this dynasty is RADAU, *Miscel.*, no. 1, second and last tablet of a dirge over the foes of Durugi.

#### Isin. § 16. Dynasty of Isin and contemporary dynasties of Larsa and Babylon<sup>2</sup>.

1. Išbi-Urra. Hymn (fragment) mentioning him, IV R. 35, no. 7<sup>3</sup>.
2. Gimil-ilišu.
3. Idin-Dagan. Hymn to Ninansiannage, RADAU, *Miscel.*, no. 2. Hymn to Idin-Dagan, SCHEIL, RT. XVI, 187, cf. SCHEIL, *Sippar*, p. 131.
4. Išme-Dagan. Brick from Ur, v. SAK. 206.

f. RADAU, *Miscellaneous Sumerian Texts*, Hilprecht Anniversary Volume, and *Ninib the Determiner of Fates*, BE. Series D V, 2, has published texts which prove that the periods of the Ur and Isin dynasties saw the production (in Sumerian) of remarkable religious epics, liturgies and hymns, later edited by the Semites with Semitic interlinear translations.

2. For the author's conception of the chronology of the period, v. *Expositor*, August, 1910, *Relation between Babylonia and Canaan in the time of Hammurabi*.

3. Mentioned also in an omen text, CT., XXVII, 28, 31.

5. Lubit-Ištar. Baked clay peg, CT. XXI, 18 = I R. 5, no. 18.

*Gungunu*, king of Larsa. One brick. A clay peg mentioning a temple built to him by the son of Išme-Dagan.

6. Ur-Ninib. Two dated tablets, HILPRECHT, BE., Ser. D, V, pt. 1, p. 38.

7. Bur-Sin. Four dated tablets, *ibid.*

8. *Iter-piša*. Three dated tablets, HILPRECHT, BE. XX, pt. 1, p. 49.

9. Ura-imitti. One dated tablet, HILPRECHT, ZA. XXI, 27.

10. Sin-ičišam. Two dated tablets, BM. 11107, in OLZ. 1907, Sp. 461 ff. (POEBEL), and BM. 11560, BE. Ser. D, V, pt. 1, p. 37 n. 2.

11. Enlil-bani. Seven tablets, Constantinople, Ni. 353 = SCHEIL, RT. XIX, 59. BM. 11564. Const., Ni. 1898. Others not defined, v. HILPRECHT, BE. Ser. D, V, pt. 1, p. 38.

*Sumu-ilu*, king of Larsa; a dog inscribed and dedicated for his life.

12. Zambia. Two tablets. OLZ., 1907, Sp. 385. One not defined, HILPRECHT, *ibid.*

13, 14. unknown.

*Nur-Immer*, king of Larsa, clay peg.

15. Sin-magir. Two fragments of a cone, WEISSBACH, *Miscel.* pl. I.

16. Damīk-ili-šu. Six tablets; SCHEIL, RT. XXIII, 93 and HILPR., *ibid.*, p. 49.

*Sin-idinnam*, king of Larsa, three clay pegs and one brick SAK. 208-11.

§ 17. With the disappearance of the dynasty of Isin whose members were themselves Semites, Babylonia must have been thoroughly Semiticised. The contracts written at Babylon, Sippar and Erech are in the main Semitic from the middle of this dynasty onward. Nippur, however, continued to be a Sumerian speaking city as late as the rise of the Sea Dynasty under *Iluma-ila*<sup>1</sup>. Sumerian seems to have been the official language of Arad-Sin (*Eri-agu*) and Rim-Sin, last of the kings of Larsa [SAK. 210-221], as well as of a late dynasty at Erech [*ibid.*,

Sumerian  
ceases to be  
spoken.

1. Valuable material consisting of Sumerian business documents from this period is published by POEBEL, BE. VI, pt. 2.

220-3]. RGyal inscriptions of Samsuiluna, Hammurabi, Ammizaduga and Ammiditana occasionally provided with Semitic translations (not interlinear but on different tablets or on a column to the right of the Sumerian) prove the vitality of the ancient literature as late as 2000 b. c.

Religious literature.

§ 18. The religious literature consisting of liturgies, hymns, epics and incantations comes from the Ur and Isin periods. KING has published the most perfect examples in CT. XV, 7-30<sup>1</sup>. RADAU gave interesting fragments of liturgies, hymns and epics in the *Hilprecht Anniversary Volume* and in BE. Ser. D, V, pt. 2. A large fragment of a Nippurian liturgy by LANGDON, Bab., III, 241-9. Two long tablets containing incantations are to be found in CT. IV, 3, 4<sup>2</sup>. An incantation from the same period by BRUMMER, RT. XXVII, 214-27<sup>3</sup>, and one by HUBER in the *Hilprecht Anniversary Volume*<sup>4</sup>. Fragments of liturgies by LANGDON in *Babylonica*, III 74. Late copies of a large number of the long liturgies have been collected and edited by LANGDON, *op. cit.* A tablet has been found giving lists of the first lines of a very large number of classical liturgies, and hymns for public and private service<sup>5</sup>; also a short list of the titles of seventeen liturgies written on a small cylinder<sup>6</sup>.

1. The entire collection in LANGDON, *Sumerian and Babylonian Psalms*, which see for other earlier literature. SCHOLLMAYER, MVG., 1908, no 4, has given an edition of CT. XV 24-5. A large collection of unpublished religious texts in the museums of London, Edinburgh and Oxford, in preparation by LANGDON. Texts from Nippur in preparation by RADAU and MYHRMAN. MESSERSCHMIDT also promises a considerable volume of Sumerian texts from the museums of Berlin and Constantinople.

2. Pl. 4 edited Bab., III, 14-19 and a résumé of pl. 3, p. 20.

3. Vide Bab., III, 10.

4. Vide Bab., III, 255.

5. IV R. 53. Vide SBP., p. IX.

6. LUCKENBILL, A. J. S. L., 1909, October, cf. Bab., III 248.

## CHAPTER II.

### The Origin and Principal Characteristics of Sumerian Writing<sup>1</sup>.

§ 19. The inventors of the Sumerian script began by making pictures of objects arranged one above the other in perpendicular columns to form sentences. As they progressed, for convenience the tablet or object inscribed was turned to the left ninety degrees so as to enable the scribe to write from left to right. When this evolution took place the pictographs seem to have remained in their original positions so that they were really written lying on their left sides. This may explain why so few of the signs have retained even a slight resemblance to their original forms. The following signs can still be identified<sup>2</sup>. , a star.

1. The fundamental work on this subject is THUREAU-DANGIN, *Recherches sur l'origine de l'Ecriture cunéiforme*, 1898. Not much advance has been made on his work. Notice however the following additions. No. 10 *ma*, the gunified form  occurs often, TSA. 42, obv. II; DP. 105, obv. I; also Blau, A. rev. No. 46, the sign is *balag* (identified by the author himself). No. 92 perhaps . No. 210, was used by the Semites in the early period for  as well as . No. 261 = *šudul*, Br. 10875, v. SAK. 82 n. e]. 262 *gig* is used for *dugud* (263) in Gud. Cyl. A 4, 17 and Ur-Bau St. 3, 6. No. 265 read *šu-lug*. No. 285 = *usān*, Br. 8189. No. 286, the sign inserted appears to be , v. DE GENOULLAC, TSA. LXIV, and no. 12, rev. III. No. 448 =  *gin* in the sense of *siklu*, but  in the sense of *uku* grown. No. 451 used for  Gud. B 6, 52, and Cyl. A 16, 8. A great many new forms of known signs and several unidentified forms have been found. No. 4 is not the gunified form of no. 3, see p. 57 n. 3.

2. The original forms are not given here; for most cases they may be found in REC. In a few cases I have cited the texts. The importance of this subject for linguistic purposes is slight and has been greatly and ingeniously exaggerated.

half, 'bar' = side'. a bird. balag = balaggu > balangu, evidently a harp or lyre<sup>1</sup> [cf. DP. 33 obv. I, 3]. fire, originally a low altar with flames [v. HILPRECHT, *Explorations in Bible Lands*, p. 475, figure before the seated person]. arm and fingers (right), arm and fingers (left). garden, originally an enclosure with two trees.

a double yoke of oxen. neck and head of a man; the same with beard, used for mouth. tongue in the mouth, tongue. [Yet simply, used for *ime* > *me*, by convention only, for speech, curse (SAVAGE, *Accadian Phonology*, p. 125)]. water, represents the surface of a body of water with slight ripples. totality, *sar*, a geometrical figure representing the ancient conception of the surface of the world and also the ground plan of a stage tower. the sun. *igi*, the eye<sup>2</sup>.

fish. mountain-range. galu, man. foot. egir, hinder part, behind. Originally a man walking from left to right<sup>3</sup>. wedge. lordship, lord, an outstretched hand holding a scepter<sup>4</sup>. mudru<sup>5</sup>, a combing machine used to prepare wool. al, a pick. gud, neck and face of an ox. REC., no. 4, is the picture of the scorpion; four legs on each side, the two claws and the head are visible; the spider also an eight legged insect is represented by no. 210. su (*usu*?) in its original form may possibly represent a frame for stretching skins of animals.

1. *maš*, half, middle, *bar*, side, are geometrically pictured.

2. JENSEN in BROCKELMANN, *Lexicon Syriacum*, p. 273, identifies *balag* with a drum.

3. For original, v. Blau, and CT. V, 7 obv. III.

4. So TH.-DANGIN, *Recueil critique*, vol. 37, p. 202.

5. See HILPRECHT, OBI., photo 37.

6. The original sign in SCHERL, *Notes d'Epigraphie*, no. L, in RT. XXIII. The wool-comber is the *aslakku*, also called *mudru* = By association the scribes used this sign for woollen garment *šiptu*. *mudru* was also used for reed-mat *burū*, SAI. 8095 (uncertain).

The sign is ordinarily employed for 'pelt, leather'.  *nim* REC. 165, a two winged insect.

§ 20. The principal method of inflecting signs to modify their meanings is the so called gunification or addition of several strokes, usually four or five, indicating that the signs so modified denote the superlative of the original. The word *gun* means literally 'weight, burden' (*biltu*), and a sign so treated is said to be gunified, that is, it represents the original idea plus the modification of greatness. The grammarians, therefore, in their lists usually place the gunified form after the simple form. The additional strokes were ordinarily added to the *top* of the sign, or when turned horizontally, to the *left* of the sign<sup>1</sup>. The following have been so treated.

1.  *ja*, fish;  *ja-gunū*, general idea 'produce in great quantity', the intensification being upon the idea of the productivity of fish.

2.  *igi*, eye, as verb 'to see'.  *igi-gunū*, general sense 'be bright'.

3.  *sig*, 'be bright' and 'to fix'. Original . Gunified  *si(g)*, *su(g)*, same sense.

4.  *mušen*, bird.  *mušen-gunū*, 'large bird', by convention only a variagated bird (*dar*). Both gunified signs 3+4 terminated in .

5.  *tun*, band. Original . Gunified at left  =  *ligir*, prince<sup>2</sup>. Gunified within  =  *uku*, crown, 'great band', and  *gln*, shekel.

6.  *(itu)* month. Gunified  *murub*<sup>3</sup>, middle, literally 'great

1. The position of the gunification seems to have been chosen according to the shape of the sign. It is often found within the sign. The connection in meaning of the gunified and simple forms has not always been preserved.

2. *tun*, here, is from root *tin* 'be powerful', hence 'lord', a sense appearing only in the gunified form 'great lord', prince.

3. Vida CT. XII, 7 a, 29.

'month', full-moon, middle of the month. The original sign for month ☽ is a gunified ☽ day, i. e., 'the great day'.  (*murub*) is really a doubly gunified form.

7.  head.  statue (*salam*). The original had the gunification within, in two forms  and .

8.  *jul*, wicked. Gunified , so RADAU, *Miscel.*, no. 3, 27 and REISNER, TU. 168, rev. 3.

9.  *lik*, dog. Gunified forms  =  *dil*, to cover. Also in  =  <sup>1</sup>.

10.  foot; used only as verb, 'to go' (*du*) and 'to stand' (*gub*).

The gunified form of the verb *du* is , general sense 'hasten, run' =  <sup>2</sup>.

The gunified form of *gub* is , foundation, =  . Vide REC., nos. 68, and 306 bis, and K 2839, obv. III, 7 f. = 2835, obv. 4 f.

11.  *gu*, neck. The gunified form , Br. Mus. 21445, rev. 8; 21456, rev. 10; both with value *gu*.

12.  *ma*, for gunified form, cf. p. 19 n. 1), both signs used for a kind of fig.

13.  =  . Gunified form  =  : both signs have the value *ur*.

14.  , the gunified form  only CT. XXVI, 40, col. IV, 10.

15.  *es*, house,  *es-gunu*, great house, a city. Late sign  .

16.  = 1 *bur* (or 18 *gan* of land, cf. CT. V, 3, col. III, and REC. 509) and  = 10 *bur*. Here the gunification has a purely mathematical sense. The late sign is  and  , the latter never.

1. Notice in no. 8 and in REC. 261, the peculiar form of the gunification by placing two lines in a slanting position above and below the sign.

2. Falsely regarded by late grammarians as composed of DU with inserted *še*. The same false analysis pertains to no. 6, which the grammarians analysed into *atu*  with inserted  .

used in a mathematical sense. Notice that  $\triangleleft$  (*umun*) and both of the gunified forms (*gašan*) are employed to express *bēlu*, lord.

17.  $\triangleleft\triangleleft = \triangleleft\triangleleft\triangleleft$ , in the classical period generally in the name for Ininni<sup>1</sup>. Gunified form  $\triangleleft\triangleleft = \triangleleft\triangleleft\triangleleft\triangleleft$ , apparently a late invention. In the syllabar CT. XII, 11 b, 25-35, both signs have the meaning *simu*.

18. According to the grammarians  $\triangleleft\triangleleft$  *bur* is the *gunū* of  $\triangleleft$ , but the ancient form of *bur*  $\triangleleft$  can scarcely be based upon  $\triangleleft = \triangleleft$ . If however the sign  $\triangleleft$  in RTC. 7, III, 3, be really *bur*, then the connection of the two signs would seem to be assured. Cf. RTC. 7, III, 3, *bur* (?)-*sag* with *bur-sag*, Uruk., *Tablette de pierre* IV, 2<sup>1</sup>.

19.  $\triangleleft\triangleleft$  *sir*, general sense 'be long', *arāku*<sup>2</sup>. Gunified forms  $\triangleleft\triangleleft\triangleleft\triangleleft$ ,  $\triangleleft\triangleleft\triangleleft\triangleleft\triangleleft$ , *sir*, in same sense.

20. A few gunified forms terminated in the same sign as the original, REC. 313, 394, 400.

§ 21. Occasionally ideas are expressed by the insertion of one sign into another. For these signs the grammarians employed the formula *nig-X-ku-Z-i-gub*, which is to say, [sign] where in X, Z stands. A few examples will suffice to illustrate this process.  $\triangleleft\triangleleft\triangleleft\triangleleft\triangleleft$ , darkness, inserted into  $\triangleleft$ , day, to express the idea of 'night', is called *nig utta-ku-gig-gi-ga-igub* CT. XII. 7 a, 28.  $\triangleleft\triangleleft\triangleleft$  = *gal*, 'great', inserted into *eš* 'house', to express the idea 'under-world' and 'great chamber'<sup>3</sup>, called *nig-eše-ku-galla-igub*.  $\triangleleft\triangleleft = gud$ , ox, with inserted *kūr*, 'mountain', = *rīmu* 'mountain-ox, wild ox'. A considerable number of compounds are thus written, although strictly speaking the sign enclosed is a genitive.

Signs  
placed within  
signs.

1. But, cf. RTC. no. 5, obv. III, 2 f.; Gud Cyl. A 2, 8. 25. For the ancient sign add OBI. 94 to REC. 294.

2. The scribes regarded  $\triangleleft\triangleleft\triangleleft$  as the gunified form of  $\triangleleft$ , yet this is uncertain. Doubtful also is the explanation of  $\triangleleft\triangleleft\triangleleft$  as the *gunū* of  $\triangleleft\triangleleft$ . In CT. V, 7 obv.  $\triangleleft\triangleleft\triangleleft$  is not connected with  $\triangleleft\triangleleft$ .

3. The root *sir* = *arāku* is certain.

4. A gunification, in which the interior strokes have become three heads, in B. M. 19984 obv. 8.

5. *parṣu*.

*(eri)*, 'water of the eye' is often written = *nig a-ak-ku-igi-igub*, cf. K 2839, rev. II, 21. We therefore find compounds written both ways; thus in Gud. Cyl. A 13, 14 the word for a sacred person, devotee, *usag*, is written with enclosed in , but the word is spelled out *a-sag-ga-ge* in SBP. 300, 1'. The inventors of picture-writing by thus introducing a *motif* into a sign were able to express involved ideas. So for instance the sign for 'city wall', *duru*, represented a huge gate flanked on each side by a short portion of the wall. Within this they introduced the sign for *pitū*, 'open', representing the notion of an entrance, REC. 370. The same *motif* is introduced into the sign for 'month' to denote the beginning of the month REC. 237<sup>1</sup>. The sign for water is also introduced into signs with ingenious results. , 'to drink', = *KA* 'mouth' with *A* 'water', inserted. Cf. also *pisan*, a water vessel. The method of modifying signs by other signs did not always follow a fixed rule; for example has two signs inserted, but the same combination appears often as .<sup>2</sup> *še*, 'barley, grain', is inserted into the following signs; *kum*, perhaps originally the picture of an instrument for threshing grain; *gaz*, to thresh grain; perhaps also in REC. 213 and CT. XV 22, obv. 8. *še*, originally written with *še* above, or enclosed in, the sign *mušen*, bird, hence 'a grain bird', *usū*.

Signs  
juxtaposed.

§ 22. More involved ideas were expressed by placing two signs together. For this combination the scribes employed the formula X-Z-ku. To represent the word for 'marsh' *apparu*, the Sumerians wrote 'reed' and 'water', which the grammarians explained as *gi-a-a-ku*, that is, the two sign-names were placed side by side and

1. First explained by RADAU, BE. Ser. D. vol. V, 2, p. 34. A variant is *a-sü-ga*, REC. 197.

2. See THUREAU-DANGIN's note REC. 11.

3. is due to an ancient confusion of and .

4. The sign is probably a gunified form of , later falsely analysed into *še-gaz* > *sigisse*(?) by the scribes, see *Babylonica*, IV 19.

then the suffix *ku* added<sup>1</sup>. Three signs may be treated in the same way; =, or =, =*u-ki-i-iškur-aku*, pronounced *kutra*, a kind of plant<sup>2</sup>. Yet the grammarians often omit the suffix *ku*; =, =*ki-sag-aragubbi*<sup>3</sup>. Not infrequently do we find this suffix appearing in loan-words which the Semites borrowed; *a-šur* = *ašurakku*; *a-mar* = *amarukku*<sup>4</sup>. Yet the majority of compound loan-words do not have this suffix<sup>5</sup>.

§ 23. Occasionally the relative positions of the signs in a combination are not fixed. One may write a) , or b) , for *ušumgal*; according to the pronunciation only the second form would be correct, although the form a) was more common<sup>6</sup>. The combination for *palgu*, canal, , may be written , Gud. Cyl. A 11, 13, B 11, 17. The scribes wrote *zu* + *ab* but pronounced *absu* = *apsu* sea. The word for king = *lu*, man, + *gal*, great, is invariably written *gal* + *lu* but pronounced *lugal*. The ideogram<sup>7</sup> for 'seeing' ordinarily composed

Variable  
combinations.

1. The pronunciation was, however, *gi-dür*, where *dür* represents the word *fūl* > *dul*, a swamp, lit. 'reedy swamp', K 4174, rev. 7.

2. K 4174, obv. I, 9.

3. *Ibid.*, rev. 36.

4. Cf. also *nig-na* = *niknakku*. In those cases where *ki* forms the second element of the compound the final *ku* is assimilated to *ki*; , = *utu-ki-ki*, cf. LEHMANN, *Šamaš-šum-uktn*, p. 146. The element *k*, which appears so often in grammatical texts as *ku* and in loan-words made by compounding two words, is probably connected with the emphatic particle *ga*, *ka* see § 131, originally *ke*, *ka*, inflected with the Semitic nominative inflection *u*. If this be the true explanation then all those loan-words which end in *ku* must be considered as construct compositions: *a-šur-a-ke*, "water of radiance", etc. Cf. *sagmukku* "beginning of the year"; *giryinakku*, a chest for tablets; *imšukku*, Del., H. W., 93 b.

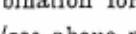
5. *e-gal* = *egallu*: *pur-gal* = *purkullu*. The most important lists of loan-words are the two publications, LEANDER, *Ueber die sumerischen Lehnwörter in assyrischen*, and LANGDON, *Sumerian Loan-words*, *Babylonica*, vol. II.

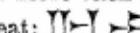
6. For b) v. Gud. Cyl. B 18, 22.

7. The term *ideogram* implies much more than *pictograph*. Although the Sumerian script undoubtedly consisted in mere pictographs in its primitive stages, yet the earliest literary remains have preserved almost negligible traces of these crude signs. As early as 4000 bc. the system had already succeeded in writing more composite ideas by means of modifying and combining signs.

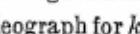
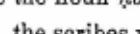
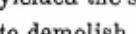
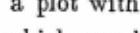
of *igi* 'eye' and *bar* 'bright', i. e., *igi-bar* = *náplusu*, or as a noun *bará* 'seer', also appears as *bar-igi* in *galubar-igi* = *barú*.

Writing  
and  
pronuncia-  
tion.

§ 24. The majority of words in Sumerian are expressed by means of these ingenious compounds. To understand an ideogram it is, therefore, not only necessary to know the phonetic pronunciation of the word which it represents, but also to comprehend the original motifs which enter into it. For example the ordinary ideogram for 'oven' is  composed of *ki(n)* 'place' and *izi* 'fire', 'place for fire', but the word for 'oven' was pronounced *absal* = *maṣādu* or *ni-mur* = *tumru*, or *gun-ne* = *kinunu*. *ab-sal* means 'blazing chamber', *ni-mur*, 'fire-furious', *gun-ne*, 'collection of coals'. An ingenious combination for writing the word *to beget*<sup>2</sup> is the gunified *mušen* = fish, (see above p. 21), or by inserting the sign for 'water' into the sign for 'heart', , really composed of *šag-a* or *a-šag*, but pronounced *peš*.

Naturally the pronunciation more often corresponds to the writing as,  *e-gal* = house-great;  *ur-maš* = dog-large;  *me-lam* = *melammu*.

Rise of the  
phonetic  
system.

§ 25. The system, originally purely ideographic, had already partly passed into the syllabic stage before the period of the oldest inscriptions. The monosyllabic words became mere syllables. Since the roots are largely bi-consonantal a large number of syllables are bi-consonantal. Thus the sign , ideograph for *kalag*, 'strong man', readily yielded the syllable *kal* and since the noun *kal*, derived from a root *gil*, to demolish, meant 'demolition', the scribes wrote  , literally 'place demolished', for *nidūtu*, a plot with ruined house. We have here a purely phonetic process which can be understood only by the reduction of the language to its phonetic roots. In fact we shall find that the written system even from the beginning of our knowledge of the inscriptions is much more phonetic than has been supposed. The sign , originally used for *sag*, 'head', came to mean *sag*, 'gift', a

1. BA. V, 317, 37.

2. *erü*.

nominal derivative of the verb *sig*, to give. In a large number of cases the final consonant was lost, thus giving rise to syllables with a consonant and vowel.  originally employed for *sig*, horn, became *si*.  *gin*, a reed, became *gi*. After this step had been taken it was possible to write the root *sig*, which had a large number of meanings, phonetically   *si-gi*. Syllables of this kind whose origins can be traced are:  *rig*, seize violently, > *ri*.  *rar* (meaning ?) > *ra*.  *dad* > *da*.  *kag*, mouth, > *ka*.  *ki(n)*, place, > *ki*.  *mi*, apparently late from *gig* > *gi* > *mi*.  *(e)me*, tongue, > *me*.  *tud*, to beget, > *tu*.  *til*, to live, > *ti*.  *teg*, to touch, > *te*.  *zig*, to rush, > *zi*.

§ 26. A large number of syllables seem to have lacked a final consonant from the beginning.  *ba*, to grant,  *bi*, that,  *bu*, *pu*.  *di*,  *du*, to walk.  *ga*, milk.  *gu*, plant.  *ja*,  *ju*.  *ku*.  *la*.  *li*.  *lu*.  *ma*.  *mu*, name.  *na*, carved stone.  *ni*.  *nu*, not.  *pi*, ear,  *pa*.  *ru*, to give.  *sa*, a net.  *ta*.  *za*, a jewel.  *zu*, to know.

Original  
syllables  
without final  
consonant.

Sibilants.

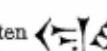
§ 27. The syllables  *sa*,  *šu*,  *šü* (from *šus*, to overwhelm),  *si*,  *še*, were so used by the Babylonians of the classical period, the consonant corresponding to the Hebrew *š*. It has been generally assumed that Sumerian possessed a sound *š*. This applies also to the syllables *iš*, *aš*, *uš*, *eš*. The Babylonian of the Code of Hammurabi clearly distinguishes two classes of sibilants *is*, *us*, *as*, *si*, *sa*, *su* and *es*, *iš*, *uš*, *aš*, *ši*, *ša*, *šu*, *še*. It is natural, therefore, to assume that a distinction existed in Sumerian from which these syllables were

#### 1. Uncertain.

2. The value *ša* of the sign  is probably of Semitic origin, being the Semitic relative *ša*, a translation of the Sumerian neuter relative *nig* (v. page 118). Errors have arisen by supposing *ša* to be Sumerian; for example  *-gu-un-nu*,  *-gu-šu*, in V R. 42 e,f, 25 f., are to be transcribed as loan-words *gargunnū*, *gargus[šu]*. Correct BRUNNOW, 12175 f.

borrowed. The Semites of the period of Sarganišarri and Naram-Sin evidently had the primitive system of sibilants in which *s* corresponds to the later *š*. In these inscriptions the possessive 3<sup>d</sup> per. is written *su*, not *šu*, the shaphel appears with *s*, not *š*. *šadū*, mountain, appears as *sa-tu*. We infer that between the period of Sarganišarri and Hammurabi the Akkadian sibilants suffered permutation, and that the syllables chosen to represent *s* in the earlier period must have been pronounced *s* by the Sumerians. We would expect on the other hand to find the syllables  etc. employed by the early Semites for their *š* corresponding to *s* in the Code etc. But we find the verb *šapāku*, written -*pu-uk*, so also -*ku-un*, both pronounced *išpuk*(?) and *iškun*(?). The relative *ša* is written  [OBI. 120, III, 5.]. Although the word for 'mountain' is constantly written with *s* on the *Obelisk of Maništusu*, yet it is also written -*at*, face B, col. XII 3, XVIII 31. We have, then, the following difficult situation. It seems necessary to assume that the Semitic sibilants were in process of permutation when the Semites borrowed the signs. Some words had already changed *s* > *š* as in case of the verbs cited above. The suffixes are *su*, *sunu*, *sa*, *sina*. The nouns *sumu*, *samsu*, *salim* are frequent. On the other hand the verbs *šapāku*, *šakānu*, *rašū*, *šemē'* are written as they would be in the Code. We assume that all these verbs suffered permutation and were pronounced with *š*. We ought to find examples of ,  etc. corresponding to *s* in the Code. No word has yet been found in this period philologically connected with a word containing *s* in later Babylonian. On the above assumption, the sole example of an original *š* in the early period is the proper name *Enbi-aš-tar*<sup>1</sup> [v. Bab. II, 138]. I conclude that Sumerian possessed a sound corresponding to the Semitic *š* but, beside the *š* in *aš-tar*, the only cases, where Sumerian syllables

1. See HOSCHANDER, ZA. XX, 293.

2. *aš-tar* = Sabean 'Athtar occurs in both periods written ; no other writing occurs in these periods. If permutation occurred it was pronounced *istar* in the period of Hammurabi. In any case the early Semites must have pronounced a *š* here.

containing  $\ddot{s}$  were first employed in Semitic words, containing a  $\ddot{s}$  which had been evolved from  $s^1$ .

§ 27 bis Simple syllables containing the emphatic letter  $k$ , which belongs apparently to the original phonetic system, are   $ka^1$ , originally employed as the unit of liquid and dry measure,   $kin > ki$ , to send<sup>2</sup>,   $kum > ku$ , to thresh. It is not at all likely that Sumerian possessed syllables containing the emphatic letters  $t$  and  $s$ . The Semites were forced to employ for such syllables those signs whose values most nearly conformed to these sounds. For  $ta$  they wrote  ( $da$ ); for  $ti$   ( $di$ ) and , the latter value derived from the Semitic equivalent  $t\ddot{a}bu^4$ ; for  $tu$   , original value *dun*. For  $sa$   ( $za$ );  employed universally for  $si$  is apparently a little-used sign in the classical texts<sup>5</sup>. Its original value must have been *zi*. For  $su$   ( $sum$ ). The syllables *at*, *it*, *ut*, *as*, *is*, *us* all have the Sumerian values *ad*, *id*, *ud*, *az*, *iz*, *uz* and served for both simple and emphatic sounds in the Semitic script.

Emphatic letters.

§ 28. The syllables with the vowel before the consonant in most cases represent the original word. In other terms they are unchanged roots employed as phonetic values.   $ap$ , *ab*, ocean;   $ad$ , father, (also employed for *at*);   $aga$ , to do, to work,  $> ag$ , employed also for *ak* and *ak*.   $uju$ , poison,  $> ug$ , employed also for *ag* and *ig*.

Origin of simple syllables beginning with a vowel.

1. The permutation of sibilants in Semitic does not apply to the sibilants in Sumerian. The point to be kept in mind is that, when the Semites changed  $s > \ddot{s}$ , they also changed the Sumerian signs. For example the suffix for *his* appears as  (*su*) in the early period, but  ( $\ddot{s}u$ ) or  ( $\ddot{s}u$ ) in the later period.

2. According to the grammarians  $ka$  is composed of  *pap* and  *di*, = *pap-deššeku*, CT. XII, 16 a, 16. The sound  $k$  is proven by the loan-word *ku*, *ibid.*, 17.

3. The original consonant  $\ddot{k}$  is partly supported by the variant *gin*  $> gi$ , to send.

4. The Sumerian value of  *du* may have given rise to a value *di* which the Semites employed for *ti*.

5. Only in  -*me*, 'thou art', pronounced *zi-me*, Gud. Cyl. A 6, 13.

[The Semites made use of this sign for *ub*, *ab*, *ib*].  *al*, pick, loan-word *allu*.  *ama*, > *am*, wild-ox.  *an*, heaven.  *ar* (meaning uncertain, a compound of *igi* + *tal* which became a phonetic element at an early date).  *as*, as [as Semitic]; composed of *pel* REC. 182, and *sa*, originally written before the sign. Original meaning uncertain, perhaps a kind of medicine, loan-word *asū*.  *as*, desire *bišihtu*, curse *arratu*, also  *as* the ordinary word for *one*.  *es* thirty.  *iši* > *is*.  *ib*, *ip*, *id*, *it* as phonetic values in Sumerian are uncertain'.  *igi* > *ig*, 'door', employed for *ik*, *ik*.  *imi*, *immi*, > *im*, bitumen.  *innu* > *in*, straw.  *ir*, *gis* > *is*, wood<sup>1</sup>; also employed for *iz* and occasionally for *iš*.  *ub*, region, quarter; also employed for *up*.  *udu* >, *ud* day; also employed for *ut* which may be the original word for 'day'.  *ug* 'fierce animal', employed for *uk*, *uk*.  *ul*.  *unu* > *un*, 'people', apparently a phonetic development of *ugu*, the classical word.  *ur*, dog.  *usu* > *us*, a grain bird; also employed for *uz* (and Semitic *us*).  *guš* > *uš*; originally *guš* the word for 'male', the sign when used for *uš* means 'to follow (*ridū*)' or 'to fix, place (*emēdu*)'.

## Vowel signs.

§ 29. The signs for the vowels were originally employed as pictographs, but, with one exception, they appear to have been pronounced as simple vowels from the beginning. The sign for *e* () had at first the value *egi* and meant *canal*<sup>1</sup>.  *a*, water. Three signs were employed for *u*;  *u*, ten;  *ü*, may represent a net woven with large strands at right angles with the warp, but the original meaning of the sign with the value *ü* cannot be determined. We have also to reckon with the possibility of its being a value obtained by the elision of a

1. In fact Sumerian does not seem to have developed a phonetic value *id/t*, employed as such.

2. This explanation is clearly to be preferred to the derivation of the values *is* and *iš* for this sign from the Semitic equivalent *isu*.

3. The ancient sign may possibly represent a canal. PRINCE, *Materials*, 92, made the same suggestion.

consonant; *u* [REC. 247], derived by the grammarians from *igi-dib* + . [*u* is generally employed as a prefix to form nouns]. > *i*, five; the sign ordinarily employed for 5 has retained the value *ja*. Both signs, however, appear to have had a common origin , which became for the vowel *i* and for the number 5 by convention.

§ 30. The language, evidently well equipped both for ideographic and phonetic expression, should, if clearly written, present no difficulty in conveying the ideas of those who wrote it. We have, however, to contend with peculiar obstacles, the most serious obstacle being the fact that the signs, which may have been used originally with a few fixed phonetic values, have in many cases borrowed homophonic values of widely different meanings. This confusion arose from the lack of diversified roots in the language. The root *sig* has as many as ten different values<sup>1</sup>; theoretically all of these could be written with any sign which had the value *sig* regardless of its pictographic meaning. For example the sign may possibly represent a hand with pointing front finger, hence *sig* 'horn', but the sign may be employed to write *sig* = be bright (*napābu*, *namāru*), *sig* = to rush, pierce, (*nagāšu*, *nakābu*), *sig* = to establish, (*šuzzuzzu*), *sig* = be weak, (*enēšu*), *sig* = seize (*aħāzu*), *sig* = be full (*malū*), *sig* = to oversee, counsel, (*dabābu*). In this case only *sig*, 'horn' and 'to rush, pierce', belong to this sign. On the other hand it would be possible to write all of these values phonetically, *si-sig* or *si-gi*. Confusion also arose through the elision of final consonants a process which resulted in a large number of homophones. For example *dug* had the meaning 'good' (*tābu*), which by elision became *du*, hence *du* ( ) came to mean *tābu*; also ordinary sign for the synonymn *damku*, came to have a value *du* [CT. XXIV, 6, 25]. *dug* ( ) has the meaning 'be full' (*malū*), which became *du* () = *malū*; ordinarily one would translate by *band*,

Practical  
hints.

1. The vowel *u* written also with the signs containing *i* must be reckoned with here, so that an uncertain number of these syllables may have been pronounced *sug*, especially those which became *sib* or *sim*.

'to build'. The translator when dealing with a sign having the value *du* must, therefore, keep in mind a very large number of possibilities. The value might represent *du* + any one of twenty or more consonants. The form of the ancient pictograph helps one to select the most probable values, but at the same time the student must risk being very wide of the mark if he have no Semitic translation to control his text.

---

## CHAPTER III.

### The Phonetic Elements of Sumerian and Sound-Changes<sup>1</sup>.

§ 81. The script evolved by the Sumerians has the capacity of writing but four vowel sounds, low back *a*, high back *u* with labial rounding, mid-palatal *e* and front palatal *i*. It is probable that, when a separate vowel sign was employed for any of these vowels,

Vowels.

1. The principal works upon this subject are, LENORMANT, *Etudes Accadiennes*, seconde série, pp. 25-63; SAYCE, *Accadian Phonology*, Philological Society's Transactions, 1877-9, pp. 123-142; PAUL HAUPT, *Akkadisch-Sumerische Keilschrift-Texte*, p. 134 and numerous notes by the same author in other works; HOMMEL, *Die Sumero-akkadische Sprache*, Zeitschrift für Keilschriftforschung, I, 161-8; LEHMANN, Šamaš-šum-ukin, pp. 131-160; PRINCE, *Materials for a Sumerian Lexicon*, § IV; FOSSEY, *Les Permutations des Consonnes en Sumérien*, Hilprecht Anniversary Vol. 105-120, also BALL, *ibid.*, 33-59. The student must be emphatically warned concerning a great deal that has been written upon sound-change in Sumerian. With sufficient ingenuity phoneticians have been able to prove sound-changes which are incorrect. Many signs have several sounds, due to synonymous roots only, as for instance  = *du* and *ru*, synonymous for *band*, to build; it is needless to assume a process *d* > *r* to explain this phenomenon. Occasionally scholars in ignorance of the forms of the signs in the early period and confused by the fact that some signs with different sounds and meanings have coalesced into a single sign, have attempted to explain the multiplicity of sounds attached to signs of this kind by sound-change. The sign  for example has two major values *bar*  and *maš* confused under one sign  in the later script. By assuming *b* > *m* and *r* > *s* we might arrive at the absurd result that *bar* = *maš*.  = *gan* and *kar*, represents two signs  *gân* and  *kar*; obviously any attempt to explain *gan* = *kar* by sound-change would be ridiculous. The scribes, themselves, are frequently to blame, since they occasionally attribute meanings to one Sumerian word which belong to another word simply because both Sumerian words happen to be written with the same sign.

the long vowel was intended. To express any of these sounds in combination with consonants separate syllabic signs had to be chosen. In the case of signs representing closed syllables we presume that the vowel may be short or long as circumstance requires, e. g., *lag*, *la-g* or *lug*, *lu-g*. The quality of the short vowels as well as that of the long vowels must have varied somewhat according to the consonants with which they were used<sup>1</sup>. The imperfect system of writing furnishes absolutely no means of determining whether the short vowels differed materially in quality from the long vowels; scholars are in the habit of pronouncing the short vowels according to the quality of the corresponding Greek short vowels, that is, with a difference chiefly in quantity. Long vowels are frequently indicated by the addition of the vowel sign, e. g., *sa-a* indicates that the vowel of the syllable *sa* is long. It is, however, customary to regard all open syllables as long even without the addition of the vowel sign. The length of the vowel in closed syllables, *ab*, *ad*, *ug*, *mug*, etc., is difficult to determine; when followed by a syllable beginning with a consonant, as *ab-kal*, the vowels of such syllables naturally become short.

Vowel *a*.

§ 32. The sign is generally employed for *a* the lower velar long vowel. Another sign had the same phonetic value, usually distinguished as *ā*, and appears frequently as a variant of . Only the sign is written for indicating long vowels, *ša-a*, *na-a*, etc.<sup>2</sup>

Vowel *u*.

§ 33. The system possesses three vowels for the high back velar *u*, viz. *u*, *u* and *u*. Inasmuch as the Semites generally wrote their copula *u* (†) with the sign *u*, its phonetic quality is unmistakably fixed. It is the sign usually employed for the nominal augment *u*, e. g., *u-tud* 'begetting', from the root *tud* 'to beget'. It appears as a phonetic element in words, as *u-mu-un* 'lord', written also *u-mu-un*, but rarely as a vowel prolongation as in *dū-ū-de*, IV R. 35, no. 6, II 5. The verbal prefix *u* by means of which many com-

1. SIEVERS, *Grundsätze der Phonetik*, paragraphs 760-767.

2. CT. XII, 10 a, 33 f.

pound verbs were formed, is generally written  yet the form  appears in these constructions as well as in the nouns formed with the augment *ā*, cf. *ā-kúr* = *mákalu* food, and for the prefix in compound verbs *Babylonica*, II, 84 f.  and  are the forms which regularly appear as the vowel prolongation *du-u<sup>1</sup>*, *tu-u<sup>1</sup>*, in the syllabars, yet for *ā* cf., *ga-mu-ā-šub<sup>2</sup>*, *mu-ā-da-zu<sup>3</sup>* in classical texts.

It seems improbable that the language should have evolved three signs for *u* all having the same quality; we should have expected a middle back vowel *ō* and perhaps a labialised *i*, i. e., *ā* the so-called umlauted *u*, Greek and French *u*. The principal proof which can be given for *ā* is the fact that the direct case ending *i>e* appears in certain cases as *u*, notably in the pronouns *mu* and *zu*, but in these cases the *u* may be due to the labial *m* (*me>mu*) which influenced *se* to *zu* by analogy. So also in *dumu*. But cf. *galu*, *lugalu*, and for *zu*, *zi* and *si* in dialectic texts. If in fact the language possessed the value *ū*, it is no longer possible to say whether any one of these three signs possessed this value. For the probable existence of *ō* written with the *ā* vowel and *ū* written with the *i* vowel see below under *Labialisation*.

§ 34. The signs  and  are invariably used to denote the vowels *i* and *e*; a tendency to reduce *i* (*ī*) to *e* (*ē*)<sup>4</sup> is characteristic of Sumerian. In fact all the syllables open or closed possessing the vowel *i* (*ī*) could be pronounced with *e* (*ē*) *ad libitum*. For example the syllable *ki* in the combination *ki-el*, was pronounced *kē* and the whole word *kel*, a closed syllable with long vowel<sup>5</sup>.

Vowels *i*, *e*.

1. CT. XII, 10 b, 26.

2. Rm. 2588 rev. 32.

3. Cyl. A 8, 17.

4. Cyl. A 9, 4.

5. SIEVERS, 759.

6. Umlauted *e* and *i*, i. e., *ā*, *ū*, seem to have been written *a-e*, *u-e*, cf. *za-e* probably pronounced *zā*, BA. V, 71<sup>6</sup>, no. LXIV, 6; SBP. 210, 15 f, etc. *la >Eī* = *la-e*, Br. M. 38181, 11. For *ā*, cf. *mar-tu-e*, = *marta* SBP. 210, 3; 258, 11 etc. Other examples are *ga-e* (*gō*), SBP. 278, 6, *ba-e* (*bō*), *ibid.*, 1, 7, and for the sound *ō* written *e-ā*, see 1. 8, and 284, 18, *me-ā* (*mō*). See also under *Pronouns* pp. 102 f.

Glides.

§ 35. Inasmuch as the system possessed no signs for the laryngal explosive  $\text{ṣ}$  (ṣ) and the laryngal voiceless spirant  $\text{ḥ}$  (ḥ), we must assume that the Sumerians pronounced their vowels with the smooth on and off-glides. It is necessary, however, to speak with reserve on this point as well as on many others where ignorance is forced upon us by the meager nature of the written characters.

Semivowels.

§ 36. No separate signs exist for the semivowels  $i$  and  $u^1$ , and hence the diphthongs  $ai$ ,  $ia$ ,  $au$  and  $ua$  were written  $a-i$ ,  $i-a$ ,  $a-u$ ,  $u-a$ ; cf.  $ua$ , SBP. 270, 28, the ordinary exclamation for 'woe!' pronounced  $ua$ .  $au$  in  $a-ba-u$ .

§ 37. The following table represents the major vowel sounds.

	HIGH	MIDDLE	LOW
Velars	$u$ , $ü$	$ö$ (?) Written $ā$	$ā$
Palato-Velar		$ē$ , $ë$ Rounded $ö$ Written $a-e$ or $e-a$	$ā$
Front Palatal	$i$ Rounded $ü$ written $u-e$ or $i$		$ī$

Notice that the script for  $a$  and  $i$  could be pronounced also  $ö$  and  $ü$  an inconsistency due to the poverty of characters for expressing sounds. The method of indicating  $ö$  by  $a-e$  and  $ü$  by  $u-e$  is apparently a late invention, not employed before the dynasty of Ur. In the early system  $a$ ,  $ö$ ,  $ā$ ,  $ē$ ,  $i$ ,  $ü$ ,  $ö$  together with their short sounds had to be written with

*me-a* for *ma-e*. *mu-lu-e=mulā*, Sm. 954 obv. 9; *gu-e=gā*, IV R. 14, no. 4, l. 15 [HOMMEL, ZK. I, 167]. A clear case of  $ā$  for  $i$  is *mu-e-ri=māri* for *mir=issu* in RADAU, *Ninib*, p. 50, l. 51. *ū-mu-e-gul=umūgūl* SBP. 282, 26.

1. Not to be confused with the spirants *j* and *w*.

only *four* vowel signs. Of these *a* stood for *ā, ã, ō, ö*; *i* for *i, ï, ü*. It seems that the scribes had no special means of writing *ö* until they ingeniously hit upon using *e* to umlaut vowels.

§ 38. The consonants, so far as we are now able to determine their qualities and places of articulation, are the following : Consonants.

1. *Velars* : the back explosive surd *k* (*q*) and the front explosive surd *k*; the corresponding sonant explosive *g* must have been articulated well towards the palate in most cases. The language certainly possessed a spirant sonant velar *g'*, which when reduced becomes *g*, cf. *lag* also with value *lag*, *gir* > *gir*<sup>2</sup>, *gas* = *mahasu* and *gaz* = *mahasu*. The velar voiceless or surd spirant *b* appears to have been the actual Sumerian value in several of the signs containing *g* as *ig*, *gi*, *ga*, *ag* etc. The reduced value of this sound would be *k*, for which cf. *ja*, *ba* with value *ku*. In fact the same set of signs served for the syllables containing *g* and *b*.

2. *Palatals* : the semivowel *i* written with the vowel-sign *i* () occurs only before *a* and chiefly in the combination *ia* , *ia* , *ia* , and *ia*. The sound occurs in the complete palatalisation of *l*, cf. *malla* > *majja*, written *mal-ja*, CT. II, 14, 15, also in *ge-ni-ib-il-ja-diq*, pronounced *genibijjaddiq*, RADAU, *Miscel.*, no. 4, 5<sup>3</sup>. This semi-vowel developed between the vowels *a-a* = *aija*, consequently we find *ma-ma-a-a* = *mamajja* [POEBEL, no. 18, 13], whence the combination took on the values *ia*, *ai*, and the Semites wrote it interchangeably with to express their own diphthong *ia*. Perhaps also palatal nasal *ñ*. See below. In the case of the *g* which becomes *d*, it is probable that we have to do with the sound *g*, a palatal spirant.

3. *Dentals* : the voiced and voiceless explosives *d* and *t*; a spirant

1. Arabic *ȝ*, rare in Indo-Germanic languages, v. SIEVERS, 344.

2. Rm. 2588, l. 44 and cf. MEISSNER, SAI. 2864.

3. The first to make a clear statement on this point was RANKE, *Personal Names*, p. 12; a more detailed note by POEBEL, p. 3, and later by RADAU, l. c.

interdental  $\text{t}$ , if it existed at all, must have appeared in writing as  $t$ , since no special set of signs appear to have been reserved for combinations containing this sound.

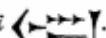
4. *Labials*: The voiced and voiceless explosives  $b$  and  $p$ , perhaps also the labial spirant  $w$ , which curiously enough appears to have been written with signs ordinarily reserved for syllables containing  $p$ , viz.  and . The only proof which can be adduced for the existence of the  $w$  in Sumerian is the fact that both these signs ( at least) were employed by the Semites for the syllables *wa*, *we*. The choice of syllables containing  $p$  to express the sound  $w$  leads to the inference that this  $w$  of Sumerian was not voiced, but corresponded closely to the sound *wh* in English *when*<sup>1</sup>. The sonant  $w$  was apparently also written with signs containing  $m$ .  $m$ =sonant  $w$  in Sumerian is based upon two arguments, *a*) the Semites also employed  $m$  for their labial sonant  $w$ , and *b*)  $m$  frequently interchanges with  $\tilde{n}$ , a nasalized  $i$ , as in *dingir*=*dimmer*, i.e. *diñir*>*diner*. See LENORMANT, *Etudes Accadiennes*, seconde Série, p. 26. The *labio-dental spirants*  $v$  (sonant) and  $f$  (surd) cannot be proven. If they existed at all, we suppose that they must have been written with signs containing  $b$  and  $p$  respectively.

5. *Sibilants*: The language clearly possessed the two front dorsal sibilants  $s$  and  $\dot{s}$  concerning the articulation of which we have only the evidence of Semitic usage, the  $s$  corresponding to *samek* and the  $\dot{s}$  to *sin*. Of the corresponding sonants  $z$  and  $\dot{z}$  (Arabic  $\zeta$ ) only  $z$  is fully certified: If  $\dot{z}$  existed at all, it must have been expressed in those syllables which contained  $z$ . We might infer the existence of  $\dot{z}$  from the sound-change  $z>\dot{z}$  in *zi*>*ši*, the late word for *napištu*, breath of life; it is difficult to account for the change here unless we assume the value  $\dot{z}i$  instead of  $z$ ; changes such as *usu*>*uzu*<sup>2</sup> also favour the supposition of a sound  $\dot{z}$ .

6. The sounds  $l$  and  $r$ , or the lateral and coronal liquids. The

1. Cf. *wa-wa*, SBP. 336, 18.

2. SIEVERS, § 326.

3. In the word for sunset *erib šamši* .

frequent interchange of *r* and *s̥* excludes the species of *r* known as the guttural *r* closely allied to *g̥*, and points to an alveolar *r* which is articulated in much the same position as *s̥*<sup>1</sup>. The interchange of *l* and *r* indicates a *cerebral r* and *l̥*, but it would be rash to postulate this sound of *r* and *l̥* as the ordinary pronunciation<sup>2</sup>.

More frequent is the nasalized *l̥* interchanging with *n* as in *til* > *tin*, *dul* > *dun* or the reverse process in *dun* > *dul*. [LEHMANN, p. 150.]

7. *Nasals* : labial *m*, dental *n*, palatal *ñ*, velar *ng*. The latter sound in forms like *dungi*, *dunga* (CT.XXV, 48, 10). *inga* occurs frequently in verb-forms<sup>3</sup>, for an earlier *imma*. The most plausible explanation would be to assume a palatalised nasal *ñ* after the palatal vowels *i* and *e*. JENSEN has already proposed this explanation for *ki-bi-gar-ra* = *ki-bi-in-gar-ra*<sup>4</sup>, where *g* is palatalised after *i*, pronounced *kibíñarra*; the same process has occurred in *e-gar* = *ingar* (= *igaru*), pronounced *iñar*, as well as in the word for 'farmer', *ikkaru*, from *ikkar* < *ikar*, which in dialectic Sumerian became *iñar* written *engar*.

According to V R. 11 c 20, the sign had the value *engad*, which evidently has proceeded from *āgad*, *aggad*, since the classical value is *aka* > *aga* with elided *d*; when, however, the root *āgad* was prefixed by the element *ki* containing the palatal vowel *i* the whole became *kengad* pronounced *keñad*.

The velar nasal *ng* is apparently certain in *engima* (), and *nanga* (). The palatal *ñ* after *i* and *e* offers the only reasonable explanation for the process *mm* > *ng* after *i*. The dialectic *dimmer* for *digir*\* > *dingir* (*diñir*) god, and *kengir* > *šumer* shew the

1. SIEVERS, 301. For this change, cf. *dur* > *tuš* = *ašabu* written .

2. SIEVERS, 331. *r* > *l̥* in *tu-ul* = *rabū* for *dur* = *rabū*.

3. SIEVERS, 318.

4. *ingamubdug*, CT. XV, 24, 18; *inganada*, *inga-urri*, SBH. 130, 22; *ingasir*, BA. V, 533, 3; *ingadateg*, ASKT. 110, 30; *ši-in-ga-bul-bul*, IV R. 28 a no. 2, 11.

5. ZK. II, 103, also HOMMEL and LEHMANN; v. BRÜNNOW, no. 9734.

6. *digir* was the original pronunciation, as is proven by the loan-word *digirū*, K. 2100, IV, 10.

reverse process. It will be seen, therefore, that palatal *n*, always written *ng*, on the one hand became labial *m*, on the other hand it represents the end of a species of palatalisation of gutturals *g* > *n* or *k* > *n*.

§ 39. The following table represents what I conceive to have been the Sumerian consonantal system<sup>1</sup>.

	LABIALS	CORONAL			DORSAL		LARYNGALS
		Cerebral	Alveolar	Dental	Palatal	Velar	
EXPLOSIVE.							
a) surd	<i>p</i>					<i>k</i>	
b) sonant	<i>b</i>			<i>t</i>		<i>k</i>	
				<i>d</i>		<i>g</i>	
SPIRANT.							
a) surd	<i>w</i> (?)		<i>s</i>		<i>š</i>	<i>b</i> (?)	<i>h</i> (?) <i>h</i> (?)
b) sonant	<i>w</i> (?)	<i>l</i>	<i>r</i>	<i>z</i>	<i>ž</i> (?)	<i>g</i>	
				<i>l</i>	<i>j</i> , <i>č</i>		
NASAL.	<i>m</i>	<i>l</i>		<i>n</i>	<i>ñ</i>	<i>ng</i>	

Palatalisation-

§ 40. Full palatalisation<sup>2</sup> occurs only in the process *alla*, *ala*, *ila* > *aija*, discussed above under *palatals*.

Partial palatalisation occurs in : a) *dentals* to *sibilants* before the vowel *i*. *dim* > *sem* = *banū*, V Raw. 11, 32; *dug* > *zib* = *tābu*<sup>3</sup>,

1. Constructed after SIEVERS, p. 147. Compare also HOMMEL, ZK. I, 164 and LEHMANN, *op. cit.*, 156-160. It must constantly be kept in mind that owing to the deficiency of the script several signs had double values: signs containing *p* might also represent *w* (surd) and *m* frequently represents *w* (sonant). *ng* represents both *ng* and *ñ*.

2. Compare LEHMANN, *Šamaš-šum-ukin*, p. 149.

3. It is difficult to account for the change *u* > *i* in this word, a change which must have been carried out before the dental passed into the palatal sibilant. We may perhaps assume the value *ä* for *u* in this instance.

*birku*; *anir* > *ašer* = *tanihu*, and *nir* > *šer* = *etillu*; *ne-gar* > *še-gar* = *tumru*<sup>1</sup>. *t* > *š* in *muten* > *mušen* = *iṣṣuru*, bird. Also after *i* as in the name of the goddess *Nidaba* > *Nisaba*<sup>2</sup>. Before palatal *a* as in *dug* > *dag* (?) > *zag* = *tābu*. [JENSEN, LEHMANN and HOMMEL assume a middle step *ñ* > *i* > *š*, i. e., *anir* > *aīir*, *aīir* > *ašer*, ZK. II 104. It seems that HAUPT first discovered the change *n* > *š*, see *ibid.* p. 103.]

b) *Velars to sibilants*<sup>3</sup>; *k* > *š* before *i*, in *ki-en-gin* > *kengir* > *šemir*, *šumer* (*e* > *u* due to the labial *m*). Perhaps also in *kigal* = 𒂗𒃲 where the *g* may have suffered complete palatalisation and then disappeared, yet this explanation must be considered doubtful since no Babylonian form *še' alu*\* has been found.

c) *Velars to palatal nasal*<sup>4</sup>; *g* > *ng* (*ñ*) : *egar* > *ingar*; *digir* > *dingir*. The process *g* > *ñ* > *m* is carried through in *digir* > *dingir* > *dimmer* and in *kanaga* > *kanaña*\* > *kanama*\* > *kalama*.

d) *mm* > *ng* (*ñ*) only in verbal prefixes after vowel *i*, *immasir* > *inga-sir*, see above under *nasals*. [Pronounced perhaps *iuwasisir* > *iñasisir*?]

§ 41. Closely connected with palatalisation or the tendency to Labialisation. accommodate sounds to the palatal vowels *i* and *ü*, is labialisation<sup>5</sup> or the tendency to accommodate sounds to the rounded or labialised vowels *u*, *o*, *ü*. In Sumerian, however, the process *g* > *m* and *g* > *b*

1. Cf. BRÜNNOW, 46:3 with 7486, also JENSEN and HOMMEL, ZK. II 103, and LEHMANN, 148 f.

2. THUREAU-DANGIN, RA. VII, 107 infers the aspirated sound of *d* after the vowel but aspiration in Sumerian is questionable. The example *šd-tür* > *šasurru*, [BR. 8010 and DEL., H. W., 677 b] cited by the same scholar is a change due to Semitic influence, since the correct loan-word *šaturru* DEL. *ibid.*, 696 b, and LEANDER, no. 225, shews that the word was correctly pronounced by the Sumerians.

3. LEHMANN and HOMMEL, ZK. II, 99-102 have explained the value *ku* [𒌵] as classical for *šd* also written [𒌵], but not only is *šd* the earliest and only pronunciation for the postfix but the two values belong to originally different signs [𒌵] and [𒌵]. I imagine that both of these scholars have abandoned this explanation.

4. See above under *nasals*.

5. SIEVERS, 492 and 755.

occurs before and after all of the vowels, so that it is difficult to resist the inference either that the glide *u* developed between the consonant and vowel in certain cases<sup>1</sup>, or that the script for *a* and *i* really indicated the sounds *o* and *ü* in these cases.

a) Velar *g* > *m* (*w*) before *u*. *jur* > *mur* for the sign : *gun* > *mun* = *biltu*, written (gú-un) and *mu-un*.

b) *g* > *m* (*w*) before *i*; *gir* > *mir*, *mer*, often in *gir* = *šeþpu* 'foot' and *me-ri* = *šeþpu*; *gir* > *mir* = *issu* (often *me-ir*), see the sign in BRÜNNOW. *giš* > *miš* > *meš* = *idlu*, thence (through influence of the labial) *muš*. *gin* > *mén*, both values for the sign .

c) *g* > *m* (*w*) before *a*; *gal* > *mal* = *šakānu*, *bašu*; *šagan* > *šaman*, a leather *bag*<sup>2</sup>. *agar* > *amar* = *igāru*<sup>3</sup>. *garza* > *marza* = *parsu*<sup>4</sup>. Also *mar* = *tāru* 'turn', presupposes a form *gar*.

d) *g* > *b* after *i*; *sig* > *siba* = *šaplu*, Gudea, Cyl. A, 4, 18; *sig* > *še-ib* = *libittu* 'brick'; *sig* > *sib* = *ellu*.

e) *g* > *m* (*w*) after *i*; *sig* > *sim* > *zem* = *nadānu*, also *sum* by influence of the labial. *en-ge-gi* > *engima*, CT. XII, 49, 10. After *a*; *kanag* > *kalam* = *mātu*<sup>5</sup>.

f) *g* > *b* after *a*; *šag* > *šab*, 'heart'; *tag* > *tab* = *sapānu*; *aga* > *aba* = *arkatu*. Also *ǵ* > *b* in *taǵ* > *tab* = *eþepu* 'to increase'.

g) *g* > *b* after *u*; *tug* > *tub* = *nðbu*; *šug*\* > *šub* [ ], general sense of 'be bright', from root *sig* > *šig*; *dug* > *zeb* = *birku*, 'knee'.

The sound change in *d*, *e*, *f*, may be due to the influence of a final vowel which in most instances has been lost. *šag* > *šab* could not have been carried through unless the original form had been *šaga*, *šagi* or *šagū*(?). In the case of *šaga* and *šagi* we must assume *šagu-a*, *šagu-i*. If we assume in these cases for

\*1. See BROCKELMANN, *Vergleichende Grammatik*, p. 208, § 80. This assumption would be necessary in the case of the vowels *i* and *a*, e. g., *giš* pronounced *gu-iš*, *gal* pronounced *gu-al*. On the other assumption these words would be pronounced *gaš*, *gol*.

2. *Babylonica*, II, p. 116.

3. *Ibid.*, 109.

4. HAUPT, ASKT., p. 134.

5. For *g* > *m* in *kanag* > *kalam* = *mdu*, see above § 40 c.

the vowel  $\bar{a}$  a pronunciation  $\bar{o}$  and for  $\bar{i}$  the sound  $\bar{u}$ , the difficulties would disappear, since all of the vowels would then be rounded. We have already seen that  $a-e$  probably represents umlauted  $\bar{e} = \bar{o}$ , hence it may not be at all improbable that in lack of a sign for  $\bar{o}$  the scribes wrote  $\bar{a}$  and for  $\bar{u}$  they employed  $\bar{i}$  as well as  $u-e^1$ .

§ 42.  $n > m$ ;  $en > im$  in *imma=bēlūtu*, IV R. 21\* b, 26. The reflexive pronoun *ni* appears as *immu* perhaps for *imi*, unless the change be in the opposite direction *imi > ni*, an hypothesis favoured by the constant writing . *erin>erim=s̄dbu*, 'soldier'. n > m.

§ 43.  $r > l$ , that is cerebral  $r >$  cerebral  $l^2$ ; *tur>tul=sibru*, little, *tar=sibru* and *tu(l)-tu(l)-la=sibru*; *dūr* *=rubu*, and *tu-ul=rabu*, VATh. 251, 12. For the sign with value *dul* for *dur* cf. *šu-=šudul* in Gud. Cyl. B, 15, 10. *ur>ul* the demonstrative, see § 164. r > l.

§ 44.  $l > r$ , in *dūr* for *dul* 'swamp', only in

§ 45.  $n > l$ , and  $l > n$ , interchange of  $n$  with nasal  $l$ . a)  $n > l$ ;  $n > l$ ,  $l > n$ . *kānaga > kalama*. *kanam > kālam*, CT. XII, 27 a, 9 f. *an-gub > al-gub*, often in late verbal forms, see BRÜNNOW, p. 544; only once in early texts *al-zu-su-a*, *Syntaxe*, p. 241.

*udun > udul*, a word for 'crock, jug', loan-word *utunu* from an original *utun > udun* ; for *udul*, cf. (*udul*) = *dikaru*, MEISSNER, SAI. 2691.

*dun > dul*, 'trench, hole', (*dun*) = *šuplu* and (*dul*) = *šuplu*. *munu > mel = himfitu*, 'burning', CT. XII 50, lines 14 and 10<sup>3</sup>. *aga-*

1. After considerable reflection I have given preference to the second theory. Professor SWEET with whom I discussed this point prefers the former explanation. Professor SAYCE agrees with SWEET. Nevertheless the prevalence of labialisation forces me to assume some more universal cause than the sporadic development of a labial glide.

2. SIEVERS, 770.

3. See also LEHMANN, p. 150.

*nutilla* > *egalatilla* = *agalatillū*, DELITZSCH, H. W., 16 b<sup>1</sup>. *n* > *l* often in *na* > *la*, negative verbal prefix<sup>2</sup>.

b) *l* > *n*; *dul* > *dun* in *šudul* > *šudun* = *niru* 'yoke'. *dul* > *dun* = *katāmu* 'to cover',  (*dul*) and  (*dun*) = *katāmu*. In the two words for the river Tigris, Hebrew  and Babylonian *idigna*, the form with *l* is probably the original, since loan-words usually represent the classical form<sup>3</sup>.

r &gt; s.

§ 46. *r* > *s* and *š*; alveolar *r* becomes sibilant. Professor SWEET informs me that this change tends to prove that the *r* was not trilled. The change here is also from lenis to fortis or a dynamic change<sup>4</sup>. *dur* > *tuš* = *ašābu*. *duru* > *dusu* = *agālu*, SAI. 3405. Perhaps also in *ur* > *uš* = *emēdu*. [Frequent also in Semitic, cf. *šaru* > *šušu*, 'wicker-work', and *puzru* > *puzzu*, KING, Chronicles, II, 89, and CT. XIII, 43, Br. M., 47449, l. 11]. *er* > *eš* = *bakū*, 'to weep'.

n &gt; r.

§ 47. *n* > *r*; *unuk* > *uruk* in the word for Erech. *kengin* > *kengir* > *šumer*. Perhaps also in *dul* > *dun* > *dur* = swamp, marsh.

d &gt; l.

§ 48. *d* > *l* as in Latin *dacruma* > *lacruma*; *dib* > *lib*,  >  = *šiluku*.

b &gt; m.

§ 49. *b* > *m*; possibly *m* here = *w* sonant, hence an explosive > spirant, SIEVERS, 777. *ab* () = *rimu* and *am* () = *rimu*. *dib* () = *sanāku* and *dim* () = *sanāku*.

g &gt; d.

§ 50. *g* > *d*; *agar* > *adar*, *gim* > *dem*, ASKT. 114, 16 and 21. *igt* > *ide* = *ēnu* 'eye'. *age* > *ade* = *eda* 'flood', ASKT. 98, 34. *sig* > *sidi*,  >  = *šukamumu*. Also *g* > *d* in *muğ* > *mud* = *alādu*, LEHMANN, p. 150. According to SWEET this change is impossible unless

1. This change was discovered by PRINCE, *Materials*, § IV.

2. Examples, cited in *Syntaxe*, p. 257, are *la-ba-sig*, Gud. B 4, 10, *la-ba-ūr* 7, 30, *la-ba-ni-lal-e*, E 9, 12 and *la-ba-ta-ē*, Cyl. A 9, 26. BRUNNOW 986 has four examples. Add SBH. 110, 28, *la-ba-gub* =  *izzaz*, 66, 21 *la-ba-an-tuk* = *ul i-si* and *la-ba* 'it is not paid', HUBER, *Hilprecht Anniversary*, p. 202.

3. This change of *l* > *n* is common in Semitic, cf.  > *binṣa*, loins (HAUPT).

4. Cf. HOMMEL, ZK. I, 177 and SIEVERS, no. 826.

the *g* represents the sound *g* as in *gem*. *giš* > *diš* in **I** = *giš* > *keš* > *diš* = *zikaru*, v. *Babyl.*, IV, 31. *gen* > *gen* > *dé-en*, the ordinary precative prefix of the verb.

§ 51. *g* > *n*; *ug* > *un* = *nišu* 'people', cf. *Babyl.*, III, 75, note 5. The process *teg* > *ten* is due to assimilation, see below § 55.

*g* > *n*.

§ 52. Substitution of a fortis for a lenis. *g* > *k* in *ká-am-ni-gul-e*, a precative for *ja* (> *ga*)-*am-ni-gul-e*, SBH. 31, 10. *azag* > *asakku*, *Babyl.*, II, 107; for the form *asaku*, v. CT. XV, 49, III, 12 and 50. *z* > *s* also in *zabar* > *siparru* and *guza* > *kussū*, notice the change *g* > *k* in this example and *b* > *p* in *zabar* > *sipar*; *é-gal* = *ekallu*, 'palace'. *eš-lağ* = *ašlaku*, 'a wool-cleaner, carder', **E** **A**.

Fortis  
for lenis.

§ 53. *s* > *š*, possibly due to the palatal vowel *i*, [BROCKELMANN, p. 207, e)]; *isiš* > *isi* 'wailing'; *gis* > *giš* 'wood'. An example, possibly due to Semitic pronunciation of the words, is *sig* > *šag* = *šaplu*.

*s* > *š*.§ 54. Lenis for fortis; *ušu* > *uzu*.Lenis  
for fortis.

§ 55. a) Progressive; *teg* > *tem* > *ten*, where the labial *m* becomes dental *n* by influence of the dental *t*. This is the explanation I assume for *teg* and *te-en* = *pašahu*, **T** (teg) > **T** **T** **L**. *sig* > *sik* = *šaplu*, assimilation of sonant *g* to surd *k* by influence of the surd *s*. *ǵaš* > *ǵaz* = *maḥāsu*, V R. 50 a 53, *šu-ǵa-za*, 'with a smiting hand'.

Assimilation.

b) Regressive; *duš* > *tuš*, where the surd *š* assimilates sonant *d* to surd *t*; this process must be assumed for the change *dur* > *duš\** > *tuš*, **D** = *ašabu*. *sig* > *sig* = *nasāsu*, V R. 50 a 51; surd *s* becomes sonant *z* through backward influence of sonant *g*.

§ 56. The principle of vowel harmony, which plays an important part in the phonology of Sumerian, was discovered by the founders of the science, SAYCE, AMIAUD, HOMMEL, LENORMANT, HAUPT, and has been recognized by all competent phonologists who

Vowel  
harmony.

1. The most plausible explanation of this change is to assume a palatal *g̊* and a glide *ȝ* between *g̊* and the following vowel. [Suggested to me by SAYCE.]

have written upon the subject, most recently PRINCE, *Materials*, p. xv. The following list though not exhaustive contains the most important examples. *ešbar* > *ašbar* = *purussu*. *ešeman* > *ešemen* = *melultu* and *kippu*, 'chamber of joy'. *egar* > *amar* = *lānu*, V R. 11 d, 50. *anigin* > *enigin*, II R. 29 a, 29 = CT. XIX 21, K 4393, obv. 9. *a-mar* = *abubu* is probably for *a-mir*, 'raging water'. *anim* > *enim* = *šamū*, 'heaven'. *gurin* > *gurun* and *gurin* > *girin* = *enbu* 'fruit'. *ilu* *šunirda* = *šenirda*. *asir* > *esir* = . *utima* > *itima* = *etutu* 'darkness', B. M. 34950, 7. *ki-ku* > *ki-ki*, passim in sign-names, as *ešgunu-kiki*, *utu-nun-kiki*, v. BRÜNNOW, p. 572. *sumag* > *samag* = *umṣatu*; and = *samag*, for *su-mag*, 'distress of the body'; *sumag* > *sumug* = *šalu ša surri*, . *dupšar* > *dapšar* in loan-word *dapšartu*, II R. 24 a, 6. *lupeš* > *lipes* = *libbu*, , for *lu* 'man', and *peš* 'heart'. *usag* > *usug*, see the glossary. *kenkal* > *kankal* = *nidātu*, . *eš-u* > *ušu* = 30, composed of *eš* 'three' and *u* 'ten'. *šuten* > *šiten* = *malāku*, CT. XIX, 17 a, 28 (*šiten*) . *šiten* derived from *šu* + *ten*, 'to put into a resting place', a pavement.

*da-du-a* for *du-du-a* = *āliku*, II R. 16, 28.

Harmony  
in  
noun forms.

§ 57. Following the tendency to reduce all the vowels of a word to the same sound, the language possesses a number of words formed on this principle, e.g., *dagal*, 'wide', *ama* 'mother', *dumu*, 'son', *babbar*, 'sun', *murub*, 'centre', *nagar*, 'carpenter', *urudu*, 'copper', *lagar*, 'psalmist', *alal*, *pail*, etc., etc.

The effort to bring about vowel harmony in the prefixes of verbs is evident at all stages of the language. *mu-un-du-tur-tur-ne* (*du* for *da*), IV R. 15\* b, 62. *ǵu-mu-na-dá* and *ǵe-im-mi-gí* in the same construction, CT. I, 46, 1 f. *ǵu-mu-ǵul-li-en*, CT. I, 46, 14.

- The principle of harmony is carried so far that case endings are assimilated to the vowel of the root, e. g., *mupadda intuk*, 'he has a name', where we expect *mupadde*.

1. Notice that the original writing is maintained although the pronunciation had changed. The scribes evidently felt the force of the pictograph a water + str pitch, = *ididū*, bitumen, 'binding liquid'.

§ 58. *šunir* = *šurinnu*, 'emblem'.

Metathesis.

§ 59. a) Consonants : *tš-tš* = *isiš*, 'to weep'.

Differentiation.

*gšr* > *kir*, 'to hasten'. *gil* > *kil*, 'to hew'. Sonants dissimilated to surds to avoid two sonants in one syllable.

b) Vowels : *edu* for *udu*, 'sheep', IV R. 20 obv. 26 [HOMMEL]. *elal* for *alal*, 'water-bucket', [PRINCE]. *šu-dü-a*, 'to take in the hand', becomes *šu-di-a*, II R. 24 a, 6. *dü-suğur* > *dasuğur*, 'a fish', Gud. Cyl. B 12, 1 and CT. XV, 26, 15.

§ 60. *a-i* = *a* in *kara-innib-dü-e* = *karannib-dü-e* POEBEL, no. 57, 22; *gara-innib-kü-a* = *garannib-kúa*, no. 4, 15.

Vowel contraction.

§ 61. The script does not enable one to determine whether the language possessed syllables beginning with two consonants; it is consequently impossible to detect the existence of affricatives as *ts*, *pʃ*, or aspirates as *ph*, *kh*, etc.

Affricatives.

§ 62. Characteristic of the language is the dropping of final consonants thus reducing the bi-consonantal stems to a single consonant and vowel. *sig* > *si*, *gin* > *gi*, *mun* > *mu*. The disappearing consonant is often replaced by a vowel, thus *nad* 'bed', appears as *ná-a*, *kur* 'to eat', as *kù-a*<sup>1</sup>, *duğ*, 'to ransom', as *dü-a*<sup>2</sup>, *dariq* > *da-ri-a* = *šabāru*, 'to seize, take', often in *maš-da-ri-a*, 'property'<sup>3</sup>. The root *dem* = *šasū* is constantly written *de-a* in the compound *yù-de-a*. *di-e* = *šakú*, *tabāku*, *šapāku*, 'to pour out', for *dib* connected with *dub*.

Apocopation.

A considerable number of syllables have suffered elision at the beginning<sup>4</sup>, as *gur* > *ar* = *tertu*; *kur* > *úr* = *kapāru*; *mul* > *ul* = *kakkabu*; *giş* > *iş*, *muş* > *uş*. *gidim* > *idim* = *edimmu*, 'ghost'. Also *dg* and *dm*, the well-known abstract prefixes may be derived from *nag* (<*nig*) and *nam*.

§ 63. The Semitic grammarians often distinguished the forms

Dialects.

1. POEBEL, no. 4 obv. 15.

2. MEISSNER, SAI. 7508.

3. In V R. 50 a, 49 *in-dari-a* the *a* serves also to indicate the dependent construction.

4. SIEVERS, 504.

which had suffered phonetic decay by the term *eme-sal* or 'woman's tongue'. *sh-gar=māliku*, and *sá-mar=māliku* (*eme-sal*)<sup>1</sup>. *giš=rabù* and *mu(š)=rabù* (*eme-sal*)<sup>2</sup>. The scribes thus indicate the forms with *m* for earlier *g* as *eme-sal* forms. *labar* for *lagar=kalù*, 'psalmist', is called an *eme-sal* form<sup>3</sup>. The change *igi>ide=bunu* is called *eme-sal*<sup>4</sup>. In fact the grammarians drew up syllabars in which the earlier and later forms were placed side by side. Thus K 4319+4604<sup>5</sup>, obv., col. II, 23-7:—

KME-SAL	EME-KU	SEMITIC
<i>a-da-ar</i>	<i>a-gár</i>	<i>ugaru</i> , 'field'.
<i>a-ba</i>	<i>a-ga</i>	<i>arkatū</i> , 'the future'.
<i>a-še-ir</i>	<i>a-nir</i>	<i>ittu</i> , 'wailing' (?).
<i>ir ba-an-si-em</i>	<i>ir ba-an-tum</i>	<i>bikitum iškun</i> , 'he instituted wailing'.

Assyriologists have generally inferred that the expression *eme-KU*<sup>6</sup>, which the scribes translated by *lišan šumēri*, indicates the classical or original idiom in distinction from the decayed forms *eme-sal*. I have, following this accepted interpretation, placed the term *eme-KU* over the column containing the original words. Yet we cannot regard this interpretation as final, for *eme-sal* is quite as much a *lišan šumēri* 'Sumerian language', as the classical forms. As a matter of fact *eme-KU* has not been found in any connection where it is clearly contrasted with *eme-sal*, and it may be that the term was not employed in the sense of 'classical tongue'.

1. CT. XIX, 18 rev. 15 f.

2. *Ibid.*, 18 f.

3. CT. XII, 41, 43. Cf. *ibid.*, l. 40, *mala* for *galu=kalù*.

4. CT. XII, 33 obv. 6 f. The term *eme-sal* seems to have been applied not only to forms which had suffered phonetic decay but also to words which had come to be employed with extraordinary meanings. For example *tur=sabru*, CT. XIX 18 rev. 20, is accompanied by the *eme-sal* equivalent *gi(n)=sabru*, 'child', a colloquial use of the root *gin*, to beget.

5. HAUPT, ASKT. 105 ff. = V R. 11.

6. See p. 3 f.

7. The Berlin Vocabulary, V. A. Th. 244 [Z.A. IX, 159-164] mentions the following dialects, *eme-sal*, *eme-gúd-da*, *eme-múš* (also *eme-múš-a*), *eme-TE-NAD*

The sound-changes discussed in this chapter can all be exemplified in the classical inscriptions from Urukagina onward and decayed forms occur side by side with original forms in all parts of Sumer, so that the so called *eme-sal* cannot denote a local dialect as has been presumed by those scholars who first observed these phonetic variants.

*eme-si-di*, and *eme-gal*. An interpretation of these terms which, with the exception of *eme-sal* occur only here, must be conjectural. *eme-gūd* = *lišānu élū*, 'lofty speech'; *eme-mūš* = *lišān s̄tmi*, 'speech of adornment'; *eme-si-di* = *lišān mēšari*, 'correct speech'; *eme-gal* = *lišānu rabū*, 'great speech'. Concerning *eme-TE-NAD* we have not the slightest basis for conjecture.



## CHAPTER IV.

---

### The Determinatives<sup>1</sup>.

Principle  
of  
determina-  
tives.

§ 64. Although Sumerian makes little attempt to distinguish the genders and there are no orders of declensions whatsoever, yet it possesses a thorough system of determinatives by means of which whole groups of words are classified. The principle of classification is strictly materialistic, a word being determined by the general name of the natural group to which it belongs. Thus an object made of leather would be preceded by the word for leather *su* as *suesir* = *šēnu*, 'sandal, shoe'. Names of different kinds of fishes and birds are preceded or (in these two cases) more often followed by the words for fish (*ja*) and bird (*mušen*). *unagga* (*mušen*) = *aribu*, 'raven'. *uz-tur-* (*mušen*) = *paspasu*, *tu* (*mušen*) = *summatu*, 'dove'. *sur-dū-* (*mušen*) = *surdū*, 'falcon'. *NUN-* (*ja*) = *agargaru*, a salt water fish<sup>2</sup>. *ja* precedes its word in *šanam*, NIKOLSKI, 270 obv., col. III. On the botanical side the grammarians recognize but two great groups, the woody exogenous group and the vegetable endogenous group; the former is determined by the word for wood *giš* and the latter by the word for plant *ú* (*šammu*). On the zoölogical side, beside the great divisions of birds, fishes, and serpents (*muš*), the Sumerians attempted a more minute classification of insects. The principle of classification was not strictly scientific; we have here three great orders :

1. An antiquated discussion of determinatives by LENORMANT, *Études*, 2<sup>nd</sup> Série, p. 43 f.
2. This loan-word tends to prove that the postfix was not pronounced here. See Gud., Cyl. A 29, 10, where the determined noun for dove is inflected *tu*- (*mušen*)-e.
3. PINCHES, Amherst, 4, V 4. VII 1.

1. **mušen-pir** and its gunified form **mušen-piš**. The Semitic translation of this word is *āribu*, *ēribu*, the Hebrew מְרַבָּן, a species of locust. I take it that the hard-shelled winged insects (*coleoptera*) are all included under these two determinatives, the gunified form being used for the large varieties as the locust, cricket, grass-hopper<sup>1</sup>. Here belong all the varieties of beetles. It would be difficult to exclude from this order four-winged flies, as the dragon fly, at least those of the larger size, since the sign **mušen** actually means 'bird group of four'<sup>2</sup>.

2. The large order of flies is determined by **num** = *sumbu*. It may well be that the principle of classification is two wings. Here were placed the various orders of bees.

3. All poisonous insects including the most diverse orders<sup>3</sup> are classified as **ublu** = **III** *ublu*, translated by *ublu*, 'spider', *puršu'u* 'flea', and insects, generally classified as *vermin*. See below under **ublu** = **III**. Insects of this class are wingless.

§ 65. The determinatives for gender are *nitağ* 'male' **II** and *sal* 'female' **I**. It is the rule to place the masculine determinative after a word and the feminine before it. Thus in BM. 19055 we find *sil-(nitağ)=pubādu*, 'male lamb'; but *sal-sil=pubattu*, 'female lamb'. Yet we find the masculine determinative before its word as in 3 *nitağ anšu dun-gi mu 4*, 'three male mules four years old', NIK. 198. obv. I, 1. *sal* follows invariably in the expression for daughter *dumu-sal=martu*; cf. also *sag-nitağ*, *sag-sal*, 'male and female slave', NIK. 174, rev. I, and *passim*<sup>4</sup>.

Gender.

Pronunciation  
of determina-  
tives.

1. *Orthoptera*, or straight-winged insects.
2. For *pir* = group of four, v. *Bab.*, IV, 9 (after SCHIL). Most beetles possess four wings.
3. Yet certainly not legless animals as serpents, earthworms, etc.
4. Cf. also LAU, *Old Babylonian Temple Records*, no. 161 obv. 5 f.
5. *giš*, an ordinary word for 'male', occurs after the noun. *gud-giš*, *dungi-giš*, *anšu-giš*, etc., v. NIK. 247 obv. I, 1; 243 obv. II, 3.

certain cases where the word was so well known that a determinative was unnecessary as in *dingirenil*, it is conceivable that *dingir* did not figure in the pronunciation. In such instances as *našru* (*issuru*), 'eagle', invariably written with the Sumerian *a-mušen*, it is conceivable that neither *issuru* was pronounced in Semitic nor *mušen* in Sumerian. Yet it is inconceivable that the Sumerians should have neglected the pronunciation of the determinatives, which formed one of the few precautions against unlimited confusion. For example the word *kan* (☞), when determined by the word *giš* (wood), becomes *giškan* = *bukanu* and *sikkuru*, 'a bolt or bar', but when determined by *duk* (vessel, jar), we have *duk-kan* = *dikaru*, 'jar', and also the loan-word *tukkanu*, *tukanu*'. Not only does the loan-word shew that the Sumerians pronounced this determinative<sup>1</sup>, but evidently great confusion would arise by its omission. Occasionally glosses indicate that the determinative is to be pronounced, as in ☞ *gi-iš ku-u-ru* ☐ = *kuddu*, K. 4403 obv. 15.

List of  
determina-  
tives.

§ 67. The determinatives, in the order of the modern system of arranging the signs, are as follows. Unless especially noted the determinatives are supposed to be prefixed.

☞ su, for objects made of leather; the original word *usu* > *usu*, means 'flesh, body, skin', and it is customary to transcribe the determinative into Semitic by the word for 'skin', *mašku*<sup>2</sup>. *sumeši* = *mansu*,

1. Vide *Bab.*, II, 117, and CT. XII 43 a, 3.

2. Other examples are *gišgar* = *iškaru*, wagon; *gišgir* = *gišgirru*, sword (K. 4408 rev. 24); *gišár* = *gušuru*, beam, (notice the vowel harmony); *giškal* = *giškallu*, scepter; *gišhašu* (K. 2042 obv. 10).

3. Assyriologists generally employ the *construct* for such words as *mašak*, *šipat*, but *ilu*, *isu*, etc., which is inconsistent. I do not believe that the Semites intended the *construct*, although it is conceivable that with dropping of the final vowel *u* the forms became identical with the *construct*. Sumerian did not consider the determinative as a *construct* for the inflection *ge* never occurs in these combinations. Yet in favour of this reading in Semitic are forms like *gišdup* = *kandappi*, stylus, and see especially CT. XIV 49, B. M. 93086, where the determ. *gi* is translated by *kan* in several ideograms. On the other hand we have *gišgurra* = *ka-nu-u kūninnat*, a kind of wicker basket, CT. XIV 47 b 14, where the *construct* is clearly impossible. Also *gišgig* = *išši šallum*, II R. 45, 57, indicates the absolute form.

a kind of drum ?, SBH, 72, rev. 10. *suPA-meš* = *appati*, "rains". For lists with the determinative *su*, see B. M. 35503 rev.; 42339 rev. + 93085 rev.; II R. 44, no. 8; and especially NIK., plates 81-88, list of pelts of various animals.

►►| *dingir*, 'god', employed for both genders. See for lists of the Br. Mus., BEZOLD, *Cat.* 2094.

►► sil = *sulū*, 'street', as determ. only in SBH. 142 rev., col. III.

►►|| *eri, uru*, 'city'. *eri* appears in this construction first in the Semitic inscriptions and does not figure as a determinative in Sumerian; cf. for example *NUN-(ki)* = Eridu, Gud. B 4, 8, with *eriNUN-(ki)*, Hammurabi Code, I, 64. The Semites generally accepted the Sumerian spelling for the cities whose names had already become famous as *ká-dingir-ra-(ki)* for Babylon, *ud-kib-nun-(ki)* for Sippar, but in those cases where they themselves were the first to put the name of cities into writing they employed the determ. *eri*, as *eriharranu*, i. e., *aluHar-ranu*, etc'.

►►►| *iti*, 'month', *iti-še-ki-n-tar* = Adar; *iti-esen-d. bau*, month of the festival of Bau, eighth month, etc. •

►►| *ju, muten* > *mušen, pag*, 'bird', invariably follows its noun, cf. lists of birds as V R. 27, no. 3 = CT. XIV, 8, etc.

►►|  
►►|  
(the former being the gunified form of *HU+PIR*) is the ordinary determinative for winged insects of the beetle and locust type. I take it that the gunified form was used for the larger kinds of insects. Both signs are, however, translated by *āribu* > *eribu*, the general word for 'locust', and both occur as determinative of the same words, cf. Rm. 2, 202 with K. 4373 obv. I, 7-16<sup>1</sup> where *nam-pir* and *mušen-pir* are employed indifferently. Both are written before the determined word. *mušen-pirnar-a* = *zibû*, 'beetle' (?), classified

1. Statistics fail me on this point and the statement here must be subject to correction.

2. CT. XIV, pls. 3 and 9.

also as a fly, (*ju*) *nu-um-ma*=*zibū*, V R. 27 c, 27, where the two orders cross. 'Here belong beetles, crickets, grass-hoppers, four-winged flies'.

*gin*> *gi*=*kanū*, 'reed', employed before names of articles made of cane. *gigar-šullujja*=*namsū*, a kind of vessel made of cane<sup>1</sup>. *giaga-aga*=*bussusu*, a reed hut<sup>2</sup>.

*sa*, 'woven article', such as a net (*šētu*). In *giš-saal-jap*=*alluhappu*, K. 4403, rev. 26.

*mā*, 'ship'. A double determ. *giš-mā*=*elippu*. *giš-mā*-*gi-lum*=*magilum*, 'a kind of boat. For list of boats, v. DELITZSCH, AL<sup>3</sup>. 88.

*mul*, 'star', see also below (*ul*). For the lists of stars in the Br. Mus., see BEZOOLD, Cat. p. 2096.

*urudu*, 'copper', determines objects made of copper. *urudu-a-da-ba*=*adabu*, a vessel called *adabu*, made of copper<sup>4</sup>.

*kā*, 'gate', and *kā-gal*, 'great gate' (*abullu*), only before the proper-names of gates. *kā* designates the gate of a temple or an important building, and *kā-gal* the city-gate of the outer-wall. The lists of proper-names determined by *kā* in the Br. Mus. have never been published<sup>5</sup>. Sporadic examples are *kā duglisud*=*babuDuglisud*, a figurative name of a chapel<sup>6</sup>. A list of the *kā-gal*'s in Babylon, SBH. 142, obv. col. II.

*usu*, 'flesh'; before words it determines them as parts of the body. *usuti*=*silu*, 'rib'. *usume-gan*=*hinsu*, 'loin'. *usukun*=*zibbatu*, 'tail'. For a list of parts of the body, v. II R. 44, no. 3, and Rm. 344, obv. in M<sup>8</sup> pl. 21.

•1. Strictly speaking *nam-pir* and *mušen-pir* should determine four-winged insects only.

2. CT. XIV 47 b 13.

3. B. M. 36481 rev. 5.

4. CT. XIV 8 a 26. This text contains the only important list of words determined by *urudu*, known to me.

5. BEZOOLD, Cat., 2095.

6. See my *Neu-Bab. Königsinschriften*, index.

 *śim* = *rukku*, 'product of resinous trees, ointment, pastry, salve'. As a product of plants it is distinguished from *u* = *śammu*, the latter being a drug; the two are employed in the same list K. 4586. Used with *giś*, *śim* indicates a tree which produces resin, etc., as *giś-śim-li* = *burāšu*, resinous cypress, see Rm. 367. On *śim*, see OLZ. 1909, 112.

 *duk*, 'jar, vessel'. Never applied to very small receptacles as cups, saucers, etc. [The latter were determined only by the material in their composition, as clay, bronze, copper.] *duk-alal* = *alallu*, 'a pail'. *dukga* = *karpat* *śizbi*, 'milk bowl'. *dukśig* = *śikku* 'ointment bottle'.

 *giś*, 'wood'; used to determine the names of trees, shrubs and objects made of wood. *giśli* = *burašu*, cypress. *giśśam-el* = *arrallu*<sup>2</sup>. *giśkak* = *sikkatu*, 'peg'. The signification of *giś* is extremely intricate; it occurs before the names of almost every conceivable utensil and implement into whose composition the least piece of wood could have entered. Weapons are almost invariably designated by *giś*, although wood could not have entered extensively into their composition. (A survival of the neolithic age.)

 *u* = *śammu*, 'vegetable', designates almost endless varieties of herbs, plants etc. of all botanical species. The term is used technically in medicine for 'drug', and generally for products of herbs, and is even translated in one instance by *rukku*, 'cosmetic', IV R. 10 b 29<sup>1</sup>. In cases where the natives were in doubt as to whether a plant belonged to the exogenous and woody class or to the endogenous and vegetable class, they placed both *giś* and *u* before the word as *giś-u-gir*, 'a thorn', CT. XIV 21 b 18. 29<sup>4</sup>. The difference between a drug and

1. V R. 42 c 19. Identical with *śikku*, v. MUSS-ARNOLT, 1025 b, and LANGDON, PSBA. 1908, 268.

2. Vide SAK. 243.

3. Cf. *u* in a list with *sal-lu*, 'lard, tallow', CT. XIV 21 col. VIII, and K. 4185 (*ibid.*, pl. 26).

4. The reverse order in *u-giś-* , K. 8846 obv. 17, a kind of fig.

an *ointment* is not always sufficiently marked, consequently we find both *u* and *šim* in some cases, as CT. XIV 31, K. 8846, 14-16.

The value *šam* is ordinarily derived from *šammu*, which is supposed to be Semitic, cf. Ar. , 'to poison', and Assyr. *šammu* = drug, poison.

 *dak*, *dag*, 'stone'; *nā*, 'carved stone'; *zā*, 'jewel'. The pronunciation of this determinative depends upon the kind and quality of stone intended. It is customary to read *dag* everywhere, but the loan-word *lažd-dim-ma=sadimmu*, 'jeweler', indicates clearly enough the pronunciation when a jewel is intended. The sign also determines articles made of stone<sup>1</sup>.

*dageši=usu*, 'diorite'. *dagizi=aban išati*, 'fire stone'. *dagsagin=uknū*, 'lapis lazuli'. *zāzagin-sig=sibru*, an article of lapis lazuli for apparel<sup>2</sup>.

Used of the seeds of grain and stones of fruit. So at least *abankumina*, cummin seed, B. M., 93084, rev. 1.

 *e*, 'house'; a determ. before the pr. names of temples, and for every conceivable form of building, such as store-houses, ritual huts, etc. It is customary to pronounce the *e* before all the words which it determines, as *e-babbar-ra*, temple of Šamaš, *e-ur-imin-an-ki*, temple of Nebo. *e-MU*, 'bakery'. *e-gud*, 'barn for oxen'. *e* is also employed in a more subtle sense in *e-mar-uru=išpatu*, quiver, 'abode of the shafts', v. ZA. 1907, 451.

 *galu*, *lu*, 'man', ordinarily placed before the names of professions. *la-su-taġ-taġ=epiš ipṭekā*, a kind of leather manufacturer. *la šim*, pastry maker<sup>3</sup>. *laŠIM+GAR*, a kind of confectioner (passim). *laurud-nagar=gurgurru*, a smithy. The Sumerian gentilic is expressed by this determinative. *lu-en-lil-(ki)*, a man of Nippur.

1. The word is also used in an obscene sense in Semitic, *abanbiṣṣur atani*, *abanmīṣā sikhari*, *abanmīṣā zinništi*, CT. XIV a 17-20. Also in *dagmu-su=sa libbi urulatīsu=pappaltru sa birki ameli*, CT. XIV 14, K. 4396, 9.

2. A long list of objects, chiefly for a woman's apparel, CT. XIV 15, all determined by *zā*.

3. CT. XXIV 28, 29.

*laširburla-(ki)*, a man of Lagash. *lānim*, an Elamite. AMI AUD introduced the preference for the reading *lā* when employed as a determinative. According to THUREAU-DANGIN, RA. VI, *Une Incursion Élamite*, note on obv. I, 1, *galu* (dialectic *mulu*) is employed only when written as a separate word, *galu-mu*, my lord, etc.

*muš*, 'serpent'. *mušušumgal* = *ušumgallu*; *muššag-tur* = *šaturru* > *šasuru*. Lists in II R. 24, no. 1, rev. 10-13, and CT. XIV 13 b end.

*mūl*<sup>1</sup>, variant of 'star'. *TE-UD* = *mūl-babbar*, Juppiter, Rm. IV 435, 3<sup>2</sup>. *TE-TE* = *mūlmūl*, Taurus, *ibid*, rev. 5. Only in late texts.

*ušu* = *kalmatu* 'poisonous insect', *puršu'u*, 'flee'. *uštubba* = *kalmat subati*, moth. *ušja* = *ašašu*, a small poisonous fish. The original sign REC. 210 apparently represents an eight-legged insect, probably a spider *ublu*, *nābu*. The sign is closely related to *gir* = scorpion, REC. 4, which also has eight legs<sup>3</sup>. The principal lists are K. 71, rev. 21-44 (CT. XIV 2); K. 4330, rev. 20 ff. (CT. XIV, 8).

*imi* = *tītu*, 'clay'. Determines objects made of clay. Also inferior putty-like substances, precipitates, etc. *imigid* = *gittu*, clay tablet. *imigūn*, *imigūn-lal* = *girginakku*, clay chest for tablets<sup>4</sup>. *imisid* = *šallaru*, mud wall. *imigūn* = *kadū*, dregs, precipitate. *imidū-a* = *rātu*, a clay vessel<sup>5</sup>.

*num*<sup>6</sup>, 'fly' (*zumbu*). *numlāl* = *nubtu*, 'honey-bee'. *numid-nun-na* = *zumbu h̄imetī*, 'butter-fly'.

1. Cf. CT. XXV 25, 20.

2. KUGLER, *Sternkunde*, I, Tafel VII.

3. REC. 4 is original and REC. 3 a variant.

4. MEISSNER, MVAG. 1907, 148.

5. The principal lists are, V. R. 22, no. 1 obv.; 42, no. 2 rev. + AO. 2163, in RA. VI, no. 4; CT. XIV, 8 obv. 15-21, where *imi* follows *šim*, 'ointment'.

Fortunately the compilers, BRÖNNOW, MEISSNER, FOSSEY, have not separated the determinatives *muš*, *ušu*, *imi* from the determined words.

6. For the reading *num*, cf. *nu-um-ma* = *sību*, a kind of beetle, Br. 1984.

*numurmağ* = *zumbi nesi*, 'lion-fly'. Notice that K. 71 A rev. *a* discusses flies (lines 1-14) apart from bees (17-42). The original sign *num* [REC. 165] represents a two-winged insect. The principal lists are CT. XIV 2 *a*; 8 *b* 9-19; K. 4373 rev. 10-20 (CT. XIV 9); II R. 246, no. 1, rev. 16 *f*. *num* represents an order often confused with the higher winged orders on the one hand and the lower wingless orders on the other. Notice in CT. XIV 8, that *num* lies between the beetles (*mušen-pir*) and the vermin (*uğu*) and that the fly (*lallartum*), classified as a *num* K. 71, A rev. *a* 23, appears as a *mušen-pir*, *b* 16. The feminine *lukilitum*, *a* 37, is a *num*, but the masculine *kulilu* is a *mušen-pir*, *b* 5. On the other hand the *kalmat šamši* is placed under *num*, *a* 39.

 *ki(n)*, 'place', suffixed for names of cities and localities of all kinds. *šir-bur-la-(ki)* = Lagash. *uri-(ki)* = Ur. *ká-dingir-ra-(ki)* = Babylon. Forms like *unug-(ki)-ga* = Erech, prove that the *ki* is only graphic in such cases and possibly in all cases where the name was well known. *ki* is prefixed in *ki-en-gi* and *ki-uri*<sup>1</sup>, "Sumer and Akkad", (SAK. 204, no. 3, I 11 etc), as well as in *ki-uri-(ki)-ma* (SAK. 210, d 26). *ki*, *prefixed*, was pronounced and had a larger signification than the suffixed *ki*, the notion then being 'territory'. In the late inscriptions Akkad appears as *uri(ki)*<sup>2</sup>. The original writing *a-ga-de-(ki)*, which denoted the city Akkad, seems to have been distinguished from *ki-uri*, the province of Akkad.

Strictly speaking *ki* cannot be employed after the names of provinces and countries without the help of prefixed *kür*, 'land, mountain'. In fact *ki* occurs after the names of countries ordinarily when the country has been named after its principal city. For example we find the land of *Magan*, *Meluhha* etc. constantly mentioned in the early inscriptions in the form *kärná-gan-(ki)*, *kärme-luğ-ja-(ki)*; without *kür* the city Magan and Meluhha would be intended. *nim-(ki)* means most certainly the city Elam to be distinguished from *kür nim-(ki)*, the land

1. CT. XIV 2 *a* 1.

2. Cf. *ki-ur-ri* on a tablet of Nippur, HILPRECHT, *Deluge*, p. 3, no. 2.

3. NABUNA'ID writes *ki-uri* in Nbn. 8 II, 20, but this is rather an archaism.

of Elam. The usage is best illustrated by the writing for *Amoria*, *karmar-tu*<sup>1</sup>, land of Amoria; *ğarsag mar-tu*, mountain of Amoria<sup>2</sup>. Notice the date formulae of Sarganšarri<sup>3</sup>, which have *mar-tu* but *gu-ti-um-(ki)*<sup>4</sup>. The Sumerians evidently regarded the suffix *ki* as a locative of vague import. Originally the sign conveyed the notion of a limited locality, designating the word as a *place-name* simply; in practice *ki* would ordinarily indicate a city<sup>5</sup>.

 *kur*, 'land, mountain', prefixed to all names of foreign or non-Sumerian lands and mountains. The sign is a picture of a range of hills. The Semites employed the determinative for lands and mountains of their own empire as well as for foreign lands. *kurnim-ma-(ki)* = Elam; etc.

 *tug*, 'fibrous cloth and articles made of fibrous cloth'<sup>6</sup>. The determinative may convey only the general notion of *cloth* often without regard to the material; consequently we find expressions like *tugkad-lal*, a garment made of linen (*kitū*), DP. 73, obv. I, *tugsig* = *sissiktu*, a kind of cape made of wool, V R. 15 a 24. Woollen garments are, however, ordinarily distinguished from the *tug* class by means of the sign *sig* = *śipatu* 'wool'. It may well be that *tug* in its stricter sense, refers to cloths made of *fibrous* material such as flax, hemp, straws of various kinds. The original sign REC. 468 should, after the analogy of  , *sig* 'a comb, carding machine for wool', represent some kind

1. SAK. 210.

2. *Ibid.*, 70.

3. *Ibid.*, 225.

4. This principle is not violated by such examples as *kagalad-(ki) ğarsag ki-maš-ha*, Kagalad, mountain of Kimaš, where *ğarsag* is suffixed.

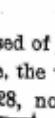
5. For example, see the inscription of a patesi of Susa, SAK. 176, *susi-(hi)* = Susa, the city, and *ma-ti Elanti-(ki)*, the land of Elam. Notice the distinction of *su-bir-(ki)* = *Subartu* and *kur-su-bir-(ki)* = *Subartu*, II R. 50 c, 48 and 60.

6. According to SCHRANK, *Babyl.-Schriftzeichen*, p. 30, *subatu*, = *tug*, has the special sense 'undershirt'. Be that as it may, the original Sumerian word cannot have any such special signification. Compare Gud. Cyl. A 27, 7, *kurkurra tug-dim im-dul*, 'it covers the lands like a mantle'.

of an instrument for preparing flax and hemp. Notice that the list V R. 14-15 distinguishes between garments *tūg* and *sig*. In the ancient lists the quality of the *tūg* and *sig* are indicated in the same manner so that we must infer that *tūg* refers to material as well as *sig*. Compare RTC. 304, obv. I 19, *tūglal tūg-du* with *sig-du*, 301, rev. 3, etc.; here *du* denotes a quality or grade of *tūg* and *sig*. More often one finds *sig-tūg* together, as, 2 talents 2/3 mana of *sig-tūg lugal*, that is, of cloth composed of both wool and hemp (?) of the first quality, REC. 301, obv. 1. In RTC. 302, obv. 1-3, *tūg* is distinguished from *kad* (◁) commonly supposed to be flax, or cotton. The general sense of *tūg* should, however, be no longer in doubt, although a careful examination of the whole subject of the weaver's art would lead to more exact definition.

 *sig*, 'wool'; *mudru*, 'comb'; designates garments as made of wool. *sigbar-lu*, a woollen *bar-lu*, NIK. 254, but *tūgbar-lu*, a linen *bar-lu*, V R. 14 c 37; ZA. IV 137, 8.

 *id*, 'canal, river'. *id idigna<sup>1</sup>*, the river Tigris. *idarahtu*, the canal Arahtu.

 *ja*, 'fish', originally perhaps *ju*, later *ku*; the value *ku-u-a*, Sm. 1300, obv. 31, leads to the inference that a final consonant may have been lost. Almost invariably placed after the word<sup>2</sup>, *gūn-ne-(ja)* = *kuppū*. The fish most often met with in the early inscriptions is the *sugur* (*ja*), , REC. no. 288, evidently the picture of a large flat fish, resembling the skate, the plaice, and the turbot. The Semitic word for *sugur* (*ja*) is *bu...* B. M., 93074. The 'bearded skate' is mentioned

1. Composed of *a* 'water' and the sign for 'swiftly going', *gal*, inserted in an enclosed space, the whole meaning 'water running between confines'.

2. REC. 28, not to be confused with *dalla*, no. 30. Both signs became

  The simple sign  (*id*) is employed as a determ. in the inscriptions of Ur-Nina and once in Eannatum, v. SAK. 3, note f.

3. Prefixed in *gādug-sugur*, *gāsugur*, Gud. Cyl. B. 12, 1.

93074, 6, *sujur-sig-lal* = *sikna[tu]* and *sujur* has also the meaning *kimmatu*, 'hair'. Common also is the goat-skate, *sujur-maš* = *šu-[hu-*  
*mašu]* and the *sujur-tun-maš* = *šaptu šaplitu* or 'lower-lipped skate'. The *sujur* certainly denotes the *ray species*, evidently the most important fish in the waters of ancient Sumer. A species of this fish is the *dú-sujur*, var. *da-sujur* in Gud. Cyl. B, 12, 1; 14, 26, and CT. XV, 26, 15. For lists of fish in the ancient period see PINCHES, *Amherst*, p. 3 f.; NIK., pls. 91-93.

## CHAPTER V.

---

### Inflection and Postfixes.

§ 68. The adverbial notions ordinarily expressed in the inflected languages by case endings are expressed for the most part by means of postfixes in Sumerian. *uru-ta*, 'from the city, in the city'. *utul-da e-da-sig*, 'by the shepherd it was slaughtered'. *galu-ra*, 'against a man'. *e-šū* 'toward the house' [Gud. Cyl. A 19, 17]. Nevertheless the language possesses a simple but unmistakably clear system of noun inflection. The ordinary inflection of the status rectus is *e* which stands apparently for an earlier *i*. The primitive *i* is often retained. *u<sup>2</sup>* appears in certain cases probably due to vowel harmony. Also the rounded forms of *e* and *i*, i. e., *ö<sup>1</sup>* and *ü<sup>4</sup>* occur; *ö* is especially characteristic of the status rectus of the pronouns of the first and second persons sing., *ma-e*, *za-e*. Doubtlessly the principles of harmony governed the choice of *i*, *e*, *u*, *ö*, *ü*. *Status rectus* is a term employed here for want of a better one to indicate the principal functions of a noun in the nominative and accusative cases in the inflected languages. Opposed to the rather numerous endings of the status rectus is the single vowel inflection of the status obliquus *a<sup>3</sup>*.

1. TSA. 30 rev. III.

2. For example *mu* year, *dumu* son, where *u* is due to the labial *m*. *udu* sheep.

3. Written *a-e*.

4. Written *u-e*.

5. *a* by vowel harmony [or for other unknown reasons] appears as the *rectus* in many cases as *mana*, *kalama*, *d.ningišzida*, *ama*. *ama-a* is a subject in Gud. Cyl. A 13, 3. For the same reason *pa-te-si* appears as an invariable noun, never *patesa*, *patesu*. *maš-ta-ba*, 'companion', is in the *rectus*, SBP. 280, 6. *kalaga*, nominative, Bab. III, 246, 19.

By means of this inflection Sumerian expresses most of the ideas ordinarily expressed by the ablative, locative and dative in Latin. An examination of the language reveals of course a great many usages peculiar to itself. We shall study the inflections more minutely in the following sections.

§ 69. *Nouns as subject.* *kalam-e ġe-gál-la šu-ge-a-da-peš-e*, 'the land shall be filled with abundance', Gud. Cyl. A 11, 9. *tukundibi dam-e dam-na-ra... ba-an-na-an-dúg*, 'provided that an husband has said to his wife', V R. 25 a 8-11. *kür-kür-ri já mu-da-sug-e*, 'with oil the lands shall be laved', Gud. Cyl. A 18, 28. *d-en-lil-li dumu-ni á-mu-un-da-an-ág*, SBP. 280, 15. *mu-lu ta-zu mu-un-zu*, 'who comprehends thy form'? CT. XV, 11, 1. *mu-lu-e (multü) nu-mu-un-na-dib-ba-ra*, 'the master comes not', SBP. 96, 4. *d-mar-tu-e... ġe-ra-ab-bi*, 'may Adad speak', SBP. 258, 11.

Subject.

§ 70. *The objective.* *alan-na-e mu-tud*, 'he has formed a statue', Gud. St. I. 5, 1. *e-a dusu-bi... sag-gá mu-ni-gál*, 'in the temple the head-cushion he carried upon (his) head', Cyl. A 20, 25. *giserin-bi ig-gal-šú mu-dim*, 'the cedars he fashioned for great doors', Gud. St. B 5, 45. *e-bi bal-e-da-bi*, 'if he overstep the fosse', SAK. 18, V, 38. *dúg-bi ja-ra-ab-ba*, 'may it speak an utterance', SBP. 282, 19. *nágal-gal-e šu-um-me-ti*, 'the great hail thou holdest', ibid., 24. *uk-e... mi-ni-in-nad-e*, 'he has caused the people to dwell', POEBEL, BE. VI, 2, p. 130, 1. 7.

Object.

It will be noticed that the accusative ending is often avoided by attaching the suffix *bi*, the status rectus of the indefinite article<sup>1</sup>. A certain psychological sense of *objectivity* is added by means of the demonstrative *bi*, and consequently this suffix took on a wide variety of meanings derived from the adverbial notions expressed by the accusative. The peculiar development of this particle will be discussed when the adverbial notions of the accusative have been noted.

§ 71. *The adverbial accusative* has the inflection of the rectus and denotes the *end of motion*, which is a purely objective concept. *an-ni*

Adverbial  
accusative.

1. The majority of cases where *bi* occurs as a suffixed demonstrative are accusatives.

*ki-gar-ra*, 'built unto heaven', Gud. Cyl. A 9, 11. *an-ni im-uš*, 'it attains unto heaven', *ibid.*, 16. *an-asag-gi ù-a ba-sig-gi*, 'it is exalted... unto the pure heaven', Cyl. A 10, 9. *e-e im-ma-gin*, 'unto the temple he went', Cyl. A 18, 8. *e-mu-lu-e tu-tu-ra-su-dé*, 'when thou enterest into the house of man', Sm. 954 obv., 9. *zágišsirgal-e ba-gub=ana paruti izzisma*, 'he stepped upon the alabaster', VA Th. 251 obv. 2<sup>1</sup>. *bur-asag-gi lal-geštin de-a*, 'honey and wine poured into a pure vase', Cyl. A 25, 15.

The same notion of motion toward an object may be carried into the temporal sphere whence we get the so-called accusative of extent of time. *ud-kúr-e=ana askat úmi*, 'unto distant days', CT. IV, 17 c 14, ordinarily written *ud-kúr-šú*. The accusative of time is falsely used for 'time in which', in *ud-ne-e=ina úmu anni*, 'on this day', K. 5135 rev. 19 = V R. 50 b 22.

**Adverbial *bi*.** § 72. The feeling concerning the usage of *bi* in the accusative made itself particularly prominent on the adverbial side. Already in the classical inscriptions we have *gibil-bi=eššiš*, newly, Cyl. A 19, 22, and *igi-bi=ina pani-šu*, before him, *ibid.*, 20, 6, where we should expect *gibil-šú* and *igi-ba*. In translating texts the student must expect to find forms with the suffix *bi* employed in a variety of ways and success in discerning the force of any given example can be obtained only by considerable experience. The adverbial notions of *bi*, expressed in Semitic by *ina* or the suffix *iš*, are due to the peculiar force of the accusative ending in Sumerian. The Semitic *ma'diš*, greatly, may be expressed in Sumerian either by the directive *šú* or by the directive accusative *e, i*, hence we have *mağ-bi* and *mağ-šú* both for *ma'diš*.

*imi-bi* and *imi-bi-šú=ina ramānišu*, 'of himself'. The same force may be found in the *ni* of *gamgamma-ni im-ta-ab-e=kadadaniš itasi*, 'in humiliation he went forth', SBP. 218, 11.

**Oblique case.** § 73. *The oblique case or status obliquus*, inflected with *a* has several clearly defined usages, viz., locative, instrumental, dative and temporal.

1. HROZNÝ, *Ninib*, p. 28; cf. 42, 38.

Locative.

§ 74. *The locative* : *eri-a* = *ina mahasi*, 'in the city', CT. XVI, 9, 18. *sil-a gub-ba-meš* = *ina sūki ittanamzazzu šunu*, 'in the street they stand', CT. XVI, 15, col. V, 14. *šag-ba gi-unū...mu-na-ni-dū*, 'therein the *gigunū* he built', Gud. B 5, 18. *ē-a sig-bi sīg-e mu-ni-gā-gā*, 'in the temple he made glorious the brick', Cyl. A 18, 27. *ē-mağ-ni-a*, 'in her great temple', Gud. St. A 2, 5. Used in a pregnant sense of entering and resting in a place, as *ē-a ba-si-in-tur*, 'into the house he entered'; IV R. 7 a 17. *ē-a tú-a ē-da-zu-dé*, 'when thou goest to the house of washing', V R. 51 a 28. Also the locative of separation, *uru-su-a ē-um*, 'from thy city cause to go away (the wicked)', Bab., III, 248, 25. *kaš burra de-da*, 'to pour beer from the bowl', Cyl. B 6, 26. *sīta-na*, 'in his (its) water pot', IV R. 27 a 8. *an-na*, 'on high', (*cliš*), IV R. 9 a 61. *ki-a sig-gan mu-un-da-ab-sig* = *ina irsītim innassah*, 'from the earth it is torn', IV R. 4 b 5. *imi-bi ki-azag-ga im-mi-dib*, 'the clay from a sacred place he took', Gud. F 2, 16.

§ 75. *The instrumental* is sharply distinguished from the living Instrumental agent, the latter being expressed by *da*. *jul-a mağ-bi lal-a-ni* = *ma'diš salputi sandaku*, 'by misery much am I bound', IV R. 19 b 41.

*kāra an-ni-ib-dū-e*, 'with a knife one shall shear him', POEBEL, no. 57, 22. *lū-gāl-lu-bi sid-sur-na ū-me-ni-ğir*, 'this man with a mixture of meal circumscribe', ASKT. 92, 14. *śim-erin-na mu-na-ni-dū*, 'with resinous cedar he made it', Gud. B 5, 19. The instrumental case is more regularly formed with the postfix *śū*, as in *kār-ra-aš mi-ni-in-dū-e*, V R. 25 c 27. *gin-śū ne-ṣtg*, 'he smote with the blade', *Eannatum, brique*, B II 5 and passim.

Or by *ta*, § 103.

§ 76. *The dative* is employed as a secondary or exterior object with compound verbs of the first class, and often in the sense of the Indo-Germanic *ethical dative*<sup>1</sup>. Sumerian more often employs for the indirect object of persons<sup>2</sup> the postfix *ra*. *dūg-dūg-ga...śū-sid-im-mi-*

Dative.

1. Ordinarily only when the noun is the name of a 'thing', as distinguished from a 'person'.

2. But, cf. *ama-mu*, 'to my mother', in the *Selection of Texts* no. 1, col. I 29.

*gar*, 'he executed faithfully the commands', literally, 'he placed a faithful hand upon the commands', Gud. St. B 7, 7-9. *igi-na nig-nu-mu-na-ni-ra*, 'she did not smite her face', literally, 'did not smite anything to her face', Cyl. A 13, 9. The dative exterior object of compound verbs is really an ethical dative, or the so-called dative of advantage and disadvantage. An example of the dative not an exterior object is *dub-dš-dš nam-lagara...* X *nu-ab(?)-šu šu-na ba-an-sim-ma*, 'two sealed deeds of the right to the psalmist's office... unto X, the...', he gave into his hand', POEBEL, no. 42, 2-6. Here *šu-na*, 'into his hand', is clearly a dative of interest. *é-a giš-gar-bi im-ga-ga*, 'for the temple he made a plan', Gud. Cyl. A 5, 4. *ki-bal-a sīg-sīg-ga-e-ne*, 'for the hostile land — their overthrow is it', IV R. 18 a 35. *é-a dū-ba mul-azag-ba gū-ma-ra-a-de*, 'for the temple — for its erection — by the bright star he spoke to thee', Cyl. A 6, 1. *til-la lu-göl pap-ǵal-la-ge mà-e mu-un-ši-in-gin-ni*, 'For the life of the suffering man me he has sent', K. 4654 rev. 16.

An example of the dative with persons is Gud. Cyl. A 17, 12-15, v. p. 126.

#### Temporal.

§ 77. The temporal function of the status obliquus denotes time in which, or at which an event transpires; *ud-ba*, *ud-bi-a*, 'at that time, then', passim in all periods. *úr-ri-gig-a*, 'day and night', K. 3931, 7.

#### Genitive.

§ 78. *a* occasionally indicates the genitive both subjective and objective. *é adda-na*, 'house of his father', POEBEL, no. 64, 12. *mu lugalla*, 'in the name of the king', *ibid.*, 33, 14; 59, 12. *lugal kingi urra*, (written ), 'king of Sumer and Akkad', VR. 62 a 35. *úg muššá-tür-ra*, 'poison of the viper', IV R. 26 a 14. *umun-e é-tür-a*, 'lord of the sheepfold', SBP. 318, 12. *a*, genitive, can be employed only when the construct is in the oblique case or the object of a verb, in other words only when *ka* could be used. In the last case SBP. 318, 12, *umun-e* is evidently an accusative, but the passage is not clear to me. In *é-adda-na in-dü*, 'he redeemed the house of his father', the rule is clear. See also Cyl. B 6, 14, *uru-ni éš gírsu-(ki)-na sum-mu-da*, 'to establish his city, the abode of his Girsu', where *na* is evidently used to indicate

the genitive after an accusative, since *'uru-ni* a direct object precedes. *šag lugal-na uddam mu-e*, 'the heart of his lord like day he made to arise', Cyl. A 19, 28. To Lugalzaggisi, *lugal unug-(ki)-ga... išib anna*, 'king of Erech priest of Anu', OBI. 87, I, 4-6.

§ 79. The status obliquus expresses various adverbial ideas, especially that of association to avoid the use of *da* with neuter objects. *din kaš-a de-da*, 'to pour out wine with beer', Cyl. B 6, 26. The descriptive obliquus in *kalam u-sal-la ge-gál-nad*, 'that the land repose in peace', Cyl. B 22, 19. *d-iškur sur-ra-na ki ši-in-ga-bul-bul*, 'Adad who in his rage causes the earth to quake', IV R. 28, no. 2, 11. *ana d-enlila-da zaq-di-a-na*, 'in his rivaling with Anu and Enlil', ASKT. 80, 19. The oblique case is even translated by an adverb in *gul-la-na = hadiš*, 'in his joy', ASKT 80, 17.

Association.

Description.

§ 80. The postfixes corresponding to prepositions in the inflected languages are *ra*, *šú*, *da* and *ta*. *ra* and *šú* often accommodate themselves to the preceding vowel becoming, *ur*, *ir*, *er*, *ar*, *uš*, *iš*, *eš*, *aš* as the harmony of vowels may require. So far as I know, this application of the principle of vowel harmony has not affected the postfixes *da* and *ta*, probably owing to a certain feeling for the derivation of the words. The signification of *ra* and *šú* on the one hand and *da* and *ta* on the other is clearly marked. The psychological moment of the first group is objective, of the second group subjective, local and intimate. It will be seen, however, in the progress of the following discussion that *šú* is much more closely related to the second group than *ra*, and it is, therefore, the latter particle which forms the point of departure for our study of this important problem<sup>1</sup>.

Postfixes.

The locative principle seems to have been original with every one of these postfixes. A tendency to employ *ra* and *da* with persons and *šú* and *ta* with things is unmistakable throughout the history of the

1. Postfixes have the oblique inflection *a* with the exception of *šú* and occasional *dé* for *da*. The reason for the rectus *šú* is inexplicable. We should expect *ša*.

language. On the other hand the notions of movement from the centre toward the exterior or from the exterior toward the centre do not appear to have been differentiated. Thus the king of Lagash says *gir-su-(ki)-ta umma-(ki)-šú... e-gin*, 'from Lagash to Umma he went'. But the Elamites come from Elam and *šir-bur-la-(ki)-ta nigga<sup>1</sup> nim-(ki)-šú ni-ilá*, 'from Lagash carried booty to Elam', THUREAU-DANGIN, *Une Incursion Élamite*, RA. VI, obv. II.

*ra* dative.

§ 81. *ra* is evidently identical with the verb *ara* (☞) 'to go', in fact both *ra*, *ri* and *ir* appear in this sense.

The fundamental sense of *ra* is *toward*, implying motion toward and is employed properly with *persons only*. The Semitic translation *ana* approximately represents the Sumerian *ra*. It is true that the grammatical texts occasionally translate *ra* by *ina*, but *ra* in *an-ür-ra = ina isid šamē*, 'on the horizon of heaven' is clearly the phonetic ending, locative, and *ra* in VR. 50 a 33, is *ra* accusative, see below<sup>2</sup>.

*a-a-ni-ir ba-an-teg*, 'unto his father he drew nigh', CT. XVII, 21, 117. *galu-ra ba-ni-in-gar*, 'upon a man he has put (a curse)', IV R. 7 a 19. *sag-gig galu-ra šd-mu-un-ma-mal*<sup>3</sup>, 'headache against a man one has sent'. *lugal-a-ni-ir...*, X... *é gir-su-(ki)-ka-ni mu-na-da*, 'for his king X has built his temple in Girsu', SAK. 148, no. 22.

*ad-da-ne-ne-ra in-na-ab-kallagi-ne*, 'to their father they will pay', POEBEL, no. 28, 25. *sal-nitağ-dam-zu-ür... šagga-[zu] gù-mu-un-[na-de]*, 'unto thy wife say what is in thy heart', RADAU, *Ninib the Determiner*, etc., 66, 4. *a-a-za-ür ide-za d.mullil-ra ú-ba-e-ni-bar-*

1. For *nig-gal*; the *a* in the accusative preserved by force of etymology.

2. I have the recollection that M. FR. THUREAU-DANGIN was the first to remark on this phenomenon but cannot find that he has published the statement. In *é-kür-ra = ana ekur*, IV R. 24 b 3, 'unto Ekur', *ra* is a phonetic complement and the form is really the status obliquus. So also in *bar-ra*, = *ana abati*, 'aside', we have to do with locative case *barqa*.

3. BRÜNNOW, 6366 f., has given a misleading statement concerning *ra*.

4. Variant of ☞

5. So the Sumerian, impersonal and active where the Semitic is passive, *iššakin*, IV R. 3 b 48.

*bar*, 'look with thine eyes to thy father to Enlil', RADAU, *Miscel.*, nos. 3, 23.

*e-a-ni dū-ū-dé...mà-a-ar ma-an-dūg-ga*, 'he commanded me to build his temple', SAK. 212 c, II 7. *umun-ra*, 'unto the lord [it is not pleasing]', SBP. 98, 26. *en-d.ningirsu-ra...mu-na-da-dib-e*, 'he brought in for the lord Ningirsu', Cyl. A 8, 21; 9, 4. *gù-de-a-ar...sag-an-šú il-da*, 'to raise high the head for Gudea', Cyl. B 6, 17. *dagal d.muš-ten-ra*, 'unto the mother Mušten (he spoke)', SBP. 312, 23. Dative of disadvantage: *mu-lu si-da-ra ki mu-ni-ib-ri-rig*, 'bread of faithful men it has seized', SBP. 22, 49.

It will be seen that *ra* is the ordinary inflection for the dative of persons, corresponding to the indirect object in the inflected languages. The ethical dative *a* is employed apparently with things only. The distinction between these two constructions is clearly indicated in SAK. 26 g) II, 3-6 = h), IV 10-V 1, *d.ningir-su-ra gú-edin-na šu-na mu-ni-gi*, 'unto Ningirsu Guedin he restored into his hand'.

The dative *ra* is used after persons at the end of a laudatory introduction to indicate that this person is to be construed with the following verb. SAK. 152, Lugalzaggisi = OBI. 87, *enlil... lugal-zaggisi... abarag dingir-ri-ne-ra ud d.enlil... lugal-zaggizi namlugal kalam-ma e-na-sum-ma-a* 'Enlil to Lugalzaggisi prophet of the gods — when Enlil (to) Lugalzaggisi the lordship of the land gave'.

The same construction in VS. I, no. 4 = ZDMG. LXII, 399, but in this case *ra* is repeated in the clause as it should have been after *lugal-zaggisi* before *namlugal* above.

§ 82. Keeping in mind the original notion of *ra* as movement *ra* accusative, towards, against or for a person, we readily understand its function as an accusative suffix. *galu-ra ussa = amela raksu*, 'bind the man', CT. XVI 12, 42. *ma-ra ud-šar-ra mu-un-na-gub-ba = ša jaši nannari ulsizanni*, 'me Nannar has established', SBH. 98, 29.

The same function appears perhaps in cases where *ra* marks a

noun as the object of a verb by way of anticipation. So THUREAU-DANGIN, SAK. 11, note *m*, explains, *e-annatum-ra mu d.ninni-ge e-ni-sá-a-ni... d-tug-e... e-annatum me*, 'Eannatum when Innina had named him... the mighty, Eannatum am I'. Here *ra* according to this explanation serves as an anticipative object of the dependent phrase. A similar construction in SAK. 30 *b* 16.

*The postfixed ra of motion must not be confused with the demonstrative root  $\sqrt{r}$*  § 164.

**šá.** § 83. *šu*, a widely used and intricate suffix, not only differs from *ra* in that it has a preference for inanimate objects<sup>1</sup>, animals etc., in the sense of *toward*, but the particle has also the force of *up to*, *reaching unto*, *contact with*, and even *with* in the sense of *by means of*. The sign ordinarily employed for *šu* is šú which also has the values *eš*, *uš*, and we may not be wrong in assuming a root *ušu*<sup>\*</sup>, but the origin of the particle is wholly obscure. The variant (*šu*), occurs<sup>2</sup>. Like *ra*, *šu* often accommodates itself to the preceding vowel becoming, *uš*, *eš*, *iš*, *aš*.

**šá unto.** § 84. *šu*, in the simple sense of *toward*, *unto*, *to*. *lugal-mu galu uru-a-ni-šu gur-ra dagal-a-ni-šu aga-a-ab*, 'my lord who is merciful toward his city, attentive toward his mother', K. 133, rev. 15. *e-a-šu in-bal-bal-e-ne*, '(from house) to house they rush over', IV R. 1 *a* 26. *nibr-(ki)-šu bad-du gub-ne-en-te-a-*[ ], 'unto Nippur the distant he approached not', II R. 10 *a* 54.

*id-da-šu ba-an-sum-mu*, 'into the river they shall throw him', V.R.

1. Exceptions are; *ma-šá = iashi*, in *šu nu-lug-ša-ni ma-šá mu-ši-in-ni-ir*, 'his unwashed hand he put upon me', CT. XV, 25, 5 = K. 41 obv. III 7, v. SBP. 4. *galu tur-ra-šu mu-un-na-teg-gá*, 'unto the sick man thou hast approached', IV R. 1 *b* 7. *dagal-a-ni-šu*, 'toward his mother', K. 133 rev. 15. *sal-nitağ-dam-šu-bi*, 'unto his spouse (he said)', SBP. 328, 15. *addanna-aš*, 'unto her father (he shall bring it)', V R. 24 *c* 50. Perhaps also SBP. 284, 15. *enlil-šu*, 290, 5. *en-d.nin-gir-su-šu*, Cyl. A 1, 3. *erim-šu gug md-arg*, 'he brings hunger upon the wicked', OBI. 128, 5.

2. *e-a-ni-šu*, 'into his house (he entered)', K. 246, IV 40.

25 a 6. *durun-bi-šú im-ma-an-gí*, 'he sent her back unto the abode', SBP. 328, 17. *uru-šú ü-di-šú ga-ni-lağ-en*, 'unto the city, unto the spectacle let us go', ASKT. 119, 26. *šu-dü-a-ne-ne-šú al-gub-ba*, 'into their open hands he placed', II R. 8, 56. *lil-la-áš tu-ra-bi*, 'he has given it over unto the wind', IV R. 11 a 19.

Corresponding to *ra*, dative of persons, we have *šú* in the same sense with things. 1 *udu-nitaj ki-a-nag enlitarzi-šú*, 'one male sheep for the parentalia of Enlitarzi', DP. 56.

§ 85. The particle developing the pregnant notion of *arriving at*, *šú* actitive, takes on a factitive notion as *sag-e-eš ja-ra-ab-ság'-eš*, 'as a gift may they grant thee', V R. 51 a 22. *mu-ni in-sá-eš ú nam-lugal-la-bi-šú*, 'his name the plants named unto their lordship', ASKT. 81, 19. *ennum-šú in-sum*, 'for (as) protection he gave', II R. 8, 63. *kür ki-bal-a-šú nam-rig-šú ja-ba-ni-in-lağ*, 'as booty may they take it away to the hostile land'. *kibagarra-bi-šú*, 'as its substitute' (he gave 4 gan of land), POEBEL, no. 39, 9.

§ 86. The instrumental *šú* occurs in the well-known phrase *gin-šú ne-sig*, 'he smote with the blade' and in *karra-aš*, 'with the knife', already noted above § 75. *mud-šú ne-ib-ra-ra = ina uppi tarappis*, 'with a goad (?) thou shalt smite', II R. 16 b 29. *šu-šú* = 'with the hand (?)', St. Vaut., obv. 7, 3.

§ 87. *šú* in the sense of *up to, until*, often in temporal expressions as *ud-kür-šú*, 'unto other days', (*ana ahrat úmi*), in the future, especially in the legal phrase, *ud-kür-šú galu galu-ra nu-gi-gl-a*, '(they swear) that in the future man against man will not bring suit'. *ud ul-li-a-aš*, 'unto other days', SAK. 208 a II, 5.

§ 88. *šú*, possessing the pregnant sense of *contact with*, was eminent *šú* adverbial.

1. Br. 5651.

2. Notice the personal dative force of *ra* infixed.

3. *šú* employed here in two senses, IV R. 12 rev. 46.

ently suited to express states or conditions of an object. *sid* the infinitive for 'to be faithful', inflected *siddé-šú*, means 'in a state of faithfulness', *kiniš*, consequently *šú*, *eš*, etc. became the Sumerian adverbial ending. *ud-de-eš = uddiš*, daily<sup>1</sup>. *dug-gi-eš = tābiš*, well. *gal-li-eš = rabiš*, greatly. *isiš-na-šú*, 'with wailing for him', SBP. 306, 26. *sibbada-dš = tābiš*, Šamašsumukin, biling. 18. *nam-enim-ma dirig-dirig-šú e-ag*, 'he acted with pompous speech', SAK. 38, I, 16-7.

It would appear at first sight that the Babylonian adverbial ending *-iš*, *aš* should be a borrowing from the Sumerian, but I have endeavoured to shew that this is not the case<sup>2</sup>. A certain influence of the Sumerian construction may have made itself upon the evolution of the Semitic adverbial ending.

*šú* construed  
with verbs.

§ 89. *šú* is construed with persons after certain verbs to denote the person with whom the subject is concerned in a transaction. *zūr-zūr-rá-su-ni gù-de-a-dš... šu-ba-ši-ti*, 'he received the petition from Gudea', Cyl. A, 2, 21. *sag-sal ginar-ta-pad-da-an za-ni-ni arad-d.ningirsu-ka-šú... e-šú-šam*, 'a female slave Ginartapaddan (by name) Zanini has purchased from Arad-Ningirsu', RTC. 16 obv., I-II<sup>3</sup>. The same construction in RTC. 290, *ababilgim-šú in-ši-šam*, 'he has purchased of A.' The postfix *ra* occurs for *šú* in *abba lu gi-si-ra ur-e-gir-ge in-ši-šam*, 'from Abba the merchant(?) Ur-egeir has purchased.'

*šú* causative.

§ 90. *šú* is employed in the sense of *because of, at the sight of*, in Gud. Cyl. A, 9, 13-5, which is also an excellent example of the agglutinative character of Sumerian. *e lugal-bi igi-sud il-il d.imi-dugud-(mušen)-dim sig-gi-a-bi-šú ane im-ši-dúb-dúb*, 'because of the temple, whose lord casts a far-away gaze, which gleams like the *zū* bird, the

1. Cyl. B 12, 26.

2. Cyl. B 16, 8.

3. PSBA. 1909, 110-4.

4. Yet we find the construction *from* ordinarily expressed by *ta* or *ki-ta* after these verbs. *še ki-X-ta šu-ba-ti*, 'he has received grain from X', passim. Compare CT. VIII 47 A 8 for the same construction with *šam*. See also THUREAU-DANGIN, ZA. XX, 394.

heavens tremble'; here *ē* is governed by *šú* placed after the modifying phrases. *zapag-su-šú* 'at thy thunder (he is shaken)', SBP. 280, 13. The directive force may be so lost that *šú* appears for *ta*; *ud-šubbana-šú*, 'at the time of his descent', SBP. 306, 26.

§ 91. *šú*, like *ra*, may indicate the direct object, but only of *things*. *šú* accusative. 6 1/2 *gin ku-babbar-šú šam dam-mu-nanga-mu-šú ki-daga-ta lugal-asag-su šu-ba-ti*, '6 1/2 shekels of silver, the price of Damnumangamu, from Daga Lugalazagzu has received', RTC. 294, 2-5. *kür-šú gul-gul-la*, 'the land he has destroyed', SBH. 8, 60. *sag-ga-na-šú mi-ni-in-ili*, 'he lifts his head', IV R. 20, no. 2, obv. 7.

§ 92. Another unique usage is Gud. Cyl. A 5, 13, where *šú* appears *šú* absolute. in the sense of *as to, concerning*; *galu an-dim ri-ba ki-dim ri-ba šú*, 'as to the man whose form is like heaven, whose form was like earth'.

§ 93. *šú* appears in the ordinary function of *da* (§ 97) after infinitives to denote purpose. *d-ašnan-asag sud sig-ele apin-na sag-an-šú il-šú*, 'to raise to the summit of heaven the holy grain goddess, her that sheds radiance afar....', Cyl. B 11, 19.

§ 94. *da*. The sign with which this postfix is written  clearly represents the right arm of a person, the gunified form  (*ā*) being employed for 'hand', Semitic *idū*. Inasmuch as the latter sign never appears as a postfix which would be the case if *da* were connected with Semitic *idū*, we conclude that *da* is a pure Sumerian word 'for right arm' and from this idea the interpretation must depart. *da* means primarily *with, beside*, a person. In the psychology of the language *da* corresponds to *ra*, the one based on the notion of movement toward a person, the other of rest near a person or of action exerted by the person. *da* may be treated as a noun and augmented<sup>1</sup>; *anda-ne = itti-šú*, CT. XIII, 36, 21<sup>2</sup>. *\*da = itti; galu eda-ene*, 'those with them',

*da*.  
Its functions.

1. The whole is then regarded as a noun.

2. Aruru formed men 'with him', i. e., worked *beside* him.

CT. XV, 9, 18<sup>1</sup>. [da frequently appears in the status rectus as dē.] *ana-da nam-en-na kiš anna-ge mu-un-ne-ši-in-ǵal-ǵal-la*, 'he (Sin) divided the lordship of all the heavens unto them with Anu', IV R. 5 a 62. *dūg-mu mu-lu-da an-da-ab-di-e*, 'my word one shall repeat for me among men', II R. 8 a 29 f. *za-da a-ba-a in-na-bal-e*, 'who shall make war with thee'? SBP. 200, 22. *gāl-lā-da ḫarran im-ši-du*, 'with the gallu-demon she journeyed', SBP. 314, 26. *malga-sug-da mu-da-gin-na-a*, '(he) who came with Malgasud', RTC. 19, III. *umma-(ki)-da damjara e-da-aga*, 'with (the) inhabitants of Umma he made war', SAK. 38, I, 25. The notion of *accompaniment*, to act in conjunction with a person, was introduced into the sphere of neuter objects. *inim-da gurra-da-an*, '(who) shall act against the word'? SAK. 18, II 6.

*da* of agent.

§ 95. Characteristic of *da* is its use after personal names to indicate the agent, arising out of the subjective force of *da*<sup>2</sup>. *patesi-da šir-bur-la-(ki)-e ḫegalla šu-mu-da-peš-e*, 'by the patesi Lagash shall be filled with abundance', Cyl. B. 19, 14. *sag-engur-da... igi-gar-bi e-da-aga*, 'by the chief farmer the inspection has been made', NIK. 255. *utul-da e-da-sig*, 'by the shepherd it has been slaughtered', TSA. 30 rev. II. The variant *dē* in *utul-dē ba-tum*, 'it has been brought by the shepherd', TSA., no. 33.

*da*  
Instrumental.

§ 96. *da* appears in connection with neuter objects for the instrumental, *me-ni-da mu-na-da-dib-e*, 'he brought forward at his decree', Cyl. B 8, 22, and often, apparently a confusion for *ta* § 103.

*da* of  
purpose.

§ 97. Developing the idea of subjective action, *da* (and its variant *dē*) obtained the force of a particle of purpose with infinitives<sup>3</sup>. *essad... gubba-da... tür-dü-a-da... mu-na-da-tür-tür*, 'to appoint the tax collector... to build the stalls... he has entered', SAK. 134, for Cyl. B 15, 1-16, 1. *ǵá ǵa-da kaš ǵa-da*, 'to multiply oil, to multiply

1. Cf. K. 5423, 2.

2. Cf. *Syntaxe*, 225.

3. The construction with *šú* does not appear to be original: *nu-gar-ra-su-šú* = *ana la gamāli*, CT. XVI 32, 168.

liquor', *ibid.*, 10, 3. *a-a d. mullil lida-da maǵa mu-e-du*, 'to praise father Enlil in song majestically we come', SBP. 278, 7. *é-azag-dü-úé*, 'to build the sacred house', Cyl. A 1, 16. *a en-ra summu-da*, 'to give water to the lord', Cyl. B 6, 25. The same function appears with infinitives after verbs of commanding. *é-dé' ni-mi-dug*, 'he commanded to take away'; SAK. 40, IV 32. *sum-mu-da mu lugal in-pad*, 'He swore in the name of the king to give', MYHRMAN, no. 13, 6 f. *da* of purpose also in *namtil... gù-de-a-da ka-šu-gál-la-da*, 'to pray for the life of Gudea', Cyl. B 8, 18.

§ 98. *da* and *dé*, employed with infinitives to replace descriptive *da* gerundive, clauses, corresponding to the Latin gerundive, reveal again the subjective force inherent in this particle. *ka nu-dü-u<sup>2</sup>-da na-ne nu-ár=ina la pít pi kustrinna la sénū*, 'when he opens not his mouth incense is not smelled', IV R. 25 b. 65<sup>3</sup>. *šermalla-su-dé*, 'when thou art glorious', SBP. 296, passim. *sa galu-tu-ra-šú su-su-da-mu<sup>4</sup>*, 'when I examine the limbs of the sick-man'. *é-a tú-a é-da-su-dé*, 'when thou goest to the house of washing', V, R 51 a, 28 (cf. 21. 35).

The circumstantial *da*. *šu-gi(n)-gi(n)-da ǵe-en-da-ab-ság-eš = ina šulni littarruka*, 'in safety may they lead thee', VR. 51 a 29. *d.im-dugud-(mušen) kür-mu-ša-da ǵe-bad-du-ám*, '(it is like) the Zu-bird which fought (?) with the mountain serpent', Cyl. A 27, 19. *gú-de-de-da ur-gig-a nu-un-šed-dé*, 'with sighing day and night he rests not', K. 3931 obv. 9.

§ 99. *da* locative is frequent. *edin-da e-da-tág-tág* '(their bones) da locative. by the field he left', SAK. 38, III 24. *é-da sig-sig-ga-bi*, '(the spear) which was fixed in the temple', Cyl. A 27, 18. *abzu-da šú-ga-ám*, placed beside the Apsu', Cyl. A 24, 27. *é-mu-da mušen-dim im-ma-ra-dal-en*, 'in my temple they caused me to fly like a bird', SBP. 6, 17.

1. Or *en-ne* (!).

2. Notice the long vowel *du-u*, compensation for *duğ*.

3. ZIMMERN, *Nöldke Festschrift*, 96<sup>5</sup>, has another interpretation in which *da* is regarded as having circumstantial force, 'if his mouth is not consecrated'.

4. Var. *su-su-de*. Notice the objective force of *šá*, see § 91.

*da* of rest  
with  
after motion.

§ 100. *da* of 'motion toward', apparently incompatible with the original meaning of *contact with*, may be due to the desire to express *rest with* after the motion. *e-da je-en-da-ab-gi-gi*, 'may he restore thee to the water', IV R. 13 a 44. This construction is altogether replaced by *ta*; evidently *da* is original. Vide § 110.

*ta* of  
separation.

§ 101. *ta* is the counterpart of *šú*, having essentially the force of *from*, employed with neuter objects only. The pictographic idea of the original sign is still inexplicable. *e-ta e-a-ni*, 'from the house he went forth', SBP. 282, 28. *e-kür-ta... im-ta-ab-è*, 'from Ekur he went forth', SBP. 218, 11. *uru-ta im-ta-è*, 'he caused to go from the city', Gud. B 4, 4. *tür-azag-ga-ta mu-un-tum-ma*, '(butter) which from a pure stall one has brought', IV R. 4 b 28. *ka-bi-ta úju nu-sál-sál'-e-ne*, '(the weapon) from whose mouth poison flows not', IV R. 20, no. 3, 15. *ud-gal an-ta šu-bar-ra meš*, 'a great storm are they which from heaven is hurled', IV R. 1 a 18. *bur-ta nig kur-mu*, 'who eats out of a bowl', SBP. 74, 11. Arising out of the notion of motion from a place, the temporal *ta*, 'since', 'from a certain time', readily arose; *ud tür-ra-a-ni-ta*, 'from the days of his<sup>2</sup> youth', SBP. 256, 17. *ud ul-lí-a-ta*, 'since those days', SAK. 198 e) 16.

*ta* locative.

§ 102. *ta locative*, in exactly the same sense as the locative of the status obliquus, does not appear to be compatible with the original meaning. *gir-nun-ta... ba-pad-da-a*, '(when) in the *girnun* he chose him', SAK. 34 k) III, 2. *uru-ta umun-bi na-dm-ba-da-an-tar*, 'in the city whose lord has cursed it', SBP. 238, 13. *idim-abszu-ta imin-na meš*, 'in the depth of the sea seven are they', IV R. 2 a 32. *ta* and *da* both locative are clearly held apart in *gú idlum-ma-gir-nun-ta-ka e-šú-tag*, 'he left (his slain soldiers) upon the bank of the canal Lumma-girnun'; *gir-pad-du-bi edin-da e-da-tag-tag*, 'their bones in the plain he left', SAK. 38, III, 20-24; yet it is difficult to understand the precise difference between *da* and *ta* here.

1.  *sal*(?). This value derived from *gis* R = *gisalla*.

2. So the Sumerian text.

§ 103. *ta*, instrumental, in the same sense as *šú* instrumental § 86, and the instrumental of the oblique case. *su usán-ta... su-zu dē-in-dúb-dúb*, 'with a whip... thy body I smite', CT. XVI 29, 76. *šu-el-a-ni-ta mu-an-na-an-tar-tar-ru-da*, 'with his clean hands he has torn it', IV R. 8 b 40. *názaginna guškin-ruša kú-me-a-bi-da ta šu-a maǵ-bi ib-ta-an-dú-uš-a*, 'after he had made brilliant with lazuli, radiant gold and silver-me-a', date of Samsuditana.

§ 104. *ta* of means and cause'. *dúg-ga-zu-ta ŠUL-A-LUM-bi-geñ-* *ta* causative. *duǵ-duǵ*, 'by thy command may his offense be pardoned', IV, R. 17 a 57. *ib-ba-bi-ta súr-ra-bi-ta... anna ba-an-č-ne*, 'at his rage and wrath... they ascended to heaven', IV R. 28, no. 2 obv. 15-19. *á d.nina-ta*, 'by the might of Nina', Gud. D 4, 2.

§ 105. *ta* temporal of time at which, corresponds to the temporal force *ta* temporal. of the oblique case § 77. *ud-bi-ta*, 'at that time', SAK. 50, VIII 8, but usually *ud-ba*, *ud-bi-a*.

§ 106. *ta* descriptive of the condition of an object, is for *da* circumstantial § 98. *gi-li an-tul'-bi-ta ba-da-an-kár-ra*, 'the marsh in its fulness he has pillaged', SBP. 260, 3.

§ 107. *ta* employed with infinitives to replace descriptive clauses, *ta* gerundive. is apparently a late usage for *da* § 98. *esirra ara-a-ni-ta = sugam ina alakišu*, 'when he walked the street', IV R. 26 b 1 f.

§ 108. Corresponding to *da* of accompaniment with persons, by necessity of contrast the language employs *ta* of accompaniment with things. *á-zu-ta á nu-mu-un-da-di*, 'with thy strength no strength is compared', IV R. 20, no. 3 obv. 7. *šu-mu-ta šu di-a-nu-ma-al*, 'with

1. *ta* instrumental and causative naturally developed out of the idea of motion departing from an object.

2. This reading seems philologically necessary if the Semitic translation *šuklu* be an apocopated form of *šuktulu*. *antul* a noun formation of *✓ tit*, 'be completed'. Yet this is only a conjecture.

my hand, no hand is comparable', ASKT. 127, 59. *esir gišag-ká-na-ta ki-ta im-mi-in-rig*, 'bitumen beside the šakkanakku below I have placed', IV R. 6 b 47. *kür-é-ta il-la-ni*, 'which is higher than the temples of the foreign lands'. Gud. St. I 3, 2 : *kür-a-ta il-la*, 'more magnificent than the foreign lands', Cyl. A 3, 19.

*ta=da* of  
accompani-  
ment.

§ 109. *ta* for *da* in the sense of accompaniment of persons is late. *da-da-a-ta nam-ba-da-ab-lal-e*, 'with the wicked I will bind thee', IV R. 13 b 26<sup>1</sup>.

*ta* of motion  
toward.

§ 110. *ta* of motion toward, clearly incompatible with the original meaning, is probably a confusion with *da*, § 100. *é-kür-ta mulu suesir malla im-tur-ra-ne*, '(when) he with shoes on entered into Ekur', SBP. 218, 9.

*sagduga-ne-ne sagduga-a-ni-ta... ba-ra-an-teg-ga-e-ne*, 'their head to his head let them not put', ASKT. 90, 66-70.

*lugal gišgar-ia [štu-lum ba-ra]-ab-age-e*, 'unto the owner of the garden he will measure out dates', II R. 15 c 46.

Compound  
repositions.

§ 111. Compound prepositions composed of a noun and one of the four preceding postfixes arose through frequent usage of the combinations in question. For example *igi-šú* means 'unto the face', and *igi-bi-šú* means 'unto its face', i.e. 'before it'; *igi-ni-ra*, 'unto his face', 'unto him'. The noun or pronoun governed by such compounds must be placed between the component elements since syntactically it is a genitive depending upon a construct. The following are the principal compound prepositions.

*igi-sá*.      § 112. *igi-šú*, 'towards the face', before, over against. *igi-uku-šú u-igi-bar-ra-zu ni-a gégallam*, 'before the people whom thou regardest comes abundance in plenty'. *igi-ni-šú si-im-sá*, 'before her he introduced', Cyl. A 16, 30. *su-lal igi-bi-šú si-sá-a-bi*, 'the sulal installed before it', Cyl. B 16, 13. *igi-ni-šú ba-gul*, 'before her it is plundered', SBP. 288, 20. *igi-šú* may be employed as an adverb; *igi-šú mu-na-gin*, 'he

1. *da-da = aštati* may refer to wicked things here.

went before', Cyl. B 2, 9; cf. also Cyl. A 3, 20. *igi-zu-šú dusu-azag gub-ba*, 'by the holy head-cushion placed before thee', Cyl. A 6, 6.

§ 113. *igi-ra*, 'before', only of persons. *i-dé d.mullil-ra šer-mal-la-zu-dé*, 'when before Enlil thou art glorious', SBP. 296, 7.

*igi-ra.*

§ 114. *ki-ta*, 'from the side of', 'at the side of', 'from', 'beside'. *ki-daga-ta lugalazagzu šu-ba-ti*, '(a sum of money) from Daga Lugala-zagzu has received'. *ta* appears in its locative sense in *ki ana d.innina-ta*, 'with Anu and Innina', SAK. 220 f) II 13.

*ki-ta.*

§ 115. *ki-ra*, 'to the place of', only in *ki-bi-ra = eli šašu*, 'unto him', Sm. 11 + 980, rev. II = K. 8299 rev. See PSBA. 1910, 161 line K. 12830 (2).

*ki-ra.*

§ 116. *da-ta*, 'from the hand', 'from beside', 'from'. *da-galu tura-ta nam-mu-un-da-tur-tur-ne*, 'from the sick-man let them not enter', ASKT. 94, 42.

*da-ta.*

§ 117. *bar-ta*, and *bar-šú = ana arki, ina arki*, 'behind', have not yet passed into pure prepositions but may be noted. *bar-mu-ta = ana arki-ja*, 'toward me from behind'; CT. XVI, 8, 282. *bar-mu-šú*, '(who) is behind me'? SBP. 8, 5<sup>1</sup>.

*bar-ta,  
bar-šú.*

§ 118. *mu-šú*, 'for the name of', 'for the sake of', 'for', = *aššu*<sup>2</sup>. In a list of payments, B. M. 18373 obv. 3, occurs the entry, 12 shekels received from Lù-Ninšah, *mu ur-d.ninmar-ki-šú*, 'on behalf of Ur-Nin-marki'. At the end of a list of quantities of grain given to farmers occurs the note *mu še-kûr-ra engar-šú*, 'for provision of the farmer(s)', B. M.,

*mu-šú.*

1. Literally 'from beside'. *ki* in this case has the meaning *ittu* 'side'. RTC. 294, 4.

2. Cf. *na-ru-a bar-ta gub-ba*, 'an inscribed stone placed behind' (here an adverb), DP. 55 IV 7.

3. *mu-šú* is also employed as a relative adverb; *mu ašag nam-šutug... sá-nu-ub-dág-ga-áš*, 'because the field does not equal the value of the anointer's office', POEBEL, no. 89, 14 f.

21447 rev. 6. *mu-su-šu tur ye-im-ši-dū-dū*, 'for thee shall one build the field', Cyl. B 22, 17. Grain is assigned, *mu-ursag-tar-šu*, 'for Ursagtar', B. M., 17750, I, 6<sup>1</sup>. 10 *gin kubabbar mu ašag* 18 *gan šu*, '10 shekels of silver for a field of 18 gan' (interest or rent is meant), B. M., 17752, I, 9<sup>2</sup>.

*mu-da.*

§ 119. *mu...dē (da)*, only POEBEL, no. 10, 24, *mu e-dā-ù dē*, 'because of the erection of a house'.

*sag-šu.*

§ 120. *sag... šu*, 'for, or, at the head', is employed in two senses according to the interpretation of *sag*, which means literally 'head, top', whence *sag-šu* = above, superior to; *dūg-ga-zu... sag-bi-šu e-a-ām*, 'thy word arises above all'<sup>3</sup>. *sag* is, however, more often taken in the sense of 'one', 'one head of oxen, sheep, slaves etc.'. Consequently *sag-šu* means 'in substitution for'. 1 *gud-giš sag ab* 10 *šu* = 'one ox, reached the age of virility, in place of a cow ten years old', B. M. 19064. 1 *anšu nitağ sag anšu šu-gi šu*, 'one mature mule in place of an old mule', PINCHES, Amherst, 38 rev. I, 3.

*šu-ta.*

§ 121. *šu... ta*, 'from the hand of', 'from'. *šu d.nannar-tum ta*, 'from Nannartum (he received two sealed tablets)', POEBEL, no. 42, 11<sup>4</sup>.

Position  
of suffixes.

§ 122. The suffixes *ra*, *šu*, *da*, *ta* should logically follow all others, as in *uru-ni-ta*, 'from his city', *lugal-ni-ir*, 'for his king', etc. Exceptions occur which are difficult to explain. *ana d.enlila-da sag-di-a-na gaštin nam-dug-ga-e-da-na* = 'in his rivaling with Anu and Enlil, in his making abundant the wine', ASKT. 80, 19. *ta* occurs before the construct ending *ka* in *gū ld.lummagirnun-ta-ka*, 'at the bank of the river L.', SAK. 38, III 20<sup>5</sup>. For the ordinary construction cf. *ür d.ininni-ka-šu*

<sup>1</sup> Also lines 11-16, etc.

<sup>2</sup> See also PINCHES, Amherst, no. 16; REISNER, TU. no. 256. DP. 138 end.

<sup>3</sup> Literally, 'above it, them'. Gud. Cyl. A 4, 11. A similar construction in *sag-an-šu il-šu* = to raise to the summit of heaven, Cyl. B 11, 20.

<sup>4</sup> For the compound *en-šu*, 'until, up to, unto', see the Glossary.

<sup>5</sup> Perhaps the real construction here is 'at the bank of the river (which comes) from Lummagirnun'.

'upon the pedestal of Ininni', RADAU, *Miscel.*, 2, 40. *ki šangu d.nin-mar-(ki)-ka-ta*, 'from the priest of Ninmar (he has received)', CT. III, 19 D.

§ 123. Properly speaking *šu* and *ra* in the sense of 'toward', or representing the function of an accusative should govern nouns in the status rectus. *igi-ni-šu*, 'into her presence'. *lugal-ni-ir*, 'for his king'. *a-a-ni-ir*, 'unto his father'. In the case of *ra* the proper syntax will be found in most instances; of course when *ra* has the function of a dative the oblique ending should be used; *mā-a-ar ma-an-dūg-ga*, 'he commanded me'.

In case of *šu* denoting 'motion toward', yet employed with the obliquus as *ē-a-šu*, 'to the house', the force is rather 'to and rest in'. The case employed before *šu* will depend largely upon the emphasis placed either upon the motion toward or rest in'.

On the other hand the inherent force of *da*, with, *ta*, from, would naturally require the oblique case; *za-da*, with thee, *ba-da*, with it, etc. but vowel harmony would prevent this as in *mu-lu-da*; indeclinable words as *patesi-da* do not conform to the rule. The cases are, however, clearly distinguished in *ē d.ningirsu lugal-na-ta*, 'in the temple of Ningirsu his lord', Gud. B I, 2, and *uru-ni-šu*, '(he looked) toward his city', *ibid.*, III 7<sup>1</sup>.

§ 124. The primitive method of indicating the plural seems to have been the cumbrous process of doubling the word<sup>2</sup>. Few traces of this ancient phenomenon remain. *gud-tür-tür*, 'the little oxen', TSA. 13 obv. IV. *mada mada*, 'lands', I R. 53 b 13. *(giš)šam-gi(š)-bil-la gal-gal*, 'great straw fagots', TSA. 26 rev. II 1. *nig-ag-a-aga-da=ipšetu*, 'deeds', V R. 51 b 29; *nig-ag-a-aga-bi*, 'his deeds', KING, LIH. 58, 6. *na-gal-gal*, 'great smoothed stones', Cyl. A 23, 24. *umun kür-kür-ra*, 'lord of lands', SBP. 90, 1<sup>4</sup>. To this doubling the plural

The cases  
with  
*ra* and *šu*.

Plural.

1. *šu*, instrumental, governs the oblique case.

2. Cf. *alanna-ni-šu mu-tud*, 'he fashioned (it) for his statue', Gud. C 3, 16.

3. In the case of compounds only the final element was doubled.

4. The plural of *kür* is invariably written *kür-kür*.

inflection may be added, as in *dumu-dumu-ne*, 'children', Gud. A 1, 3. Traces of this formation are found in late texts, as *dingir gal-gal*, 'the great gods' (often).

Indefinite  
plural.

§ 125. For the personal plural indefinite the personal suffix *ni* was doubled, giving *ni-ni* which became *ene* (see § 159), often shortened to *ne* especially after vowels<sup>1</sup>. Thus we have *e dingir-e-ne-ge*, 'house of the gods'; *ursag dingir-ri-e-ne-ge* 'champion of the gods'; and *lugal dingir-ri-ne-ge*, 'lord of the gods', Cyl. A 10, 12.

*labar-e-ne engar-ri-ne... u-mu-tum*<sup>2</sup>, 'if the psalmists, the farmers... brought a sheep', SAK. 54 i) I, 14.

Persons and objects after numerals have no inflection for number. 600 *lu-nim-(ki)* = '600 Elamites'. 5 *gar* = '5 biscuits'.

The plural suffix is identical with the possessive pl. suffix *ene*, 'their' (see p. 108); to avoid confusion the language generally employs *bi-ne* for the possessive suffix.

Concerning the relative position of the plural and construct ending, the construct comes last if the emphasis is upon possession by all the members included in the plural. Thus we have *enima dingir-ri-ne-ka*, 'by the word of the gods'<sup>3</sup>; *gud dingir-ri-ne-ge*, 'the oxen of the gods'<sup>4</sup>; and this is the ordinary syntax. When the genitive has the force of *describing* the construct and is thus more logically connected with it the construct ending precedes the plural. *sal ud-bi-ta-ge-ne*, 'women of the former days'<sup>5</sup>. *sib udu-sig-ka-ge-ne*, 'shepherds of the wool-bearing sheep', NIK. 155 rev. I. *nu-šar d.ba-ú-ge-ne*, 'the gardeners of Bau', TSA. 42 rev.; DP. 106 V; 108 V.

Definite  
plural.

§ 126. In the classical period the inflection for the definite plural is

1. *ne* because of its association with *ene* had the force of a plural as a suffix of both nouns and verbs, also as a verbal infix. Strictly speaking *ne* is but a variant of *ni* and often occurs in the singular. (SAYCE was the first to give this explanation of *e-ne*.)

2. Sic! singular.

3. SAK. 54 i) III 29.

4. Ibid., I 23.

5. Ibid., III 20.

regularly *me*<sup>1</sup>, employed only after nouns whose number is exactly defined; *lù ki-enim-ma-bi-me*, 'the witnesses', RTC. 16 rev. I (nine witnesses). *dupšar-me*, 'the scribes', RTC. 17 obv. IV (nine scribes). *šu-ǵa-me*, 'fisher-men', TSA. 7 III 9 (three fishermen). *sal-me*, ibid., 10 rev. I 2 (five women). In all these examples the names of the persons included in the plural noun are given but a numeral does not stand before the noun inflected by *me*. *me* is indefinite in *ursag-digga-ni-me*, 'the dead heroes', Cyl. A 26, 15.

*The form me is apparently independent of the ending ene. We may suppose a form me-me\* which became eme > me, developed by doubling the first person sing. me, thence transferred to the third person.*

§ 127. In regard to things, animals, etc., Sumerian prefers to employ the singular in the sense of a collective, exactly as the pronoun *bi* appears for both 'his' and 'their', p. 108. *anšu-ta udu-ta ú-du-bi e-ta-šub*, 'from the mules and sheep he took away their shepherd(s)', SAK. 50 VIII 17-9.

Plural  
of things.

Notice in business documents the descriptive term after persons takes the plural but after animals the singular, TSA. 20 obv. III, '1 man paid at the rate of 120 *ka*, five men at 80 *ka*, — their grain is 2 *gur* and 40 *ka*, *nu-šar-me*, 'gardeners'. But 30 rev. II : *1 gud-sig, 1 gud mu 2, gud-dun-a*, 'one feeble (?) ox, one ox two years old, oxen of the dun'. *ud-sú-ud-da-šú*, 'unto distant days', IV R. 9 a 34.

§ 128. Nevertheless the Sumerians by mere force of analogy must have felt the necessity of indicating the plural of things in some way beside the laborious method of repeating the whole word or of no indication at all. As a matter of fact the word *já-a<sup>2</sup>* (), which means

The postfix  
*ǵá-a*.

1. In my *Syntaxe* I identified the plural *me* with *me = bašu*, deriving the later plural *me-eš, meš*, from the verb *me + eš* the verbal pl. inflection. This theory does not account for the classical use of *me* as a plural inflection and is here abandoned. For the use of *me* after definite plurals, v. TH.-DANGIN, OLZ, 1907, 445.

2. For the pronunciation see THOMPSON, *Reports of the Magicians and Astrologers*, no. 103 obv. 11. According to THUREAU-DANGIN, REC. 207, the sign is derived from no. 476 + *a*. In any case *ǵá-a* is connected with the word *ǵen* 'abundance'.

multitude, was placed after the names of things to indicate a large number of such objects. The earliest known occurrence is OBI. 11 rev. 4, in the total of a list of fibrous garments, *nigin* 90 *tug* *g̪d-a*, 'total 90 fibrous garments'. CT. III 12 B 11, *nigin* 23 *gud* *g̪d-a*, 'total 23 oxen'. CT. IX 23 rev. 36, *nigin* 1691 *udu-g̪d-a*, 'Total 1691 sheep'. None of the texts cited are earlier than the Sargonic period and it may well be a scholastic invention<sup>1</sup>.

The Semites, so far as my own statistics shew, use in the same manner, i. e., after things and animals only.

§ 129. The plural *eš*, *aš*, *uš* employed only with verbs, was attached to the definite pl. *me* giving rise to a new inflection *me-eš*, probably written at first, but latterly , employed by the Semitic scribes to indicate the plural of both persons and things. *dingir-g̪ul-a-meš*, 'the wicked gods' passim. *ga-meš*, 'fishes', *mušen-meš*, 'birds', etc. The ending does not appear in the inscriptions of the classical period and may be a Semitic invention. This (*meš*) plural inflection of nouns is probably not identical with *meš=šunu*, 'they (are)', i. e., the 3<sup>d</sup> pl. of the verb *me*, 'to be'. *gim-ma ekur-dig meš*, 'offspring of the palace of the dead are they', IV R. 1 a 12. *dam nu-tuk meš*, 'a wife they do not take, (they are not taking)'.

§ 130. The dual is indicated by placing the sign for one , written twice , after the word, pronounced *aš-aš* but ordinarily written and easily confounded with the sign *HAL*<sup>2</sup>. *lū-d.ninšubur erin-gi-zı sab-d.ba-ú dumu ba-zı zağ dš-dš*, 'Lu-Ninšubur the cane-maker and Sab-Bau son of Bazi, both living'<sup>3</sup>, B. M. 14313 obv. II, 11. *lugal-melam im-bur-ür-a zağ dš-dš*, 'Lugalmelam a potter (?) and living', *ibid.*, 15<sup>4</sup>. We may have to do with the dual in *kunuk aš-aš nam-labar ú ga-la-ba-ni*, 'two sealed deeds of his right to the psalmist's office and of his

1. The examples thus far known from the early period are all definite plurals.

2. See also OLZ. 1910, Sp. 196.

3. Interpretation uncertain.

4. Notice the combination of the article *ba* with possessive *ni*.

property', POEBEL, no. 42, 3<sup>1</sup>. ►► indicates the plural in *aš-me aš-aš = šamšati*, 'sun disks'<sup>2</sup>. The Semitic scribes indicate the dual by ||| *min*, the ordinary word for 'two', but this method does not appear to be Sumerian. *šu-min*, 'two hands'; *igi-min*, 'two eyes'.

§ 131. To express the genitive relation between two nouns Sumerian employs the suffix *ge* (rectus) and *ka* (obliquus)<sup>3</sup>. Generally speaking, if the construct be in the rectus the genitive will be indicated by *ge*, if the construct be oblique the genitive will be indicated by *ka*. Yet *ge* may be employed if the genitive be put into relation with an oblique construct by the vowel *a*, as in *gig-ū-na-ge*, 'in the height of the night', IV R, 26 a 18<sup>4</sup>; or in *ā-zid-da lugal-sag-ge*<sup>5</sup>, 'at the side of thy king', Cyl. A 6, 12 (§ 78). This proves that the essential force of the element ✓*g, k*, is one of emphasis binding the descriptive noun to its construct (if we may employ that term loosely here) to form a single conception. The inflection of the particle itself cannot be original and the reason for employing *k* in the oblique case and *g* in the rectus is not apparent. We should have expected either *ge-ga* or *ke-ka*<sup>6</sup>. The genitive may be possessive, *dam lugalage*, 'wife of the king', or descriptive, *namlugal kalama-ge*, 'lordship of the land'. Ordinarily the possessive suffix follows the genitive particle if its antecedent is the genitive, but precedes if its antecedent be the construct: *gišdir-gar-maš nam-nin-ha-ni*, 'the great throne of her ladyship', Gud. F 3, 8. Here *ni* refers to the goddess possessor of the quality *namnin*. But *arad ni-tug nin-a-na-kam*, 'the

1. Also uncertain. We may read *kunuk gal*, i.e., *kunuk sitti*.

2. Date formula of Samsuditana. — Other examples cited by BRÖNNOW, 5936.

3. HOMMEL apparently made the first correct statement in regard to the genitive force of *ka*, *Semitische Völker und Sprachen*, p. 510. AMIAUD, ZK. I, 236-248, discovered most of the principles governing the use of these particles.

4. Apparently the sense is 'darkness of supreme highness'. Cf. *sag gištir-ra-ge*, 'at the side of the forest', ibid., 20.

5. For *sa-ge*. See also RADAY, BE. V, Ser. D, pt. 2, p. 17.

6. It is probable that the original particle of the gen. rectus was *ki, ke*. The sign ordinarily employed for *ge* ►► has the major value *kit*. It may have been differentiated to *ge* to avoid confusion with the postfixed determinative of place *ki*. (See above, p. 58.)

pious servant of his lady', ibid., 2, 11. Here *na* refers to the same person as the construct *arad*. When the antecedent is neither the construct nor the genitive, the suffix may precede or follow. *e uru girsu-(ki)-ka-ni*, 'the temple of her city Girsu', Gud. A 1, 8. *e-ušbarra-na-ka*, 'from the house of his kinsmen', SBP. 32, 24<sup>1</sup>.

The plural ending, on the other hand, follows the particle if it indicates the plural of the construct but precedes if it indicates the plural of the genitive. *bár bara-ge-ene*, 'occupants of the chapel', II R. 35, no. 2, rev. 2. *dingir an-na an-ki-ge-e-ne*, 'Lofty gods of heaven and earth', V R. 51 b 31. But *gú-gal dingir-ri-e-ne-ge*, 'great *gígallu* of the gods', II R. 19 a 19. *gud-dingir-ri-ne-ge*, 'the oxen' of the gods', SAK. 54 i) I, 23.

§ 132. *ge* genitive, descriptive. *mulu arazu-ge arazu dé-ra-abbi*, 'may the lord of intercession speak unto thee', SBP. 214, 10. *umun kár-kár-ra-ge nigin-ū*, 'Oh lord of the lands repent', SBP. 292, 3. *mulu azag-su-ge-ne*, 'their lord of wisdom (lives not)', SBP. 322, 22. *gašan dupšar-ge an-(da)-ki-bi-da-šú ba-ši-la᷇*<sup>sic!</sup>, 'the queen of writing in heaven and earth wandered', SBP. 330, 25. *ud d.nin-girsu-ge uru-ni-šú... im-ši-bar-ra*, 'when the lord of Girsu looked toward his city', Gud. B 3, 6.

*ge* after a construct in the accusative is irregular and found only in late texts<sup>2</sup>. Even in these cases the oblique genitive is properly indicated by the inflection *a* which precedes the ending *ge*. *gar gar-lag-gá<sup>3</sup> galu-ba-ge u-mu-un-te-gur-gur*, 'the kneaded food of this man purify', IV R. 27 b 51. *gišsigar anna-ge im-gid-du-en*, 'the bolt of heaven thou didst pull away', SBP. 200, 16.

§ 133. *ge* may indicate the adverbial notion of motion toward, an idea regularly expressed by the status rectus. *d.babbar kalama-ge sagga-na<sup>4</sup>*

1. In any case the possessive suffix placed at the end indicates that the antecedent is in closer relation to the genitive than to the construct and *cis-versa*.

2. Names of animals and things are not inflected in the plural.

3. AMIAUD, ZK. I, 238 f., attempted to defend this as the rule but found no examples in classical texts.

4. Vowel harmony for *lagge*.

5. Notice the vowel harmony. We expect *-ni-šú*. (§ 91.)

*šū mi-ni-in-ili*, 'Šamaš lifts his head toward the land', IV R. 20 no. 2 obv. 7.

§ 134. *ka* has not only the force of uniting two nouns in the genitive relation but the various adverbial notions attached to the status obliquus are also expressed by it, the case ending *a* being transferred to the particle *ka*. *dīg d-ningirsu-ka*, 'by the command of Ningirsu', Cyl. A 20, 1. *ē-anna šag girsu-(ki)-ka mu-na-ni-dū*, 'Eanna within Girsu he built for her', Gud. C 3, 12. *kalig-mu(š) ē-ušbar-ra-na-ka ḫk-kür-šū ba-ū*, 'the strong man rides from the house of his kinsmen unto the mountains', SBP. 32, 24. *ē-bi-a-ka' ē-gurun-na-ka'*, 'from his home, from the house of his domain', SBP. 324, 1. *kar nibru-(ki)-ka*, 'at the quay of Nippur', POEBEL, no. 15, 10. *ki mē-ka*, 'in the place of battle', I R. 51 b 24.

*ka* with  
functions of  
oblique case.

§ 135. When the construct is the direct object of a verb or governed by a postfix the oblique particle *ka* (var. *ga*) must follow the genitive<sup>1</sup>. *igi galu-ka u-me-ni-sir*, 'bind the eye of the man', IV R. 29\* 4 C rev. II 22. *ē d-ningirsu-ka... ba-ta-ē*, 'the temple of Ningirsu he made to arise (in majesty)', Cyl. A 24, 13. *giš manu giš KU mař anna-ga šu-mu<sup>2</sup> mu-un-da-ab-gál*, 'the erū mighty of Anu I have taken in my hand', CT. XVI 3, 86. *igi-gar udu-ka... šu-a ne-gi*, 'he has rendered an account of the sheep', Nik. 312. Gud. Cyl. A 17, 15 forms an exception which I cannot explain; *d-nisaba-ge ē giš-tug-pi-ge ig-mu-na-dag*. 'Nisaba opened unto him understanding', literally 'opened the house of wisdom'.

Oblique  
genitive after  
accusative.

*en-an-na-tūm... patesi d-ningirsu-ka... šeš ken-āg ē-an-na-tūm patesi širburla-(ki)-ka-ra*, 'to Enannatum... patesi of Ningirsu... beloved brother of Eannatum patesi of Lagash'. Notice that the construct governed by *ra* not only causes its own genitive to be oblique but that the constructs in apposition have the same force. *dam šangu*

1. *ka* is out of place here and employed as an euphonic particle of emphasis.

2. See *Syntaxis*, 239.

3. Evidently vowel harmony for *šu-ma*.

4. VS. I, no. 4, v. ZDMG. 1908, p. 399.

*d.nina-ka-ra e-ni-ba-e*, 'to the wife of the priest of Nina he makes a gift', TSA. no. 5 I, 5. *ür d.ininna-ka-šú sagilla* (sic) *mu-un-gub*, 'upon the pedestal of Ininna a statue we place', RADAU, *Miscel.* no. 2, 40. *ki šangu d.ninmar-(ki)-ka-ta šu-ba-ti*, 'from the priest of Ninmar he has received', CT. III 19 D.

Variants.

§ 136. Variants *gi* for *ge*, *gà* for *ka* occur. *gi* written *gi-(š)* in *šu maš anna-gi*, 'mighty strength of Anu', WEISSEBACH, *Babyl. Miscellen*, Taf. 13 I. 29. For *anna-gà* see above § 135.

*kam.*

§ 137. The particle *kam* represents the oblique *ka* and the verb (*a)m* to be. *ud-ba entemena patesi šiburla-(ki)-kam enlitarzi šangu d.ningirsu-ka-kam*, 'then Ent. was patesi of Lagash and Enl. was priest of Ningirsu'. Considerable difficulty presents itself in connection with this construction for we should expect the status rectus *ge-em\** here, a form which never occurs. If we accept my interpretation of the as the verb 'to be', then the construct is the complement which is regarded as thus deflected from the status rectus sufficiently to throw the genitive into the oblique case.

*min-kam-ma... d.nin-dub-kam*, 'the second is the lady of writing', Cyl. A 6, 5. 1 *udu-nitaš maš-da-ri-a dam lu-má-laš-ka-kam*, 'one male sheep is the property of the wife of the sailor', NIK., 157, obv. I. *gù-de-a patesi šiburla-(ki)<sup>1</sup> giš-pi-túg-dagal-kam arad ni-tug d.nin-a-na-kam pisan giš-ū-šub-ba-ka giš ba-an-ğir*, 'Gudea patesi of Lagash, (who) is (a man) of vast understanding, (who) is a revering servant of his lady, in the receptacle of the mould cast a form', Gud. F 2, 6-13. *igi-zí-bar-ra d.nina-kam*, 'for the faithful seer of Nina', Cyl. A 17, 10.

Suffix  
replaces  
construct.

§ 138. Constructs construed with postfixes may be avoided by an anticipative construction. *id ka-a-na-ta*, 'at the mouth of the river', (*ina p̄t nārāti*)<sup>2</sup>, IV R. 22 b 10. *am-sun edin-na-ge tig-bi ki-ne-in-gam*, 'The wild-ox of the plain — its neck it has crushed', K. 4830 obv. 9<sup>3</sup>.

1. The sign of the construct is often omitted.
2. Literally 'the river — at its mouth'.
3. For, 'The neck of the wild-ox' etc.

Double  
construct.

§ 139. Double constructs occur when a genitive in turn becomes a construct. The double construct is usually indicated by doubling the particles. We have seen that the least tendency to throw the construct out of the status rectus is sufficient to bring about the oblique inflection of the genitive. For the same reason a construct itself genitive by reason of a preceding construct would throw its genitive into the oblique case. Thus in *šangu d.nin-girsu-ka-ge*<sup>1</sup>, 'priest of the lord of Girsu', *ka* indicates the genitive of *girsu* since its construct *nin* is a genitive. If however the first construct is in the oblique case then the final genitive will be *ka-ka* as in *gi-ka-na d.nin-maġ tir-azag-ga-ka-ka*, 'in the *gikana* of Ninmah of the sacred forest'<sup>2</sup>. Here the second *ka* denotes the genitive of Ninmah depending upon the locative *gikana*. *gan u-gig-ga gan-kenaga d.nin-girsu-ka-ka*, 'in the field Ugig, field beloved of the lord of Girsu', SAK. 56 i) IV, 15.

An example of the external plural of a double construct is *sib udu-sig-ka-ge-ne ba-gar-eš*, 'the shepherds of the wool bearing sheep'<sup>3</sup> have sheared (?), NIK. 155 rev. I.

The double construct in *mu-dug sā-a d.innina-ka-ge*, 'the well named of Innina', St. Vaut., obv. 2, 5 proves that *innina* is a compound<sup>4</sup>.

*ge* marks  
subject.

§ 140. *ge* often marks the subject of a sentence, even when the word so inflected does not consist of a construct and genitive. *1 gud bār maš-da-ri-a a-ka-ni ḫar-tud ē šugga-ka-kam patesi-ge Šubur-d.ba-ú dumu e-na-ba*, 'one white ox is the property of Akani, the ḫartud of the house of provisions; the patesi has given it to Šubur-Bau the younger', TSA. 32. *d.enlil-lu-šag nu-eš-ge ili-šu-ba-ni-ra<sup>5</sup> in-na-an-štg*, 'Enlil-lušag the *nu-eš* gave to Ilišubani', POEBEL, no. 39, 16. This construction occurs principally in legal documents where clearness was especially desirable. For other examples see POEBEL, op. laud., p. 11; RTC. 293

1. RTC. 16 obv. I-II.

2. SAK. 56 k) 1 12.

3. Lit. 'sheep of wool'.

4. Probably from *nin-anna*, 'lady of heaven', cf. *innanna*, CT. XI 49, 6.

5. A Semitic n. pr. governed by the dative suffix *ra*.

obv. 4. *sig-è-a d.ningišsida dingir-ra-na<sup>1</sup>-ge*, '(whom) his god N. made glorious', Gud. B 3, 5. *patesige uru-na... nariq ba-ni-gar*, 'the patesi for his city carried out purification', Cyl. A. 12, 21.

Inversion  
of genitive  
and  
construct.

§ 141. Occasionally the genitive precedes its construct. *su-bi-a-ge  
gul-lu-bi gúg-gúg-a (u-me-ni-duj)*, 'the dreadful evil of his body relieve', IV R. 7 a 37. *mà-e d.en-ki-ge galu-kin-gi-a me-en*, 'I am the messenger of Ea'.

1. Notice the vowel harmony of *ra-na*; the syntax demands *ri-ni*, but the rectus is sufficiently indicated by *ge*.

2. Vide *Chrestomathy* no. II col. II 1.

---

## CHAPTER VI.

---

### Nouns and Adjectives.

§ 142. Sumerian roots appear to have been ordinarily biconsonantal. In a certain measure the verb of a given root ordinarily appears with the vowels *i*, *e*, the noun and adjective with the vowels *a* and *u*. If the vowel *ü* may be assumed, occasionally written with the forms containing *i*, we may presume that a considerable number of verbal roots were pronounced with this sound. The vowel *a* appears to have occasionally represented *o*, in which case a certain number of nouns and adjectives were pronounced with the internal vowel *o*. I shall assume for etymological and lexicographical purposes that the verbal root is originally internally inflected with the vowels *i*, *e*, but shall make no attempt to distinguish the verbal roots which may have possessed the internal vowel *ü*. The nouns derived from such roots ordinarily possess the internal inflection *a* (and *o*?) and *u*; the infinitive being itself a noun of state or action frequently appears as a noun. It will be seen that the majority of roots can be lexicographically analysed upon this principle, and only by the discovery and logical operation of such a principle can we hope to place the lexicon upon a phonetic basis.

Verbal  
and nominal  
roots.

§ 143. The two consonants give the root its general fixity of meaning, and the internal vowel adds a modal significance. Thus for the root *g+r* we have the verb *g̪+r=eṣēru*, 'to outline', and the nouns *gar=harru*, 'plan', *gur=uṣurtu*, 'design', and *tertu*, 'oracle'. According to this principle the following formations will be readily under-

Nouns  
derived from  
the  
verbal root.

stood. *kid*, 'to search, excavate', *ḥarāṣu* (𒄩 ᶠ<sup>2</sup>); *kud*, 'a pond, excavation', *timru*<sup>1</sup>; *kud*, 'judgment', *dēnu* (𒄭<sup>2</sup>).

*sig*, 'to be high', *ēlū* (𒂗<sup>2</sup>), *šakū*, *šápū* (𒊕<sup>2</sup>); *sag*, 'top, head', *rēsu* (𒂔<sup>2</sup>), also as adjective *ēlū*, 'high', *aśaridu*, 'foremost'. *sug*, 'height', *ēlītu* (𒂘<sup>2</sup>). *sug* is also employed as a denominal verb, *šakū*. *sug* 'chief' in *mas-su(g)* = *massū* 'leading goat', Bab. III 78 n. 2.

*sig*, 'to give', *nadānu*, *śarāku* (𒂔<sup>2</sup> or 𒊕<sup>2</sup>); *sag*, 'a gift', *śiriktu* (𒄭<sup>2</sup>). Since this root often appears as *sum* (𒊕<sup>2</sup>) the original root may have been  $\sqrt{sūg}$ . *śir* > *sir<sup>2</sup>*, 'to be bright', *namāru*, *napāhu* (𒂘<sup>2</sup>, 𒂘<sup>2</sup>), *śir*, *sir* is also employed as a noun *nāru*, 'light', (𒂘<sup>2</sup>, 𒂘<sup>2</sup>, 𒂘<sup>2</sup>), *sir* = *dipāru*, 'torch', AO. 4489, rev. 9. *śár*, 'splendour' *na-mušišatu* (𒀭), *našpantu*, 'thunder-bolt'<sup>4</sup>; the denominal verb *śár* = *ba-rāku*, 'to lighten', occurs. *śur* = *sarru*, 'raging', (𒂘<sup>2</sup>, 𒂕<sup>2</sup>); *izzu*, 'angry', (𒂔<sup>2</sup>). *śur* also a denominal verb, *śarāru*, 'to blaze', *ezēzu*, 'to be angry'.

*gir*, 'to hasten, travel', *arāhu*, *parādu*, *garāru*, (𒂘<sup>2</sup>), (□); also the noun *gir* = *śepu*, 'foot', (𒂕<sup>2</sup>), *urhu*, *barraṇu*, 'route', (𒂘<sup>2</sup>), (◁), *girru* > *kirru<sup>5</sup>*, 'way', *kibsu*, 'path', (◁). *gir*, (◁), (◁) = *śanū*, 'foal of the ass'. The same root in *nimgir* > *ligir* = *nāgiru*, 'messenger'. The noun form *gar* = 'wagon', *narkabtu* (𒂔 || □), var.

#### 1. MEISSNER, SAI. 5108.

Denominal verbs.

2. In this root the noun form *kud* through influence of frequent usage took on the verbal meanings *dēnu*, 'to judge', *erēšu*, 'to seek wisdom', *malāku*, 'to counsel', *ḥarāṣu*, 'to dig', and synonyms *garāru* and *gamāmu*, 'to dig'. By further extension *kud* = *arāru*, *tamā*, 'to condemn, curse'. Nouns of the form *a* and *u* which by extension became verbs I shall designate as *denominal verbs*.

3. The confusion of *s* and *ś* in Sumerian roots is due to Semitic tradition. In these cases where we must depend entirely upon Semitic grammatical texts it is impossible to determine which of the two sibilants was original since the Semites seem to have interchanged not only *s* and *ś* in their own language, but occasionally to have carried out the same process in their pronunciation of Sumerian. In the case of this root the original was clearly *śir* since the spelling *še-ir* (*śer*) occurs in texts of Gudea (Cyl. A 27, 10; 28, 1, cf. VS. VIII 23, 1).

4. In *d-śdr-śár* = 'Ninib god of *našpanti*', v. DEL HW. 509 a.

5. Possibly a case of dissimilation, v. § 59.

*mar* (𒂔 𒃲 𒄑); 𒂔 𒄑, *gišgar*, = *iškaru*, 'a wagon drawn by a yoke', also written 𒂔 𒄑.

The form *gur* appears only as a denominal verb *gür* (ဂ) = *garāru*. Compare also 𒂔 𒄑 *kin* = *śipru*, 'message', a sign which has also the value *gur*.

By dissimilation we have *kir* = *hamātu*, 'hasten' (𒄑 𒄑), *kar* = *padānu*, 'route' (𒂔 𒄑), *irribu*, *arbu*, 'fugitive', *kar* (𒂔 𒄑), and the denominal verb *kár* = *lasāmu*, 'to run away'. This dialectic form already in Entemena Cone, 3, 16 *ba-da-kar*, 'he ran away'. The dialectic form *mir* occurs passim as *mer*, *me-ri* = *šepu*, 'foot', *tallaktu* 'way'.

*gil*, 'make smooth, pass away', *balāku*, *nakāru*; 'to hew', ဂ (gil); also noun *gil* = *idgūrtu*, 'a carved bowl'. Derivative *gal* in the dialectic form *kal* in 𒂔 𒄑 *kin-kal* > *kan-kal* = *iklu nakru*, 'plot of ground with demolished house', *nidātu*.

*gulin purkūl* = *purkullu*, 'sculptor'. Perhaps in *gul-gul* = *rabbatu*, 'cornice' (?), CT. XVII 12, 10. *gul-la-mu*, 'he who carved (the bowl)', SBH. 60, 11 (*ikkuru*).

*nir*, 'chant, sing', *suppū* (𒂔 𒄑 𒄑); also noun *tānihu* = *nir* and cf. loan-word *nīru*, 'dirge', DEL., HW., 461. Also in *anir*, 'lamentation', Gud. Cyl. B 10, 8 etc.

*nar* (𒂔 𒄑) = *nāru*, 'singer', *nar kenag-a-ni*, 'his beloved singer', Gud. Cyl. B 10, 14. Dialectic *sir* < *nir* = *sarāhu*, *zamāru* (𒊩 𒊩); *sar* = *śirhu*, 'cry', (𒊩 𒊩); *sūr* (𒊩) = *śisitu*, 'song', *sur* (嗣) = *śukammumu*, 'murmur'. *sūr* = *kalū*, 'psalmist', *sūr* (嗣) = *shubhu*, 'prayer', *nuhhu*, 'petition'; perhaps 𒊩 = *sūr* = *ikribu*, 'prayer'.

§ 144. A number of roots appear to have had but one consonant from the beginning. In most of these cases the vowel remains constant for both verb and noun.

*sā* (嗣 嗣 嗣) = *nabū*, 'to announce'; *ge-mi-sā-sa*, 'mayest thou

Roots with  
one  
consonant  
followed by a  
vowel.

1. Br. no. 3709, and cf. *surrū* the loan-word for 'psalmist', SAI. 2405.

announce', Gud. Cyl. B 2, 6. Variant  $\text{šā}$  (→)=*nabû*, *nâdû* (IV<sup>1</sup> inf. of *idû*<sup>1</sup>). Connected with this root is the noun  $\text{sá}$  (◀)=*milkû*, 'advice', and cf. *sá-gar*, 'one who advises', *mâlikû*.

The noun  $\text{šu}$  (◀) 'hand', has no cognate *ši*, *ša*, yet notice that compound verbs are formed with both *šu* and *ša* prefixed; *šu-sir-sir* and *ša-sir-sir* both = *karâbu*, 'to offer with prayer'<sup>2</sup>. The prefixed element in both cases must be the same whether it be connected with the word for 'hand' or not.

The ordinary root for 'to go', *alâku*, appears as *di* ▶ but more regularly *du* ▶. There are no simple nominal derivatives.

One consonant with preceding vowel.

§ 145. A large number of nouns, some of which cannot be connected with a verbal root, such as *ab* = *šibû*, 'old man', *ad* = *abû*, 'father', may possibly have lost a characteristic vowel at the end<sup>3</sup>. Other examples of this class consisting of a single consonant with preceding vowel are *an* (▶) 'heaven', *šamû*, from the root *en*, 'to be high', 'to ascend', ▲◀◀, *āšû*, *elû*. *al* = *allu*, 'a pick'<sup>4</sup>. *ēš* (▶◀) 'to advise', *parâsu*, and noun *ēš* (◀◀◀) = *pantu*, 'liver', the organ of divination. Possibly connected with this root is *āš* (◀) = *sibûtu*, 'will', cf. *ā-dāš* = *sibûtu*<sup>5</sup>; *ūš* (◀) = *têmu*, 'advice'. *iš* = *nâru*, 'river'<sup>6</sup>. *uš* = *emêdu*, 'to put into position', and the dialectic derivative *ur* = *išdu*, 'foundation', cf. ▲◀◀ ( *uru* ) = *imdu*, ▲◀ ( *uru* ) = *uššu*. *ur* = *kalbu*, 'dog'<sup>7</sup>.

One consonant and two vowels.

§ 146. *uru* (▶◀◀) = *ardu*, 'male', *uru* (▶◀◀◀) = *allu*, 'strong', from the root *eri*, 'to beget', belongs to a class of nouns with a single consonant and apparently two characteristic vowels. For the verbal root cf. *a-kurgal e-ri-a*, 'whom the father — the great mountain —

1. *gú-bal gú-ki-ta al-šá* = *ša élitu šaplitu inatû*, 'who is revealed above and beneath', CT. XVIII 49 b 19; II R. 62 a 14, cf. II R. 30 cd 5, var. *pitû*.

2. *Babylonica*, II 71 f.

3. Cf. *a-du* = *milkû*, *têmu*, 'counsel'<sup>8</sup>, certainly connected with *ad*, 'father'.

4. Root unknown.

5. MEISSNER, SAI. 4727.

created', Gud. Cyl. A 8, 16 and *nin-eri*, 'lady of begetting', Cf. XXV 1, 13. *imi-ri-a* = *im-e-ri-a*, 'what is created by oneself', *kimtu*, 'family'. A nominal derivative is *d.ari* > *eri*,   = *iltu* *zer-bantu*, 'goddess of begetting', loan-word *ilu erū-a*; also *a-ri-a* = *ribitu*, 'begetting' and denominal verb *rabū*, 'to conceive'.

Other roots of this class are; — *ili*, 'to be high', 'to lift', whence the derivative *i-lu* = *askuptu*, 'door-sill'. *egi* =   = *likdtu*, 'education'; the verbal root is found only as dialectic *eg* ( ) = *rabū*, 'to grow up'; *egi* =  = *rubū*, 'prince' (cf. CT. XV 22, 18 for this reading), hence  *sal-egi* = *rubdtu*, 'mistress'. Nouns whose derivations cannot be traced but represent this formation are; — *ama*, 'mother'; *a-ri-a*, *a-rā*, *āra*, *ār-ri* = *karmu*, *namū*, 'ruins'; *'udu*, 'sheep'; *usu* (), 'flesh', perhaps connected with *su* = *zumru*, 'body'.

§ 147. Roots of the formation with a single consonant followed by a vowel or preceded by a vowel which have attained such form by dropping a final or initial consonant must not be confused with the original formations discussed in §§ 144-5<sup>2</sup>. Thus we have *di* = *nabātu*, 'to shine', (), and RI, glossed *di-e* = *nabātu*, VIROLLEAUD, *Ishtar*, VII 69; also *dē* ( ) = *nabātu* and *diparu*, 'torch'; all of these forms go back to the root *dib*. *de*, 'to pour out', *tabāku*, *šapāku* is a contraction of *dib* = *tubāku*, which root appears more often as *dub* a denominal form.

§ 148. Secondary formations by means of vowel prefixes are common.

Formations  
with  
prefixes.

1. Prefixed *a* : *anir* > *ašer* = *tāniḥu*, 'wailing', from the verb *nir*, 'to chant'. *agug*, 'miserable' from *gug* adj. of  $\sqrt{gig}$ , 'be in misery'; *uru a-gūg-ga a gi-a-su*, 'unto the wretched city when wilt thou turn?'<sup>3</sup>. *asig* = *šaplu* and *anim* = *ēlū*<sup>4</sup>. *ā* serves as a vowel augment

1. MEISSNER, SAI. 6258 f.

2. POEBEL, op. laud. no. 4, 8.

3. See above, § 62.

4. SBP. 292, 21.

5. RADAU, *Miscel.*, 3 obv. 2 f. Cf. *asig-ta* = *šapliš*, SBH. 101, 10.

in *ā-taḡ=rēsu*, 'helper', *ā-taḡ-zu ġe-a*, 'thy helper verily he is', V R. 51 a 24. *kakku ilu ištar ā-taḡ-mu*, 'the weapon of Istar is my helper', V R. 63 b 30. *āg-gig=ikkibū*, 'refuse', with doubling of *g*. Cf. also *āg-gi-ra=dāiku*, 'slayer', CT. XV 14 rev. 1; SBH. 68, 11.

2. Prefixed *e* : *e-sir=sūqu, sulū*, 'a street'; [probable vowel harmony for *asir*, cf. *emedā* CT. XV 27, 5 for *ummedā*]. *e-tud-da*, 'child', CT. XXI 22, 6. *enim*, 'heaven', [Br. 9017] from *nim*, 'be high', for *anim* by vowel harmony.

3. Prefixed *u* : *ū-dug-ga*, 'goodness', Gud. Cyl. A 6, 11; 19, 23. *ū-tud*, 'offspring', Cyl. B 3, 11; *ū-lul-la=ma'adu*, 'many', IV R. 21\* 3; CT. XV 10 obv. 8; 30, 15=27, 13. *ū-nam-til-la* in *ē-ū-nam-til-la*, 'house of life', CT. I 45, 12. *udul*, 'jar', *digarū*, from *dul>tul*, 'hole, cavity'. *ū-gug*, 'hunger, misery', CT. XVIII 46, 39-42. *ū-kur=mākalū*, 'food', CT. XVI 25, 17. *utud=ilittu*, 'offspring'; *ū-ḡd-a=ma'-du-tum*, II R. 42 n° 2 rev. 27. *ū-ṣub=nalbantu*, 'brick mould', from *ṣub=labānu*.

§ 149. We shall see below (§ 166) that the indefinite pronoun ' is *name* (derived from the personal interrogative *na* plus the element *me*). By contraction the language obtained the ordinary abstract prefix *nam*. Another abstract prefix is *nig*, 'thing', employed also as the impersonal relative. By means of these two prefixes *nig*, *nam* and the two variants *nin* and *am* Sumerian forms all of its abstract nouns.

a) *nam* to form abstracts; *nun*, 'great', *namnun* 'greatness'; *rig*, 'to plunder', *namrag* and *namrig*, 'spoil': *til*, 'to live', *namtil*, 'life'. The compound preposition *nam-ṣū* (= *aṣṣu*), 'because of', may contain the same element; *nam-bi-ṣū*, 'as for him'; also without *ṣū* in *na-ām uri=aṣṣum ali*, 'because of the city' SBH. 88, 15; 135, 8. The prefix has apparently no connection with the noun *nam=ṣimtu, piriṣtu*, 'decision', 'destiny', which should be referred to the root *nim*, 'utter decision', found only in the derivative *inim>enim*, 'word'. *nam* is frequently spelled out *na-ām* (so! never *na-am*) as in *na-ām-gil=ṣabluqtu* from *gil=ḥalāqu*; *na-ām-nir=etillītu*, 'valour', from *nir*, 'be valiant'

1. For both persons and things.

(only as concrete noun, *etillu*, *malku*); *nam-ēgi* = *tarbūtu*, 'education' [cf. BR. 6613]; *asag nam-ēgi-a-ni-šú*, 'money for his education', POEBEL, op. cit., 4, 8.

b) *am* : *am-si-sá* = *mēšaru*, 'righteousness'. *am-gi-nu* = *kittu*, 'justice'. *am-ba* = *kištu*, 'gift'. *am-dúg* = *kibitu*, 'command'. *am-kür* = *šadú*, 'mountains', V. A. Th., 251, 11; SBH. 112, 16. *am-u* = *ukulu*, 'food', BA. V 618, 23. *am-šig* = *damiktu*, 'goodness'. *am-izi* = *išatu*, 'fire', Sm. 954 obv. 1.

c) *nig* : *nig-žul* = *limuttu*, 'wickedness'. *nig-šid*, 'total account', v. *Sum.-Assy. Voc.* 9316. *nig-gar* (> *nig-ga*) = *makkuru*, 'goods'; cf. *sag nig-ga-ra-kam*, 'all of the goods', HILPRECHT, *Anniversary Volume*, p. 200. *nig-ba* = *kistu*. *nig-šid* = *kittu*. *nig-guš* = *šakkaštu*, 'slaughter'.

d) *nin* (), variant of *nig* : *nin-žul* = *limuttu*, BR. 10953 and CT. XXIII 18, 43. *nin-kür* = *nukurtu*, 'hostility', THOMPSON, *Reports*, no. 82, rev. 2; 166 obv. 2. *nin-urù* = *niširtu*, 'protection', ZIMMERN, *Rit.* 96, 11, and Sm. 674, in BEZOLD, *Catalogue*.

§ 150. The four prefixes *an*, *in*, *im*, *al* forming both abstract and concrete nouns are evidently euphonic augments.

Euphonic  
augments.

a) *an* : *an-dül* = *andullu*, 'shadow', from *dul*, 'to cover'; *an-dül*, Gud. Cyl. A 3, 14. *Code of Ham.*, 2, 48. Perhaps also in *annam* = *mimma šumšu*. *antul* = *šuklu*, 'perfection' from *til*, 'to be complete'. [So read for SAI. 1138].

b) *in* : *indubba* in *nin indubba-ge*, Gud. St. B. 8, 52, 'lady of letters?'. *in-di* = *alaktu*, 'way', from *di*, 'to walk', BA. V 620, 14.

1. Invariably written *am*. The explanation given here for *am* contraction of *nam* presents difficulties. *am* may be a decayed form of *ág* and connected with *nig* (*nag*?). In this case *ág* in *ág-gig* = *ikkibu* and *ág-gi-ra* = *dáku*, cited above § 149, would be abstract formations. Notice *nig-gál* (or *ág-gál*?), and dialectic *am-na-al* = *bušú*, 'property in live stock'. Frankly most of the forms read *am* may be read *ág*. It should be noted that a derived form of *nig* may have existed as *nag\** which gave rise to *ág* and *nam*.

2. The god *nin-dub*, SAK. 263, can have no connection with *nin-indubba-ge* of this passage.

c) *in* : only in *imdub=pašaḥu*; *imdubbu=niltu*.

d) *al* : only in *aldub=rābu*, and *aldubbēš=rābiš*.

Prefix *giš*.

§ 151. *giš* : *giš-nig-ga*, 'property', OBI. 110, 5. *giš-kešda=riksu*. *giš-ğar=uṣurtu*, 'design'. *giš-śir=nāru*, 'light'. *giš-pi-tuk*, 'understanding', from *pi-tuk*, 'having ears'.

§ 152. *ka, ki; ka-sir=qasāru* : *ka-sir=edēpu*, 'blow'. For *sir* = 'blow', v. Sm. 6 obv. 13 [*immi*]-*sir=edēpu ša šari*, and for *ka-sir-sir=uddupu*, IV R. 29\* a 25 below. *ki-lal=šuklūtu*, 'weight'. *li=rišu*, 'rejoice' : *li-li=rišatu*.

Suffixes *dug*,  
*du, da, di*.

§ 153. This heading includes a considerable number of infinitives, since the suffixed element is evidently the same in both nouns and verbs. The etymology of these forms was discovered by THUREAU-DANGIN ZA. XVI 355; XVII 198 f.<sup>1</sup> The element *dug* is written almost universally *KA(dug)*<sup>2</sup>. *dumu-dug*, 'offspring', Gud. Cyl. B 23, 18. *simul=gēšu*, and *simul-dug=gēšu hamtu*, CT. XII 33 b 14 f. *ka-al*, a basin used in religious ceremonies, Gud. Cyl. A 13, 18, but *ka-al-dug*, Gud. St. E 3, 3. *li-du*, 'song'; *li-du-a-ni=samar-şa*, BA. V 620, 17, and *li-di* SBH. 112 rev. 10, are nouns formed from the root *lil>li*, 'play on a wind instrument', by adding the reduced element *du, di*. This form is then further built up by adding *dug*, *lidudug*, 'musical composition', Gud. St. B 8, 21; SBH. 122, 25. Compare also *lida* CT. XV 10 rev. 7; 28, 28. *tiggil=qanānu* [Br. 3233 and 7644] and *tiggilduga=qanānu* [Br. 3236]. *dam=da-am*, i.e., *da*+the verb *am*, 'to be' [v. Bab. I 229] in the following; *tağ-ge-dam=ussap*, 'he shall pay interest', CT. VIII 37 b 13. *mal-mal-dam=işšakan*, ASKT. 55, 43; *summu-dam=inaddin*, ibid. 47; *gurru-dam=utār*, ibid. 62, 12; cf. *nam-ba-gur-ru-dam=ai itāruni*, IV R. 1\* c 37.

*da* in the following : *si-im*, a musical instrument (?), Gud. Cyl. A

1. SBH. 38, 10.

2. LENORMANT, *Magic*, English ed., p. 272, seems to have divined this construction.

3. *dug* in *ü-dug-gi=amaru*, 'to behold', KADAU, *Miscel.* no. 2, 16, variant of Br. 9355.

18, 19; 28, 18; but *simda* Cyl. B 15, 20; *ilu ninšar* and *ninšarda* RA. IV, *Tablettes Chaldéennes inédites*, no. 52 rev. 4; *ma-mi*, *ma-mu* = *šuttu*, 'dream', *manuda* Gud. Cyl. A 4, 14; CT. XXIII 18, 38; *ma-mu-dam* Cyl. A 12, 13, *im-dub-bu-da* = *tapšuʃtu* CT. I, 45, 14.

*da* is prefixed in *da-rig* > *da-ri-a* = *likū*, *sabāru*.

*du* in *si-im-du*, REISNER, *Tempelurkunden*, 124 VII 3; perhaps also in *maš* = *sabitu*, 'kid', and *maš-dū* = *sabitu* [Br. 1908]. *ab-dū* = *elittu*, 'growth of vegetation', II R. 30 c 13. *mu-un-du* = *šuruptu*, II R. 33, no. 2 b 19; *mundu* = *šurupiu*, 'burnt offering' [Br. 1290], from the root *mun*, 'to burn'; cf. *mu-(n)* = *išatu*, CT. XII 8 & 11; *munu* = *him-titu*, 'flame' [Br. 9695]. [The same root in *mun* = *tabtu*, 'salt'; also in *umun* = *nisakku*, 'sacrificer'].

For variant *teg* > *ten*, in *imi-teg*, 'self', v. § 169.

#### § 154. COMPOUNDS :

Noun +  
adjective.

1. *Noun and Adjective* : *ab-gal*, 'councillor', 'sage' = *ab*, 'old man' and *gal*, 'great'. Loan-word *abkallu*. *aš-bal*, 'curse', from *aš*, 'a curse', and *bal* (*tamū*), 'utter', here 'uttered' : *aš-bal* = *arratu*. *su-bad*, 'hand-open', name of a standard unit of linear measure, *Stèle Vaut.*, obv. V 7 : TH.-DANGIN, RTC. 138, 3 : see *Journal Asiatique*, 1907, 97 n. 3. *lik-bar*, 'dog-savage', hence *barbaru*, 'hyena'. *lik-mağ*, 'dog-large', hence *nēšu*, 'lion'. *e-gal*, 'house-large', hence *egallu* > *ekallu*, 'palace'. *a-sur*, 'water-shining', hence *asurru* and *asurrakku*, 'fountain-water', 'source-water', *mē sarruti*, CT. XVII 34, 23. *lū-gal*, 'man-great', *lugal*, 'king'.

2. *Adjective and Noun* : *gal-tūr*, 'the great court', RA. VII 108 Adj. + noun. col. I 3.

3. *Noun and Verb* : *á-ag(g)a*, 'oracle', 'injunction'; *á*, 'oracle, Noun + verb. sign' (literally *hand*) and *aga*, 'do, act', Semitic *tertu*, *urtu*, *tešlitu*. *á-gal*, 'wise', *le'u*, *muntalku*, from *á*, 'wisdom', and *gál* (*bašū*), 'to possess'. *lū aš-bal*, 'man who utters a curse', *amelu arru*. *sag-bu-bu*, 'head-trembling', a disease, Semitic *nūš kakkadi* : the word for *nāšu*, 'to tremble', is *bul*, here shortened to *bu*. The construction is composed rather of a noun and infinitive, an inverted construct, see no. 5.

*bur-gul*, 'stone-vase' and 'to sculpture', hence *purkullu*, 'sculptor'.

*giš-bur*, 'instrument-to cut', *gišburru*, 'cutting instrument'. *gen-gál*, 'abundance+to be', *hegallu*, 'abundance'. *šu-luğ*, 'hand+to wash', *šuluhhu*, 'hand-washing'. *gusa-lal=gusalū*, 'stool-bearer'. *giš-sal*, 'wood+lacerate', 'lacerating wood' = 'whip', 'scourge', *gisallu* = .

Direct construct. 4. Two nouns in direct construct relation : *ki-in-sū*, 'place of darkness', = *nigisšu*, 'crevice, cave'. *ab-zal*  mašādu, 'oven'.

*kanag*, 'land', from *kan*, 'field', and *ugu*, 'people'. *zag-mu*, 'beginning of the year', *zaghukku*.

Inverted construct. 5. Two nouns in inverted construct relation'. *su-mug*, from *su*, 'body' and *mug* 'distress', (*gilittu*), hence 'distress of the body',  (*sumug*) = *šutu*, *šalu* : *su-mag* > *sa-mag* = *umšatu*,  (*samag*) : both *mug* and *mag* are derivatives of *✓mig*, 'to be in distress'.

*šag-sik-sik-ki*, 'depression of heart', *šakummat libbi*, (passim in omen texts). *ne-sag*, 'fire+giver', 'giver of fire offerings', *nisakku*, 'sacrificer'. *kür-gün=naphar matati*, 'totality of lands', Gud. Cyl. B 7, 17. *šu-illi=niš katī*. *d-illi=niš idi*. *babbar-e=sit šamši*. *an-ur=išid šamši*. *šag-dug-ga-su=tāb libbi-ka*.

Three elements. 6. Nouns with three elements : *zig-šag-gál=zišagallu*, *zig* = *napištu*, 'soul', *šag* = *libbu*, 'heart', and *gál* = *bašu*, 'to have'; meaning is probably 'breath of life'. *d-Bau* is the *zišagal* of Gudea, Cyl. A 24, 6 : 'longing', hence a synonym of *ikribu* 'prayer', OBI. pl. 30 1. 17. *kalam-e zišagal u-ma-sum*, 'let it bestow upon the land the breath of life', Cyl. A XI 24. *šag-túg-dúg-ga=šakšu*, 'afflicted': *šag*, 'heart', *túg*, 'restrained', *dúg*, 'speak', 'he who speaks with restrained heart'. *ka-azag-gál*, 'enchanter; 'he who has an holy mouth'. *gi-pad-ud=šutukku*, 'shade-room'; 'cane which wards off light'. *nig-sag-ili=páhu*, 'likeness', 'image'; 'that which holds its head up'.

Reduplicated root. 7. *barbar*, 'brightness',  birtu;  = *babbar*, 'the sun', an intensification of the word *bar* 'to shine'.

1. The construction is similar to the Latin, *telluris pondus*, or the construction combined into one word as German *Wonne-gefühl*, Greek θυ-χωλύτης, 'hind-erer of violence', bailiff. The formation is wholly unsemitic.

## CHAPTER VII.

---

### Pronouns.

§ 155. Sumerian makes no distinction in form for the genders of First person.  
the first and second personal pronouns. The original root of the first person according to the grammarians is *gin* Sc 284, which apparently became *men* at an early date. We are inclined, however, to doubt the authority of the grammarians on this point, since *gin* > *men* may well be for *ge* the emphatic particle + *en*, a form of the verb 'to be', the whole meaning 'verily it is', often translated by *anāku* and *attā*<sup>1</sup> in the Semitic idiom; thus *me nu-gin* and *za-e nu-gin* would be translated by *ul anaku* and *ul atta*, 'not I, not thou'. As a matter of fact the Sumerian *gin* does not correspond to *anaku* and *attā*; the phrase actually means, 'I verily it is not', 'thou verily it is not'. In the texts we often meet with *gin* or *me-en* employed in this sense without *me* or *za-e*, the real words for 'I and thou', as *en-men*, 'I am lord', or *mulu gu šar-šar men*, 'a tender of the garden plants art thou'<sup>2</sup>. Thus arose the erroneous notion that *gin* > *men* was the Sumerian word for I and thou.

The first person singular is regularly *me-e* = *anaku* for the status rectus; *me-e* *dam-dam-ta* (sic) = *anaku aššatu*<sup>3</sup>. *me-e gal-lá-bi* = 'I

1. See RADAU, *Ninib, the Determiner of Fates*, p. 42, l. 40 and note 4, p. 47. The third person *šū* should also be expected.

2. SBP. 276 rev. 4.

3. ASKT. 130, 63.

a *gallu-demon*". *me-e bur-mag-a*<sup>1</sup>. The form appears without vowel prolongation, as in *ur-d.ba-ú me* = 'Ur-Bau am I'<sup>2</sup>. *e-anna-túm me*, 'Eannatum (am) I'<sup>3</sup>.

The form of the status rectus often appears with the rounded or umlauted *e*, usually designated as *ö*, and written *a-e*, see above p. 35 n. 6. *nig mà-e ni-su-a-mu* = 'that which I know'<sup>4</sup>. *kür-kür bád-gal-bi mà-e* = 'of the lands, their bulwark am I'<sup>5</sup>. Also written *me-a* (*mö*)<sup>6</sup>, SBP. 318, 20, *mu-lu-mu me-a*; *me-a* (*mö*) *d.dumu-si-dé* = 'I unto Tammuz (will go)', ibid., 328, 23. One must expect to find the cases written incorrectly, as in CT. XV 30 obv. 3 *ma-a* for *me-e*, v. SBP. 334, rev. 1, and 336 note 11. *mà ga-mu-ra-bür-bür*, 'I will reveal to thee', Cyl. A 5, 12. *mà-e* as object in *en-e mà-e mu-un-ši-in-gi-en*, 'the lord has sent me', IV R. 17 a 40.

The status obliquus is *ma*, *ma-a=jaši*<sup>7</sup>. *ma-ra=ana jaši*, used as an accusative, SBH. 98, 29 and v. SBP. 120, 27. *mà-a-ar ma-an-dág-ga*, 'unto me he has spoken', SAK. 212 c II 7. Naturally the form *me-en-na-ta=ana jaši*, Samsuiluna, LIH. no. 99, 22 is an error in which the false *men* discussed above, is employed for the status obliquus.

The plural is regularly formed by adding *ene* to the singular; *me-e-ne*. *me-en-ne ša-ab u-mu-un-tug-e-en-ne* = 'we will pacify the heart of the lord'<sup>8</sup>.

First per.  
suffix.

### § 156. The suffixed forms used with nouns vary somewhat

1. SBP. 272, 19.

2. SBP. 120, 11.

3. SAK. 60 II 4.

4. Ibid., 12 VI 4.

5. *ša anaku idú*, IV R. 7 a 30.

6. SBP. 108, 11. Other references in Br. 5443.

7. This curious method of writing the rounded *e* by placing the umlauting vowel *e* before the *ö* (*ä*) must not confuse the student. The form is really a status rectus.

8. V R. 12 a 24, written both *ma* and *mà*. It is probable that HAUPT, ASKT. 118 rev. 9, *ma-da* should be corrected to *ma-ra=jaši*; for *ra* employed in the sense of an accusative see § 82.

9. *Babyl.* IV 249, = SBP. 150, 3. See *me-en-ne=ninu* in Br., 10409 and MEISSNER, SAL. 7930.

from the independent forms. The status rectus is *mu*, obliquus *ma*. It is possible that the vowel *u* is due to the labial *m*. *lugal-mā*, 'my king', *ugal-ma*, 'for, to, my king'. *kel šagga-mu*, 'oh my good maiden'. *e-mu im-ma-ab-tum-mu-ne* == 'my temple they plunder'<sup>1</sup>. *di-kud-a-mā šu-ni-ib-bal-e-a*, 'whosoever changes my decrees', status obliquus, dative object of a compound verb<sup>2</sup>. *e-mā*, 'in my temple'<sup>3</sup>. *uru-mā*, 'in my city'<sup>4</sup>. *mu* is employed incorrectly for *ma* in *ki-mu-ta=itti-ja*, AL<sup>5</sup>. 91 a 27. The plural suffix of the first person was originally identical with the independent form *mene*, but when attached to words it is generally shortened to *me* since the accent then fell on the word to which the form was attached. We have, however, at least one example of *me-en* in *en-me-en=bēli-ni* 'our lord', SBH. 39, 3. The regular form in *ad-da-me-e* 'our father', *dagal-me* 'our mother'<sup>6</sup>. The plural has no inflection for the cases. An example of the oblique plural is *ki-me-ta=itti-ni*, AL<sup>7</sup>. 91 a 28.

Second  
person.

§ 157. Following the analogy of the first person we should expect the independent status rectus of the second person singular to be *ze-e* or *zi-i* and *za-e* (*zō*). *zi* and *si* are found as sporadic forms<sup>8</sup>, yet *za-e* is the only word employed in the texts for *atia*. *an-na za-e mağ me-en* == 'in heaven thou art great'. *e-lum za-e*, 'mighty art thou'<sup>9</sup>.

The status obliquus is *za-a*; *za-a-šu=[ana] kāta*, 'unto thee'<sup>10</sup>.

*mā nam-ti-la za-a-ge*, 'the incantation of life verily [is] of thee' (belongs to thee). *šag-ga tag-tag-li-bi za-a-jen*, 'to make clean and

1. SBP. 318, 23.

2. Ibid., 144, 12.

3. SAK. 72, VIII 17, and Bab., II 67 no. 3.

4. SBP., 4, 14.

5. SAK. 72 VII 34.

6. POEBEL, nos. 10, 8 and 48, 19. The curious form *mu-mu*, made by doubling the singular, may perhaps be classical; *d.mullil-mu-mu*, 'our Enlil', SBH. 31, 29, and BR. no. 1251.

7. BR. 2316 and 3387; *zi-me*, 'thou art', Gud. Cyl. A 3, 6.

8. SBH. 42, 20.

9. SBH. 32 obv. 16, IV R. 29 a 35.

bright verily is of thee'. The form *za-e* is employed falsely for *za-a* in *za-e-rā=ana kāšāma<sup>1</sup>*.

In certain cases *za-e* is translated by *kātu* where the Semitic idiom demands the oblique form but the Sumerian the rectus. Such examples must not be considered errors, as *za-e enem-su=kātu amatka*, 'as for thee thy word'.

The plural is *zi-ne* written *zi-en* in the syllabar K. 5423, *me-en-zi-en=at-tu-nu* (E), where *zi-en=attunu<sup>2</sup>*.

Sec. per.  
suffix.

§ 158. The suffixed sec. per. sing. is *su* for the rectus and *za* for the obliquus. The singular *mu* may have caused the change *zi > su* by force of analogy. *šag-su je-en-tig-e*, 'may thy heart be pacified'. *ta-su mu-un-su*, 'thy form who comprehends'? <sup>3</sup> *ni an-na a-nim za-da ša-mu-e-da-gál*, 'fear in high heaven is caused by thee'. The scribes employ *su* and *za* so indifferently and incorrectly that the distinction between them appears to have been lost and the choice made according to vowel harmony. The sibilant *z* accommodates itself more readily to the palatal *a*, a fact which may account for the prevalence of the form *za* for both rectus and obliquus. For *su* in the oblique case, v. *muğ-su-şū*, 'over thee', a clear case of harmony, SBP. 282, 22. *mur-du-su*, 'at thy thunder', 280, 14; *zapag-su-şū*, 280, 13.

For *za* in status rectus, v. *ma-e e-ri-za u-gul* (or *sun?*)-*an-ma-ma*, 'I thy servant pray unto thee'<sup>4</sup>.

The plural suffix is *su-ne*, *mu-lu-su-ne*, 'your lord', SBP. 320, 8 f. *en-zi-en*, one of the peculiar independent forms of the syllabar

1. K. 246 IV 58.

2. Vide Br. 11766. *su-ra* SBP. 272, 16, in *nu-su-ra* appears to be a case of vowel harmony for *nu-sa-ra*. Cf. also *za-e-dim*, SBP. 282, 22 f.

3. The force of *me-en-zi-en*, *un-zi-en*, etc., in this syllabar is still a mystery to me. See also *Syntax*, 214 n. 1. This text gives the pl. *zi-en* augmented by the prefixes *n* and *b* with various vowels; *unzen*, *ansen*, *insen*, *ensen*, *ubsen*, *absen*, *ib-sen*, *tb-sen*. Cf. *da=itti*, augmented *anda=itti* CT. XIII 36, 21.

4. SBP. 114, 41.

5. *Ibid.* 276 rev. 2. BRÖNNOW, 11722, explained *za* as dialectic for *su*, an explanation which misleads students.

6. IV R. 19 b 51.

K. 5423, occurs as the possessive suffix in *imi-bür-en-si-en*, 'he that trembles in fear of you', 'your worshipper', V R. 62 a 64.

§ 159. The language endeavours to make a distinction of genders in the third person singular by employing *ni* (rectus), *na* (obliquus) for persons and *bi*, *ba* for inanimate objects, a principle which, though often violated, may be regarded as primitive. AMIAUD, ZK. I, 245, first made this statement, denied by HOMMEL, *Sumerische Lesestücke*, 100 and PRINCE, *Materials*, XXII. Usage decreed that the form with *b* should be employed almost exclusively for the demonstrative pronoun in the singular independent<sup>1</sup>.

Third person  
demonstra-  
tive.

*ni* occurs in this sense but rarely; *ni* = *šu-i*, B. M. 93070, 5\*. *NA* = *ni-e(nē)* = *šu*, B. M. 81-7-27, 200 obv. 16. *nē* ()= *annū*, V R. 31 a 9. *ud-šar ne-e... gim-me-en*, that crescent... was created, IV R. 25 b 54. *ud-ne-e*, 'this day', K. 5135 rev. 19. The oblique form *na* was explained by the grammarians, [K. 5423, 19 and 7701, 3 ff.] but the texts are too badly preserved to be used for our purposes. *ne-e-ta* = *ina anniti*, IV R. 6 a 33, incorrect for *na-a-ta*. *ne-e* is used incorrectly for the oblique case in *ud-da ne-e=ina ūmi anni*, IV R. 28 b 9. *ni* in *e-ri-a-ni kin-kin-e-ne* 'they seek in the desert', is the article but the construction seems to be oblique, SBP. 12, 8.

*bi* = *šu*, *bi-a* and *ba* = *ana šuata*, K. 5423, 21-3.

*bi-e nad-de-en*, 'he slumbers', SBP. 318, 16. *ba-e(bō)* corresponding to *mā-e*, *me-a* (*mō*) and *za-e* (*zō*) does not occur. The oblique case *ba-a*, *bi-a* has not been found as an independent word.

*bi* and *ni* as demonstratives may be suffixed and even reduced to the force of a definite article, 'the', a usage which should not be confused with that of the possessive suffixes. *galu-bi ku-li-mu je-dm*, 'that man

Definite  
article.

1. No distinction was made between the personal pronouns and the demonstratives.

2. Here falsely read *ia*. See also B.R. 5329 and MEISSNER, SAI. 3664. Perhaps also, in CT. XV 7, 22. There are few passages in texts where *ni* and *na* occur as independent personal pronouns or as demonstratives.

verily is, my friend'. *ud-sar ne-e*, 'that crescent'. *la-la-bi nu-gt-gt*, 'the abundance returns not'<sup>1</sup>. *gu-de-a-ni*, 'the Gudea', SAK. 102 XII 12.

Oblique  
forms.

The oblique forms *ba*, *bi-a*, and *na* suffixed; *e-ba*, 'in that house'.

*ud-ba*, 'at that time, then', passim. *šu-galu-ba-ge*, 'in the hand of that man'<sup>2</sup>. *nig-érim e-bi-a im-mi-gt*, 'evil from the temple he turned away'<sup>3</sup>. *ki-bi-a=ina ašri*, 'in the place'. *ešemen-ba*, 'in the banqueting hall', SBP. 294, 34. *el-la-na*, 'in the joy', (*hadis*).

*ki-a-na=ana iṛṣitim*, 'upon the earth'. *su-na*, 'in the body'. *ib-ba-na*, 'in the anger'. Since the demonstrative *na* expressed all the ideas conveyed by the oblique case, it obtained in late texts the force of Semitic *ina* and *ana*, a usage entirely foreign to the language, and a pure Semitic innovation, as in *igi-su-na=ana pani-ka*, which should be *igi-su-šu*. *bi* is often incorrectly written for *ba*<sup>4</sup>. *tū asag-za-na u-me-ni-rig*, 'with thy pure curse purify him', IV R. 22 b 13. *su-bi*= 'in the body'. *ká mu-ri-a-bi=ina miḥrit bābi*, 'within the gate'.

Plural.

The plural of *ni* is *e-ne* a contraction for *ni-ni* or *ne-ne*<sup>5</sup>. *e-ne=šu-nu*, K. 5423, 24. *e-ne...ma-ra-ē-ē*, 'they will give thee light', Gud. Cyl. A 11, 27. In the later period the Semites strengthened the form to *e-ne-ne*, *ni-ne-ne*<sup>6</sup>, and even *e-ne-ne-ne*. The plural of *ni* and *bi* formed by the inflection *me* occurs as the plural of the definite article. *lù ki-enim-ma-bi-me*, 'the witnesses', RTC. 16 rev. I. *ursag-digga-ni-me*, 'the dead heroes', Cyl. A 26, 15. The plural *ne-ne*, *e-ne*, was then used as the ordinary inflection for the plural of nouns often abbreviated to *ne* after a vowel; it appears as such in the plurals *me-ne* and *su-ne*, 'we, you', discussed above.

1. SAK. 86 Statue I 4, 6.

2. IV R. 25 b 54.

3. SBP. 138, 30.

4. IV R. 27 b 48.

5. SAK. 72 VII 36. The variant 138 XVIII 3 has *e-ba*.

6. BRÖNNOW has therefore entered both *na* and *bi* as = *ana* and *ina*. Strictly speaking this entry cannot be correct. The forms really indicate the oblique case only (*bi* incorrectly).

7. SAYCE, *An Accadian Seal*, p. 4.

8. Compare *na-an-na-ta=ela šašu*, IV R. 12, 3 and the strengthened *ni-na-a=ana šu-{\alpha-šu}*, K. 5423, 18.

*e-ne* is really nothing but *ni* strengthened by reduplication and reduced by loss of the first *n*; it consequently appears even for the singular in *e-ne-ir* = 'for him', SBP. 312, 14<sup>1</sup>.

*bi* forms its indefinite plural in the ordinary way, *bi-ne*, only as suffix possessive in *umun-bine*, 'their lord', *sib-bine*, 'their shepherd', SBP. 210, 15 f.

Ordinarily the demonstrative is placed after the adjective attributes which follow a noun, as *essad azaggal-bi*, 'the sacred tax-collector', Gud. Cyl. B. 15, 1. See also K. 5135 rev. 19.

§ 160. The possessive<sup>2</sup> suffixes are identical with the independent and demonstrative forms; here, however, the language attempts to distinguish persons and things; the exceptions to this rule are numerous especially in late texts. *ama-ni*, 'his (her) mother'. *šag-ni*, 'her heart', *gab-ni*, 'her breast'<sup>3</sup>. *ka-silim-zu dūg-bi ja-ra-ab-ba*, 'may thy sonorous voice give its utterance'<sup>4</sup>; *gāl-la-bi*, 'its booty (the dogs defile)'<sup>5</sup>. *giš-ik-anna-bi*, 'its high gates'<sup>6</sup>; *tukul-li-e-ne kin-gl-a-meš* (sic!), 'unto his friend send him', (accusative of end of motion), CT. XVI 46, 156; (the var. falsely *na* for *ne*).

Third per.  
poss. suffix,  
rectus.

§ 161. The oblique endings? *šu-na galla-da*, 'to put in his hand', Gud. St. E 8, 8. *šab-ba-na* = *ina libbi-šu*, SBP. 242, 18. *igi-na*, 'in his face'. *uru-na... nariq ba-ni-gar*, 'in his city he performed lustration'<sup>7</sup>. *ki-ba*, 'in its place'<sup>8</sup>, but *ki-bi*, 'to its place', accusative of end

Third per.  
poss. suffix,  
obliquus.

1. The text K. 5423, 27-30 gives the word *ne* (he) augmented by the prefix *n* exactly as in the case of *zen*, but the augment *b* is lacking; *un-ne*, *an-ne*, [*in-*]*ne*, [*en-*]*ne*, probably all = *šu-u*.

2. The force of a suffix may be objective as well as subjective, as in *isiš-na-šu*, 'with wailing for him', SBP. 306, 26.

3. SBP. 290, 9 f.

4. 282, 19.

5. 294, 32.

6. 206, 14

7. SAK. 102 XIII 9. [Compare also RADAU, *Ninib*, etc., pp. 16-18].

8. Ibid., XII 21.

9. SAK. 36 n) I 12.

of motion': *giša-am šita-na ba-nu<sup>2</sup>-sug-ga-mu*, 'a plant which in its pot is not watered', IV R. 27 a 8. *gišnad-da-na... a-ba-ni-in-sir*, 'bind at his bed', ASKT. 90, 56. *bar-ra-na* 'at his side', Bab. III 18, 35.

*a su-an-na an-ta sur-ra-a*, 'The ablution of his body from above pour out', K. 3462 rev. 5. Notice the doubling of the *n*, *su-anna* for *su-na* and for the construction v. § 78.

The possessive plural suffix, uninflected for case, is ordinarily *bine* (see above), *bene*, *benene* (see above), as in *muğ-benene=elisunu*, *dug-dug-bi-e-ne=*'their abundance', IV R. 20 obv. 21. To avoid the use of *ene* in this sense, which would then be identical with the plural, *dingirene*, 'gods' and 'their gods', the language often resorts to the collective *bi*, *ki-bi*, 'their place', *ni-bi-ta=ina ramani-šunu*<sup>3</sup>. This double usage of *bi*<sup>4</sup> for both singular and plural is confusing and in case of pure Sumerian texts the translator must decide according to the antecedent. *ne-ne* occurs in *ki-ne-ne-ta=itti-šunu*, AL<sup>5</sup>. 91 a 26.

§ 162. The following table will explain itself after the preceding discussion<sup>6</sup>.

1. Often with the verb *gi=tāru*, in the phrase *ki-bi mu-na-gt=ana ašri-šu uttr*, SAK. 42 above 15 etc.

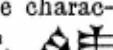
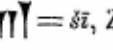
2. Sic!, negative after the prefix *ba*!

3. Vide Br. 5137.

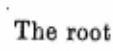
4. *ene* occurs sporadically, as in *me-a-e-ne=janu šunu*, 'where are they?', lit. 'their where', II R. 42 f. 8. 'sa-ne their bond', SBP. 372, 11.

5. LENORMANT, *Langue primitive*, p. 168, attempted to construct a table of pronouns.

		INDEPENDENT		SUFFIXED	
		STATUS RECTUS	STATUS OBLIQUE	STATUS RECTUS	STATUS OBLIQUE
1 <sup>st</sup> PER.	Sing.	{ <i>ma-e(mö)</i> , <i>mē</i> <i>me-a(mö)</i>	<i>mā</i>	<i>mu</i>	<i>ma</i>
	Plur.	<i>mene</i>	<i>mene</i>	<i>mēn, mē</i> <i>mu-mu</i> <sup>1</sup>	<i>mē</i>
2 <sup>nd</sup> PER.	Sing.	{ <i>za-e(zö)</i> , <i>zī, sī</i>	<i>zā</i>	<i>zu</i>	<i>za</i>
	Plur.	<i>zene, zen</i>	<i>zen</i>	<i>zune</i> <i>enzen</i>	<i>zune</i>
3 <sup>d</sup> PER.	Sing.	{ <i>nī, nē</i> <i>bī, bē</i>	<i>nā</i> , <i>bi-a</i>	<i>ni</i> <sup>2</sup> , <i>ne</i> <i>bi</i> <sup>2</sup>	<i>na</i> <sup>3</sup> <i>ba</i> <sup>3</sup>
	Plur.	{ <i>ene, enene</i> <i>bine</i>	<i>ene</i> <i>bine</i>	<i>ene</i> (rare) <i>ne-ne</i> (rare) <i>ni-me</i> <i>bime</i> <i>bene, benene</i> <i>bi-ne</i>	<i>ene</i> <i>bine</i>

§ 163. Sumerian possessed a demonstrative root whose characteristic element is *r*, and which appears most often as *ur*<sup>1</sup>.  (*ur*) = *šā*<sup>4</sup>, *šū*, *šuati*, B. M. 93040 rev. 26-8<sup>5</sup>. Also *ir* = *šū*, *šā*<sup>4</sup>, B. M. 89, 4-26, 165, 10 f., see also Rm. 366 rev. 1 in KING, *Creation*, and PSBA. 1910, p. 165.  = *sī*, ZA. VI 241, 11, may be read either *uru* or *eru*.

Demonstrative .

The root  occurs as an emphatic ending. [dūr] *gir-dūg-ga-ra* = [agalu] *lasmu*, 'a swift calf is he', IV R. 9 a 38. *gū-de-a-ar*, 'this

1. SBP. 98, 29, *d.mullil-mu-qu*, 'our Enlil'.

2. As demonstratives *long*, as possessives *short*.

3. Naturally the same root as *ur* = *šten, edū*, 'one', which appears also as *ru*.

4. Here certainly a demonstrative. For *ür* = *št*, v. IV R. 13 rev. 42.

5. For other citations v. MEISSNER, SAI. 6446.

Gudea'. This is probably the explanation of the difficult *ra*, *ri* in passages such as, *Ennugi dumu d.enlilla-ra*, 'son of Enlil is he', SBP. 154, 32; 156, 46 and often. See especially SBP. 212. This explanation seems to be the only satisfactory one for cases like SBP. 84, 14 ff., where *ra* marks the subject<sup>1</sup>.

Variant *ul*.

§ 164. By the change *r*>*l* arose the form *ul*. *e-ul*, 'that temple yonder', 'the other temple', Cyl. B 2, 11; 6, 2. *ud ul-li-a-ta*, 'from those days, (since long ago)', SAK. 198 e 16, and 72 VIII 27. The form *li* has chiefly a temporal significance. *ur'-ri-li-na*<sup>2</sup> = *ina ûmê ulluti*, 'in those days', SBH. 97, 48. Transferred to the future *li* came to mean 'the future', *arkatu*. *li-zu* = *arkat-ha*, 'thy future', SBH. 110, 28. Especially in *li-šu* = *ana mati*, 'until when'?, employed in an interrogative sense. *li* = *šuatu* V R. 27 a 37. Also in *e-li-na azagga kibkibbi ni-bûr-bûr*, 'in yonder holy temple she frees from sickness', K. 3931 obv. 11.

Interrogatives.

§ 165. For persons, corresponding to *mannu*, the regular interrogative is *abā* (*a-ba-a*, SBP. 200, 22), *aba*<sup>3</sup>; *aba-d.enlil-dim*, 'who is like Enlil'?, a n. pr. *aba me-a-ni*, 'who is this'?<sup>4</sup> *aba ba-ra-ē*, 'who shall escape'?<sup>5</sup> (?). *aba ib-šed-dé*, 'who shall allay'?<sup>6</sup> *mulu*, dialectic for *galu* = *amelu*, 'man', is also employed for the interrogative; *mulu ta-zu mu-un-zu* = *kattuk mannu ilammad*, 'thy form who comprehends'?

For things corresponding to *minū*, there are two words *anā* and *tā*. Both *abā* and *anā* were derived by adding *bā* and *nā* to the interjection

1. SAK. 110 XX, 1.

2. Perhaps this demonstrative *r* occurs in *sag-nig-ga-ra-kam*, 'total of the property', often in lists, e. g., LAU, no. 252 obv. 11.

3. *na* falsely for *ina*. See also K. 3931 obv. 18.

4. *aba* is evidently a case of vowel harmony for *abi*; cf. *ana* < *ani* below.

5. Gud. Cyl. A 4, 23.

6. ASKT. 128, 67. Also *ibid.* 65 *aba-dim* 'who is there'?

7. SBP. 200, 20.

*a*, but the force of *bā* and *nā* has been interchanged. We should have expected *anā* for persons since *ni* and *nā* generally designate persons, and vice-versa *abā* should be the form for things. *a-na-a-a-ám*, 'what is it?'<sup>1</sup> *ana mallabi*, 'what is there?'<sup>2</sup> The syllabar K. 4603, = PSBA, 1888 June, pl. III, gives *ta* and *a-na* as synonyms; also *ta-ám* and *a-na-ám*, *te-ám* and *e-ne-ám*, all interrogative pronouns.

From *ana* by adding the postposition *šú* reduced to *š*, the interrogative adverb, *anaš=ammeni* = 'why?', is derived.

*ta=minū*, var. *te=minū*. *ta ma-ma-al= minu iššakna*, 'what is brought about'?<sup>3</sup> *ta idim-ma*, 'what in the deep'?<sup>4</sup> *ta ám-ma-al-bi* = 'what is there'?<sup>5</sup> *te mu-un-su*, 'what does he know'?<sup>6</sup> *te nu-al-si-si*, 'why comes he not'?<sup>7</sup>

The indefinite interrogative (*jau*, *ajū*) seems to have been *mē* for things and *ani*, *ana*, for persons. *me-e enem=jau awetim*, 'what word'?<sup>8</sup> Sumerian apparently possessed a root *ni*, *na=amelu*, of which we have a trace in *na=amelu*, 'person': *a-na ib-ag-a-a na-bi nu-un-su*, 'what he has done this man knows not', IV R. 22 a 54. Since the interrogative *mannu* may be expressed by the ordinary word for 'man' (*galu*, *mulu*) we may expect the word *na* to be employed in the same sense. In fact *an*, evidently connected with *na=amelu*, is translated by *ja<sup>2</sup>-u* and *ja-a-ti*, CT. XII 4 b 1 f.: *an*, here, is for *a-na* the interrogative *a* plus the word for 'man'. Although we have no instances of the employment of *an*, *a-na*, or the simple forms *ni* and *na* for the interrogative adjective *ajū*, *jau*, *ajitu*, *jati*, yet the sign *NI* has the sign name *ja-u<sup>9</sup>* and one syllabar<sup>10</sup> assigns the Sumerian

1. SBP. 12 rev. 11.

2. IV R. 11 b 17.

3. SBP. 216, 6.

4. SBP. 250, 12.

5. IV R. 11 b 15. 19. See for other references MEISSNER, SAI. 2622.

6. IV R. 10 b 31.

7. SBP. 210, 48.

8. SBH. 106, 68.

9. K. 262, 13.

10. 93070.

value *ja* (sic!) to *NI*=*šu-u* (he) and *šamnu* (oil). It is highly probable that the values *ja-u*, *ja* for *NI* are Semitic from *ni=jau*.

The compound *na-me* is also used for the interrogative (*jau*). *dimmer name abasu mundim*, 'a god, which one attains thy fullness?'

Indefinite pronoun.

§ 166. *na-me* is the ordinary word for 'anyone' *manma*. *galu name*='any man'. *dingir name=ilu mammān*, 'any god'. *na-me* is also the word for 'anything'. *ene šabbāni name mun-gidi*, 'until his heart attain something', IV R. 20 obv. 5. *ud-na-me-šū*='at any time', II R. 48 a 13. *am* (see p. 97) in *am nu-un-zu=mimma ul idi*, 'he does not know anything', IV R. 10 b 29. Also the simple vowel *u* is used for 'anything'. *u nu-ma-ši-tur*, 'he did not allow anything to enter', Gud. F 2, 5. 'Everything', usually translated by *mimma bašū*, *mimma šumšu*, etc., is formed with the abstract prefix *nig*, *nig-na-me > nig-nam*<sup>4</sup>, or with the augment *an*, *annam* as in *annam namlal=mimma šumšu napšar issurē*, V R. 19 b 25.

Relatives, personal.

§ 167. The relative for persons is regularly *galu*, *mulu*, the ordinary word for 'man' (*amelu*). *Eannatum, galu e... dū-a*, 'who built the temple'. *patesi... galu e-ninnū... in-dū-a*, 'the patesi who built Eninnū'. *lugal-mu uru-a-ni-šū gur-ra*, 'my lord who turns unto his city'. *galu gen-bi* (sic!) *galu dib-dib-bi*, 'he who seizes the limbs of man'. *galu mu-pad-da nu-tuk-a*, 'he who has no name'. *galu... gi-bi*, 'he who causes to turn back'.<sup>5</sup>

1. Semitic *jau ilu malaka imsi*, IV R. 9 a 50.
2. V R. 24 a 38; IV R. 18 a 50.
3. BA. V 646, 5.
4. *nig-na-me muğ-na nu-tag*, 'he shall not have anything against him', POEBEL, no. 14, 10.
5. Sumerian developed the notion of relation from appositional clauses. The original sentence is, 'Eannatum, man building the temple', SAK. 23 k) Seite B. II 2.
6. SAK. 72, VIII 3.
7. ASKT. 81, 15.
8. ASKT. 84, 30. Notice the forms *galu.. digga*, 'he who dies', 88, 22 f., and 28; *galu... ra-a*, 'whom he has overflowed', 29; *galu... nu tuk-a*, 'who has not', 33; *galu... nu-illa*, 'who is not carried', 33.
9. IV R. 14, no. 2 rev. 22.

§ 168. Sumerian employs the word for 'thing, anything' (*mimma*), *nig* in the sense of a relative relating to inanimate objects. As in the case of *galu*, this word was originally an independent noun modified by a participle, which later developed into a finite verb. *nig ma-e ni-su-a-mu*, '(that) which I know'. *nig-nam nig gál-la* = 'everything which exists', V R. 19 b 24.

Relatives,  
impersonal.

*nam* the ordinary abstract prefix is reduced to *dm* [v. p. 97], which may consequently be employed for the relative neuter, as in *dm ud-zal-la-ge=ša urri*, in a phrase whose import is obscure, SBH. 77, 18.

Perhaps in *enemsu... dm name numunpadda-e-ne*, 'thy word which anyone cannot comprehend', IV R. 9 b 7'.

*ena, enna*, connected with the word *en* 'up to, unto' *adi*, apparently derived from a noun *enni*, 'fulness', is employed for the indefinite relative *mala* 'as many as'. *dingir nun-gal-e-ne an-ki-šár-ra e-na gál-la-ba*, 'The Igigi of the expanse of heaven and earth as many as there be', K. 4612, variant of IV R. 29, no. 1, 47 which has the harmonized form *a-na=mala*. *gan d-ningirsu-ka en-na urš-a še-bi ni-pad*, 'From the field of Ningirsu as much as was cultivated the grain they have taken', SAK. 58 rev. II 7-8. In the later period the form *ana* is more common. *nig-su<sup>2</sup> a-na al-gál-a*, 'The covering as much as there is', IV R. 12 rev. 21.

§ 169. According to S<sup>o</sup> 286 the Sumerians pronounced the word for 'self', (*ramānu*) as *ni-i* 'written '<sup>1</sup>, a pronunciation which is confirmed by the variant *ni* () in *ni menna-ta=ana jati*<sup>2</sup>, 'to me myself', KING, LIH. no. 99, 22. The sign  = *ramānu* is glossed *ni* in SBP. 32, 4 where the reflexive also precedes the pronoun which it strengthens; *ni munzal me-e=luštabrā anaku ramāni*, 'I myself am satiated'<sup>3</sup>. The root *ni-i*, strengthened by the element *te(g)*,

Reflexive.

1. The construction is doubtful; another interpretation in *Syntaxe* 233, note 1.  
 2. Text *zu*.

3. So the Semitic for *ana ramāni-ja*.

4. The passage in PORBEL, no. 14, 12, *im-mu-ta ni-du-e*, 'he shall build it himself', (*ina ramāni-šu*) indicates *immu* as a variant. For the change of *n* > *m* see § 42. The origin of the prosthetic vowel in *imu, immu*, is difficult.

(v. § 154) becomes *ni-te(n)*. Two constructions, the appositional and the suffixed, are possible. In the case of apposition the word *ni*, or *ni-te(n)*, may be placed before or after the pronoun or noun; in the suffixed construction the pronoun emphasized is suffixed to *ni*, *ni-te(n)*, the latter being the Semitic construction.

One may say *mē ni*, *ni mē*, 'I myself', or *ni-mu*, 'my own self'. *ni-su-šu=ana ramāni-ka*. *ni-ba=ina ramāni-šu* (oblique case of the neuter possessive), IV R. 9 a 22. Notice the double construction in *e-ni ni-te-a-ni=ina bit ramnišu*, where *ni-te-a-ni* is the reflexive of the suffix in *e-ni*. *ni* may even be employed to emphasize the prefixes of a verb as in *ni mu-un-zal me-e*, 'I myself am satiated', where *ni* strengthens the subject *mu*.

The reflexive object is similarly expressed, *ni mu-[un]-sig-sig-gi*, 'he has trodden me down, even me', SBH. 5, 8.

The word *ni-te(n)* is treated as a noun and occurs as a genitive. *šag ni-te-a-ge=ina lib ramāni-šu*, literally, 'heart of himself'.

1. V R. 50 b, 54.

## CHAPTER VIII.

---

### Numerals<sup>1</sup>.

§ 170. The Sumerian system of writing numerals upon stone, i.e., the primitive lapidary style as found upon the inscriptions mentioned in § 7<sup>2</sup> is as follows. For the unit one the scribes made a club-shaped line originally placed perpendicularly, as all the primitive pictographs were placed, but in the evolution of writing the sign became horizontal, later or an elongated semicircle which in cuneiform style soon developed into . The figures up to and including eight were written by placing the necessary number of units in one or two lines,  = 'two',  = 'eight', etc. For 'ten' the lapidary system employed a circle  which became  in cuneiform. By combining these two signs the scribes were able to represent the numbers 11-18, and by doubling, trebling etc. the sign for 'ten', the figures 20, 30, 40, 50 were readily obtained. Here began with 'sixty' a third order of numeration, designated by simply en-

1. Compare SAYCE, ZDMG. 1873, 696-702; LENORMANT, *Langue primitive*, 150-64; HOMMEL, ZK. I 210-4. The standard work on numerals is THUREAU-DANGIN, REC. 81-90 and notes under no. 119. See also *Allotte de la Fuye*, RA. VII 33-47. The systems of numeration for land, and liquid and dry measures, which follow purely conventional principles, are not discussed here since they form no part of comparative philology. Sumerian metrology has been brilliantly exposed by F. THUREAU-DANGIN, JA. 1909 pp. 79-111.

2. Perhaps we may assign the stone fragment of Sippar, OBI. vol. I photos pls. VI-VII, to the earliest period. The system of writing the numerals is primitive here also.

3. 'Nine' is written from the earliest period onwards as '10 less 1',  later , Déc. ép., XLIX, *pierre noire*, col. IV end. Likewise 19 is represented by 20-1; 29 by 30-1 etc.

larging the sign for 'one'. In the cuneiform script the original position was maintained, hence  $\text{I}$  represents the first unit of the sexagesimal system from the period of Dungi onward. The next higher order is obtained by multiplying the units 'ten' and 'sixty'=600, represented by placing the circle=10 within the large elongated semicircle=60, as in AO. 4238 obv. II 1, or partly within as in REC. 488, cuneiform  $\text{I}^{\wedge}$ . This unity multiplied by the sexagesimal unit 'six', gave the next higher order 3,600, written with the sign for 'ten', enlarged  $\bullet$  which became  $\square$  and finally  $\Delta$ . 3,600 multiplied by 10=36,000, is represented by the large circle (3,600) with the smaller circle (10) placed within, REC. 490, cuneiform  $\square\Delta$ <sup>2</sup>. This in turn multiplied by six gave the highest number yet found in classical Sumerian, i.e., 216,000, apparently represented by unifying the sign for 36,000<sup>3</sup>. It will be noted that the system is really a combination of the sexagesimal and decimal systems, the various ascending orders being obtained by the alternating multipliers 6 and 10. The progression is 1. 10. 60. 3,600. 36,000. 216,000<sup>4</sup>.

§ 171. A secondary system of writing the digits 1-8 arose by retaining the sign for 'one' in the original upright position or by carrying out the process of inclining the sign only partially. In the earliest cuneiform script 'one' appears arrested as  $\text{I}^{\wedge}$  which soon regained its original position  $\text{I}$ . The scribes employed both  $\text{D}$  and  $\text{I}^{\wedge}$ ,  $\text{I}$  for 'one',  $\text{D}$  and  $\text{I}^{\wedge}$ ,  $\text{II}$ , for 'two' etc., side by side in the classical period, employing the secondary system for special purposes, especially to denote lower orders of a system of measures. Thus in TSA. no. 1, an inscription of the period of Lugaland, we find  $\text{D}$  before  $\text{E}\text{I}\Delta$  (*duk*), a measure of wine=20 *ka*, but  $\text{I}^{\wedge}$  before  $\Delta$  (*kur*), a small measure containing

1. The sign for 'sixty' has not been found in the earliest inscriptions, but the upright position of the unit 'one' was reserved for 60 *ka* or 1/5 of a *gur* in all periods and occurs on the Blau Monuments, cf. REC. 497.

2. HILPRECHT, BE. XX, pl. 17 obv. col. IV 3.

3. REC. 491.

4. For higher orders attained by the Babylonian mathematicians, v. HILPRECHT, I. c., 26.

only two *ka*, and  before the smallest ordinary measure, the *ka*. In CT. X pl. 24 occur examples like  = one *gur* and sixty *ka*. In this inscription *sheep*  are numbered in the lapidary style, but *fish* in the secondary style. In RTC. no. 16 we find the lapidary sign for 'one', before the measure *ka*, but the date 'the 19<sup>th</sup> year' is written in the cuneiform style<sup>1</sup>. Gradually the form  regained its original position  and in the inscriptions of the Ur and Isin dynasties  has practically disappeared except in the expression for 'minus' . In the cylinders of Gudea both forms  and  exist side by side in the same sense<sup>2</sup>.

§ 172. The words for the digits and for the higher orders of the numerical system are as follows<sup>3</sup>.

Names of  
the numerals.

1. *āš*, written  (*āš*) remnant of the lapidary system,  (*āš*) 'remnant of the secondary system'.

2. *min*, written , *man*<sup>4</sup>.

3. According to SCHEIL, *Sippar* no. 1, in ZA. IX 219, the word for 'three' is *eššu*<sup>5</sup>; in the sign name of  = *ana-eš-še-ku*, the word appears as *ešše*. Written ordinarily . The sign  has also the

1. A kind of etiquette seems to have existed in the employment of the lapidary and cuneiform signs. Both styles existed side by side for all the units, 1-8, 10, 20, 60, etc. In certain cases the lapidary style is employed for the accounts of certain persons and the cuneiform style for the accounts of others, all on the same tablet. The scribes by employing the ancient system probably desired to indicate an etiquette which is unintelligible to us. See DE GENOULLAC, TSA. p. LXX.

2. Cf. A 6, 3, with 23, 2.

3. See especially TH.-DANGIN, JA. 1909, 106, note 1. The signs given here for the numerals are of the late cuneiform script.

4. The value *āš* for this sign is inferred from its meaning only. Note that  is employed for *ana* in late inscriptions, a meaning which cannot have been obtained unless the Sumerian value had been *āš* a contraction of postfix *šū* with preceding vowel.

5. For *išten* = *ID*, cf. *ID-en-tu* = *ištentu*, STRASSMAIER, Nbr. 13, 9.

6.  which has the values *min* and *man* and the meanings 'two', 'twin' (*masū*, *tappū*), and 'brother' (*atlyū*) is a remnant of the secondary .

7. So read probably, not *eš-ku*.

value *eš*(*es*) obtained by confusion of the sign for 'thirty' with the secondary form for three . In AL<sup>2</sup>. 130 l. 133 occurs a doubtful value *mu-uš*. The root is apparently *ešu* > *eš*.

4. *lammu*, SCHEIL, *ibid.*, 3. The same word appears in the sign name *tab-lammu-bi igi-gubbu*, 'tab placed four times opposite', V R. 19a59<sup>1</sup>. Written in the late script. *limmu* is known only from the syllabar V R. 37 a5 where this value is given for based upon the ancient secondary form <sup>2</sup>.

5. *ja*, SCHEIL, *ibid.*, 4 and V R. 37 b 15, in the name of the sign , *bur-ja-a-šu* = *buf* five times. Ordinarily written ; in the early secondary script .

6. *ašša*, SCHEIL, *ibid.*, 5, and V R. 37 b 23, in the sign name of , *bur-ašša-šu* = *bur* six times. Composed of *ja*, 'five', and *aš*, 'one', *ja-aš* > *jaš* > *aš*, *ašša*. Ordinarily written .

7. *imin*, in the sign name, *bur-imina-šu* = *bur* seven times, V R. 37 b 24. Composed of *ja*, 'five', and *min*, 'two', *ja-min*. Ordinarily written .

8. *ussu*, SCHEIL, *ibid.*, 6, and V R. 37 b 25 in the sign name, *bur-ussa-šu* = *bur* eight times. Composed of *ja*, 'five', and *ešu*, 'three', *ja-ešu* > *ešu* > *ušu* > *ussu*. Ordinarily written .

9. *elimmu*, SCHEIL, *ibid.*, 7, and V R. 37 b 26 in the sign name, *bur-ilimmu-šu* = *bur* nine times. Composed of *ja*, 'five', and *lim*, 'four', *ja-lim* > *elim*. In the early period written = 10-1. Ordinary writing is <sup>3</sup>.

10. According to the syllabars the Sumerians pronounced the word for 'ten' *u*<sup>4</sup>. The words for the numbers 11-19 were formed by adding the names of the digits to *u*, 'ten'. *u-aš*\* = 11; *u-min* = 12, etc.

1. See also JENSEN, ZA. I 181.

2. Notice also the name of the sign *bur-lim-mu-šu* = *bur* 'four times'.

3. Notice that in this primitive system the Sumerians count only up to five; the words for six, seven, eight and nine are then obtained by adding the lower digits to five.

4. SCHEIL, *ibid.*, gives the word as *u-ku* which may be original. (To be read *ušu*?)

20. *niš*, SCHEIL, ibid., 13, and CT. XI 24, 32. We should have expected the word to be *min-u* =  $2 \times 10$ . In case the original was *min-ušu* (see note 4, page 118) it may be that *niš* is to be derived from this form.

30. *ušu*, V R. 37 d 50, and CT. XII 24, 3. From *eš*, 'three', and *u*, 'ten', *eš-u* > *ušu* > *ušu*. The value *e-eš* CT. XI 24, 33 is probably the result of vowel harmony in which *e* has prevailed over *u*; *ešu* > *eše* > *eš*.

40. *nimin*, V R. 37 a 7. Composed of *niš*, 'twenty', and *min*, 'two'. Contracted to *nin*, CT. XI 24, 34 = 27 obv. II 24.

50. *ninnū*, V R. 37 a 15; CT. XI 24, 35. Composed of *nin*, 'forty', and *u*, 'ten'. *nimin-u* > *ninnū*.

60. The original word for 'sixty' was apparently *giš*, a value which may be assumed for the sign = 60<sup>1</sup>. By phonetic decay *giš* became *muš*<sup>2</sup>, and finally *uš*, hence often written *uš*, and *uš*<sup>3</sup>. The sign has also the value *eš* and this is in fact the reading assigned to = *šuša*, 'sixty', in CT. XI 24, 36 (*e-eš*, = *eš*). *eš* probably arose from *giš*, *geš* by the apocopation of initial *g*. The Babylonian word for 'sixty', *šušu*, *šuššu* is a loan-word from Sumerian *šuš*, literally '1/6 of a circle', i.e., 60 degrees, and hence *šuš* = *susšu* (60) and *šuššu* (1/6). The word *šuš* must have been current in Sumer for sixty for it figures in the form for 216,000, *šuš-šar* =  $60 \times 3,600$ .

600. The Babylonian *nēru* may be of Sumerian origin in which case the word for six hundred was *nēr*. The late cuneiform writing is , evidently developed from REC. 458.

3,600. *šár*, written ordinarily ; the word *šár* is also translated by *kiššatu*, 'totality', a vast number. 10 *šár* is pronounced *šar-u*; 20 *šár*,

1. By vowel harmony.

2. Cf. = *heš* in the sign name of = *pappu-kesše-ku*, and the regular values of , *diš*, *tiš*.

3. *mu-uš* = 60, SBH. 92, 25.

4. Cf. PEISER, KB. IV 194. These two signs are not employed for 'sixty' in the classical period. The late numerical signs = 100 and = 1000 are pure Semitic phonetic writings, *me* from *me'at*, , and *lim* from *limu*.

*šar-niš*; 30 *šár*, *šar-ušu*; 40 *šár*, *šar-nimin*; 50 *šár*, *šar-ninu*. 60 *šár*, according to the text from which these values are taken, CT. XII 24 b 1 ff., is pronounced *šar-muš* = 216,000 = 60<sup>1</sup>, but according to II R. 45 f 28 f. *šu-uš-ša-ar*, and MEISSNER, APR., pl. 58, col. VIII 15 *šu-šár*, where the word for 60 is *šuš*, placed before *šar*. In Hilprecht, *op. laud.*, pl. 17 obv. IV 8 and rev. IV 7, *šár muš* or *šuššár* is replaced by the *šár-gal* or the great *šar*, and the next higher order, perhaps  $216,000 \times 60 = 60^2 = 12,960,000$ , is *šár-gal šu-nu-tag*<sup>2</sup>.

## Fractions.

§ 173. In the primitive lapidary style 1/2 appears to have been written with the same club-shaped sign employed for 1 but in the perpendicular position<sup>3</sup>. This primitive method of designating 1/2 exists only on the prehistoric tablet AO. 2753 and (if we have not to suppose an error of the scribe) in TSA. no. 23 obv. III 4, V 2. This method of indicating 1/2 was replaced by the more natural method of tracing a horizontal line across the perpendicular club-shaped sign for 1/2 which gave rise to the cuneiform . The sign seems really to be identical with the sign *maš*; at least the syllabars translate *maš* () by *mašlu*, *mešlu*, *mešlānu*, and the loan-word *māšu* is a syn. of *tu'ānu*, 'twin'. I shall assume that at least one of the Sumerian words for 1/2 was *maš*, perhaps in fact the only word in actual use.

The fractions 1/3, 2/3, 5/6 are based upon the denominator 6. 1/6 has the form = and or one sixth of a circle, i. e., sixty degrees. The word for 1/6 is *šuš* a value common to both the late signs and , whence the loan-word *šuššu* = 1/6, but because 1/6 of a circle is equivalent to 60 degrees, *suššu* came to mean 'sixty'. *šuš* must have been the pronunciation for 1/6 since not only is 2/6 or 1/3 expressed by the dual of the loan-word, but we find the signs

1. TH.-DANGIN, l. c., interprets 'the great *šar* intangible'. If we assume the *šar-gal šu-nu-tag* =  $216,000 \times 60$ , the intermediate unit  $216,000 \times 10$  is omitted. CT. XII 24 has, however, two units above  $216,000$ , i. e., the *šár-gal* 1 and the *šár-gal* 2. In this system the *šár-gal* 1 = 2,160,000 and the *šár-gal* 2 = 12,960,000.

2. So at least in the earliest texts. Before the signs were turned to the left 90 degrees, the sign must have appeared as (transcribed into cuneiform).

3. Such is the explanation of TH.-DANGIN, OLZ. 1909, 383.

for 1/3 and 2/3 followed by the phonetic complement *ša*.  $\text{I} = 1/6$  is not found, but using this as a basis 2/6 was indicated by  $\text{II}$ , a sign frequently followed by *ša*<sup>1</sup>. We should expect the pronunciation to have been *min-šuš*, 'two sixths'. The sign  $\text{II}$  has the value *šuššana* in Sumerian, probably a transcript of the Semitic dual *šuššān*.  $\text{II}$  is in this case derived from the ancient  $\text{II} = 1/6$  doubled. 3/6 being identical in value with 1/2 (*maš*), the scribes did not invent a sign based upon the sign  $\text{I}$  for this fraction. Nevertheless a sign  $\text{III} = 1/6$  thrice, must have existed since the late sign  $\text{III}$  actually means 1/2 *mišlu*.

4/6 or 2/3 is written  $\text{I} = \text{II}$  in the late script. This sign is also followed by *ša* in a few instances<sup>2</sup>. We should expect the pronunciation to be *lam-šuš*.

This fraction was also expressed by  $\text{III} = 1/6$  four times, a trace of which remains in  $\text{III}$  *šanabi* = *šinipu*, 2/3. According to this value the Sumerian for 2/3 was *šanap*, or *šinap*.

5/6 must have been written  $\text{I}$  originally, of which we have only the late form  $\text{II}$ . We should expect the pronunciation *ja-šuš*; the Semitic loan-word is, however, *parap* and this is actually one of the values of  $\text{II}$  a sign evidently derived from  $\text{I}$  written five times.

§ 174. The following table includes all the numerical words whose meanings and pronunciation are certain.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>daš</i>	<i>min</i>	<i>eš</i> ,	<i>lam</i> ,	<i>lim</i>	<i>ja</i>	<i>aš</i>	<i>imin</i>	<i>ussu</i>	<i>elim</i>
20	30	40	50	60			600		3,600
<i>niš</i>	<i>ušu</i>	<i>nimin</i>	<i>ninnū</i>	<i>giš</i> ,	<i>muš</i> ,	<i>uš</i> ,	<i>šuš</i>	<i>ner</i> (?)	<i>šár</i>
216,000				12,960,000					
<i>šuššar</i> ,	<i>šušar</i> ,	also <i>šargal</i>		<i>šargal</i>	<i>šu-nu-tag</i> .				
1/6	1/2	2/3		5/6					
<i>šuš</i>	<i>maš</i>	<i>šanap</i> ,	<i>šinap</i> (?)	<i>parap</i> .					

1. NIK. 300 obv. I 4 and rev. II; B. M. 17752 col. I 4. 19. The method of writing 2/6 by placing the sextant before the perpendicular unit 'one' and 4/6 by placing the sextant before two perpendicular units arranged one above the other, REC. 482 f., is purely arbitrary.

2. NIK. 298 obv. II, 2; PINCHES, Amherst, no. 14 obv. 1, rev. 2.

Syntax  
of cardinals.

§ 175. The cardinal numerals are ordinarily uninfllected and usually stand before the object numbered as 10 *gīn*, 'ten female slaves'; 600 *lu-nim-(ki)*, 'six hundred Elamites'. Occasionally the cardinal follows the object numbered, in which case it is treated as an adjective. *na-imin*, 'the seven statues'. *ud-min ud-ēš*, 'two days, and three days'. *iti-12-šti*, 'for twelve months'. *mu 18 in-agā*, 'he ruled 18 years'.

Syntax  
of ordinals.

§ 176. The ordinals are invariably placed after the object numbered and inflected with the emphatic ending *ām*, *an*, or the stronger emphatic *kam*, , late form , Assyrian . *ara 9-kam-āš*, 'for the ninth time'<sup>8</sup>. *min-kam*, 'a second man', Cyl. A 5, 2 and 6, 3, but *silim min-nam*, 'a second blessing'<sup>21</sup>, 1. *ēš-ām*, 'third', *ibid.* 21, 3<sup>9</sup>. *udu 22-kam*, 'twenty second day'<sup>10</sup>. Both *ām* and *kam* occasionally appear after cardinals; *gar-gig... 6-an*, 'six rolls of black bread'<sup>11</sup>. *iti-13-kam*, 'thirteen months'<sup>12</sup>. *ana arbi 6-kam*, 'for six months'<sup>13</sup>. In ASKT. 55, 35 f., *máš mu-1-kam*, 'interest yearly', *kam* is employed in a particitive sense<sup>14</sup>.

Distributives.

§ 177. The distributive relation by which a certain number is ap-

1. NIK. 21 obv. IV 2.

2. AO. 4238 obv. I 1.

3. Gud. Cyl. A 29, 1.

4. Ibid., 23, 2.

5. B. M. 12231 obv. V 22.

6. BE. XX no. 47 rev. 1. Notice that in the expressions for *time* the numeral invariably follows the word.

7. Not to be confused with .

8. B. M. 12231 rev. VIII 9.

9. Notice in this passage the following ordinals: *silim-lām*, 'the fourth blessing', evidently for *silim lām-ām*; *silim-id-ām*, 'the fifth blessing'; *silim dāš-ām*, 'the sixth blessing'; *silim-imin*, 'the seventh blessing', where *imin-ām* is contracted to *imin*.

10. STRASSMAIER, *Warka*, no. 45, 35 and so *passim* in dates.

11. SAK. I 46, col. VI 2.

12. CT. X 22 col. VIII, 17.

13. *Code of Hammurabi*, VII, 17.

14. Also in cases like *ana kīṣri shatti-kam*, 'for the interest of one year'.

plied severally to each of the units of a given number is indicated by the postfix *ta*, or more often by *tam*, that is, *ta* with the emphatic ending *ām*. *anšu pir 1-šū ud-1 še 40 (ka)-ta*, 'for one pair of mules each day 40 *ka* of barley'<sup>1</sup>. *jà ka 1-ta sū-lum ka 1-ta ki 19-šū*, 'for 19 (persons) at the rate of one *ka* of oil and one *ka* of dates each'<sup>2</sup>. *máš uru 1 ma-(na) 10 še ta-ām*, 'the city rate of interest is, for each mana, 10 *še*'<sup>3</sup>. *3 isinni ilu šamši 1 meširtu 10 ka karani tam*, 'for each of the three feasts of Shamash one piece of meat and 10 *ka* of wine (he shall render)'<sup>4</sup>.

§ 178. The ordinary word for 'time', 'occurrence', *ará*<sup>5</sup>, (*ará-5-kam*, 'the fifth time', etc.,) is employed to express multiplication, as 2 *ará* 2 = 4, 2 *ará* 3 = 6 etc., *passim* in arithmetical tablets<sup>6</sup>.

Multiplica-  
tive.

1. TSA. 34 obv. I 2 f.
2. Ibid., 1 obv. VIII 1-3.
3. ASKT. 55, 38.

4. RANKE, BE. VI pt. 1 no. 35, 16. The distributive notion inherent in *ta* and *tam* was evidently known to JENSEN, KB. VI 1, p. 346.

5. Written *A-DU*.

6. For example IV R. 37 rev. a. HILPRECHT, BE. XX nos. 1. 4. 5. 6. 7. 10. etc.

## CHAPTER IX.

---

### The Verb<sup>1</sup>.

The infinitive.

§ 179. The majority of Sumerian roots express the verbal notion by means of the form with the internal vowels *i*, *e* (§ 142). Nevertheless in case of any given root as *sig*, 'to rage', it would be impossible to distinguish the infinitive 'to rage', or the participle 'raging', from the noun 'rage', except by syntax or the inflections which distinguish verbs from nouns. The simple verbal root is in itself neither active nor passive, present, future nor past. In fact Sumerian depends entirely upon external inflection and syntax to render the modal and temporal nuances of the verb. [Compare especially THUREAU-DANGIN, ZA. XX 383.]

Inf. as noun.

§ 180. The infinitive or simple verbal root employed as a noun. *susu-(ki)-šu gin-ni*, 'the going to Susa'<sup>2</sup>. *ē-a-ni dū-ba mu-na-dūg*, 'because of the building of his temple he spoke to him'<sup>3</sup>. *d.ningirzu-ge umma-(ki) zigga-bi ni-ǵalam*, 'Ningirzu smote the uprising of Umma'<sup>4</sup>.

Often employed with the preposition *da*. *zid-du-e šu-si-sá-da*,

1. The most important treatises on the verb are, LENORMANT, *Etudes Akkadiennes*, 96-143. HAUPT, ASKT. 142-6. BERTIN, *L'Incorporation verbale en Akkadien*, RA. I 105-115, 148-161. LANGDON, *La Syntaxe du Verbe Sumérien, Babylonica*, vol. I 211-286. F. THUREAU-DANGIN, *Sous les préfixes du Verbe Sumérien* ZA. XX 380-404. A. POEBEL, *Das Verbum im Sumerischen*, *ibid.*, XXI, 216-236.

2. *Hilprecht Anniversary Volume*, p. 140 no. V obv. 9.

3. Gud. Cyl. A I, 19.

4. SAK. 56 i) IV 16-19.

'to direct the just'<sup>1</sup>. *é-gi-ni-da*, 'to establish the temple'<sup>2</sup>. *umma-(ki) e-bi ba-e-da-bi*, 'Umma- in its trespassing this canal'<sup>3</sup>. See especially §§ 97-98.

§ 181. The simple verbal root is also employed as a participle in both active and passive senses. *ama gen*, 'begetting mother'<sup>4</sup>. *a-ma-ru ziga*, 'the on-rushing storm'<sup>5</sup>. *dingir mes-lam-ta-é-a*, 'the god arising from Meslam', a title of Nergal. *d-im-dugud-(mušen) an-šár-ra sig gi-gi*, 'the Zu-bird gleaming in the expanse of heaven'<sup>6</sup>.

More common is the passive participle. *é-an-na ful-a-bi-šú*, 'unto Eanna destroyed'<sup>7</sup>. *galu é-dú-a-ge*, 'he of the completed temple', i. e., 'the builder of the temple'<sup>8</sup>. *d-sum-ma*, 'strength begifted'. *mu-dug sá-a*, 'called by a good name'.

*é d.babbar-dim kalam-ma é-a gud-gal-dim iš-bar-ra gub-ba saltil ka-zal-dim ukkin-ni sig-a ġar-sag-sig-ga-dim dug-li il-a ü-di-ne gubba é-ninnū ki-bi gi-a-ba d.nin-gir-su sag-sal*, 'the temple arising in the land like the sun, founded in revealed wisdom like a great ox, enlightening the multitude like the joyous life-giving light, bearing magnificence like a radiant mountain, founded for visions of admiration, Eninnū restored to its place, oh Ningirsu extol it'. We have here six participles all in the oblique case, agreeing with the noun *é-a*, exterior object of the compound verb *sag-sal*<sup>10</sup>. Notice here that the active participles *sig-a* and *il-a* govern the status rectus, *ukkin-ni* and *dug-li*, with the full force of a finite verb. *gišginar sagin-dú il-a-na lugal-bi ursag d.ningirzu d.babbar-ám mu-gub*, 'in his chariot bearing splendid lapis

1. Gud. Cyl. B 6, 11.

2. Ibid., 13.

3. SAK. 18 col. V 37 f.

4. SBP. 12 rev. 2; 32, 26.

5. Ibid., 38, 17.

6. Gud. Cyl. A 11, 3.

7. SBP. 28, 57.

8. Cyl. B 13, 14.

9. Gud. Cyl. A 30, 6-14.

10. Compound verb of the first class.

lazuli the lord, the hero Ningirzu, stood like the sun'. Notice here the possessive pronoun locative *na* placed after the elements which modify the noun *ginar*.

*gu-za gu-en-na gub-ba-bi é-asag an-na ul-la tu-ra-na-ám*, 'the throne placed in Guenna is like the pure temple of heaven dwelling in splendour'.

*é-KA-gar-Š gešten ka gal-gal lugal-bi-ra túm-ma<sup>3</sup> mu-na-dú*, 'he has built for him the wine-house supplying wine in great cups for the king'. *gu-de-á unù-maj-a tud-da<sup>4</sup>.gá-tum-dug-ga-kam<sup>5</sup> d.nidaba-ge é-giš-tug-pi-ge ig-mu-na-tág*, 'to Gudea born of Gatumdug in the great chamber Nidaba revealed wisdom'.

Suffixed conjugation.

§ 182. The psychological problem of greatest moment in the expression of thought is the relation of the subject to the abstract verbal notion with which the subject is concerned. The methods employed by different peoples to indicate the psychological relation between the subject and the verb, the so-called 'conjugations' of the languages, are usually the most important feature of the grammar of a language. The most simple method which occurred to primitive man and one which we find employed in linguistic morphology throughout the world to indicate the connection between the subject and verbal root consists in treating the infinitive as a noun with a pronominal suffix referring to the subject. Thus the entire postfixed active conjugation of Indogermanic languages arose, as  $\varphi\eta\mu^1$ , 'I speak', from  $\varphi\eta$  and the primary ending of the first person singular, directly connected with strong stem of the word for 'I', \*me. Likewise the postfixed conjugation in the Semitic group is primar-

1. Gud. Cyl. B 16, 15 f.

2. Ibid., 1, 17 f.

3. We expect the status rectus here, *tum-mu*, to agree with *é-KA-gar-Š*. The construction is not clear to me.

4. SAK. 56 ii) col. V 2-4.

5. Notice the indirect genitive depending upon the status obliquus *gudea...* *tudda*.

6. Gud. Cyl. A 17, 12-15.

7. The method of 'binding' subject and verb.

ily derived by adding the personal pronouns to the verbal root, *kašad*, 'to conquer', *kašdak*, 'I conqueror': here the inflection of the first person is clearly connected with the independent form of the personal pronoun *anāku*, 'I'. The connection between the verbal root and the pronominal suffix is one of *apposition* and not of possession. The suffixed conjugation would be illustrated best by the phrase 'man — go — he', 'man — going — he', 'man — he goes', i. e., 'the man goes'.

Likewise in Sumerian we have a suffixed conjugation; although in the evolution of the language this conjugation appears almost exclusively in dependent phrases, yet it must have existed side by side with the more important prefixed conjugation from the beginning. *sig-sig-zu*, 'thou rorest', clearly stands for the root *sig* and the independent pronoun of the second person singular. Other examples are: — *a nu-nag-a-mu*, 'water I drink not'; *enemma-ni an-šú an nl*, *dúbbani*, 'at his word on high heaven trembles of itself'; *za-e gù-de-a-bi*, 'they cry to thee'.

§ 183. Although traces of this primitive suffixed conjugation in independent sentences may be noted at all stages of the language, yet the construction appears more often in dependent phrases. Without reflection we would presume that the suffixed dependent conjugation is identical in its inherent force with the independent conjugation, and that the reservation of the construction for dependent phrases is a pure convention<sup>1</sup>. The distinction is, however, based upon a difference of relation between the verbal root and the suffix. In the independent construction the pronoun represents the subject as an appositional idea. It is suffixed to the verb solely to indicate the close relation between the subject and the verb. In the dependent construction we have to deal with the *possessive* suffix, and the verbal root is treated as a noun pos-

Secondary  
suffixed  
conjugation.

1. Gud. Cyl. A 8, 23.

2. SBP. 320, 5.

3. SBH. 9, 87.

4. ASKT. 115, 13.

5. So I expressed myself in the introduction to my *Syntaxe*.

sessed by an antecedent noun. For this reason the suffixed pronoun must agree not only in number and person but in case with the antecedent subject described in the dependent phrase. *isina gar-ra-na*, 'at the feast which is prepared for him', literally 'at his prepared feast'. *mada gú-sag šár-šár-ra-na*, 'in the land whose *gú-sag* is much'. Notice that in both these cases the suffix *na*<sup>3</sup> agrees in case with the nouns described by the relative phrases. In the second instance the suffix should really be attached to *gú-sag* but is attached to the modifying verbal root. The idea at the basis of the second phrase is 'in the land — its *gú-sag* — much being'.

1. *maš d-ningirsu ba-ga sal gir-zu-(ki)-ta tum-ni ni-gub*, 'one kid for Ningirsu which had been brought from the *baga* of a woman of Girsu is here'<sup>4</sup>. Literally, 'one kid — its being brought' etc.

Original  
suffixed  
conjugation  
confused.

*dumu dír ud-šar d-sin-na an-na su-mu-ug-ga-bi gig-ga*, 'As for the princely son, Nannar the Moon God, who in heaven in sorrow is eclipsed'. The fact that *ni* and *bi* in these constructions do not conform to the rule that *ni* should refer to persons and *bi* to things proves that the language had partially lost the force of the original construction<sup>5</sup>. By force of analogy the language began to employ the original suffixed conjugation by preference in dependent phrases. Thus we have *igi-ùg-šú u igi-bar-ra-su nl-a je-gál-la-ám*, 'before the people whom thou beholdest there is abundance in plenty'. *na-àm-tay-ga nig aga-mu*, 'the evil which I have done (I know not)'<sup>6</sup>.

1. ASKT. 80, 17.

2. Gud. Cyl. A 14, 8.

3. Here referring to things, where we should expect *ba*.

4. DP. 58, obv. I 1-6.

5. CT. XVI 20, 136. Cf. also (*umun*) *šu-má šu-ur-ra ma-al-la-ba*, 'the lord who has placed trembling in my hand', IV R. 21\* b 16. *ba* is here incorrect for *bi*.

6. Cf. also *uru-dü-a á-dam gar-ra-na*, 'in the builded city where exist creatures', lit. 'whose creatures existing'; here *na* agrees in case with its antecedent, *uru-dü-a*.

7. Gud. Cyl. A 3, 4.

8. IV R 10 a 42.

Thus *ni*, *na*, *bi*, *ba*<sup>1</sup> came to be attached even to the prefixed conjugation as signs of dependent phrases. *mu d.inninna-ge e-ni-ša-a-ni*, 'when Innina named him'<sup>2</sup>. *uru(a) ba-dim-me-na-ma*, 'in my city which she created'. *na* apparently agrees in case with the reflexive subject *ba* in this passage<sup>3</sup>. Notice the use of *ma* separated from its noun by a phrase.

*sigā ū-šub-ba mu-ni-gar-ra-ni d.babbar im-da-ǵul*, 'because of the brick which he made in the mould Shamash was made glad'<sup>4</sup>. For *ni* the variant *ne* occurs : *e ǵar-sag-dim im-má-má-ne dugud-dim an ǵagi im-mi-ni-ib-śig-śig-ne gud-dim siy-im-mi-ib-il-ila-ne giš-gan-absu-dim kúr-kúr-ra sag-ba-ni-ila-ne*, 'The temple which he built like a mountain, which he made glorious in the centre of heaven like a comet, which he elevated like (the horn of) a steer, which in the lands he made supreme like the *kiškanu* tree of the nether-sea'<sup>5</sup>. *ni* appears falsely for the temporal subjunctive (§ 222) : *ud... babbar-ē-ta babbar-šú(š)-šú gú-e-na-gar-ra-ni*<sup>6</sup>, 'when... he had subdued(men) from the rising of the sun to the setting'<sup>7</sup>. According to strict rules of grammar *ni* and *bi*, employed as pure inflections of relative phrases, must refer to an antecedent in the direct case, i. e., to the subject. *na* and *ba* should refer to an antecedent in the oblique case. The only instance known to me of *na* employed with a prefixed form is *ud temen-mu ma-si-ǵl-na*, 'when my foundation shall have been laid', Gud. Cyl. A 11, 18, where *na* evidently re-enforces the passive prefix *ma*. The construction is not clear to me.

In late texts this suffix was assimilated to the preceding vowel,

*ni, na*  
assimilated  
to preceding  
vowel.

1. The plurals *ene* and *bine* in relative phrases have not been found.

2. SAK. 12 col. V 25.

3. SAK. 214 d) rev. 20. We have to do with a similar construction in *nig maš-gig-ge ma-ab-gin-a-má ǵag-bi nu-su*, 'that which midnight has brought me, its meaning I know not', where *má* is apparently not only the indication of relation but serves as a sort of dative. The construction here is unusual.

4. Gud. Cyl. A 19, 8.

5. Ibid., 21, 19-22. Other cases in Cyl. A 26, 28, 30.

6. Var. *a*.

7. OBL. no. 87 I 46-II 2. For other cases of *ni* see Gud. Cyl. A 13, 20-21; 25, 12.

whereby the final vowels *i* and *a* are lost. *a id-da-dim al-du-un nu-zu*, 'Like the water of a river where he goes he knows not'. [We expect the subjunctive of indirect discourse here.] *a-na ib-pad-di-in na-bi nu-ab-su*, 'What he has planned this man knows not'. *ba-an-sig-gi-in*, 'whom he slew (with a weapon)'. *šeš-gal sib-ta-na šu-ba-ab-te-ga-en*, 'when the elder brother shall have taken his claim'.

Suffixed  
*mu*

The suffixed conjugation both primary and secondary agrees with the antecedent subject in person and number. There is, however, one notable exception in case of the suffix *mu* which correctly denotes the first person<sup>6</sup>, but in late texts appears for the third person. *dumu urudšin-na (?) azag-ja šu-nag-mu*, 'Son whom in the sacred copper-bowl she baptized'. *ib-ba na-đm-üru-ni im-ma-bar-ra-mu*, 'In rage for her city which is plundered'.

§ 184. We may from the foregoing paragraphs reconstruct the following table which represents the suffixed conjugation of the verb *sig*, 'to fix'.

Sing.	Pl.
1 <i>sig-mu</i>	<i>sig-mene</i>
2 <i>sig-su</i>	<i>sig-zune</i>
3 <i>sig-ni(bi)</i>	<i>sig-ene</i>

Prefixes.

§ 185. *The prefixed conjugation.* Most languages consider the postfixed conjugation amply sufficient to determine the verb with relation to the subject. In addition to the simple postfixed pronouns the verb may

1. CT. IV 8 a 3.

2. Ibid., 4 a 23.

3. KING, *Studies in Eastern History*, vol. III, p. 52, 1. 3.

4. Oblique case after the compound verb *šu-teg*, see § 203.

5. POSSBEL, op. laud. no. 24, 9.

6. *nij ma-e ni-zu-a-mu ñ za-e in-(ma-e)-su*, 'what I know also thou knowest', IV R. 7 a 30.

7. SBP. 74 rev. 9. Ibid., line 13 *dim-ma-nu*, 'he has grown up', is independent and by all means incorrect.

8. SBP. 170, 14; cf. also l. 16. In SBP. 323, 4. 6. 8. 10. 12, several examples of this construction occur.

be internally modified or externally augmented to render a considerable number of the moods and tenses. In Sumerian, however, the verbal root remains constant. It is true, as we shall see (§ 225), that the language makes a slight attempt to distinguish the present from the past, and the indicative from the subjunctive, but apart from this there is no modification of the verbal root either internally or externally. Sumerian has on the other hand developed an intricate system of prefixes primarily with the intention not only of indicating the connection between the verb, which almost invariably ends the sentence, and the subject, but of indicating its connection with the object, if the verb be active, and with the principal adverbial element which precedes. The language in fact has a profound psychological feeling for local relations and modal influences under which an action takes place. It has developed a system of prefixes which perfectly describe the material and abstract conditions under which an action transpires or a state exists.

§ 186. To render such service Sumerian selects three demonstrative elements *m*, *n*, *b*, inflecting all three in both the status rectus and obliquus. They thus obtained the series; a) *mu*, *ni*, *me* and *ma'*, b) *ni*, *ne*, and *na*, c) *bi* and *ba*. In the early period a fourth element *e* completed the system. If we grant the principle here set forth, that the vowels of these elements represent the inflections of the cases rectus and obliquus then the forms with prefixed vowels *um*, *im*, *am*, *in*, *en*, *un*, *ib*, *ab*, *ub* would be impossible, since the vowels here have clearly no connection with inflectional endings. If for instance the prefix *ib* can be shown to be primitive and with the same force as *bi*, or that *in* and *ni* are both original and identical in meaning then we must seek for the special sense of each prefix in the consonant alone and disregard the vowel. In this case the choice of vowel would depend upon principles of harmony simply. Several reasons induce me to defend the principle

Prefixes  
inflected.

1. The elements *mu* etc. have no connection whatsoever with the pronoun of the first person. It is highly improbable that the other prefixed elements *n* and *b* are identical with the pronouns *ni* and *bi*.

that originally the prefixes, although without distinction of person and generally without number, nevertheless really possess the inflections of the cases. In the first place the prefix *e* clearly identical with the ending of the status *rectus* (§ 68), is never employed except as subject. Secondly the forms with vowels before the consonants appear to be of late origin due either to the addition of a prosthetic vowel or to euphonic attraction. Thus *im* as an independent prefix was originally *immi* probably due to an attempt to emphasize the prefix *mi*<sup>1</sup>. *ib* a much used prefix in the later period possibly developed from *ibbi* emphatic of *bi*; *in* from *inni*<sup>2</sup>. In the interior of a combination of prefixes we meet with forms like *mu-ši-in* clearly for *mu-ši-ni* where *in* is preferred to *ni* for euphonic reasons. *nu-um* for *nu-mu*, *nu-un* for *nu-ni* and many other similar examples will justify the assumption that the prefixes with the vowels before the consonants are of secondary origin. This point conceded we proceed to assume that the vowels of the prefixes have the force of case endings, a principle defended by me in my *Syntaxe*, and one to which I shall have frequent recourse in the exposition of the prefixed conjugation.

Order  
and general  
force  
of prefixes.

§ 187. Strictly speaking only the forms *mu*, *mi*, *ni*, *ne*, *bi* and *e* can indicate the subject and object. Adverbial notions must be expressed by the oblique forms *ma*, *na*, *ba*, or by one of the infixes prepositions *ra*, *ša*, *da*, *ta*. In practice only *ni* and *bi* are regularly employed for the object<sup>3</sup>. The order of the prefixes is, subject — adverbial element — object. *mu-na-ni-gub* = he (*mu*) has placed it (*ni*) for her (*na*)<sup>4</sup>; in the same passage with object omitted we have *mu-na-dim*, 'he has made (it) for her'. The only attempt to divert the suffixes from their

1. Cf. THUREAU-DANGIN, ZA. XX 386 no. 7. Cf. for example *i-im-nag-nag-me*, 'they have drunk', RADAU, *Miscel.* no. 6, 6, where *i-im* = *im*, an evident attempt to compensate for the full form *immi*.

2. Cf. *ini* in *i-ni-nad* SBP. 336, 16; *i-ni-tu-ri*, *Syntaxe* p. 252, *i-ni-in-tur*, SBH. 72, 11. *i-ni-in-nad*, and var. *ni-nad*, SBP. 336, 16.

3. Yet cf. *ni-mi-dub*, 'he heaped them up', SAK. 38 III 27. *ni-mi-dug*, 'he commanded it', ibid., IV 29. 33.

4. Gud. E 4, 15.

absolute indifference to person and number is the occasional use of *ne* to indicate the plural dative and object. *ē mu-ne-ni-dā*, 'he has built a temple to them'. As object, *ū<sup>i</sup>-mu-ne-ǵul*, 'may she (*mu*) make them (*ne*) glad'. The emphatic forms *immi*, *inni*, and reduced forms *im* and *in* are illustrated by the following; *im-mi-in-dā*, 'he built it', with which compare *mi-ni-gar*, 'she accomplished it'. In the form *im-ma-na-ni-ib-gar*, 'he constructed it for him', *immi* subject is partially assimilated to *na*. On the contrary, in forms like *im-ma-ni-uš*, 'he caused to be placed there', the element *ma* appears to be independent of the element *im* so far as the force of the two are concerned. Compare also *in-na-ni-tu-ra*, '(when) he brought it in for him', where *in-na* apparently serves both as subject and dative object. Compare also *in-ne-en-ba*, 'he portioned out to them', POEBEL, op. laud. no. 28, 10. The forms *im-mi* and *in-ni*, *im-ma* and *in-na* may be both emphatic expressing a single idea, or be so extended as to serve in a double sense. The reduced forms *im*, *in* and by analogy *ib* (for a supposed form *ib-bi*) are really direct forms and can be employed only as subject or object. If *immi* be the emphatic of *mi*, *im-ma* appears as the emphatic of *ma* in such cases as *im-ma-bar-ra-mu=ša iššallu*, 'which is plundered', where the oblique prefix *im-ma* clearly indicates the passive.

§ 188. The oblique prefixes have a subtle force co-extensive with the force of the oblique case of nouns, viz. of, place, means, dative of the oblique object etc. Function of the oblique prefixes.

1. SAK. 44 g) II 13.
2. For the use of this particle see § 216.
3. SAK. 220 e) II 7. Examples of *ni* and *bi* subject will be found in my *Syntax*, pp. 245 and 275; also *ne* var. of *ni*, p. 273.
4. BA. I 301 col. II 11.
5. Cyl. B 4, 2.
6. Ibid., 19, 19: *an-ra d.enlil im-ma-ni-uš*, 'Enlil he placed by Anu'.
7. A clear case of this double force of *im-ma* is *im-ma-sum-mu*, 'he gave to it', Gud. St. B 7, 23.
8. VA. Th. 6091, 9 in BA. VI pt. 3, p. 19, date of the 8th. year of Ammiditana, see p. 43 where 5800 has *in-ni-tu-ra*, i. e., with the dative omitted and *ni* employed as object.

We have already seen the oblique infix in its use as dative or indirect object, as in *e-ne-BA*, 'she gave to them'. *sub mu-ne-tūm*, 'he raised to them a prayer'. The locative idea appears in the following; *u-dūg šag-qa-su igi-šū ja-ma-gin*, 'may thy good spirit *utukku* go before'. In this form *ma* apparently repeats the locative notion in *igi-šū*, the subject being dropped after the precative prefix *je* harmonised with *ma*. The temporal force appears in *gig-a ma-ni-nad*, 'in the night I lay down'. We have in the latter example the subtle association of the subject with adverbial ideas which brought about the passive and reflexive force of *ba* discussed in the following paragraph. The subject when intimately associated with an adverbial idea in the sentence is often expressed by an oblique form thus describing the subject as intimately acting in a given manner.

*ē-maj-ni-a mu-na-ni-tūr*. 'in her mighty temple he has brought it in'. Examples of the locative force of the oblique prefixes are confessedly rare and even those here cited are capable of being interpreted as ethical datives, 'for me, for him, for her' etc. Nevertheless I shall assume that these particles have, at least inherently, this force.

#### The passive.

§ 189. '*ma* and *ba* may indicate the subject in the following constructions. a) By phonetic harmony as in *ma-ra-gar* for *mu-ra-gar*, *ba-ta-ē* for *bi-ta-ē*. b) Or the oblique case here represents the subject as acted upon by an instrument, or some external force, or as acting for itself, in its own interest. *ma* and *ba* thus came to express the passive

1. TSA. 9 rev. II 5.

2. Gud. Cyl. B. 1, 21.

3. Gud. Cyl. A 3, 20.

4. Most Sumerologists reject the interpretation given here concerning the locative force of the oblique particles, and would regard *ma* as the subject which would be possible only on the assumption that the vocalisation has no casual significance.

5. Cyl. A 3, 10 where *ma* serves not only as subject but as an oblique temporal case.

6. Gud. St. A 2, 5. For similar passages, v. *Syntax*, p. 260.

and the middle voices<sup>1</sup>. These suffixes evidently acquired the force of passives by association with the oblique instrumental and the force of the middle voice by association with the oblique dative.

The passive is reproduced by several Semitic translations which leave no doubt concerning this construction. *ja-ma-abbi = likhabd*, 'may it be spoken', AL. 136, 3 and variant *ja-ba-ab* SBH. 99, 50. [Here *abbi* and *bi* are forms of the root *bi* to speak.] *im-ma-bar-ra-mu = ša iššalu*, 'which has been plundered', SBH. 88, 15. *ba-an-si-ir-si-ir-ri-da = iħħilša*, 'which is torn away'<sup>2</sup>. *ba-šub = iftandi*, 'she is thrown'<sup>3</sup>. Examples in classical texts are abundant. *bal-bi ba-bal*, 'this dynasty was overthrown'<sup>4</sup>. *ba-ǵul*, 'it was destroyed', passim in date formulæ, cf. SAK. 228-8, with which compare the active *lugal-e urbillum-(ki) mu-ǵúl-a*, '(year when) the king destroyed Urbillum'<sup>5</sup>. *uku ba-gar-gar kalam(e) ba-gub-gub*, 'The people are created by it, the land is established by it', Cyl. B 1, 10<sup>6</sup>. *ma* passive perhaps in *dúg-gar šág-ga-a galu ma-a-gar*<sup>7</sup>, 'man is brought unto pious thoughts', Cyl. A 20, 3<sup>8</sup>. *ud temen-mu ma-sig-gi-na*, 'when my foundation inscrip-

1. The passive construction of *ma* and *ba* appears to have been discovered by THUREAU-DANGIN and LANGDON, each independently of the other. Vide *Bab.*, II 73, and ZA. XX 398. The reflexive function of *ba* was first indicated by THUREAU-DANGIN.

2. CT. XVI, 10, col. V 1. The form is really a double passive, the *da* (§ 202) being thrown to the end of the verb to indicate the dependent form. The correct form would be *ba-an-da-si-ir-si-ir-ra*, in case we are not dealing with the element *da* in § 153.

3. ASKT. 120 rev. 13.

4. HILPRECHT, BE. XX, no. 47 rev. 7.

5. Second year of Bur-Sin.

6. The majority of the forms given in my *Syntaxe* under *ba*, pp. 241-5, are actually passive.

7. The vowels of the prefixes are frequently prolonged, as *ba-a-de*, *ba-a-gi-gi-da* (*Syntaxe*, 242), *ba-a-gar* (CT. III 28, A. 60), *mu-u-da-zu* (Cyl. A. 9, 4). *im-ma-a-taǵ* (Cyl. B. 1, 17), apparently for purpose of accent. THUREAU-DANGIN, ZA. XX 404, suggests the omission of a prefix as *an*, i. e., *ba-an-de = ba-a-de* etc.

8. Naturally the passive notion may exist in a form without being expressed as in *igt-mu-ǵá dusu-azag ni-gub*, 'before me the holy head-basket was placed', Cyl. A. 5, 5.

tion is laid', Cyl. A 11, 18. *igi-gar ma-šid-da*, 'the reckoning has been counted<sup>1</sup>', NIK. 175 rev. II 2.

Middle voice.

§ 190. The middle voice can be exemplified for *ba* only (*na* was avoided since it would have been confused with the negative *na*). *ud-ba pa-te-si-ge kalam-ma-na zig-ga ba-ni-gar*, 'then the patesi in his land took taxes for himself', Cyl. A 14, 7. In Cyl. B 4, 2-5 occur *mi-ni-gar*, *ba-an-sum* and *ba-ni-sig* in identical constructions, with the difference that the two forms with *ba* add the nuance of reflexiveness to the verb. The choice of *ba* for the middle voice to the exclusion of *ma* depends upon an inner psychological distinction of the elements *m* and *b* which as yet escapes us. *ma* in the middle voice may exist in *nam-ni ma-ni-kub-du*, 'whose oath he has sworn for himself', SAK. 18 V 33; compare the active *nam mu-na-kud-du*, 'an oath he has sworn to him', ibid. 14 XVI 19,

Difficult  
constructions  
of oblique  
subjects.

§ 191. An indirect element may, as we have seen, stand for the subject in case the subject is intimately connected with an adverbial notion, or has been harmonized by an indirect element. There remain, however, examples whose constructions offer great difficulty as *ma-dū-na*, '(to the patesi) who shall construct (my temple)'<sup>2</sup>. Apparently *ma* here represents the subject without any accessory notion whatsoever. Oblique subjects are particularly frequent in compound verbs; *ā-ba-il-il*, 'he exalted it'<sup>3</sup>. *gū-im-ma-sig-sig*, 'it will enrich'<sup>4</sup>. *gū-ma-sig-sig-ne*, 'they assemble'<sup>5</sup>. In certain cases *ma* appears to indicate the dative of the first person, as in *nig maš-gig-ge ma-ab-gin-a-mā*, 'that which midnight brought to me', where the subject seems to be omitted<sup>6</sup>. The same construction

1. For *na* subject and passive we have but one example, *e idim-šti na-e*, 'The canal was dug to the water-level', SAK. 14 XVI 24.

2. Cyl. A 9, 7.

3. Cyl. A 22, 23, compound of first class, see *Bab.*, II, 78.

4. Ibid., 9, 18.

5. Ibid., 10, 29.

6. Ibid., 1, 27.

in *nam-nun-ni sag ma-ab-sum-sum*, 'grandeur hath one given unto me'.

§ 192. The prefix *al*, possibly a variant of *an* occurs once in the early inscriptions, *al-su-su-a*, SAK. 28 k) V 3, but is common in later texts as *al-šam* cited by HUBER, *Hilprecht Anniversary Volume*, 205; *al-bir-ri=issappaḥ*, BOISSIER, DA. 4, 18. Assimilated to *ul* in *nu-ul-ti=ul ašib* IV R. 11 u a 39.

*al, an, ab,  
am.*

If *al* as subject be inexplicable the prefixes *ab*, *am* and *an* as subject are no less so. *ab* subject in *ab-dū-a* 'which had been built'; *ab-us-sa* 'it is placed'<sup>1</sup>, both passives; but active in *lağ ab-mal-mal=nura ta-sakkan*, 'thou bringest light'<sup>2</sup>.

*an* in *máš an-tuk*, 'it bears interest'<sup>3</sup>.

*am* (invariably written *A-AN*), in *i-si-iš ám-ta-lal<sup>4</sup>*. *šu ám-šar-šar-ám=išarrabu*, 'they implore'<sup>5</sup>. *ám-ši-tili*, '(the land in sorrow) exists'<sup>6</sup>. These forms according to the theory defended in this exposition are all incorrect and most of them are late and rare.

An especially curious form is *e-PI-bal*, i. e., *e-mē-bal*, in *dub-bi e-mē-bal*, 'he has rendered unto them their account'<sup>7</sup>, where *mē* evidently represents the dative plural, possibly identical with the definite plural *me*, distinguished from the indefinite dative plural *ne<sup>8</sup>*.

*mē*.

§ 193. The prefixes seem originally to have had local distinctions. *e* is employed for a subject which acts at the place where the tablet is redacted. *mu* denotes a subject near the centre of action. *bi* and *ni* denote those subjects which are at some distance.

Local  
force of the  
elements  
*e, m, n, b*.

1. Cyl. A 2, 26.
2. *Syntaæse*, p. 241.
3. IV R. 14, no. 2 rev. 12.
4. POEBEL, op. laud. no. 21, 1.
5. SBP. 214, 22.
6. BA. VI, pt. 3, p. 47 obv. 3.
7. SBP. 10, 19 (So I would now translate).
8. NIK., 175 rev. IV, 1; 261 rev. III; 262 rev. I.
9. In all three tablets cited *mē* refers to a definite number of shepherds.

In his article *Sur les préfixes du verbe sumérien*, Fr. THUREAU-DANGIN has discussed these local distinctions of the prefixes so far as they concern the subject, distinctions which seem to have been observed in the early period only and even then chiefly in business documents where clearness was especially necessary. I have been able to accept his theory only in part<sup>1</sup>.

*e* denotes a subject dwelling at the place where the document in question was written, termed by Th.-D. the 'centre'. *mu* denotes a subject dwelling in the 'exterior'. Thus in NIK. no. 97 the secretary (*nubanda*) of the royal granary delivers grain to the overseer of slaves (*parad-dé-ge-ne*); the form employed is *e-ne-bal*. But in no. 98 the overseer (*pa*) of a field (outside the city) delivers grain to the secretary (*nubanda*); the form is *mu-na-bal*<sup>2</sup>. In TSA. no. 29 the secretary gives provisions to the mule-herd; *e ki-ka-la-ta en-ig-gal nu-banda lugal-sig-e sib-dun-ra e-na-sum*, 'from the house *Kikala*, Eniggal the secretary, has given to Lugalsige the mule-herd'. On the other hand, NIK. no. 146, the *nubanda*, the priests of different gods and others bring sheep, wines, grain etc. to the palace; *ezén d-ba-ú-ka šág-šág dam uru-ka-gi-na lugal šir-bur-la-(ki)-ka-ra é-gal-la mu-na-tum*, 'At the feast of Bau unto Šagšag wife of Urukagina, king of Lagash, in the palace they have brought'. *kür-X-(ki)-ta ur-d-en-ki dam-kar X-tür dam pa-te-si-ka-ra mu-na-tum-ám*, 'From Kur-X Ur-Enki the merchant unto X-tur, wife of the patesi, has brought'<sup>3</sup>. We may regard this point as sufficiently evident.

1. The theory that a particle has in itself the power of denoting the *direction* of an action and the beautiful hypothesis of action from the centre (*e*) and toward the centre (*mu*), and from the exterior back to the exterior (*ba*) and from the centre back to the centre (*ni*) is linguistically too mechanical.

2. Cf. ALLOTTE DE LA FUÿE, *Hilprecht Annic*, Vol. 134.
3. Notice the oblique genitive of time, v. § 134.
4. Written *la-bur*; I have transcribed everywhere as above. As a matter of fact we should read *lagaš*, and not transcribe the signs phonetically.
5. REC. 325.
6. REC. 290.
7. RTC. no. 26. The text in which *e* and *mu* are most clearly contrasted is RTC. 19 analysed by TH.-DANGIN, ZA. XX. 396.

*bi* indicates a subject remote from the centre. The notion of self-interest, i. e., the dative force of the oblique case, is expressed by *ba*. The subject (*ba*) comes and acts in his own interest. In fact *bi* may represent a subject acting from a distant place, as in the phrase *šu-bi-dig*, 'they have caused slaughter', a phrase used in the tablet<sup>1</sup> of Urukagina which describes how the soldiers of Umma came to Lagash and slew the people in their sanctuaries. Often in the phrase *gin-šu bi-sig*, 'he smote with the axe', employed especially in the inscriptions of Eannatum to describe the conquest of foreign countries.

The use of the prefix *bi* is rare and in business documents of the classical period almost exclusively confined to the phrase *giš-bi-tag*, 'he slaughtered'<sup>2</sup>, employed of slaughtering sheep for sacrifice<sup>3</sup>. *ba* would then represent a subject acting from a distance for himself. Thus in RTC. 46, a list of sheep brought to Lagash, in one instance we find the entry, *su-bi bur-d. nidaba X -bi ba-tum*, 'its pelt Bur-Nidaba the tanner has taken away'. Especially clear is RTC. no. 25; a merchant goes from Lagash to Umma taking copper to purchase gold; he is given the copper by the wife of the patesi in Lagash (*e-na-lal*, 'she has weighed out to him'); the phrase concerning the merchant runs, *da-du-lul dam-kar umma-(hi)-šu ba-tum*.<sup>4</sup> Dadulul, the merchant, has taken (the copper) to Umma'. *mu* having the force of near association is clearly distinguished from the ethical *ba* of remote association in Nk. 293; "One *mana* of pure gold for purchasing slaves Ur-é-Innina, merchant for the 'House of the Women', has taken (*ba-tum*). Therewith one slave for 14 shekels of gold he has brought back *mu-tum*, and Urki the gardener has taken him (*ba-tum*)". Here the two prefixes are distinguished by a feeling of nearness in regard to *mu*, and of remoteness and foreign self-interest in regard to *ba*. In the case of *mu* the subject acts for the 'centre'; in the case of *bi* the action, although in both cases

1. SAK. 56 k).

2. Also frequently passive, as in RTC. 46 rev. col. III, 2.

3. Other examples of prefixed *bi* not in this sense but indefinite, in *Syntaxe*, 245, and cf. *bi-ag*, DP. 31 VI end.

4. RTC. 293.

originating at the centre and in the second case remaining at the centre, nevertheless, has an aspect of 'otherness', if we may employ a psychological term. In DP. nos. 69. 70. 71 the ordinary phrase *a-mu-ru*, 'he dedicated', appears as *a-bi-ru*, probably because the redactor of the tablet wished to emphasize the remoteness of the subject.

A sense of remoteness, perhaps not so vivid, attached itself to *ni*, clearly distinguished from *e* in TSA. no. 6. Here an official<sup>1</sup> of the patesi brings (*ni-laj*) resinous products from the plantations of his master. The patesi pays (*e-na-lal*) from the income (?) of the month Udu-zid-še-a of Ningirsu<sup>2</sup>. In RTC. no. 31 the fishermen bring fish *mu-tum-a* and the secretary (*nu-banda*) puts (*ni-gub*) them in the store-house. Here the nearness of association of *mu*, the feeling of action towards the 'centre', is clearly distinguished from *ni* which though acting at the 'centre' yet conveys the notion of 'removing'.

*ni* and *bi* conveying the notion of remoteness naturally became the prefixes reserved to express the object. *mu*, capable only of associating itself with an action arising outside of, but closely connected with the point of view of the writer, was universally reserved for the subject. *e*, denoting a subject at the centre, disappears for the most part before Gudea<sup>3</sup>. The point to be held firmly in mind concerning these elements is the psychological feeling for the degree of nearness, association and remoteness in the mind of the writer. *e* may be the subject of an action operating at or from the centre. The direction of the action is not inherent. In the nature of the case the action would more often be towards the outside, but cf. *e-durun*, '(the sailors) rest (in the boat)'<sup>4</sup>. *šag-galu-36000-ta šu-ni e-ma-ta-tib-ba-a*, '(when) he (the god) had caused him to abide among 36000 men'<sup>5</sup>.

With *mu*, denoting a subject near the centre, the action will be more

1. The *sajgar*. For *IŠ(sajgar)* as a title v. NIK. 158 rev.; CT. IV 39 c, where the *IŠ* of Esagila are mentioned.

2. Cf. RTC. 31 rev. col I, 4.

3. See the examples in *Syntaxe*, 245-7.

4. SAK. 46 h) III 6.

5. SAK. 50 VIII 6.

often toward the centre but there is absolutely nothing in the prefix itself which determines the direction of the action<sup>1</sup>. We have for example in a text of the classical period, NIK. 291, *en-ig-gál nu-banda mu-šid*, 'Eniggal the secretary has counted'<sup>2</sup>, but no. 170 *e-na-šid*, 'he has counted out to them'<sup>3</sup>. It would seem that the sole basis of distinction here is the degree of nearness to the 'centre' in which the *nu-banda* acts. Since *e* subject, acting at the centre, is incapable of being inflected to show self-interest as *ba* and *ma*, the language renders this *nuance* by infixing *ma*; *e-ma-lhág*, 'he has carried away for himself'<sup>4</sup>. *udu-nitağ lugal-sašušgal udu-sig-šú nigin-mud e-ma-ra*<sup>5</sup>, 'one male sheep of Lugalšušgal, for wool-bearing sheep, Niginmud' has caused to be transported for himself<sup>6</sup>.

§ 194. If the subject may be emphasized by doubling the characteristic consonant (§ 187) as *immi* (*īmi*), *inni* (*īni*), the same process is of course possible in case of the adverbial element; *mu-un-na-dū*, and *mu-na-dā*, 'he built for him', in exactly the same sense, SAK. 182 a) 13 and 15. *mu-un-na-an-gi-gi*, 'thou hast restored it to me'<sup>7</sup>. *ge-en-ne-ib-tar-ri*, 'may he decree it for them'<sup>8</sup>.

Emphatic oblique infixes.

§ 195. Inasmuch as the principle underlying the prefixed conjugation represents a constant effort to unite the verbal-root with all possible elements of the sentence, we should expect to find a double prefix for the subject if the sentence contain two subjects, and a double infix for the object if the sentence contain two objects. The difficulty of indicating a dual subject was of course not felt since the language indicated the

Dual object.

1. On this point I am in complete discord with TH.-DANGIN.
2. The tablet gives a list of fishermen who bring bundles of cane to Lagash.
3. The secretary assigns sheep to the shepherds.
4. NIK., 161 obv. II 2.
5. *ra*, same root as *ara*(*DU*) = *alāku*, here causative.
6. Ibid., rev. I.
7. SBP. 272, 16. [Literal translation.] Notice the attraction of the object *ni* to the dative *na*.
8. SAK. 220 e) II 13. Subject replaced by the precative particle *ge*.

plural of the verb by suffixes (§ 225). In case of a dual object, however, the conjugation ordinarily demands a double infix to correspond to each of the objects<sup>1</sup>. *gul d.babbar d.iškur ursag a-ni-šú a-ba<sup>2</sup> -ni-ib-gl-gl-eš*, 'the hero Shamash and the hero Adad to their side they have brought over'<sup>3</sup>. Here the two objects *babbar* and *iškur* are repeated by the double infix *ni-ib = ni-bi*, arranged according to the degree of remoteness which each connotes.

If the object be modified by a noun in apposition, the appositional noun figures as a second object. *ē-babbar ki-dír-azag ... nam-til-la-a-ni-šú mu-na-ni-in-dū*, 'he built for him Ebabbar, the sacred dwelling'<sup>4</sup>. Here the object *ni* is doubled *ni-ni > ni-in*, to represent both the object and its appositional noun. The factitive object, or noun describing the condition of the object after being acted upon, is also represented by a second infix. *en d.nin-gir-su-ra ki-bi nig-dug mu-na-ni-ib-gál*, 'for the lord Ningirsu his place he rendered good(ness)'<sup>5</sup>. *ē-ninnū sig ki-en-gi-rá-ka dug-li mu-ni-ib-dū-dū*<sup>6</sup>, 'Eninnū with the bricks of Sumer he has made magnificent'. A similar construction, whose meaning is difficult to render occurs in IV R. 20 no. 1 obv. 17; *u-mu-un ba-ni-in-rig dul-mar-ra-bi im-díb-dub-bu* 'the lord has occupied his abode in peace'<sup>7</sup>.

Infixes  
*ra, šú, da, ta.*

§ 196. The four postfixed particles *ra*, *šú*, *da* and *ta*, the peculiarities of each of which we have already discussed (pp. 67-68) were also

1. I mean of course two objects *named*, not the dual, or the plural of a single noun.
2. *aba = abba*, emphatic ethical subject, for *ba*.
3. CT. XVI 21 a, 150.
4. SAK. 210 b), 13.
5. Gud. Cyl. B. 19, 17.
6. *dū* here perhaps for *dū = banū*.
7. Cyl. A 21, 25.
8. One of the few examples where the verb does not come at the end of the sentence. Double prefixes for the object (*ni-in*, *ni-ib*) are found used incorrectly for a single object, as *in-na-ni-in-tur*, 'he brought it to him', POEBEL, op. laud., no. 8, 12; 40, 6. *im-ma-ni in-sik-ki-ne*, 'they humiliate (the head with oppression)', SBH. 84, 23. In such cases we have to do with a late usage.

generally repeated in the prefixed conjugation, and placed before the infix of the object as *e-na-ta-kud*, *ga-mu-ra-ab-dū*. We may assume that originally these infixed postpositions had each the peculiar force characteristic of each of them. Nevertheless as verbal infixes each of them developed certain of their original meanings to the exclusion of others. As infixes they acquired real modal force enabling the verb to describe intricate shades of meaning.

§ 197. *ra*, which as a postfix ordinarily denotes *motion toward a person*, as a verbal infix indicates the dative of the second person almost exclusively<sup>1</sup>. *ēs ē-ninnū-na dū-ba sa-ra ma-ra-ap-dūg*, 'he speaks to thee for building the house of his Eninnu', with which compare the parallel passage *ē-a-ni dū-da ma-an-dūg*, 'he speaks to me for building his temple'<sup>2</sup>, where the dative of the first person is apparently represented by *ma* with subject omitted. Theoretically every sentence, whose verb has an infixed *ra* indicating a dative of the second person, should have also the preceding phrase *sa-ra*, or *su-ne-ra*, but examples of the full construction are rare. The language having once confined the personal and dative force of *ra* to the second person, it seemed sufficient to insert the infix simply. So we have the well-known phrase in prayers *je-ra-ab-bi*, 'may he speak to thee'; *mu-du-ru . . . šu-sa ma-ra-ni-in-dū*, 'he has fittingly placed into thy hand a sceptre'<sup>3</sup>; *ma-ra-dū-e*, 'I will build for thee'; *me-mu bar-su si-ja-ra-ni-ib-sá-e*, 'may my command direct thy soul aright'<sup>4</sup>.

*ra* dative  
of sec. per.

1. This rule first laid down by TH.-DANGIN, ZA. XX. 384, has few exceptions. Since *ra* came to be reserved for the second person, the only means left for expressing the dative of the first and third persons were the oblique infixes, *ma*, *na*, *ba*. *ra* is employed for the dative of the 3<sup>rd</sup> person in the late and barbarous form *ne-in-da-ra-dū-a*, 'which he adorned for him', VA. Th., 670 obv. 5 where *da* repeats the instrumental *guškin ruš-a*, 'with shining gold', and *da-ra* precedes the object.

2. Cyl. A 5, 18.

3. Ibid., 4, 20.

4. SBP. 296, 18.

5. Gud. Cyl. 8, 18.

6. RADAU, *Ninib* 44, 44.

Occasionally *ra* is assimilated to *ri* as in *ge-ri-ib-gi-gi=liduk-ka*, 'may it slay thee'. *ge-ri-pad=lu utammu-ka*, 'verily I will curse thee'.

In both of the cases last cited we have to do with *ra* denoting the accusative (§ 82). *ra* postfixed after the first or third persons is ordinarily rendered by an oblique infix, or its force may be rendered by the infix *ši* (for *ši*), logically incorrect but the only infix which could be employed in its place. *lù-lù-u-ra in-ši-in-gar-ri-eš*, 'man with man confers'. *ad-da-ne-ne-ra in-na-ab-kallagi-ne*, 'to their father they will pay'. Or left unrepeated; *d.ningirzu-ra a-šag-gan kenag-ni ... šu-na mu-ni-gi*', For Ningirsu his beloved field ... into his hand I restored".

Infixed *šú*.

§ 198. *šú* employed as the suffix of motion toward *things*, in an adverbial sense, and as an accusative sign ( §§ 83-93), ordinarily appears as the verbal infix *ši*\*. This infix often repeats the force of a preceding suffix *šú*; developing the notion of 'motion towards' the infix acquired a truly modal significance, infusing into the entire verbal-form a feeling of action directed toward an object.

*ab amar-bi-šú igi gal-la-dim e-šú te-te-ma im-ši-tum*, 'As a cow which casts (her) eye toward her calf, he directed (his eye) toward the temple with love'. *gù-de-a sig-la ba-ši-gin*, 'Gudea from the lower (country) went forth'. *sağar-bi šag-ba im-ši-gi*, 'he restored the earth therein'. *lugal-zu-[ra ?] gišginar u-mu-sá anšu-duṇ-úr u-ši-lal*, 'for thy lord prepare a wagon and attach a mule thereto', Cyl. A 6, 17-8.

1. HROZNY, *Ninib* 32, 23.

2. CT. XVI 10, 20.

3. POEBEL, op. laud. no. 37, 11.

4. Ibid., 28, 25.

5. SAK. 26 g) II 3-6.

6. The original form *šú* is rare; cf. *e-šu-šam*, *e-šu-kid*, etc., *Syntaxe*, 247.

7. Gud. Cyl. A 19, 24-5.

8. Ibid., 17, 23. *ba* here subject, appears to be employed without the force of an indirect case. In fact *ba* appears often as subject where we expect *bi*.

9. Ur-Bau<sup>1</sup>, St. 3, 2.

*ši* reproduces causative *ši* (§ 90); *e lugal-bi igi-sud il-il d-imdugud-(ju)-dim sig-gi-a-bi-ši an im-ši-dub-dub*, 'at the temple whose lord raises his eyes afar, which shines like the *su*-bird, the heavens tremble'. *mu-su-šu túr jé-im-ši-dú-dú*, 'at thy name may the sheepfold be built'.

Or it may reproduce the *šu* of purpose; *nam-til en-te-me-na-ka-šu ud-ul-la-šu d-ningirsu-ra<sup>3</sup> jé-na-ši-gub*, 'for the life of Entemena unto far away days before Ningirsu may he stand'. *šu* of 'contact with' appears in the peculiar construction employed with the verb *šam* 'to purchase'. The wife of the patesi, *jén-ki-azag-šu enim-bi-dug lagar dumu-ni e-šu-šam*, 'purchases of Genkiazag, Enimbidug the psalmist, his son'<sup>4</sup>.

§ 199. *da*, the suffix whose primary force is that of accompaniment, employed chiefly with persons, appears as the verbal infix in the same sense. *galu-ni ma-al-ga-sud-da mu-da-gin-na-a*, 'her man who came with Malgasud'<sup>5</sup>. *uru-má ú sig-ni zag-ba mu-da-nad-ám*, 'in my city the strong and weak lay side by side'<sup>6</sup>. *d-ningirsu-da uru-ka-gi-na inim-bi dág-e-da-kešda*, 'With Ningirsu Urukagina contracted this oath'<sup>7</sup>. Ili-idinnam and Ili-ummati brothers, Ea-idinnam son of Ibku-Ištar and Kuritum his wife *nam-dunu-ni-šu ba-da-an-rig*, 'have taken for their sons', literally, 'have taken with themselves'<sup>8</sup>. This force of association appears also in ideas of violent reprisal, the notion being that the subject violently takes away an object with itself. *gi-li bar-tul-bi-ta ba-da-an-kár-ra*, 'the marsh land in its fulness it has pillag-

*da*.

1. Cyl. A 9, 13-15.

2. Cyl. B 22, 17.

3. The text adds *dnina*.

4. SAK. 40, VI 3-8. Cf. also 30 c) 12.

5. RTC. 17 obv. I-II.

6. RTC. 19 obv. III.

7. Gud. B 7, 34. [Translation after Th.-DANGIN.]

8. SAK. 52, XII 26-8.

9. POEBEL, op. laud, no. 21, 1-5. The postpositional infixes properly precede the object, but cf. the incorrect form *ba-an-da-rig*, ibid., 28, 4; 57, 3.

ed'. The notion of association is more subtle and approaches the dative of advantage and disadvantage, often expressed by suffixed *ra*, in the following constructions; *balag kenag-ni ... ursag nig-ba-e kenag-ra ... é-ninnū ... ú-mu-na-da-tur-ri*, 'his beloved lyre ... for the hero who loves gifts ... into Eninnū ... cause to be brought'; *arad á-giš-tag-tug-ra lugal-a-ni sag nu-ma-da-dub*, 'the slave iniquitous his lord smote not on the head'.

*da* passive.

The *da* of agency<sup>1</sup> (§ 95) when infixes naturally gives the verb a passive force, a construction not always kept distinct from the instrumental passive properly expressed by the oblique forms *ba* and *ma*.

*sag-engar-da ... igi-gar-bi e-da-agā*, 'by the chief farmer... the account has been made'<sup>2</sup>. *igi-sid utul-da e-da-stig*, 'by Igizid, the shepherd, they have been pastured (?)'<sup>3</sup>.

The construction appears with *things* in later texts only. *zi-zi-da-zu-dé kalam igi mu-e'-da-si-sid*, 'by thy faithfulness the land is faithfully surveyed'<sup>4</sup>.

Or as a simple passive; *ki-en-gi-rá jā\*-dirig mu-da-de*, 'in Sumer oil shall be poured out in abundance'<sup>5</sup>. *kár-kür-ri jā mu-da-sud-e*, 'the lands are anointed with oil'<sup>6</sup>. *ud-ba unug-(ki)-gi ka-zal-a pár-mu-da-sal-sal-li*, 'then Erech was made radiant with joy'<sup>7</sup>. *uri-(ki)-e gud-dim sag-an-šú mu da-il*, 'Ur like a steer was exalted heavenward'<sup>8</sup>. *da* reproduces the *da* of purpose with infinitives (§ 97) in *e d-ningirsu-*

1. SBH. 73, 8 = SBP. 260.

2. Cyl. A 6, 24-7, 2.

3. Cyl. A 13, 6-7.

4. See especially *Syntaxe*, p. 225.

5. NIK., 255.

6. TSA. 30 rev. III, 3-6.

7. Pronounced *mō*.

8. RADAU, *Miscel.* no. 4, 10.

9. I have provisionally retained the pronunciation */a/* for *NI* = *šamnu* but the value appears to me most doubtful.

10. Cyl. A 11, 16.

11. Cyl. A 18, 28.

12. SAK. 154 II, 26-9.

13. Ibid., 30-32.

*ka dū-dé gū-de-a sūr-sūr-[ni] mu-da-an-šū-šū-gi-eš*, 'To build the temple of Ningirsu Gudea instituted prayers', Cyl. A 14, 2-4.

Inasmuch as suffixed *da* was occasionally confused with *ta* (§ 109), we naturally expect to find the same confusion in the infixes. *dul-da-ta nam-mu-un-da-tur-tur-ne*, 'may they not come in out of the caves'<sup>10</sup>.

Occasionally *da* becomes *di*, *de*, *du* by vowel harmony.

*šag-bi galu nu-mu-un-du-tur-tur-ne*, 'into whose midst man has not entered'<sup>11</sup>. *ba-e-dé-til=tagdamar* (context mutilated)<sup>12</sup>. *mur-du-su-šú dagal-gal d-ninil ba-e-di-gu-luj-e*, 'By thy thunder the great mother Ninlil is terrified'<sup>13</sup>. *gu-di-dág=likkabbú*, V R. 50 a 23.

§ 200. *ta*, infixed, preserves for the most part the original force 'from, out of', (§ 101), but the locative force (§ 102) occurs also. *uru-ta im-ta-é*, 'from the city he caused to go away'<sup>14</sup>. *pisan ú-šub-ba-ta sig ba-ta-il*, 'from the mould he lifted the brick'<sup>15</sup>. *en-ig-gal nu-banda sag engar-ge-ne e-ki-lam-ka-ta iti ezen d.ne-sú-ka e-ne-ta-gar*, 'Eniggal the secretary to the chief of the farmers from the mercantile house in the month of the feast of Nesu has withdrawn (grain) for them'<sup>16</sup>.

*ta* locative; *giš-ká-na-ta ba-ta-durun*, 'within the lintel he caused to repose'<sup>17</sup>. *gišdúr-gar galu mu-na-gub-a-ni sajar-ra ge-im-ta-durun*, 'the throne which anyone may set up for him may lie in the dust'<sup>18</sup>.

*ta* confused with *da* passive occurs frequently; *d.innina-ge<sup>19</sup> ki-an-na-ág-gá-da<sup>20</sup> nam-pa-te-si šir-pur-la-(ki)-ta nam-lugal kiš-(ki) mu-na-ta-sum*, 'by Innina who loves him the patesi-ship of Lagash and the

1. ASKT. 92, 38.

2. IV R 15\* b 62. The force of *du* (= *da*) escapes me here.

3. IV R 11 b 46.

4. SBP. 230, 14. *ba-e* pronounced *bō*.

5. Gud. B 4, 4.

6. Cyl. B 19, 13.

7. RTC. 68 rev. II 7.

8. Cyl. A 21, 15.

9. Gud. B, 9 10-11.

10. Sic! one expects *ka*, or *ka-ka* (v. § 139).

11. For *ken-agga-da*, later *kenag*.

royalty of Kiš have been given<sup>1</sup>. Notice for example *in-ta-dū-a=innipuš*, K. 41 obv. II 3.

The variants *te*, *ti*, for *ta* occur in *u-mu-un-te-gur-gur*, 'thou shalt purify'<sup>2</sup>, and *d-en-ki-da ē an-kir-ra-ka šag-mu-ti-ni-ib-kuš-šā*, 'by the aid of Ea he planned the temple of Ankir'<sup>3</sup>.

#### Double infixes.

§ 201. Occasionally a form has two of these adverbial infixes; *an-ta īe-gāl ja-mu-ra-ta-gin*, 'may plenty come to thee (*ra*) from (*ta*) heaven'<sup>4</sup>. *babbar ki-šar-ra ma-ra-ta-ē-a dingir-su d.nin-giš-sid-da babbar-dim ki-ša-ra ma-ra-da-ra-ta-ē*, 'The sun which arose for thee from the world — thy god Ningišzidda, as the sun from the world, goes up for thee'. The combination *ra-ta* in the first verb is again doubled in the second verb (with the *ta* dissimilated to *da*) since the second verb attempts to repeat the form of the preceding dependent verb and also the same idea.

#### Suffixes.

§ 202. The infixes *da*, *ta*, *šū*, *ra*, for reasons which are not evident, may be placed after the verb; they still preserve their original force in this position. *īe-ti-lä-šū*, 'that he may live', OBI. 113, 4. *še-ib urū zt-ib-ba-(ki) ba-gul-la-ta*, 'The brick walls of Barsippa are destroyed', SBH. 55 obv. 14. *ğum-ba-gur-ra-ta dāg-ga-na*, "she who said 'let me be sent back'", RTC. 290 obv. 9. *nu-mu-un-dib-ba-ra*, 'he comes not (to thee)', SBP. 96, 3. *nu kūr-ru-da=ša la uitakkara*, IV R. 16 a 5.

*ta* passive in *ki-šū an-ki ur-bi lāl-a-ta*, 'where heaven and earth are joined', V R. 50 a 7.

#### Compound verbs.

§ 203. Compound verbs deserve a separate treatment since in the construction of these verbs the language attained subtlety of expression altogether extraordinary<sup>5</sup>.

1. SAK. 22 b] V 26-VI 5.

2. IV R. 27 b 52; literally, 'remove (impurity)'. The figurative sense in *isi im-ma-ta-lal*, 'with fire chase away (impurity)'. Cyl. A 13, 13, etc. (*Syntaxe* 255). *lal=maṭū*, 'be lacking', lit. 'make lacking'.

3. Cyl. A 22, 12-3. Here *ti* repeats *da*.

4. Cyl. A 11, 8.

5. For literature on the compound verb see *Syntaxe*, 237 f., and *Bab.*, II 66-99.

The majority of compound verbs were formed by combining the words for eye (*igi*), head (*sag*), hand (*šu*), mouth (*ka, gù*), arm (*á*) with a verb of action. *igi-gar*, 'to see', i. e., to use the eyes. *igi-tuğ*, 'to see', i. e., to open the eyes. *sag-ila*, 'to elevate', i. e., to lift the head. *šu-tuğ*, 'to grasp', i. e., to open the hand. *á-ila*, 'to exalt', i. e., to lift the arm. *ka-gi*, 'to revoke', i. e., to turn the mouth, alter the word'. A considerable number of compound verbs are formed with the noun *ki* (*ken*), place. *ki-dur(un)*, 'to install', i. e., to cause to inhabit a place. *ki-gar*, 'install', i. e., 'make a place for'.

In the primitive stage of the language the derivation of the compound verbs was not lost sight of. In employing such a verb the speaker felt that he was applying one object to another, in other words the noun in the compound verb was regarded as the direct object and the object of the composite action was regarded as the indirect object. The interior object is applied to the exterior object, which is inflected in the oblique case. Thus the verb *igi-słg*, 'to cast the eye', in the sentence *galu-tu-ra igi-im-ma-an-słg*,<sup>1</sup> has the internal object *igi* and the external object *galu-tu-ra*. The original notion would be, 'he cast(his)eye upon the sick man', i. e., 'he beheld the sick man'. The prefixes of the verb reproduce faithfully the psychological process which lies beneath this expression for 'to see'. *an* reproduces the interior direct object, *ma* the exterior indirect object, and *im* the subject. Compound verbs governing the oblique case I have termed *compound verbs of the first class*.

§ 204. I give here those examples of compounds of the *first class* whose construction I have been able to verify.

Examples of  
first class.

*di-kud-a-mà šu-ni-ib-bal-e-a*, 'he who changes my decision'<sup>2</sup>. The exterior object has not been reproduced in the prefixes. For the oblique case with *šu-bal* compare also *di-kud-a-na šu-nu-bal-e*, 'no one

1. The word for 'horn' *si(g)*, forms a compound with *si*, 'to direct', *si-sá*, 'to direct in a straight line'.

2. Sm. 49 rev. col. II 2-4.

3. Gud. B 8, 17-8. Ibid., 38 and cf. 43. Notice also in SBH. 63, 3, that the object of *šu-nu-bal-e* ended in *a*.

changes his decision<sup>1</sup>. *dūg-dūg-na šu-nu-bal-e*, 'none shall change his commands'<sup>2</sup>.

*dūg-dūg-ga... šu-zid im-mi-gar*, 'he executed the orders faithfully'<sup>3</sup>.

*māš-a šu-ni-gid*, 'he examined the oracle'<sup>4</sup>. *māš-bār-bār-ra šu-mu-gid-dē*, 'he examined the pure oracle'<sup>5</sup>.

*ē-ninnū(a) ... igi-mu-na-ni-gar*, 'he beheld Eninnū'. The exterior object has not the inflection *a* in the text (Cyl. A 1, 20-1), but it is clearly indicated by the oblique infix *na*.

*bār gir-nun-na ki-di-kud ba... b-a-il-il*, 'He exalted the shrine *Girnun*, place of judgement'<sup>6</sup>.

*sá-dūg-na ē d.ningirsu-ka-ta gù-ge-ib-gi*, 'let one revoke his regulations from the temple of Ningirsu'<sup>7</sup>.

*id nina(ki) gin-a al-mu-na-dū*, 'he dug the canal flowing in Ninā'<sup>8</sup>.  
*nin-a-ni igi-na nig-nu-mu-na-ni-ra*, 'her mistress did not smite her face'<sup>9</sup>.

Second class. § 205. In the development of the language there was naturally a constant tendency to neglect the original force of the interior object and to regard the exterior object as direct. This is especially true of the numerous compounds formed with the word for hand *šu*, which with its variant *ša*<sup>10</sup> often forms causatives or served to lend a particularly active force to the verb. A compound having developed this power of acting

1. SBH. 31, 17.

2. Gud. B 7, 7-9.

3. Literally 'he put a faithful hand to the orders'.

4. Cyl. A 12, 17; 20, 5. The original meaning of *šu-gid* is apparently, 'extend the hand unto', 'take by the hand', cf. IV R 15\*\* obv. 15.

5. Cyl. A 12, 17.

6. Ibid., 22, 22-3.

7. Gud. B I 17-9. Literally, 'turn the word against his regulations'.

8. SAK. 44 g) III 6-7.

9. Cyl. A 13, 9.

10. Also *ši* occurs as a variant of *šu*. *ši-in-kum-kum-e = ihaššal*, CT. XVII, 25, 27. *ši-in-kud-kud = iparra*, ibid. 28, cf. SBP. 14, 18. *ši-mi-in-gar = išrun*, v. SAI. 9220.

*directly* upon the exterior object, will necessarily have two direct objects and in a complete prefixed conjugation both should be repeated. A correctly prefixed compound verb will make the construction evident at once. In the *first class* the exterior object will be repeated by an oblique infix; in the *second class* by a direct infix.

For example, we have seen that the verb *igi-gar* in the inscriptions of Gudea governs the oblique case of the exterior object. When we meet the same verb in the inscriptions of the period of Isin it is construed with the *casus rectus*; *lugal-e igi-ne-ne-in-gar-ri-eš-ma*, 'they beheld the king'. Here the first *ne* represents the subject. *ne-in=ni-ni*, reproduces the exterior and interior objects. A glance at the parallel form *igi-mu-na-ni-gar* cited under § 204 will make evident the change which time has brought about in the construction of the verb. The evolution of the verb *sal-dúg*, 'to bestow care upon', 'to care for', can be traced in the same manner. Thus we have in the period of Gudea *an-kár ... sal-ū-ma-ni-dúg*, 'care for the *ankar*', where the subject falls away after the imperative prefix *ū*. *eš-bar-kin-mal sal-ba-ni-dúg*, 'she cares for the oracles'. In the latter construction the subject is apparently omitted entirely. But in a hymn of the Isin period we have *sal-zid-ma-ra-ni-in-dúg*, 'he cares for thee faithfully'<sup>1</sup>, where we have the double object clearly indicated together with the superfluous dative of the second person *ra*. The change of construction is indicated by two variants, *d.nudimmud-da sal-dúg-ga-su-dé*, 'when thou carest for Nudimmud', SBH. 69 obv. 2 and *d.nudimmud-e sal-dúg-ga-su-dé*, CT. XV 17, 20<sup>2</sup>. Other examples in which the construction is evident are: *me-mu bar-zu si-ǵa-ra-ni-ib-sá-e*, 'may my command direct thy soul aright'<sup>3</sup>. *sá-bi puḥrum nibru-(ki) tūb-bi ne-ne-in-dúg*, 'The council of Nippur shall settle the affair'<sup>4</sup>.

*ud d-áš-du-bár iti-ṣag-ga-ni igi-ma-ni-in-dü-a*, 'when the god of

1. POEBEL, no. 10, 5.

2. CT. XV 17, 16.

3. Cf. SBP. 296, note 7.

4. RADAU, *Ninib*, 44, 44.

5. POEBEL, no. 10, 15. *tūb-dúg*, 'speak peace'.

the new moon revealed to me his favorable sign<sup>1</sup>. The double infix *ni-in* for the interior and exterior objects is clear; if *ma* be taken for the subject the oblique form may be explained as the middle reflexive.

In case a verb of this class has a double exterior object then the prefixes should correctly indicate three objects as in *ama tār-bi šu-ma-mi-ni-ib-gur-ri*, 'mother and son it rends asunder'<sup>2</sup>.

*e-sa-gab-a-bi ... kalam-ma igi-mi-ni-ib-gál*, 'The temple Sagab beheld the country'<sup>3</sup>. The double infix *ni-ib* does not agree with the exterior object *kalam-ma*, which may be due to vowel harmony (for *kalam-e*)<sup>4</sup>.

Passive  
of compound  
verbs.

§ 206. A verb of the *first class*, if construed in the passive, should retain the oblique exterior object and the interior object should become the subject. The idea would be 'an object acted upon for or against another'. No cases of the passive of a verb of this class have been found, and in fact it is unlikely that the passive of such verbs ever existed, since it was impossible in these cases to represent the exterior object as acted upon and wholly needless to represent the interior object in that relation.

In passives of compounds of the second class the external object becomes the subject and the force of the interior object is unrepresented in the conjugation. *en ki-ba-dúr*, 'The high priest was installed', (passim in dates). *kalam-e ġen-gál-la šu-je<sup>a</sup>-a-dá-peš-e*, 'May the land be

1. SAK. 212 c) I 25-II 2.

2. SBP. 20, 39.

3. Cyl. A 27, 3-4.

4. A few double infixes of the object are difficult to explain where neither a double object nor a compound verb of the second class is involved. Such cases are *ba-ni-ib-lal-a*, 'whoso diminishes (the decrees)', Gud. B 1, 16. *šim-sid-dim sag-gá mi-ni-ib-de*, 'pure unguents he poured out on its head', Cyl. A 27, 24. *kár-ra-šar mi-ni-ib-šuš* 'it overwhelms the totality of the lands', Cyl. B 1, 9. THUREAU-DANGIN, ZA. XX 389 would see in these cases an attempt to emphasize the object. Most of the examples cited by him<sup>5</sup> are explained by the two principles exposed above. The examples which do not fall under these heads are due to false analogy.

5. Pronounced perhaps *ǵa* indicated by the complement *a*.

filled with abundance'. *pa-te-si-da šir-bur-la-(ki)-e ġen-ġal-la šu-mu-da-peš-e*, 'By the patesi may Lagash be filled with abundance'. *giš-ba-tuk-ám*, 'he was heard', Cyl. A 3, 29.

§ 207. In my *Syntaxe* (229) I defended the existence of a verb *me*. 'to be' (*esse*), viz.  $\sqrt{me}$  whose essential element *m* appears in the emphatic particle *am*. This word appears as a finite verb; *PI-LUL-da ud-bi-ta e-me-an* (var. *a*), 'at that time there was slavery', SAK. 50 VII 26-8. *lu-gälb-i a šu-mu im-me a gǟr-mu im-me*, 'This man is the son of my hand, son of my foot is he', CT. IV 4 a 21. *su-šú igi-ne-ne i-nam-ma*, 'whose gaze is toward thee', IV R. 19 a 53. *i-namma* for *i-na-me-a*<sup>1</sup>. *gi-di-da-ni nl e-ám-me*, 'Alone he himself is', SBP. 320, 14.

The imperative with emphatic *ám*; *u-me-ám*, 'let it be', SBP. 282, 25. The precative with emphatic *ám*; *slg-zid e-ninnu ga-nam-me-ám*, 'The sacred brick of Eninnu truly it is' (*ganamme* for *gan-me*), Cyl. A 6, 8. Compare also Cyl. A 5, 17. 25.

In some cases the element cannot be regarded as a verb since we have such forms as *z̄l-me* 'thou art', *mu-me* 'I am'<sup>2</sup>, forms which would be *me-su*, *me-mu*, if *me* were a real verb. We have rather to do here with a widely spread assertive element, a decayed form of the real verb. To all intents and purposes it still has the force of the verb 'to be' in numerous instances; *máš nu-me-a*, 'which is without interest'<sup>3</sup>. *a-bi id-gǟr-bi nu-me-a ne-dür*, '(when) its water was not in the bed of the canal he laid them'<sup>4</sup>.

With the optative negative *na*, the form *na-me* became *namme* as in *ki-pad-da nam-me*, 'a place known it is not'<sup>5</sup>.

1. Cyl. A 11, 9.

2. Cyl. B 19, 14-5.

3. Strike BRÖNNOW's, no. 3986.

4. Cyl. A 3, 6.

5. Ibid., 1. 11.

6. VS. VII 106, 2. V R. 40 a 59, in a relative phrase, *sa la sibtum*. Cf. *nu-me-a* = *balú*, II R. 51 no. 2 obv. 31.

7. Br. M. 12942 obv. 5.

8. CT. XIX 17 c 36.

*am, im, um.*

§ 208. *ám* may be attached directly to a noun which forms its complement, *alan-ba d.bur.d.sin kenag url-(ki)-ma mu-bi-im*, "Of this statue 'Bur-Sin beloved of Ur' is the name". *ki-šu-bl-im*, 'it is a lamentation'. *alan-e... dagesi-dm*, 'The statue is diorite'. *i-dé-mu-šu a-ba-ám bar-mu-šu a-ba-ám*, 'before me who is? behind me who is?'. *d.ba-ú nin-a-ni nin uru-asag-gin l siy-dm*, 'Bau his lady, is the lady who herself founded the holy city', Gud. E 3, 16-19.

Gerundive conjugation.

§ 209. The verb *me* when attached to participles forms the widely used participial conjugation. In this construction the form is ordinarily attached directly to the verbal root by the vowel *a* and drops the final *e* since the accent is lost to the verbal root. Thus we have *dīg-im-me* 'he speaks'<sup>8</sup>, but more regularly *dīg-ámt*. Since the verbal root is potentially either active or passive, the participial conjugation may have either voice *ad libitum*, as *gū-ni kür-ra-ám*, 'his cry is changed'. *ē-ta ē-a-ám*, it is brought forth from the temple<sup>9</sup>. *giš ē dul-me-gul unug-(ki)-ta tām-ám*, 'the wood has been brought from the house *dul-me-gul* of Erech'. *dīg-ga-zu sid-dam sag-bi-šu ē-a-ám*, 'thy word is true, it arises supremely'<sup>10</sup>. One *ka* of liquor, one *ka* of bread, a half *ka* of meal-*dub-dub*, a half *ka* of wheat bread-*gar-ra sá-dīg-ba gál-la-ám*, 'are instituted for the regular offering'<sup>11</sup>. *a-silim gar-ra-dm*, 'she prepares healing water'<sup>12</sup>.

Gerundive conjugation in dependent clauses.

§ 210. The participial conjugation is particularly frequent in de-

1. CT. XXI 25, 10-11.
2. Bab., III 242.
3. Gud. B 7, 49-54.
4. ASKT. 128, 65 = K. 41 rev. II 5.
5. SBP. 322, 6. 7. 9. etc.
6. Note that this widely used ending is invariably written *A-AN*.
7. SBH. 112, 5.
8. Br. M., 19067 obv. 10.
9. NIK., 286 rev. I 2.
10. Cyl. A 4, 10-11.
11. Gud. B 1, 8-12.
12. Cyl. B 4, 18.

pendent clauses. *arad nin-a-ni kenag-ám*, 'the servant (who) loves his lady'. *ám* appears as *an* in *id azag-ga-an šag-bi üg-üg-qa-an d-nina a-zal-li že-na-tum*, 'in the canal which is pure, whose flood is bright, may Nina cause to be brought shining water'. *a-ba dùg-ga-na a-ba šar-ra-na... enim-da gur-ra-da-an*, 'he who in his speech, he who in his power... is faithless to his word', St. Vaut., obv. 18, 10-13 (Translation after TH.-DANGIN). *gù-de-a šag-ga-ni sud-da-ám*, 'Gudea whose heart is profound', Cyl. A 1, 22.

§ 211. The assertive force of *ám*, var. *an*, caused it to develop into *ám* emphatic, an emphatic particle employed after finite verbs and nouns. *ib-gar-ra-ám*, 'he has made'<sup>1</sup>. *ba-ab-si-gi-en*, 'thou shalt humiliate it'<sup>2</sup>. *im-si-il-li-en*, 'thou didst sever'<sup>3</sup>. *me-en*, 'I am'. *ad-da igi-nu-duğ dīm-gaz-an*, 'Adda, the blind man, a grinder of corn'<sup>4</sup>.

§ 212. By construing the verb *me*, *dm*, *an*, with the postfix *da* Sumerian expressed the idea of comparison; *za-e-da nu-me-a*, 'like unto thee there is none'<sup>5</sup>. Literally 'beside thee none is'. *e-nad-da mu-dū-ne dukkür-šar-da mes azag abzu-a il-la-ám*, 'The énadda which he built was like the bowl\*-kursar, which the sacred hero bears in the nether sea'. *dub-lá-bi... la-ža-ma abzu-da šù-ga-ám*, 'the dublā was established like Lahama of the nether sea'<sup>6</sup>. *zid-da bi-da-ba gub-ba-bi ididigna idburanun-bi-da žen-gál túm-túm-ám*, 'The zidda placed in the bida was like the Tigris and Euphrates which bring abundance'. Finally the postfix *da* was thrown to the end of the phrase and joined to

Comparative  
dam.

1. Gud. C 1, 18.

2. SAK. 54 h) XII 41-4.

3. Cyl. A 26, 29.

4. RADAU, *Ninib*, 50, 54.

5. SBP. 198, 15.

6. TSA. 10 rev. II, 5-7.

7. RADAU, *Miscel.*, no. 4, 11. *nu-mu-a* is here independent, although it has the dependent inflection *a*.

8. The text has *duk* before *il-la*, i. e., at the beginning of the next line.

9. Cyl. A 25, 18.

10. Cyl. A 24, 26-7.

the verb *ám*, whence arose the word *dam*, 'to be like'. *bur-asag...* *bunin-maŷ-banda-a nu BANŠUR-gi dam*, 'the pure stone bowl was... like the basin *maŷ-banda*'. *šim-dak é-a šù-ga-bi é šutug azag-a nu BANŠUR-gi dam*, 'The stone ointment (jar?) placed in the temple was... like the pure house of anointment'. *kun-an-na... šir kûr-šû igi-sud ila-dam*, 'The reservoir of lead... was like the light which lifts a far gaze toward the lands'. *é-a giš im-gâ-gâ-ne pšum-absu ur-ba é-ne dam*, 'In the temple the wood-(work) which he constructed was like the dragon of the nether sea which arises...'. Here *dam* follows the dependent verb *é-ne*. The full construction *da... ám* more often appears with the oblique case, simply, *da* being omitted. *giš-dûl... an-šig-ga su-lim il-la-ám*, 'The *giš-dûl* was like the radiant sky which bears splendour'. *é-gi-gûr-bi muš-kûr-ra úr-ba nad-ám*, 'The house *gigurru* is like a mountain serpent which lies...'.<sup>6</sup>

Origin of  
*dim.*

§ 213. By false usage *dam* appears as a postfix, as in *ud-dam sig-mu-na-ab-gi*, 'he rendered it brilliant as the day'. It is tempting to connect the regular postfix *dim* = *kima*, with the *dam* here discussed. In fact the idea of a suffix, 'like unto', in the sense of a preposition (*kima*) does not appear to be original in Sumerian. As to the origin of the suffix *dim* we have, therefore, two evident suggestions. On the one hand it may have developed from *dam* under influence of the Semitic *kima*, or it may be a word borrowed directly from the Semitic word. For the present I shall adopt the Sumerian origin of this suffix, which from the period of Gudea onwards becomes an important factor in Sumerian. *ti-ra-aš ab-su-dlm nam-nun-na ken-im-ma-ni-gar*, 'The *tiraš*

1. Cyl. B 17, 7-8.

2. Cyl. A 29, 5-6.

3. Ibid., 28, 21-2.

4. Cyl. A 21, 26-7.

5. Cyl. B 16, 9-10.

6. Cyl. A 22, 2.

7. Cyl. B 19, 1. Cf. also *ud-dam ken-am-uš*, 'it is founded like the day', SBH. 7, 1. *dam* appears once explained by *ki[ma?]* in the syllabar CT. XI 42, Bu. 89-4-26, 165 rev. 10. 12.

like the *apsu* he established in magnificence<sup>1</sup>. *sag-ab-dim zig-zig-zu*, 'like the centre of the ocean thou ragest'<sup>2</sup>.

§ 214. Occasionally the verbal prefixes are postfixed to indicate the imperative. *sum-ma-ab ne-in-be-eš*, "'give it', they said"<sup>3</sup>. *ā-sid-da-mu-šū gin-na-ab á gūb-bu-mu-šū dāj-ab*, 'At my right go, at my lefthelp'<sup>4</sup>. *er-da tug-ma-da*, 'by the wailing he appeased'<sup>5</sup>. *tig-zu gur-an-ši-ib*, 'turn thy neck unto him'<sup>6</sup>. *šu-gid-ba-an-na-ab*, 'take hold of him'<sup>7</sup>. *lal-ma*, 'pay me', SAK. 62 XI 27. *āš-bar-ra-a-ni bar-ra-ab*, 'his decision decide', K. 3462 obv. 1.

A dependent phrase may be indicated by the full suffixed conjugation, as *amaš-ta e-da-ni*, 'she who went forth from the sheepfold'<sup>8</sup>. *lu-gđl-lu-bi u-di nig-me-gar mal-mal-da-na GIR-gal tur tur-dib-bi-[en]*, 'This man against whom woe and sorrow are instituted mightily with pain is seized'<sup>9</sup>.

§ 215. Sumerian attempts to distinguish the pure imperative of direct command from the hortative imperative or mild imperative closely approaching the idea of a wish. The direct and pure imperative is originally expressed by the simple root. *e-ninnū an-ki-da mū-a d-ningirsu sag-sal*, 'Eninnū, built in heaven and earth, Oh Ningirsu glorify', Cyl. B 24, 14-5 : imperative of the compound verb *sagsal* (first class). More often with overhanging vowel *a*; *gin-na dumu-mu*, 'go my son'<sup>10</sup>. *gar-bi kur-a*, 'eat his food (offering)'<sup>11</sup>. *nigin-na*, 'repent', IV R. 28\* no. 4 rev. 5.

Ordinary  
imperative  
with suffixes

Simple  
imperative

1. Cyl. A 10, 15.
2. Ibid., 8, 23.
3. POEBEL, op. laud. no. 10, 19.
4. CT. XVI 7, 264.
5. SBP. 274, 7. Notice the improper use of *da* for the instrumental.
6. ASKT. 123, 18.
7. IV R. 20\*\* obv. 15. Imperative of a compound verb of the second class.
8. SBP. 312, 20.
9. IV R. 19 a 33.
10. CT. IV 4 obv. 28.
11. IV R. 17 a 55.

For the ordinary imperative with postfixes see the preceding paragraph. The imperative when fully inflected is identical with the indicative with the difference that the verbal root comes first and the particles follow in the usual order as *gar-mu-un-ra-ab*, 'return him unto (his god)'. The imperative may also be expressed by the ordinary suffixed conjugation (§ 184). *gub-ba-su*, 'place', IV R. 21 b 17.

**Imper. with *u*.** § 216. The hortative imperative is indicated by the vowel *u* placed before the prefixes or suffixed directly to the root, without prefixes or other suffixes. *šu-na u-me-ni-sig*, 'give him over into his hand'<sup>1</sup>. *šu-nir kenag-ni u-mu-na-dim mu-su u-mi-sar*, 'His beloved emblem make for him; thy name write (upon it)'<sup>2</sup>. *sib šub-šub-bi u-ba-ni-ib-te-en-te-en*, 'The sorrowful shepherd pacify'<sup>3</sup>. *anšu dun-ir u-ši-lal*, 'hitch the mule unto it'<sup>4</sup>. For *u* suffixed, cf. *nigin-ū*, 'repent'<sup>5</sup>. *tug-ū*, 'repose', IV R. 21<sup>\*</sup> b 32.

***u* optative.** § 217. Prefixed *u* also lends the force of the optative of wish or intention and is often identical in meaning with the precative *gen* (§ 219). *sasuš-gal-ni u-ni-šuš šu-maŷ gtr-maŷ-ni an-ta gen-mal-mal nam-galu-kalag uru-na šu-ū-na-sig*, 'may his great net overwhelm them, may he put his great hand and foot (upon them) from on high, the men of his city may he enrage against him'<sup>6</sup>. *ganam sil-bi-da sil ama-bi-da u-mu-un-na-an-tar*, 'Ewe from her lamb, lamb from her mother truly thou dividest'<sup>7</sup>. *a-a-zu d.en-ki-ge u-ši-in-SAL*, 'Thy father Ea truly will send

1. IV R. 17 a 55.

2. Written and . Only the last form (*a*) in the early period.

3. IV R. 19 b 18.

4. Cyl. A 6, 22-3.

5. SBP. 286, 8. The double infix *ni-ib* refers to a single object, a false construction due to analogy simply. See above p. 152 n. 3.

6. Cyl. A 6, 18.

7. CT. XV 13, 1.

8. SAK. 40 VI 22-7.

9. SBP. 330, 8-9.

thee<sup>1</sup>. *u-ba-ra-e-ne<sup>2</sup>* *til-la-zu-šú*, 'truly I will not repose while thou livest'<sup>3</sup>. The negative employed in this construction is *ne* which follows *u*, as in *gù-de-a-ar dug-gar-bi galu u-nu-ma-ni-gar*, 'Before Gudea a complaint anyone truly did not make'. According to V.R. 25 c 31 the plural of this form of the optative has the inflection of the past plural ending *eš*, thus distinguished from the plurals of the *gen* optative (§ 219) which has the future plural ending *ene*; *kimaš-a-ni dubbin u-ne-in-sig-eš*, 'let them shear his forehead'.

§ 218. Closely connected with the optative *u* is the conditional *u* conditional force of *u*. *galu u-gub*, 'if a man was laid (in a tomb)'<sup>4</sup>. *udu-sig u-mu-tum*, 'if one brought a sheep with wool'<sup>5</sup>. *galu ... d-ningirsu-ge dingir-ra-ni uku-mà gù u-mu-na-ni-de-a*, 'If anyone proclaim Ningirsu as his god to my people'. *pa-te-si ... é-ninnu d-ningirsu lugal-mu<sup>6</sup> u-na-da-a*, 'If a patesi has built Eninnu for Ningirsu my lord'<sup>7</sup>. *udu u-šam*, 'if he purchased a sheep'<sup>8</sup>. *gi-in-bi u-um-tag-ga*, 'If I touch a maid'<sup>9</sup>. *u-mi-di-dug-dug ... ba-an-lağ*, 'When I had made bricks (then) I made (the walk of the temple) to shine'<sup>10</sup>.

The conditional *u* developed out of the optative *u* and originally governed independent sentences only. It will be noticed that the examples given above from the early texts have no overhanging vowel *a*. Later, when the conditional force made itself felt, these phrases were turned into the subjunctive<sup>11</sup>.

§ 219. The future emphatic, and optative of wish and intention, *gen*, *ge* etc.

1. SBH. 55 rev. 6.
2. *ne* for classical *nad*.
3. IV R. 13 b 38.
4. SAK. 50 X 1.
5. Ibid., 54 I 17.
6. The construction demands *dningirsu-ka-ka lugal-ma-ra*.
7. Gul. B 8, 31-4.
8. SAK. 54 I 2.
9. ASKT. 139, 31.
10. ANDRAE, *Anu-Tempel*, p. 92.
11. This construction was first explained by THUREAU-DANGIN, SAK. 52 note g).

which also developed into the conditional are ordinarily expressed by the prefixed conjugation introduced by the particle *jen*. It seems that the original verbal root *jen* (啻) meant 'to be abundant', from which developed the form *gen* represented only in the dialectic *den*, as *de-en-im-mi-dug-a*, 'if I speak', K. 41 rev. I 14. The derived noun *jan* occurs only under the derived form *gan* in such forms as *ga-na ga-na-ab-dug* 'verily, verily I will say to her', where *ga-na* evidently represents a derived form of *jen*. By dropping final *n* arose from *jen*, *je*, from *jan*, *ja*, from *gan*, *ga*; by still further apocopation of *ga* the precative vowel *a* arose. It is impossible to decide in many cases whether we are to read *jen* or *je* for the sign啻; the late form *de-en* which occurs frequently shews clearly enough that the original pronunciation was current as well as the apocopated form *je*. Occasionally the loss of *n* is in a measure indicated by the addition of the vowel *a*, especially where *je* occurs without a verb for 'verily let be', as in *mu-a-ni mu-ge-gal-la je-a*, 'May his year(s) be year(s) of abundance'. *a-taj-su gi-a*, 'thy help verily it shall be'. Although *gan*, *ga* are certainly evolved from *jen* and *je* by a regular phonetic process, and should be employed in precisely the same manner, yet by convention *jen*, *je*, *ja*, *ju* were ordinarily reserved for the 3<sup>rd</sup> person and *ga* for the first person<sup>1</sup>. *mu-ni e dingir-ra-na-ta dub-ta je-im-ta-gar*, 'May his name from the house of his god, from the tablets, be removed'<sup>2</sup>. *d-lama-sag-ga-su gur-a ja-mu-da-gin*, 'May thy good genius go at my heels'<sup>3</sup>. *e-a-ni ... ju-mu-na-du*, 'His temple verily I have built for him'<sup>4</sup>. *nig-*

1. SAK. 222 c) 21.

2. CT. XII 24, 29. For *gi* var. of *ge* see also *gi-si-in-gub-bi-en = lu ussis*, V R. 62, 56.

3. THUREAU-DANGIN, ZA. XX 897, on the basis of OBI. 113, where *je-ti-lu-su* and *ga-ti-lu-su* appear to be distinguished, concludes that *je* refers to persons and things remote and *ga* to those near at hand. In fact *je-ti-lu-su* 'that he may live', refers to the person for whom the vase was dedicated, and *ga-ti-lu-su* (same sense) refers to the person who dedicates the vase.

4. Gud. B 9, 15-6.

5. Cyl. A 3, 21.

6. CT. I 46, 1. Observe *ju* for the first person.

*ag-mu-šú d-nin-in-si-na nin-mu gu-mu-jul-li-en*, 'Because of my work may Nininsina my lady rejoice'.

*e-su ga-mu-ra-da*, 'Verily I will build thy temple'. *e-mu da-da iti-bi ga-ra-ab-slg*, 'To build my temple verily a sign I will give thee'. *me-e d-en-lil-šú ga-ám-ši-gin*, Unto Enlil verily I will go'.

Since *a* is derived from *ga* it follows that this precative particle is employed regularly for the first person. *a-na a-ra-ab-tuý-e*, 'what shall I add to thee'? *me-en-ne e-e tub a-ra-su a-mu-un-süb-bé-en*, 'Oh temple repose truly we implore'. Yet *a* precative of the third person occurs; *sag-gá-na a-ba-an-lág-lág-gi-eš*, 'at his head may they stand'.

The plural of *jén* optative is regularly indicated by the future ending *ene*, as *ja-ba-ni-ib-e-ne*, 'let them cause it to go away'. *uru-ki a-mi-ni-ib-nigin-e-ne*, 'the city they shall close against him'. Negatives of the *jén* forms do not occur since the optative negative *na* has in itself the force of a precative, as *nam-ba-gub-bu-ne*, 'may ye not stand'\*. *šu na-mu-da-bal-e-ne*, 'may they not change'\*\*.

For *jén* the variant *dé-en*, and for *je* the variant *dé* ( ) are found from the period of the Isin dynasty onward passim. *ane dé-em-má-túg-gá*, 'may heaven appease'\*. *dé-ra-ab-bi*, 'may he speak to thee', passim in liturgies.

§ 220. The precative force of *jén* easily adapted itself to conditional and purpose constructions. For the conditional, see K. 41 rev. 14, *na-an-na-tur-tur dé-en-im-mi-dúg-a la-bi mu-un-kur-e*, 'If I say 'I will not

*gen*  
conditional.

1. Ibid., 14.
2. Cyl. A 2, 14.
3. Ibid., 9, 9.
4. SBP. 290, 5.
5. CT. IV 4 A 24.
6. Bab., III pl. XVI 7.
7. CT. XVI 36, 8.
8. IV R. 14 no. 2 rev. 1. (Here *ni-ib* is employed for a single object.)
9. V R. 25 c 32.
10. CT. XVI 26, 23.
11. OBI. 87 III 34.
12. IV R. 24 no. 3, 24.

enter into it', its beauty consumes me". For a dependent clause of purpose see CT. XIII 36, 19, *dingir-ri-e-ne ki-dûr šag-dug-ga dê-in-dûr-ru-ne-eš-a-ma nam-lû-gâl-lu ba-dû*, 'That the gods might abide in a dwelling which rejoices the heart, he created mankind'. *uku bir-bir-ra a-ba-ab-dû-dû' jul-li-eš ki-in-gi uri-(ki)-ge dim-me-ir gûn-gûn-e-ne i-dê mu-un-ši-in-bar-âm*, 'That I might gather the scattered people gladly the great gods of Sumer and Akkad looked upon me'<sup>1</sup>.

**Subjunctive.** § 221. The subjunctive is indicated by the addition of the oblique case ending *a* shewing that the phrase thus treated as a noun is dependent. Sumerian distinguishes clearly between a dependent phrase which merely describes a noun and a dependent phrase which defines time or which describes an intellectual conception not yet realized or whose reality depends upon a preceding act or thought. For the pure descriptive adjectival phrase Sumerian employs the suffixed conjugation<sup>2</sup>. The subjunctive phrase partakes rather of the nature of an adverb. The intellectual process described in the subjunctive phrase either conditions the action of the principal verb, or depends upon the action of the principal verb. We have, therefore, two principal ideas lying at the basis of the Sumerian subjunctive: the *conditional* lying in the region of pure mental abstraction<sup>3</sup>; the subjunctive which describes a state *resulting* from a preceding act, or which develops the idea of a preceding thought (the subjunctive of *indirect discourse*). Fundamentally different is the temporal subjunctive when it defines time in which facts have been realised. This mood is employed here as a purely adverbial notion. *ud... gû-e-na-gar-ra-a*, 'When he had conquered'<sup>4</sup>. *ud e-ninnû ē kenag-gâ-ni mu-na-dû-a gar-mu-tuj*, 'When

1. *dû* for *dul* = *pahāru*.

2. V R. 62 a, 39-41.

3. Yet adjectival phrases occur in the subjunctive as, 'It is the statue of Gudea, *galu e-ninnû...* in-du-a, who built Eninnu', Gud. B 8, 3-5. 'Gudea, *galu nig-dû-e sig-ne-t-a*, who caused to arise in splendour what is fitting', Gud. F 1, 8.

4. Not to be confused with the conditional thought of as already realised, see the following paragraph.

5. OBI. 87 II 2.

he had built for him Eninnu his beloved temple, he relaxed his mind', Gud. B 7, 26-8.

The subjunctive is likewise employed in causal phrases; *mu ašag PA-lugal šá-nu-ub-dúg-ga-aš 2 gin kú-babbar... in-na-an-búr*, 'Because the field does not equal in value the right to the royal PA-office, he has given as redemption two shekels of silver', POEBEL, no. 37, 12.

To illustrate the difference between the simple adjectival phrase and the subjunctive phrase let us compare the following sentences: *tukundi lú-sag-gá-e galu tug-mal-e-ne ba-dig*, 'Suppose that a slave, whom a man has hired, die'. Here we have the simple suffixed secondary conjugation *tug-mal-e-ne* indicated by *ne* in a purely descriptive phrase.

*mu Ammiditana lugal-e lamas-lamas mas-sug-ga-ge nam-til-láni-šú šu-á(m) \*-mú-mú-ám guškin ruš-a ná-hal-la-bi-da-ge šu-á(m) \* ne-in-da-ra-dú-a ne-in-dim-dim-ma-a d.innina nin-gal kiš(?)-(ki)-a sag-lugal-la-na-ge an-ši-in-ib (sic!)-ila-áš in-ne-en-tur-ra*, 'Year when Ammiditana the king caused to be entered, for<sup>1</sup> Innina great mistress of Kiš(?), who exalted his chieftainship, (statues) of the huge guardian spirits, who pray for his life, and which he had adorned and fashioned with radiant gold and precious stone'<sup>2</sup>. In this sentence we have the temporal subjunctive *in-ne-en-tur-ra*, and two subjunctives in an adjectival phrase, *ne-in-da-ra-dú-a* and *ne-in-dim-dim-ma-a*; the subjunctive is employed here since the noun which these verbs describe is regarded as already subjected to the action of the verb *tur-ra*<sup>3</sup>. Sumerian thus endeavors to represent by the subjunctive the mental subjection of a minor idea to the principal idea. Theoretically a feeling of uncertainty and unreality, a sense of *adverbiality* subjected to the main idea, lead to the use of the subjunctive in such constructions. Naturally out of this sense of subjection arose the subjunctive of indirect

1. V R. 25 a 13-16.

2. *dim* certainly represents the oblique case here.

3. *dú*, here with a person.

4. VATh. 670 in BA VI pt. 3, p. 47.

5. The same construction in VATh. 1200, date formula of Samsuditana (v. POEBEL, p. 106), *ni-lag-gi-eš-á* etc.

discourse. *a-na ib-ag-a nu-un-su*, 'He knows not what he has done'. *ba-bi lugal-dür-dug-e nu-ù-na-an-sum-ma-a... nam-erim-bi in-kud*, 'Lugal-durdug took oath that he had not given this gift'. *ud-kür-šú lú lú-ra gù nu-má-má-ne-a in-pad-de-é*, 'In the future man against man will not complain — they swore'.

The conditional subjunctive is rare since Sumerian conceives of a condition as already realised, yet the construction does occur as in *dé-en-im-mi-dig-a*, 'if I say', K. 41 rev. 14 (cited in § 220). *ud nu-šú-šam-šam-a-a*, 'If ever he does not purchase'. *galu é-ninnū-ta im-ta-ab-é-é-a*, 'If ever any one removes it from Eninnu', Gud. B. 8, 6.

Independent conditional.

§ 222. The conditional in the indicative. Sumerian in case of the conditional particle *ud*, 'when', distinguished two classes of conditions, one based upon the mere intellectual conception of possibility and the other upon the present realisation of the condition. In the former case *ud* is regarded as a relative adverb, 'when', and governs the subjunctive both in conditional and temporal clauses as we have seen. In this sense *ud* should be translated into Semitic by *enuma*<sup>1</sup>. Ordinarily, however, the language prefers to conceive of the protasis as an independent sentence and the condition as already real, the idea being, 'granted that such and such a thing has taken place, then such and such things will occur'. In this sense *ud* is inflected in the oblique case *udda*, *uda* and means 'at this time', 'now', the formula being, 'now granted that etc.' In this sense the Semitic translation is *šumma* which likewise governs the indicative<sup>2</sup>. *ud-da mu-šú-sam ... lal-ma ú-na-dúg*, "If he buy (a mule) let him say to him 'pay me'"<sup>3</sup>. *ud-da enim-ba šu-ni-bal-e sašuš-gal d-en-lil-lá ... ýe-šuš*, 'If he revokes this oath may

1. IV R. 22 a 54.

2. RTC. 295.

3. POEBEL, op. laud. no. 37, 17. [On this subjunctive see F. THUREAU-DANGIN, in *Florilegium Melchior de Vogué*, p. 597; cf. ZA. XXIV 385].

4. SAK. 52 note i).

5. CT. XII. 6 a 5. \*

6. First pointed out by UNGNAD, ZA. XVII 362.

7. SAK. 52 XI 25.

the great net of Enlil ... overwhelm him'. *ud-da dūg-dūg-na nig-erim ba-mal-mal ḡiškak sū-sū-na-šū gaz*, 'If he against his oaths do wickedly let one thrust a wedge into his teeth'. In legal literature this construction is regularly introduced by *tukundi*<sup>3</sup>: *tukundi dam-e dam-ma ġul ba-an-da'-gig-a-ni dam-mu nu me-en ba-an-na-an-dūg id-da-šū ba-an-šun-mu*, 'If a wife to her husband, with whom she hatefully conducts herself, say 'my husband thou art not', into the river one shall throw her'<sup>4</sup>.

In omen texts this construction is introduced by *til* (►) or *tāl* (†), the ordinary root for *gamāru* 'be complete'. *til bantu ana sihirtišu martu saħrat šipurussū* etc., 'Provided that the liver is entirely surrounded by the gall-bladder, then the oracle is etc.'<sup>5</sup>. *tāl galu dūg-gar-a an-ni išten-šu ipulšu kašad sibuti*, 'Provided that a man in a dream-(the god) answers him once "yes", there will be attaining of desire'. By convention omens taken from the liver ordinarily begin with ► but omens taken from the stars and heavenly bodies begin with †. In any case the Semitic translation would be *šumma*.

§ 223. Although the overhanging vowel *a* properly denotes the subjunctive, yet there is a tendency to employ it promiscuously to mark dependent clauses of every description. In the same way the inflections of the *casus rectus e, i, u*, which are properly employed to mark the present and future tenses, often indicate that the phrase is independent simply. Thus we have *e-ni-ba-e*, 'he has portioned out'. *giga sub-bé mu-na-zal-e*, 'by night offerings glowed to him'. *é-a-ni-šū mu-un-na-teg-e*, 'he drew nigh unto his house'<sup>6</sup>.

Vowels  
employed to  
mark  
dependent  
and  
independent  
clauses.

1. St. Vaut, obv. 17, 14-20.
2. RTC. 16 rev. II. For the interpretation see UNGNAD, VS. I, p. XI nos. 106-110, *sikkata ša īrē ana bi-šu imajazu*.
3. The forms *tukumbi* and *tukun* occur.
4. Sic! *da* after the object.
5. V R. 25 a 1-7.
6. IV R. 34 a 1.
7. BOISSIER, *Choix de Textes*, 175.
8. TSA. 5 obv. 16.
9. Gud. Cyl. A 13, 29.
10. SBP. 234 rev. 5.

## Tenses.

§ 224. The present and future are indicated by the vowels *e*, *i* (with the exception noted in the preceding paragraph). Independent forms without a vowel ending are naturally supposed to be in the past tense, either, pluperfect, present perfect, or imperfect. *ne-in-dug=uṭib* and *ne-in-dug-gi=uṭāb*. The past of the plural is indicated by ending *eš*, the present and future plural by the ending *e-ne*, *ne*. *ne-in-dug-gi-eš=uṭibbu*, *ne-in-dug-gi-ne=uṭabbu*<sup>1</sup>. *ni-ag-a-e*, 'he will measure'<sup>2</sup>. *gar ni-kur-e=akalam ušakal*, 'he shall cause him to be fed'<sup>3</sup>. *uru-šú nigin-e*, 'I will go to the city'<sup>4</sup>. *ni-dā*, 'he has built'<sup>5</sup>. *ni-dā-dā*, 'he had built'<sup>6</sup>.

I give here several examples for the plural since the tense significations of *eš* and *ene* have not been generally recognized. *jul-la ne-in-gar-ri-eš* (*ḥidāta iškunu*), 'joy they instituted', IV R. 18 a 19. *šu-dü-a-ni šu-ne-in-ti-eš* (*kassu ilkū*), 'his hand they took', II R. 8 e 48. *šu-dü-a-ne-ne šu-ba-ab-te-ga-ne* (*kassunu ilakku*), 'their hands they take', II R. 8 e 52. *an-na an-ni-bi-dé im-ma-an-sir-i-eš*, 'Unto high heaven they have journeyed (*išdudu*)', CT. XVI 43, 68. *kalag-ra mu-un-gi-gi-ne ki-el mu-un-dub-dub-bu-ne*, 'The man they strike, the maid they beat', = *idlu išabbitu ardatum inappašu*, IV R. 16 b 10 f. *a-ṣag PA-lugal-dim-nam lù-lù-ū-ra in-ši-in-gar-ri-eš*, 'The field for the right to the royal PA's office, man with man they have exchanged', POEBEL, 37, 10 f. 10 *gin e-dā-a ... ki-bi-gar-ra-bi-šú mu-na-an-sum-mu-ne*, 'Ten sixtieths *sar* of plot with house they will give in exchange', ibid., 11, 8. *ud-kür-šú lù-lù-ū-ra gù-nu-mà-mà-ne-a ... in-pad-dé-eš*, 'They have sworn that they will not complain one against the other for ever', ibid., 37, 17. *nam-ṣág-ga mu-tar-ri-eš-a šu na-mu-da-ni-bal-e-ne* (see § 225).

In late texts the curious future plural *e-meš* occurs, being a combin-

1. ASKT. 53, 69-72.

2. CT. VIII 42 c 11, etc.

3. K. 6044 III 20.

4. Cyl. A 3, 18.

5. Ibid., 30, 1.

6. SAK. 54 i) 19.

ation of the future singular *e* and the late plural ending *meš*. *in-pad-e-meš* (*itamū*), 'they will swear', II R. 33 no. 2, 5. Compare *šu-ba-an-ti-(g)-meš*, 'they have received', and *ni-lal-e-meš*, 'they will pay', in the same text, TH.-DANGIN, *Lett. et contrats*, no. 82 ll. 9. 15.

The rule for the plural observed in grammatical texts appears to have been often violated in practice. Thus we have *in-ši-šam-e-ne*, 'they have bought'<sup>1</sup>. *i-im-nag-nag-ne nu-mu-un-ne-si-sig-eš*, 'Though they drank yet it satiated them not'<sup>2</sup>. *mu-na-šu-e-ne*, 'they have appointed him'<sup>3</sup>.

§ 225. The regular conjugation, as we have seen, has no means of indicating either the person or the number of the subject, by means of the prefixes. To indicate the person we should have expected the personal pronouns to have been suffixed, but such a method would have made the verbal form identical with the dependent conjugation (§ 184). The regular conjugation remained, therefore, absolutely destitute of indication of person.

To indicate the plural the nominal inflection *ene* would naturally be employed. But in case of the plural of verbs another inflection *eš* arose correctly employed only for past tenses (§ 224), whereas *ene* (*ne* after vowels) ordinarily appears only in the present and future. This distinction appears in the classical inscriptions; *nam-šág-ga<sup>4</sup> mu-tar-ri-éš-a šu na-mu-da-ni-bal-e-ne*, 'The destiny which they have decreed may they not change'<sup>5</sup>. *dingir-gal-gal šir-bur-la-(ki)-a-ge-ne giš-ma-si-si-ne*, 'The great gods of Lagash will assemble there'<sup>6</sup>. *in-da-šu-ub-ba-aš*, 'they hastened'<sup>7</sup>. *šu-ba-ti-éš*, 'they have received'<sup>8</sup>. *sib udu-sig-ka-ge-ne ... azag bi-gar-ri-éš*, 'The shepherds of the wool-bearing sheep ...

The plural.

1. TH.-DANGIN, *Lettres et Contrats*, 233, 6.

2. RADAU, *Miscel.*, no 6 obv. 6.

3. OBI. 87 II 25.

4. Dative after the compound verb *šu-bal* (§ 204).

5. OBI. 87 III 32-4.

6. Gud. Cyl. A 10, 28-9.

7. SBP. 314, 30.

8. NIK. 317 col. II.

returned money'. *sib udu-sig-ha-ge-ne ba-gar-eš*, 'The shepherds of the wool-bearing sheep have brought back' (Nik. 155 rev. II). Although this usage based upon distinction of tenses is evidently classical, yet the origin of the inflection *eš*\* is obscure. In fact it indicates the plural of the object in several passages<sup>2</sup>. Most interesting are the two parallel passages Gudea, Cyl. A 14,4, 'The Anunnaki, ... mu-da-an-šū-šu-gi-eš<sup>3</sup>', he has established together', and Cyl. B 5, 22, *d.a-nun ... en d.ningirsu-da ki-bi mu-da-sin(!) ni-eš-ám*, 'The Anunnaki ... by the high priest of Ningirsu have been made glorious unto their place'. *mu-un-ne-ši-in-dg-gi-eš*, 'he has sent them'<sup>4</sup>. In two of these examples *eš* denotes the plural of a personal object; it ordinarily denotes the plural of a personal subject. In the following examples *eš* refers to things; *aš-me-dš-āš-a<sup>5</sup> ... ni-lag-gi-eš-a nāzagin-na guškin-a azag-me-a-bi-darta šu-a mağ-bi ib-ta-an-dú-uš-a*, '(When he had introduced) sun disks ... which he made brilliant and which he finished magnificently with lapis lazuli, with gold and silver'. The god Sin, *pad-d.innina mu-un-gi-eš-d(m)*, 'who establishes offerings'<sup>6</sup>.

Negative *nu*.

§ 226. The negative of the indicative is *nu* (employed also incorrectly with the subjunctive of indirect discourse); temporal, conditional and adjectival clauses when conveying an attitude of certainty on the part of the writer or speaker are negated by *nu*. As in the case of other prefixed modal particles *u*, *gen*, *je*, the subject may be omitted after the negative. *di-kud-a-na šu-nu-bal-e*, 'one does not change his decision'<sup>7</sup>.

1. SAK. 46 h) III 18-IV 1.
2. Variants *uš* (*mu-na-dū-uš*) and *aš* (*im-da-zī-ga-aš*, SBP. 314, 30).
3. First noted by TH.-DANGIN, ZA. XVII 192.
4. I have transcribed ~~š~~ everywhere by *eš*, originally *ši*. It may well be that the original value was current in the classical period.
5.  *erin* (?).
6. CT. XVI 20 a 67.
7. Sic! *a* after the direct object.
8. Date of Samsu-ditana, VAT. 1200.
9. IV R. 9, a 32.
10. Gud. B 8, 38.

*sag-ga-ni nu-mu-su*, 'its meaning I know not'. *gu nu-ma-ma-ne-a in-pad-de-eš*, 'They swore that they would not complain' (passim). He who, *eš-gar-ra-bi ... igi-ni-šu nu-tug-a*, 'the sacrifices does not keep before himself'. *ud-da nu-šu-šam-šam*, 'If he does not buy'.

§ 227. *na* the oblique form of *nu* is originally employed only with reference to the future. We have already seen that the negative of the precative and optative of wish is indicated by *na* with the total omission of *jen*. In fact *na* is translated into Semitic by the particle of defence *ai*<sup>1</sup>, 'may it not be!' *igi-na-ši-bar-ri*, 'may he not look upon (it)'<sup>2</sup>. *gašan-bi-ta nam-ma-ra-è*, 'Unto the queen let none ascend', SBP. 284, 16.

The negative form *nam*<sup>3</sup> has ordinarily the same force as *na*. Classical usage demands the negative *na* in indirect discourse. Enlil said to Ningirsu, *uru-me-a nig-dú sig-nam-è*, 'In my city seemliness exists not'<sup>4</sup>. *na-an-na-tur-tur dé-en-im-mi-dig-a*, 'If I say that I will not enter into it'. *sir-sag-e na-utud*, 'the first lament is — 'it creates not'<sup>5</sup>. After a verb of fearing *na* has a positive sense; *ud-ba imi-bat-teg ba è-ta na-è*, 'Then I dreaded that I should go forth to go up yonder'. Examples occur in which *na* appears with the indicative; especially difficult are the two passages *má-gúr-ra-na gür nam-mi-gub*, Cyl. A 2, 4; 4, 3, which should mean, 'in her boat may she not place her foot'; the entire passage will be found in the chrestomathy at the end of this volume.

1. Cyl. A 4, 21.

2. Gud. B 8, 26.

3. Sm. 11 obv. II = Creation VII 18.

4. Gud. B 9, 18.

5. The origin of the consonant *m* in this form is obscure. For suggestions see *Syntaxe* 272 n. 7.

6. Cyl. A 1, 4. The discourse of Enlil ll. 4-9 has six negative verbs all with *nam*.

• 7. SBP. 6, 27.

8. Ibid., 332, 9.

9. Ibid., 4, 13.

Negative *na*,  
*nam*.

*ba-ra.* § 228. From the noun *bar*, 'side', 'outside', Sumerian derived the adverb *ba-ra*, 'beside', 'on the outside'<sup>1</sup>, and the preposition 'beside'<sup>2</sup>. From the meaning 'without', 'in lack of', the negative optative particle *ba-ra* arose; *gīr-ne-ne gīr-a-ni<sup>3</sup>-ta ba-ra-an-leg-gā-e-ne*, 'Their feet to his feet let them not bring nigh'<sup>4</sup>. *ki-sur-ra ... ba-ra-mu-bal-e*, 'The boundary let him not cross over'<sup>5</sup>. The fundamental sense of *deprivation* appears in, *dam ūr-galu-ge ba-ra-an-sig-ne*, 'The wife from the bosom of man they remove', CT. XVI 15a 36.

[The negative *bara* must not be confused with the verbal prefixes *ba-ra* composed of *ba* and infix *ra*, as *bar-ta-bi-šú ūa-ba-ra-an-gub-ba*, 'May he stand aside'<sup>6</sup>.]

1. *ba-ra nigin-e (ina abati issanibburu)*, 'on the outside they are restrained', CT. XVII 35, 45.

2. *ba-ra-na = ullanuššú*, 'without him', K 2605 obv. 7. *bar udu-láḡ-ka asag-bi gar-ri-čč*, 'In lack of a white sheep they brought silver'. SAK. 47 h) III 19.

3. Sic! We expect *na*.

4. ASKT. 90, 70.

5. SAK. 16 XX, 17-9.

6. ASKT. 98, 42.

## CHAPTER X

---

### Conjunctions<sup>1</sup>.

§ 229. The original method of indicating the idea of the co-ordination of two neuter nouns consists in attaching the definite neuter article *bi*, *ba* to the second noun, by which means the language indicates in an agglutinative manner the notion of the unity of two concepts in one compound expression. *idigna buranín-bi*, 'the Tigris and Euphrates'<sup>2</sup>. This suffix has the power of consolidating several preceding nouns into a single construction. *gišjalub gal-gal gišesi gišabba-bi*, 'great *buluppum*-wood, *ušnū*-wood and *abba*-wood'<sup>3</sup>. *udu sil-bi u-bi a-dim ne-dür*, 'The sheep and lambs repose also', SBP. 318, 16. *ür sīg-bi izi ü-ne-tag*, 'the back and face with fire touch'<sup>4</sup>. Traces of the oblique case *ba* are rare, this form being replaced even in classical texts by the direct case *bi* which was used indifferently; the force of the case endings was then lost. Likewise the original rule of employing *bi*, *ba* for neuter objects and *ni*, *na* (see the following paragraph) as the conjunction of persons, is disregarded even in classical texts so that we find examples like the following; *gān-an-šū* 49 *galu še-ba tūr māj-ba*, 'As the grand total 49 men, apportioned with grain, small and great'<sup>5</sup>. *dingir galu-ba-ge<sup>6</sup>* *nam-mu-un-da-an-būr-ra*, 'God and man are not delivered'<sup>7</sup>.

*bi, ba.*

1. Cf. LEHMANN, Šamaš-šūm-ukin, pt. 2 p. 30, and *Syntaxe*, p. 232.

2. SAK. 154 II 6-7.

3. Gud. Cyl. A 15, 16. The nouns here are all in the accusative.

4. IV R. 15\* b 14.

5. DP. 110 X.

6. Vide § 140.

7. IV R. 16 b 9.

*kalag ki-el-bi lal-e-ne*, 'Male and maid they bind'. *an-ki-bi-ta*, 'in heaven and earth', (passim).

hi.

§ 230. Traces of the conjunction of persons in classical inscriptions are sufficient to warrant the assumption that originally Sumerian observed the distinction of persons and things here also. *arad-dé lugal-ni sag-mu-da-gin-am*, 'Servant and lord walked together'\*. *gim nin-an-ni mu-da-di-dm*, 'Maidservant and mistress walked together'†.

Juxtaposition.

§ 231. The idea of co-ordination may be expressed by simple juxtaposition. *arad-dé lugal-e*, 'Servant and lord'‡. *gan-ga gan-id mu-na-ni-gar-a*, '(When) he had entrusted to him hill and valley'§.

bi-da

§ 232. The postfix *da* possessing the inherent force of *association* may be employed either alone or in connection with the ordinary conjunction *bi* to indicate co-ordination. 'For the temple ... *me-bi an-ki-da gu-lal-a*, magnifying its decrees in heaven and earth'\*. *sá-tar an-ki-da me-en*, 'judge of heaven and earth art thou'\*. *má-gi-lum gud-elim-bi-da im-ma-ab-dúr-e*, 'A magilum-boat and a mighty steer he caused to repose therein'\*. *ná-sagin-na guškin ruš-a azag-me-a-bi-dáta*, 'with lapis lazuli, glowing gold and with silver'\*. For *da* the variant *ta* appears, an early confusion of two very different suffixes. *šu-nigin 90 úz maš-bi-ta*, 'Total of 90 she-goats and kids'\*\*. If the text be certain in Gud. Cyl. B 7, 8 we have there an example of *ta-bi* for *bi-da*; *ku-(r)-a nag-a-ta-bi*, 'food and drink'.

1. IV 19 a 13.

2. Gud. St. B 7, 32.

3. Gud. Cyl. B 17. 20. Notice that the verb is not plural since the conjunction unites the nouns into a single concept.

4. Ibid, 17, 21.

5. SAK. 86 1) II 1.

6. Gud. Cyl. A 17, 19.

7. V R 50 a 21.

8. Gud. Cyl. A 26, 13-4.

9. Date of Samsuditana.

10. NIK. 194 obv. I 5.

§ 233. The emphatic particle *ge* which inherently indicates the intimate relation of two nouns and is ordinarily employed to denote the dependent relation of genitive and construct<sup>1</sup>, may also denote the simple co-ordinate relation. *lal ja-nun-na-ge ni-kur-ne*, 'honey and butter they eat'<sup>2</sup>. *uru kalam-ma-ge im-mi-in-šeš-šeš*, 'The city and the land they cause to wail'<sup>3</sup>.

*ge* may then be attached to the form *bi-da* whence we have the conjunction *bi-da-ge*. *lamas-lamas mas-sug-ga-ge nam-til-la-ni-šú šu-am-mú-mú-ám guškin ruš-a ná-kal-la-bi-da-ge šu-ā(m) ne-in-da-ra-dú-a*, 'The statues of the genii (in form) of buck-goats which pray for his life, with glowing gold and hewn stone he has fashioned fittingly for him'<sup>4</sup>. *e-dé-ra<sup>5</sup> ur-sag šul d.babbar d.šú-nir-da e-gi-a-bi-da-ge nig-ag-ag-la-mu šág-šág žul-li-eš<sup>6</sup> igi-bar-ra-eš-ám*, 'Forever may the mighty hero Shamash Šunirda and the bride Aja look with gladness upon my pious deeds'<sup>7</sup>.

*ge* marking the genitive after *bi-da* must not be confused with the conjunctive *ge*; Marduk is the ... ? *ana d. enlil-bi-da-ge* 'of Anu and Enlil'<sup>8</sup>.

§ 234. The subordinating conjunction of condition *ud* and the independent conditional form *udda* have been discussed above under § 222. *ud* is originally the subordinating conjunction of time. The corresponding conjunction of place is *ki*. Both of these conjunctions so far freed themselves from the nouns from which they were derived that they are capable of subordinating a phrase with the oblique inflection or with a detached suffix discussed in the following chapter. Subordinated phrases are marked by the suffixed conjugation, by the suffixes

Subordinat-  
ing  
conjunctions  
of time  
and place.

1. § 131.

2. SBP. 330 rev. 3-4.

3. IV R. 19 b 11.

4. VAT. 607 in BA. VI pt. 3 p. 47.

5. For *egir* § 50.

6. The text has *žul-li-eš šág-šág*. Y R. 62 a, 60-3.

7. *ge* in this passage may be independent of the conjunction *bi-da* marking the subject, § 140.

8. IV R. 29 a 19.

*ni, na, bi, ba* or by the oblique inflection *a*. (§§ 183, 223). *ki gür-gin-na-mu ga-an-si-il*, 'Wheresoever I go may I prosper'. *ud d.enlil ... nam-lugal kalam-ma e-na-sum-ma-a*, 'When Enlil gave him the sovereignty of the land'.

Compound  
conjunctions.

§ 235. The agglutinative character of the language tended to the preservation of compound subordinating phrases, the suffixed particle being thrown to the end of the phrase subordinated by the temporal, local, causal or conditional element. Thus *ud-šú* means 'at that time', but *ud kū-babbar mu-un-tum-da-aš*, 'At the time when he brings silver'<sup>1</sup>. *ud šu-zid, ma-ši-tum-da*, 'Upon the day when he shall lay thereunto a faithful hand'. For the causal *mú-... šú* corresponding to the compound preposition *mu-šú* see the example cited p. 79, note 3. The subordinating conjunction for 'after' is *egir ... ta*. *egir šir-bur-la-(ki) ba-jul-a-ta*, 'After Lagash was destroyed'<sup>2</sup>.

*en, enna.*

§ 236. Sumerian evidently possessed a noun *ene, enne* meaning 'attainment', 'fulness', whence are derived the indefinite relative pronoun *ena, ana* (p. 113) and the adverbial conjunction, 'until', (*adi*) 'as often as', 'inasmuch as', *enna, en*. The same root appears in the compound preposition *en ... šú*, 'up to', 'unto'. *en arā ilim-kam-áš ba-jul*, 'for the ninth time it was destroyed'<sup>3</sup>. *enna ... šú* may govern an infinitive, a construction which replaces an adverbial clause. *en-na e-ta til-la-áš úr e-a ab-mal-mal úr-ri ki-in ab-agá-e*, 'As long as one lives in the house, he shall build the roof of the house, (and) shall construct the foundation on the earth', II R. 15 a 9-11. *en-na a-ga-bi-šú*, 'until forever', SBP. 332, 26. The postfix *šú* is then dropped and *en* employed alone as, *en šar-ra nam-mi-in-sil*, 'unto the earth they flee in

1. CT. XVI 7, 276.

2. SAK. 154 I 38-41.

3. ASKT. 61, 39. Here *da* is verbal argument.

4. Gud. Cyl. A 11, 6.

5. SAK. 58 II 11-12.

6. B. M. 18415 rev. 13.

terror'. The conjunction *ene*, unlike the indefinite relative pronoun *ena*, *ana*, introduces the indicative and the phrase like the ordinary conditional (§ 222) has the independent form. *en-e kú-babbar-ra á-kuš-šá-a-ni ba-an-na-ab-lal-e*, 'Until he shall pay the money for his expenses'. *e-ne šá-ba-a-ni na-me mu-un-gid-i*, 'until he cause his heart to attain something'.

§ 237. By compounding the preposition *en* with the word for 'time', *ud-da*, the compound sub-ordinating particle *en-ud-da*, 'as long as', arose, as yet found only in the phrase, *en-e ud-da al-til-la nam-maý-su že-ib-bi*, 'As long as he lives may he speak of thy greatness'.

*en-ud-da.*

§ 238. By repeating *enna* as a suffix the correlative 'either ... or' *enna....enna*. was obtained; *tu-ra nam-dig lil-lá-en-na ki-el-lil-lá-en-na á-sig namtar-ǵul že-a*, 'Be it sickness, death, either the *lilla* male or the *lillá* female, disease, the evil *namtaru*'. *lil-ud-tar-en-na kal-lil-la-en-na ki-el-lá-en-na*, 'either the demon *lil-ud-tar*, or the *kal-lillá* or the maid (of the wind)', B.M. 93084 rev. 8 f. The form *en-na-aš* which is of course original, being compounded of *en-na* and *aš*, occurs in *en-na ba-ra-an-ta-dal-en-na-aš en-na ba-ra-an-ta-sig-en-na-aš*, 'As long as thou either fliest not away or thou art not removed'.

§ 239. The correlative 'as — so' is formed by repeating the simple modal adverb *a-dim*, 'thus'. *bi-e a-dim nad-de-en uz mág-bi ú-bi a-dim ne-túg*, 'As he slumbers so also the she-goats and their kids repose', SBP. 318, 17.

1. HROZNY, *Ninib* 10 rev. 7. Both K. 8531 and Rm. 126 read = *itarru*, but Sm. 1891, 4 (*Bayloniaca*, vol. IV) explains *gur-gur* by *ittarriru*. It may be that is an error for *kár*.

2. II R. 15 a 33-5. [*manajtu*, 'expense' is from the root *anájtu*, as the Sumerian *d-kuš-šá* shews. *kuš-šá* = *nájtu*, 'to repose', is an error to be removed from the lexicons.]

3. IV R. 20 obv. 5.

4. IV R. 20 no. 2 rev. 7; 28 no. 1 rev. 20; 17 b 4.

5. CT. XVI 4, 155. A variant has *lil-á-i-e-ne ki-el-e-ne*, CT. XVII 48 l. 163.

6. Ibid. 11 b 56 f. The same construction in 34, 222 with the first *enna-aš* omitted.

## CHAPTER XI

### Adverbs.

Ordinary  
adverb.

§ 240. The ordinary qualifying adverb is formed by means of the suffix *šú* attached to adjectives and has been discussed in § 88. Other examples are; *dingir lù-gäl-lu dumu-a-ni-šú šu-bar-zid-zid-dé bür-e-es̄ sa-ra-da-gub*, ‘The god of the man for his son to accomplish faithfully the absolution humbly stands before thee’<sup>1</sup>. *gul-li-eš=hadiš*, ‘gladly’<sup>2</sup>, *ul-li-eš ū-mu-un-sà-a*, ‘Joyfully he named me’<sup>3</sup>.

Various  
simple  
adverbs.

§ 241. Other adverbs are: *a-dim*, ‘so, thus’, (*ki-am, kl*). *a-dim mu-un-til-li-en-ne*, ‘thus they accomplish’<sup>4</sup>. *egir-bi*, ‘afterward’, ‘at last’, Gud. Cyl. B 24, 17. *egir-bi* ‘behind’; *egir-bi galu-ra us-sa*, ‘from behind they stand against the man’. *a-ba*, ‘and then’; *e-a-ni nig ud-ul-li-a-ta ba-dü a-ba ba-sun*, ‘her temple which was built since ancient days and then had been destroyed’, SAK. 214 d) 15-6. *a-ba giš-ne-gar*, ‘and then he made sacrifices (?)’<sup>5</sup>.

Interrogative  
adverb.

§ 242. The interrogative adverb for ‘where?’ and ‘when?’ is *me*, evidently identical with *me* the interrogative adjective *me* (p. 111)<sup>6</sup>.

1. IV R. 17 a 38; *bür=ašru*, is connected with the root *bul*, ‘to tremble with fear.’

2. V R. 62 a 39.

3. Ibid. 43.

4. SBH, 31, 21.

5. Gud. Cyl. A 17, 26.  
6. Notice that the interrogative adjective is translated by *ianu* and the adverb by *ianu* ‘where?’

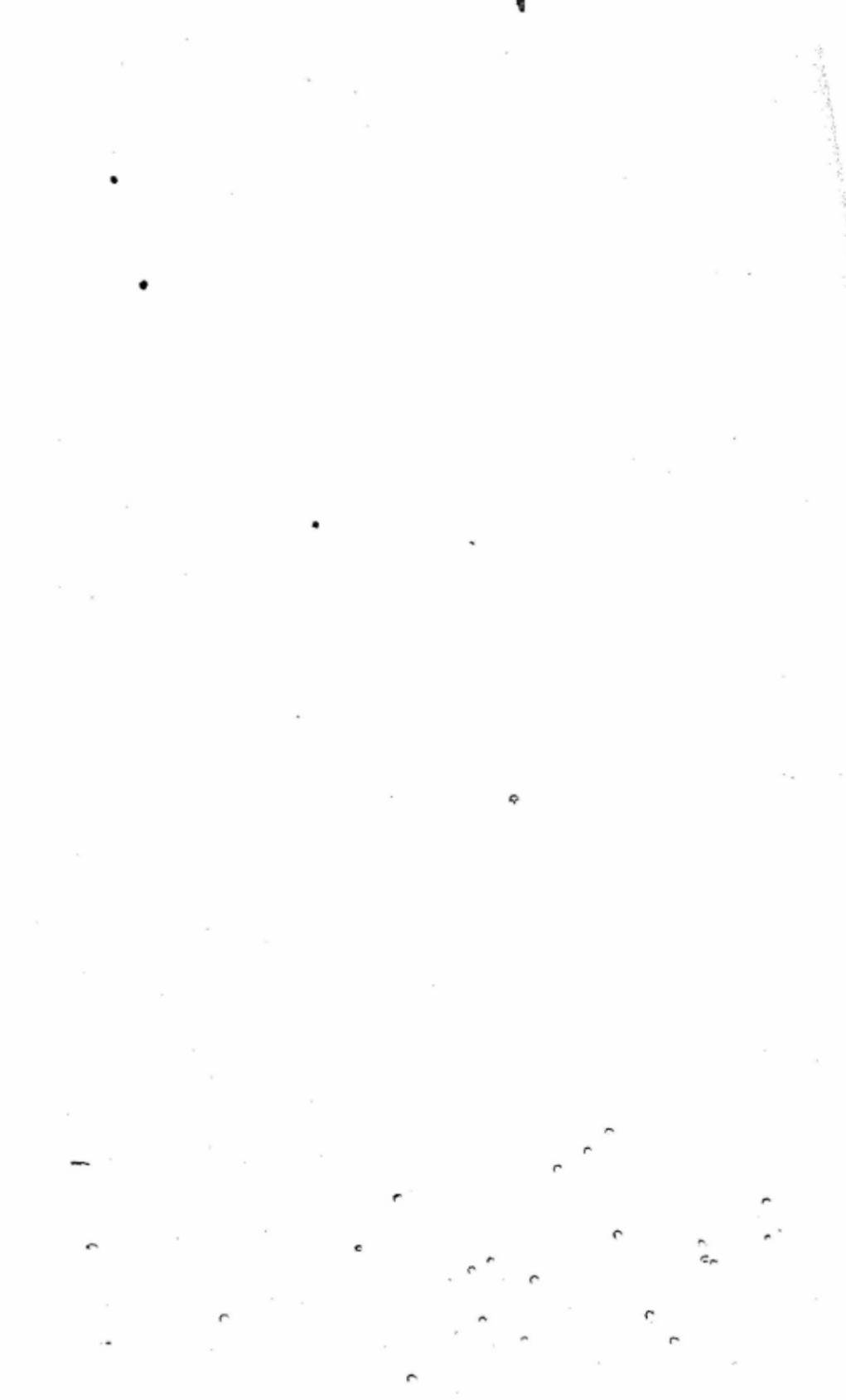
The simple form *me-a* only in syllabars. *me-a za-e me-en*, 'where art thou?' *me-a-e-ne*, 'where are they?'. Strengthened by *ta* the form becomes *me-a-ta*; *me-a-ta mà-e ijen*, 'where am I truly'? The variant *ma-a-a* occurs in *ma-a-a di-di-in*, 'whither shall I go?'<sup>2</sup> *uku-su ma-a-a ni-láj-eš*, 'Thy people, whither have they taken them?'<sup>3</sup> Strengthened by *bi* the form becomes *me-a-bi*; *imin-bi me-a-bi ú-tu-ud-da-a-meš*, 'The seven, where have they been born?'<sup>4</sup> Also *ma-a-bi* occurs in *ma-a-a-bi ud-me-na-dim*, 'Where as in the days of long ago?'<sup>5</sup>

Strengthened by the element *en-na*, *en*, 'up to', 'unto', arose the form *me-en-na*, *me-en*, 'how long?', 'until when?' (*adi mati*). *me-en-na gašan-mà i-de-zu nigin-na-ge*, 'How long, Oh my lady, is thy face turned away?'<sup>6</sup> *me-na tág-mal žu-mu-ra-ab-bi*, "When repose?" may he speak unto thee?"<sup>7</sup>.

This form so far lost the force of the element *en* that the element *šú* is attached; *me-na-šú*, 'how long?'<sup>8</sup>

1. These two constructions are slightly different. In the former the independent form of the pronoun is employed with the verb *me*, 'to be'. In the second case *me-a* is treated as a noun with possessive suffix.

2. SBP. 78. 5.
3. SBH. 110, 35.
4. IV R. 15 b 19.
5. SBP. 78. 5.
6. IV R. 29<sup>\*\*</sup> rev. 7.
7. Ibid. 18 b 13.
8. SBH. 45, 37.



# A SELECTION OF TEXTS

---

## I

### The Dream of Gudea<sup>1</sup>

#### COL. I

(1) *ud an-ki-a nam tar-ra-da<sup>2</sup>* (2) *šir-  
bur-la-ki-e me-gal-la sag-an-šú mi-  
ni-ib-il<sup>3</sup>* (3) *dingir-en-lil-e en dingir  
nin-gir-su-šú igi-sid-mu-ši-bar.* (4)  
*wu-me-a nig-dá sig-nam-é* (5) *šag  
tig-bi nam-gl* (6) *šag + dingir-en-lil-  
lá* *tig-bi nam-gl* (7) *šag-tig-bi nam-  
gl*

(8) *a-ğè en nam-mul-ni-il-il* (9) *šag dingir  
en-lil-la-ge idiligna-ám a-dug-ga  
nam-ara.* (10) *ē-e lugal-bi qù-ba-de*  
(11) *ē-ninnū an-ki-a sig-ē mu-ag-ge<sup>4</sup>*

(1) When in determining fate in heaven  
and earth (2) he exalted Lagash  
with great decrees, (3) Enlil upon  
the lord Ningirsu looked faithfully.  
(4) "In my city propriety exists not.  
(5) The waters return not to their  
bank, (6) the waters of Enlil return  
not to their bank, (7) the waters re-  
turn not to their bank,

(8) the high flood gleams not full of  
strength, (9) the waters of Enlil like  
the Tigris flow not with fresh wa-  
ter. (10) The temple its king shall  
proclaim, (11) Eninnū In heaven and  
earth he shall cause to arise in splen-  
dour."

1. Cylinder A I-VII, 7.

2. *da* circumstantial § 98.

3. *sag-il*, 'to exalt', compound verb with direct object § 204. Compare Cyl. B 16, 3, *ē-e me-gal-la sag-mi-ni-ib-il*, 'the temple according to great decrees he erect-ed'.

4. *šag*, 'waters, flood', from the root *šeg*, 'to rain'. The 'waters of Enlil' refer to the canal which supplied Lagash from the Tigris, in modern Arabic the *Shatt-en-Nil*, and referred to in the date of the 33<sup>rd</sup> year of Hammurabi as the *šag-gi a-ra-a d-en-lil-lá*, 'bringing the floods of Enlil', PORBEL, no. 10, and see his note, page 63. His translation is perfectly correct.

5. For the indication of the future v. § 224.

- (12) *pa-te-si galu giš-pi-tág<sup>4</sup>-dagal-kam<sup>2</sup>* (13) *nig-gal-gal-la šu-mi-ni-mú-mú<sup>3</sup>*. (14) *gaud-dú māš-dú-du<sup>4</sup> si-im-sá-sá-e<sup>5</sup>*
- (15) *sig nam-tar-ra<sup>6</sup> sag-mu-ši-ib-il.* (16) *é asag dū-dé tig-bi mu-ši-ib-zig<sup>7</sup>* (17) *lugal-ni-ir ud-dé maš-yiga-ka* (18) *gá-de-a en dingir nin-gir-su-ra igi mu-ni-duğ-ám* (19) *a-a-ni dū-ba mu-na-dág* (20) *é-ninnu me-bi gal-gal-la-ám* (21) *igi-mu-na-ní-gar.*
- (22) *gá-de-a šag-ga-ni sud-du-ám* (23) *dúg-e mi-ni-kuš-šád* (24) *ga-na ga-na-ab-dág ga-na ga-na-ab-dág* (25) *dúg-ba ga-mu-da-gin.* (26) *sib-me-nan-nun-ni sag-ma-ab-sig* (27) *nig maš gig-ge ma-ab-tám-a-má<sup>8</sup>* (28) *šag-bi nu-su.* (29) *dagal-mu<sup>9</sup> ma-mu-mu ga-na-tám.*
- (12) The patesi who is a man of vast understanding, exercised understanding. (13) Great things he burnt as offering. (14) Seemly oxen and kids he caused to be brought directly. (15) He exalted the brick of destiny. (16) To build the holy temple he elevated it toward him (i. e., Ningirsu). (17) Unto his lord during the day and at midnight (18) Gudea unto the lord Ningirsu gazed. (19) He commanded him concerning the building of his temple, (20) upon Eninnu whose decrees are great (21) he looked. (22) Gudea whose heart is profound (23) sighed these words, (24) "Verily, verily I will speak, verily, verily I will speak, (25) with this command<sup>10</sup> I will go. (26) A shepherd am I, unto me hath one given majesty. (27) That which midnight hath brought unto me — (28) its meaning I understand not. (29) Unto my mother my dream verily I will report.

1. *giš-pi-tág*, also *giš-tág-pi* (Br. 5721), a compound of three elements *pi-tág* = 'having ears' and *giš*, 'understanding'. A word *giš*, 'understanding', must be assumed to explain *giš-tág* = *šemû*, 'to hear, comprehend'. For the reading *giš-tág*, cf. SAK. 64 I 5, *alan-e nin-mu giš-pi-tág-ga-ni-a*, 'the statue which my lady has heard (i. e., accepted)'.

2. Cf. § 137.

3. Cf. *mū* => = *šamû*, 'to burn', and the variant => = *ihribu*, 'offering'. Notice the dative object of the compound verb *šu-nú-mú*, Babyl., II 72.

4. also 18, 7 in *māš-dú-du* and Cyl. B 6, 2 in *me-dú-du*, cf. § 153, (augment *du*.)

5. See § 223, (for independent ending, *e*).

6. § 78.

7. Cf. SBP. 92, 11 *tig-sig-ga-ám*, 'when he lifts his head'. Cf. also Cyl. B. 11, 17.

8. Referring to lines 19-20.

9. Notice the choice of the postfix to indicate the dative of the first person; the subjunctive after a verb of thinking is indicated by *a*, see § 221.

10. Sic! where we expect *dagal-mu-ra*.

## COL. II

(1) ensi asag-zu me-te-na-mu (2) dingir ni-na SAL + KU dingir sirara-(ki)-ta-mu (3) sag-bīga-ma-pad-dē. (4) mā-gūr<sup>2</sup>-ra-na gūr nam<sup>3</sup>-mi-gub (5) uru-ni nina-(ki)-šū id nina-(ki) gin-a mā mu-ni-rig. (6) id bil gūl-la-e kūr tur ni-si-il-e (7) ba-gā e id bil-lā a-e im-ti-(g)-a ta (8) nig-giš na-tag a-mūš ni-de-(b) (9) lugal ba-gi-ra mu-na-gin sub mu-na-tum (10) ur-sag ug-sig-ga gab-šu-gar nu-tuk (11) dingir nin-gir-su abzu-a[ta]<sup>4</sup> (12) nibru-(ki)-a nir-gál-[e] (13) ur-sag ma-a dág šu-sid ga-mu-ra-ab-gar. (14) dingir nin-gir-zu é-zu ga-mu-ra-dū. (15) me šu-ga-mu-ra-ab-dú. (16) SAL + KU-su dumu erida-(ki)-gi tud-da (17) nir-gál<sup>5</sup> me-te-na nin ensi dingir-ri-ne-ge (18) dingir nina SAL + KU dingir sirara-(ki)-ta mu (19) gūr-bī ja-ma-mal-mal

(20) gū-de-a-ni gis-ba-tuk-am (21) lugal-a-ni zūr-zūr-rd-su-nigā-de-a-as<sup>6</sup> (22)

(1) My prophetess instructed in what is proper, (2) my Nina, the sister who is goddess in Sirara, (3) verily its meaning will announce unto me". (4) In her boat she embarked not. (5) In her city Nina, upon the river flowing at Nina, she caused her boat to remain. (6) The river bright and glad, morning and evening rejoiced. (7) In the Baga, house of the bright river, where water is taken, (8) a sacrifice he made, pure water he poured out. (9) Unto the lord of Baga he went, a prayer he brought unto him. (10) "Hero, raging panther, whom none can oppose, (11) Oh Ningirsu, who arises from the nether sea, (12) in Nippur thou art glorious. (13) Oh hero, what command shall I perform for thee faithfully? (14) Ningirsu, thy house I will build for thee. (15) The decrees fittingly I will perform for thee. (16) Thy sister, the child whom Eridu created, (17) wise in what is fitting, lady prophetess of the gods, (18) my Nina (thy) sister, goddess in Sirara, (19) may she embark."

(20) Gudea was heard. (21) His prayer from Gudea, (22) his king, the lord

1. Cf. CT. XV 22, 6.

2. REC. 230. The loan-word *ma-kūr-ru* indicates that the original Sumerian word was *mā-kur*; the meaning of *kur*, *gur* in this expression is unknown, cf. ZA. XX 450.

3. The negative *nam* for *na* is difficult here; cf. also col. IV, 3. It cannot be explained as indirect discourse for the meditation of Gudea ceases at line 3.

4. Cf. K. 8531 obv. 3 (HROZNY, *Ninib*, Taf. II).

5. For *nir-gál* in the sense of 'wise, knowing', cf. *nir-gál zu*, a title of Ašurbanipal, IV R 17 b 55; AL<sup>a</sup>. 136, 34 etc.; and the synonym *asag-zu* above, line 1.

6. § 89.

*en dingir nin-gir-su-ge šu-ba-ši-ti<sup>1</sup>*  
 (23) *é ba-gd-ka éš-éš ni-agá.*  
 (24) *pa-te-si é dingir gá-tum-dug-šá ki-*  
*nad<sup>2</sup>-a-ní<sup>3</sup> ba-gin.* (25) *nig-giš ne-*  
*tag a-múš ni-de-(b)* (26) *azag dingir*  
*gá-tum-dug-ra mu-na-gin* (27) *zür-*  
*stür mu-na-bi.* (28) *nin-mu dumu*  
*an azag-gí tud-da* (29) *nir-gál me-*  
*te-na ana sag-sig*

Ningirsu received. (23) In the house  
 Baga he performed sacred rituals.  
 (24) The patesi to the temple of Gatum-  
 dug, her chamber of repose, went  
 away. (25) Sacrifices he made, pure  
 water he poured out. (26) Unto the  
 sacred Gatumdag he went. (27)  
 [This] prayer he spoke to her. (28)  
 "Oh my lady, child whom sacred  
 Anu created, (29) wise in what is  
 fitting, eminent in heaven,

## COL. III

(1) *kalam-ma til-la* (2) *šir-rá-su<sup>1</sup> uru-*  
*na* (3) *nin dagal šir-bur-la-(ki) ki-*  
*gar-ra-me.* (4) *igi-uku-šú ù-igi-bar-*  
*ra-su ni a ġen-gál-la-dm* (5) *šul-sid*  
*galu igi-mu-bar-ra-su nam-til mu-*  
*na-sud.* (6) *dagal nu-tuk-me dagal-*  
*mu st-me* (7) *a nu-tuk-me a-mu zi-*  
*me* (8) *a-mu šag-ga šu-ba-ni-gáy*  
*unu-a<sup>4</sup> ni-tud-zu<sup>4</sup>* (9) *dingir gá-tum-*  
*dug-mu azag-su dug-ga ám* (10) *gíg-*  
*a ma-ni-nad* (11) *gišgir-gal-mu me*  
*zag-mu mu-uš.* (12) *gibil bar-a gal-*  
*la dū-a-me* (13) *zig-šag mu-ši-ni-gál,*  
 (14) *an-dúl dagal-me giš-yig-za-šá*  
 (15) *ni ga-ma-ši-ib-teg* (16) *šu-maḡ-*  
*za sa-ga d-sid-da-bi*

(1) giving life to the land (of Sumer),  
 (2) enlightener of her city (3), lady,  
 mother who founded Lagash art  
 thou. (4) If thou lookest upon the  
 people there is abundance in plenty.  
 (5) The pious hero whom thou  
 lookest upon — life is lengthened  
 unto him. (6) A mother I have  
 not, my mother thou art; (7) a father  
 I have not, my mother thou art.  
 (8) My father made evil (his) heart  
 (against me); in the great chamber  
 thou hast nurtured me. (9) Oh my  
 Gatumdag, thou art wise in good-  
 ness. (10) If in the night I recline  
 myself, (11) my great sword thou art;  
 at my side thou standest. (12) With a  
 shining torch... thou. (13) The breath  
 of life thou createst for me. (14) The  
 protection of a mother art thou.  
 Thy shadow (15) I reverence. (16)  
 With thy mighty hand whose faith-  
 ful power is supreme,  
 (17) Oh my lady, Gatumdag me thou  
 wilt make humble. (18) Unto the

(17) *nin-mu dingir ga-tum-dug má-ra ġá-*  
*mu-a-süb* (18) *uru-ká ni-gin-e iskim-*

1. § 198.

2. For *ki-nad*, 'chamber of repose', v. RAPAU, *Miscel.*, no. 2, 31.

3. Literally, 'knower of light'.

4. According to Th.-Dangin both signs are uncertain.

*mu ġe-šág (19) kür-a-ta<sup>1</sup> il-la nina-(ki)-šú (20) ú-dúg-šdg-ga zu igi-šú<sup>2</sup> ġa-ma-gin (21) alad-šág-ga-zu gür-a ġa-mu-da-gin (22) ga-na ga-na-ab-dúg (23) ga-na ga-na-ab-dúg (24) dúg-ba ġa-mu-da-gin (25) dagal-mu ma-mu-mu ga-na-túm (26) ensi azag-zu me-te-na-mu (27) dingir nina SAL + KU dingir sirara-(ki)-ta-mu (28) šag-bi ġa-ma-pad-dé. (29) gú-de-a-ni giš-ba-tuk-ám.*

city I will go. May my omen be favorable. (19) Unto Nina who rises above the world (20) may thy good genius go before me. (21) May thy good angel go at (my) heel. (22) Verily, verily I will speak; (23) verily, verily I will speak. (24) With these words I will go. (25) Unto my mother my dream I will bring. (26) My prophetess, wise in what is fitting, (27) my Nina, the sister, goddess in Sirara, (28) its meaning verily will reveal." (29) Gudea was heard.

## COL. IV

- (1) *nin-a-ni zür-sür-rá-su-ni* (2) *gú-de-a-š azag dingir gá-tum-dug-gi šu-ba-ši-ti-(g).*
- (3) *ma-gúr-ra-na* *gür nam-mi-gub* (4) *ura-ni nina-(ki)-šú kar nin-(ki)-na-ge* *ma ne-uš.* (5) *pa-te-si-ge* *kisal dingir sirara-ta-ka sag an-šu mi-ni-il* (6) *nig-giš ne-tag a-muš ni-de-(b)* (7) *dingir nina mu-na-gin sub mu-na-túm* (8) *dingir nina nin en<sup>3</sup>* *nin me an-kal an-kal-la<sup>4</sup>* (9) *nin dingir en-lil-dim nam tar-tar-ri* (10) *dingir nina dág-ga-su zid-dam* (11) *say-bi šú e-a-ám* (12) *ensi dingir-re-ne me* (13) *nin kür-kür-ra me ama dág-mu ud-da ma-nu-da* (14) *šag ma-mu-da-ka galu dš-ám an-dim ri-ba-ni*
- (1) His lady, (2) holy Gatumdug received from Gudea his prayer.
- (3) In her boat she embarked not. (4) At her city Nina, unto the quay of (the city) Nina, she left the boat fixed. (5) The patesi in the court of the goddess of Sirara lifted (his) head heavenward. (6) A sacrifice he made, pure water he poured out. (7) Unto Nina he went, a prayer he brought. (8) "Oh Ninalady of priestly rites, lady of precious decrees. (9) Oh lady like Enlil deciding fates, (10) Oh Nina, thy word is faithful; (11) above all it excels. (12) Prophetess of the gods art thou, (13) mistress of the lands art thou. Oh mother let me relate now the dream. (14) The meaning of the dream (I know not). There was a man — like heaven (was) his form,

1. Cf. Gudea I 3, 2, and for *ta* of comparison § 108.

2. Cf. *igi-šú mu-ra-gin*, 'he goes before thee', SBP. 282, 20.

3. Cf. *dingir nina nin en-na-ge*, Déc. ép. XLIV, Stèle of Eannatum 1, 7.

4. § 124. (Plural by repetition).

- (15) *ki-dim ri-ba-ni* (16) *a-désag-gá-ni-šú dingir-ra-ám* (17) *á-ni-šú dingir imir-dugud-(mušen)-dam* (18) *sig-  
ba-ŋi-a-šú a-ma-ru-kam* (19) *zid-da  
ǵub-na ug ni-nad-nad* (20) *é-a-ni  
dū-da ma-an-dúg* (21) *šeag-ga-ni nu  
mu-zu.* (22) *babbar ki-šar-ra ma-ta-  
è* (23) *sal áš-ám a-ba me-a-nu a-ba  
me-a-ni* (24) *sag-gá è ki kinda mu-ag*  
(25) *gi dub-ba azad-dé-a' šu-im-mi-  
duğ* (26) *dub mul<sup>2</sup> dug-ga im-mi-gál*
- (15) like earth was his form ; (16) as to the crown of his head a god was he; (17) at his side was the storm bird; (18) at his feet was the hurricane; (19) at his right and at his left a panther lay. (20) He commanded me to build his temple. (21) His meaning I understand not. (22) The sun arose from the world. (23) There was a woman, who was it not, who was it? (24)... she made. (25) The sacred stylus she held in her hand. (26) She possessed the tablet of the good stars.

## COL. V

- (1) *ad im-dá-gi-gi.*
- (2) *min-kam ur-sag-gá-dm* (3) *á-mu-gur  
li-um sagin šu-im-mi-duğ* (4) *é-a  
giš-ğar-hi im-mal-mal* (5) *igi-mu-şú  
dussu azag ni-gub* (6) *giš-ğub azag  
si-ib-sá* (7) *stg nam-tar-ra giš-ğub-  
ba ma-an gal* (8) *a-am zid-da igi-  
mu gub-ba* (9) *ti-BU (mušen)* *galu-a  
ud-mi-ni-ib-sal-sal-e* (10) *dár á-zid-  
da lugal-má-ge ki-ma-gúr-gúr<sup>3</sup>-e*
- (11) *pa-te-si-ra dagal-ni dingir'nina mu-  
na-ni-ib-gl-gl* (12) *sib-mu ma-mu-zu  
má<sup>4</sup> ga-mu-ra-bír-bír* (13) *galu an-  
dim ri-ba ki-dim ri-ba-šú* (14) *sag-  
gá-šú dingir á-ni-šú* (15) *dingir imir-  
dugud (mušen)<sup>5</sup> sig-  
ba-a-ni-šú a-ma-  
ru<sup>6</sup>* (16) *sid-da ǵub-na ug ni-nad-*
- (1) She counselled with herself.  
 (2) Secondly there was a strong man ;  
     (3)... a tablet of lapis lazuli he held  
     in his hand. (4) For the temple a  
     plan he made. (5) Before me an  
     holy head-basket he placed; (6) the  
     holy mould he arranged. (7) The  
     brick of fate in the mould he made.  
 (8) By the sacred... placed before  
     me (9) the... bird brought morning  
     light to men. (10) An ass crouched  
     at the right of my lord.
- (11) The patesi his mother Nina answered.  
 (12) "My shepherd thy dream  
     I will interpret for thee. (13) As for  
     the man in form like heaven, in  
     form like the earth, (14) as to his  
     head a god, at his side (15) the storm  
     bird, at his feet the hurricane, (16)

1. § 50.

2. *MUL* = AN written four times, cf. 5, 23; 9, 10.3. Cf. with value *gur* (?) = *kadādu* and *H̄R* = *kiddatu*, SBH. 84, 23.4. Sic! we expect *gá-e*, status rectys.5. The text adds *šú*!

*nad-a<sup>1</sup>* (17) *šeš-ma dingir nin-gir-za*  
*ga-nam-me-ám* (18) *dā é-ninnū-na*  
*dū-ba za-ra ma-ra-an-dug* (19) *bab-*  
*bar ki-šar-ra ma-ra-ta-é-a* (20) *ding-*  
*ir-su dingir nin-giš-sid-da babbar-*  
*dim ki-ša-ra ma-ra-da-ra-ta-é* (21)  
*ki-el sag-ga è ki-ķinda mu-ag-a* (22)  
*gi-dub-ba azad-dé-[a] šu-ne-duğ-a* (23)  
*dub mul-duğ-ga ne-gál-la-a* (24) *ad im-da-gi-a* (25) *SAL + KU-*  
*mu dingir nidaba ga-nam-me-ám.*

at whose right and at whose left a panther lay, (17) verily my brother Ningirsu it is. (18) Thee he has commanded the building of the abode of his Eninnu. (19) The sun which arose from the world (20) is thy god Ningikzidda; like the sun from the world he arose for thee. (21) The maiden who... made, (22) who in her hand held the sacred stylus, (23) who possessed the tablet of the favorable stars, (24) who counselled with herself, (25) verily it is my sister Nidaba.

## COL. VI

(1) *é-a dū-ba mul azag-ba* (2) *gū-ma-ra-*  
*a-de* (3) *min-kam-ma ur-sag-ám á-*  
*mu-gír* (4) *li-um zágin šu-ne-duğ-a*  
*(5) dingir nin-dub-kam é-a giš-ğar-*  
*ba<sup>2</sup> im-mi-sig-ığ-gi* (6) *igi-su-šu*  
*dussu azag gub-ba ú-şub azag si-sa-*  
*a* (7) *sig nam-tar-ra ú-şub-ba gál-*  
*la* (8) *sig-sid é-ninnū ga-nam-me-*  
*ám* (9) *a-am sid-da igi-su gub-ba*  
*(10) ti-BU-(mušen) gulu-a ud-mi-*  
*ni-ib-zal-a-şú* (11) *è dā-dé igi-su ú-*  
*dug-ga nu-şı-tur-tur.*

(1) By the bright star she (2) announced unto thee the building of the temple. (3) In the second place there is the strong man... (4) who held in his hand a plate of lapis lazuli; (5) it is the god Nindub. He fixes for thee the plan of the temple. (6) The sacred head-basket which was placed before thee, the sacred mould which was arranged, (7) the brick of fate which was in the mould, (8) verily the holy brick of Eninnu it is. (9) As for the holy... placed before thee (10) in which the bird... brings the light of dawn to men, (11) (it means) pleasant things shall not prevent thee from building the temple. (12) As for the ass which crouched at the side of thy lord, (13) it is thee; — in Eninnu — like... thou crouchest. (14) May mason provide my purification. (15) In Girsu in the sanc-

(12) *diū<sup>3</sup> á-zi-da lugal-zag-ge ki-ma-ra-*  
*gür-gür-a-şú* (13) *zi-med-ninnū [şü]...*  
*dim ki-im-şí-gür-e* (14) *na-ga-ri na-*  
*rig-mu gen-KU* (15) *gür-su-(ki) é-sag*  
*ki şir-bur-la-(ki)-şá gür-su ki-ni-ne-*

1. § 223. The text has here ~~st~~ REC. 35, evidently an error.

2. Sic! we expect *bi*, cf. 5, 4. Possibly a case of vowel harmony.

3. *anşu-dun*.

uš (16) é-nig-ga-sa dup<sup>1</sup> ú-mi-gur  
giš ú-ma-ta-gar (17) lugal-su giš-gi-  
nar ú-mu-sá (18) anšudu(n)-úr<sup>2</sup> ú-  
ši-lal (19) giš-ginar-bi azad-dé zagi-  
naš šu-ú-ma-ni-tag (20) ti mar-urú-a  
ud-dim ni-é (21) dingir-kar-d<sup>3</sup> nam-  
ur-sag-ka sal-ú-ma-ni-dúg

(22) šu-nir kenag-ni ú-mu-na-dim (23)  
mu-su ú-mi-šar (24) balag kenag-  
ní ušumgal kalam-ma (25) giš gú-  
sillim ma-tuk níg-ad gi-gi-ni (26) ur-  
sag nig-ba-e kenag-ra

tuary of the land of Lagash thou  
shalt set thy foot. (16) In thy trea-  
sure house change the tablets [of  
accounts], remove therefrom wood.  
(17) For thy king prepare a chariot.  
(18) The ass yoke thereto. (19) The  
sacred chariot with lapis lazuli adorn.  
(20) The quiver like daylight shall  
shine. (21) The divine sword of  
heroism adorn.

(22) His sacred emblem make, (23) thy  
name write thereon. (24) His be-  
loved lyre, the ušumgal of the land,  
(25) instrument which has a sweet  
sound, which gives counsel, (26)  
unto the hero who loves gifts,

## COL. VII

(1) lugal-su en dingir nin-gir-su (2) é-nin-  
ná dingir-imir-dugud(mušen) bár-  
bár-ra ú-mu-na-da-tur-ri (3) tür-  
dúg-ga-su mař-dúg-ga-dm šu-ha-a-  
ši-ib-ti-(g) (4) en-na šag an-dim sud-  
du-ní (5) dingir nin-gir-su dumu  
dingir-en-lil-lá enim za-ra ma-ra-  
ZID-gá-e (6) giš-jar é-a-na ma-ra-  
pad-pad-dé (7) ur-sag-e me-ni gal-  
gal-la-ám šu-ma-ra-ni-ib-mi-i-má

(1) thy king the lord Ningirsu, (2) in  
Eninnu of the glorious storm bird  
cause to be brought in. (3) Thy  
little words as great words he has  
received. (4) Inasmuch as he whose  
heart is profound as heaven, (5)  
Ningirsu the son of Enlil appcaes  
thee with (his) word, (6) and reveals  
unto thee the plan of his temple,  
(7) the hero whose decrees are great  
has blessed thee."

1. TH.-DANGIN, *kisib*, 'seal'.

2. I. e., *dur*.

3. *kar-d*; cf. á-kar = *karru*, sword, Br. 6577.

## II

Incantation service to the Sun God in the 'House of  
Washing' for a king in affliction'.

## OBVERSE, COL. I

- |   |   |
|---|---|
| 1. én : <i>dingirbabbar kür-gal-ta<sup>2</sup> é(n)-na-su-šú</i>                    | 1. Incantation : Shamash in thy rising from the great mountain,                             |
| 3. <i>kür-gal kür-dig-ta<sup>2</sup> é(n)-na-su-šú</i>                              | 3. In thy rising from the great mountain, the mountain of the dead,                         |
| 5. <i>dū-asag ki nam-tar-tar-ri-e-ne<sup>3</sup> (ta) é(n)-na-su-šú</i>             | 5. In thy rising from Dū-azag, place of the Fates,  |
| 7. <i>ki-šú an-ki<sup>4</sup> ur-bi lál-a-ta an-ár-ta<sup>5</sup> é(n)-na-su-šú</i> | 7. In thy rising from the foundation of heaven, where heaven and earth are joined together, |
| 9. <i>dingir gal-gal-e-ne sá-da ma<sup>6</sup>-ra-ab-lág gi-eš<sup>6</sup></i>      | 9. The great gods hasten unto thee for judgment.  |
| 11. <i>dingir-a-nun-na-ki-e-ne eš-bar bar-ra ma-ra-ab-lág-gi-eš</i>                 | 11. The earth spirits hasten unto thee for the rendering of decision.                       |
| 13. <i>nam-lú-gál-lu uku zag-til-la-bi-šú gar-da ma-ra-ab-aga-eš</i>                | 13. Humanity, the people unto their whole extent wait for thee.                             |
| 15. <i>máš anšú-gar-túg-á<sup>7</sup> nig-ur-tab-tab-ba</i>                         | 15. Small stock and beasts of burden, (those) which are four footed,                        |
| 17. <i>giš-šír-gal-su-šú igi ma-ra-ab-duğ-duğ-eš</i>                                | 17. Toward thy light open their eyes.   |
| 19. <i>dingirbabbar gal-su mağ ad-gl-gi-im-i-te-en-na me-en</i>                     | 19. Shamash, wise and mighty, thine own counsellor art thou.                                |

1. Text in V R. 50-51. Fragmentary duplicates in GRAY, Šamaš.

2. K. 4872 and both duplicates have *um-ta* after *kür-gal-ta*, the Semitic line does not translate *um-to*, which appears to be a late gloss, i. e. Semitic *úmu* and the postfix *ta*, 'at day break'.

3. The personal pl. *e-ne* (§ 125), shews that the Sumerians regarded the "fates" as deities.

4. K. 5135, *ki-a*.

5. K. 4986, *im-ma*.

6. *eš* employed throughout this inscription for the present tense, a late and false construction.

7. The *gar-túg* of oxen, TSA. 61 obv. I; cf. *anšú gar-túg-bi il-a-da*, 'that the asses bear their saddle', so TH.-DANGIN for Gud. Cyl. B 15, 12. Here *gar-túg* is untranslated in the Semitic version.

21. *dingirbabbar mas-su(g)¹ maṝ sá-kud an-ki-da me-en*
23. *nig šag-ta-ni mal-mal-ka šu-[dē-en-] dī-dūg*
25. *[stig]-sig-ga nigin nam-lū-gāl-lu-ge šu-a-ma-[ra-ab]-gi-gi'*
27. *[galu]-nig-erim e-gir² ne-ib [dib-dib-a?]*
29. *[nig]-sid nig-si-sá bar-ta ne-ib-agā-[α]³*
31. *galu lū-šag-agā-a galu lū šā-a-tiūg-dūg-ga*
33. *galu nig-nu-un-su-a-ra⁴ sag-ba an-di-ib-dūg-a*
35. *galu igi-nu-un-duğ-a-ra⁴ gab-an-da-ri(g)-a*
37. *galu nam-tar-ra⁵ šu-ne-in-dib-ba*
39. *gala ḫ-stig-a⁶ šu-ne-in-dib-ba*
41. *galu utug-ǵul-gál-e muğ-na an-śi-in-si-ga*
43. *gata a-lal-ǵul-gál-e ki-nad-a-na si-in-dul-la*
45. *galu giłim-ǵul-yeł-e giga ba-an-da-ri(g)-a*
47. *galu gál-lá gal-e sag-gis ba-ni-in-sig⁷*
49. *galu dingir-ǵul-gál-e ḫ-su-gür-bi in-da-ri(g)-a*
51. *galu maškim-ǵul-gál-e munšub ne-in-sig-sig⁸*
53. *galu dīm-me šu-ǵa-sa⁹ ba-an-da-gar-ra*
21. Shamash mighty leading goat, judge of heaven and earth art thou.
23. That which is in his heart may he speak.
25. The soul of life of all peoples verily turns unto thee.
27. He, whom the wicked stealthily (?) seized upon?
29. From whom justice and righteousness they have put aside,
31. Who (is) disgraced and humiliated,
33. Whom, when he knew nothing of it, they have cursed,
35. Whom, when he looked not, they possessed,
37. Whom the demon of fate has seized,
39. Whom the demon of disease has seized,
41. Against whom the evil *Utukku* hurled himself,
43. Whom in his bed the evil *Alā* covered,
45. Whom at night the evil ghost overwhelmed,
47. Whom the evil *gallu* assaulted,
49. Whose limbs the evil god affrayed,
51. Whose hair the evil cowering demon made stand on end,
53. Whom the *Labartu*-demon possessed with a seizing hand,

1. *sug*, 'leading, chief'; same root as *sag*; cf. *máš-sag*, Bab. III 77, 1. 9.  
2. *e-gir* = *arkatu*; the Semitic version has *ār-UD*, also K. 4654 obv. 4, perhaps an error for *ār-kat*

3. Semitic *te-bi-NUN*, so also K. 4923 obv. 1.  
4. Vide § 82.  
5. Oblique case is wrongly employed here for the subject. *a* is probably due to vowel harmony in both cases. K. 5135 obv. 34 has *nam-tar-ri*.  
6. Var. K. 3138 obv. 3, *ra*.  
7. § 55 b).  
8. § 55 a).

55. *galu d̄m-me-a šu<sup>1</sup>-ba-an-da-ri(g)-a* 55. Whom the *Labašu*-demon overwhelmed,
57. *galu d̄m-me-ḡl sa-ba-an-dub* 57. Whom the seizing demon fastened upon,
59. *galu ki-el lil-lá igi ba-an-ši-kar* 59. Whom the maid of the wind chose,
61. [ur]-*sag<sup>2</sup>* *ki-el lil-lá šugubra ba-an-dib-bi-eš<sup>3</sup>* 61. Strong man whom the maid of the wind pressed to the breast,
63. *galu iškim-žul ba-an-dib<sup>4</sup>-ba* 63. Upon whom the evil sign lingers<sup>5</sup>,
65. *galu nam-erim-ma šu-ne-in-lal-e<sup>6</sup>* 65. Whom a curse has bound,
67. *galu ka žul-ḡl-e nam-ne-in-tar-ru-da* 67. Whom the evil mouth has cursed,
69. *galu eme žul-ḡl-e aš-bal mu-un-na-ab-dúg-ga* 69. Whom the evil tongue has enthralled,
71. *galu igi-žul-gál-e igi-žuše ba-an-ši-ib-il-la* 71. Whom the evil eye has cast angry gaze upon.
73. *galu uğu-ri-a<sup>7</sup> sa-bi<sup>8</sup> ba-an-sir-ri* 73. Whom a spook has enchain'd,
75. *galu nig-aga-a dug(a) ne-in-dib-dib-bi* 75. Whom a sorcerer has bound with words,
77. *d-babbar nam-til-la-bi za-e-da-a-mu-un-da-an-gál<sup>9</sup>* 77. Oh Shamash, the life of these by thee is given.
79. *eme ġa-mun mu-[n]-aš-dim si-ba-ni-ib-sá-e* 79. (The peoples) of all languages<sup>10</sup> as (a people) of one language thou guidest.

1. K. 3138 obv. 11, omits *šu*.

2. Vars. *galu*.

3. Sic! Both variants have *eš*, possibly for infix'd *ši* thrown to the end to indicate a dependent phrase; v. § 202.

4. *GIL*; *dib* provisional reading for *gil* = *parāku*, 'restrain, annul'; for the complement *ba* cf. *sag-ba-an-dib-ba* = *iprik*, 'he halted, delayed', CT. XVII 31, 3, and for *sag-GIL* (*dib*) = *naparkū*, 'cease, come to an end', v. KING, CHRONICLES II 12, 9 and Bab. II 129. *parāku* 'halt, restrain', IV<sup>1</sup>, *naparkū*, 'restrain oneself cease', is expressed by *gil* only in the sense of 'annul' JOHNS, *Deeds and Documents* 302. In the sense of 'restrain', the reading of *GIL* seems to be *dib*.

5. Literally, 'restrains itself'.

6. Sic! not *a* which we expect. Add this passage to MEISSNER, SAI. 5231.

7. Loan-word *rufū* 'spook', 'one who casts *ri(g)* poisonous spittle *uğu*'. Cf. § 62.

8. K. 3138 rev. 11 omits *bi*. The form *sa-ba-an-sir* is original.

9. Var. *ba-an-ḡl*, (K. 3138 rev. 13) = *ib-ba-ši*.

10. *ġa-mun* for *ġan-mun*, 'totality of names', (*naphar šumē*). For *ġan* = *napharu*, cf. *gan* CT. XII 10 a 1. *eme ġa-mup* = *lišan mitħaqi*, 'all tongues'.

## COL. II

1. [n̄d]-je <sup>d.</sup>en-ki-ge galu k̄in-gi-a me-en
3. til-la tu-gāl-lu pap-ğal-la<sup>1</sup>-ge mā-e mu-un-ši-in-gin-[ni]
5. [nig] en-ki-ge mu-un-ši-in-gin-na šu a-ma-ra-ni-i-[gi]
7. lugal-e dumu dingir-ra-na sā-da-a-ni tar-ru-da<sup>2</sup> dūg-āš-bar-ra-a-ni bar-ra-a-ab
9. tu-ra nu-dug-ga bar-bi sag-sig-ba-ni-i<sup>3</sup>
11. a asag a el-la<sup>4</sup> a sun-sun-na<sup>4</sup> muğ-na dé-a
13. muğ alan nig-sag-il-la-a-ni a tú-tú-da-a-na
15. a su-an-na an ta sur-ra-a<sup>5</sup>
17. utug-ğul a-la(l)-ğul gidim-ğul gāl-la(l)-ğul dingir-ğul maškim-ğul
18. dingir dlm-me dingir dlm-me-a din-gir dlm-me-gid
19. galu līl-lā ki-el līl-lā ki-el ud-da-har-ra
20. nam-tar-ğal a-sig nig-gig tu-ru-nu-dug-ga
21. su lugal-e dumu dingir-ra-na a-dim-ğe-im-ma-an-sur-sur-ri<sup>6</sup> bar-bi ġa-ba-an-zı-sig<sup>7</sup>
1. I am the messenger of Ea.
3. For the life of the agonising man  
me he has sent.
5. That which Ea has sent me I will  
repeat unto thee.
7. As for the king, son of his god, his  
judgment render, his decision  
make.
9. From sickness and illness his body  
separate.
11. Pure water, clean water, shining  
water upon him pour.
13. Upon the statue of his image let  
water be sprinkled.
15. The water of his body from above  
pour out.
17. The evil Utukku, the evil Alū, the  
evil ghost, the evil god, the evil  
cowering demon,
18. The Labartu, the Labasu, the seizing  
demon,
19. The man of the winds, the maid of  
the winds, the maid of dusk,
20. The evil curse, disease, malady,  
sickness, illness,
21. From the body of the king, son of  
his god, like water mayest thou  
pour them out, from his liver<sup>8</sup> seize  
them away.

1. The reading *pap-ğal* is established by the variant *pa-ap-ğal*, 'traveller', PINCHES, Amherst, no. 86, obv. 4.

2. K. 4610 rev. 17 has *dūg-tar-ru-da*; K. 5135 rev. 1, *in-tar-ru-da*, possibly an error of GRAY's copy.

3. *marṣa la ḫaba tna sumrišu ukhiš*. For *sag-sig* = *ukhiš*, v. K. 3138 rev. 23 and cf. IV R. 3 b 52.

4. Sic! oblique ending in the accusative.

5. Cf. IV R. 16 b 48, and § 162.

6. Both verbs certainly active; notice the false oblique cases *lugal-e* and *bar-bi*, and the correct construction in *su galuska* 'from the body of the man', CT. XVI 24, 23. The Semitic has a rendering *lîṣrûnâ*, 'may they rush away from', a confusion of *sur* = *ṣarâru*, 'be bright', and *ṣarâra*, 'to rush'.

7. Shamash.

8. *bar* properly = *kabitu*.

22. *d.babbar dūg-ga gu-la nig nu kūr-ru-[da-ni]*  
 24. *ud ne-e nam-tag-ga-bi ġe-en-duḡt*  
 26. *ka nig-ġul-dim-ma bar-šū ġe-im-ta-gub*  
 27. *dingir lugal-la-ge nam-maġ-su ġen-ib-ba<sup>2</sup>*  
 28. *lugal-bi ka-sil-su ġe-en-si-il-la* (sic!)  
 29. *u mā-e galu-tū-tū arad-su ka-sil-su ga-an-si-il-la*  
 31. *én á-sig a-dlm-id-da<sup>4</sup> ba-an-sig*  
 33. *bar-ġiš-ra u-šim-dim edin-na ba-ra-ne-in-[turf]*  
 35. *a-ab-ba ki nig-[dagal-la-šū]*  
 37. *á-stg-[gař] tūg-dim ba-an-dul [tu-ud-da-bi]*  
 39. [...abř]-su un-su-ta<sup>5</sup> [ ]  
 41. *nun... għr-ra-bi<sup>6</sup> a-gu-la-dš ba-an-gn*  
 43. *šaga-bi izi mu-un-bil ġa ba-ni-in-lđm*  
 45. *an-šū sa-par-na an-šū ba-ni-in-par*  
 47. *mušen an-na-ge üg-dim im-mi-in-ra-aġ*  
 49. *dár sag-ġā-na<sup>7</sup> si(g)-ba<sup>8</sup> ni-in-dib*  
 51. *sikka sikka bar-ra kūr-ra su-ŠEŠ-SUHUR ne-in-dib-ba.*  
 53. *am-sun edin-na-ge tig-bi<sup>9</sup> ki-ne-in-gam*
22. May Shamash in whose great word nothing is altered,  
 24. This day loose his sin.  
 26. The mouth which works evil, may it stay away.  
 27. May the god of the king speak of thy greatness.  
 28. May this king chant thy praise.  
 29. And<sup>3</sup> I the priest of incantation, thy servant, will chant thy praise.  
 31. Incantation : The *asakku*-disease-like the flood of the river one has hurled forth.  
 33. Affliction like herbs in the plain it has (brought in?).  
 35. In the sea, the wide place,  
 37. The *asakku* has covered its spawn like a garment,  
 39. [... the fish the offspring of...]  
 41. Its... fish unto the great waters it caused to return.  
 43. In it the fire rages, the fish it strikes with lightning.  
 45. In heaven his net he has thrown wide on high.  
 47. The birds of heaven like a storm it has blown away.  
 49. The antelope it has seized by its head and its horn.  
 51. The he-goat and the wild mountain goat — their fleeces it has seized.  
 53. The wild-ox of the plain — his neck it has caused to bow down<sup>9</sup>.

1. [*tupjatur*, cf. V R. 50 b 22.]• 2. CT. XVI 8, 292.  
3. Semitic loan-word *u*.4. A Semitic construction for classical *a-id-da-dlm*.5. The Semitic version has [...] *nu-un si-i-te ša* [...].6. Translated by *sur-ta-ni-šu*.7. Notice the inconsistency of referring to *dár* (= *taralyu*) by *na* and *ba*; only *ba* is correct (§ 160).8. So K. 4830 obv. 9. V R. 50 b 50 *tig-be*. Cf. § 205. (Compound cf. 2nd class).9. Semitic *ušaṭniš*. Cf. § 139.

55. *nig-ár-tab-tab-ba<sup>1</sup> d-gír-an-na-ge-ú-a im-ma-an<sup>2</sup>-da-an-šub*
57. *lu-gál-lu-bi é-ni imi-te-a-ni sa-al-dr-ra ne-il-šuš*
58. *d-asar-lá-dug igi-[im-ma-an-dug]: nig mā-e [zu-a-mu]: gin-na dumu-mu:*
59. *alan nig-sag-il-la-a-ni sid-še ki-a u-me-ni-ğir*
61. *lugal-e muğ-na u-me-ni-gub*
63. *igi-d.babbar-šu šu-na u-me-ni-dib*
65. *tú-tú nam-šub mü-asag-ga u-me-ni-şid*
67. *a sag-gá-na-šú u-me-ni-de*
69. *a nam-išib-ba [egir-bi u-me-ni-sug: mē šipti arkiš zirtk<sup>3</sup>]*
70. *šu ğá-a-na gír ğá-a-na...]*
71. *d-sig-a-ni a-dim [że-im-ma-an-sur-sur-ri]<sup>4</sup>*
72. *alan<sup>5</sup> nig-sag-il-la-a-[ni ki-sú ğá-ba...]*
73. *lugal-bi že-[en-el že-en-láğ-láğ]*
74. *šu-şág-ga dingir-ra-[na-šú že-en-ši-in-ğt-ğt]*
75. *šiptu : ilušamaš dajan šamé u irsi-tim bél eliš u šapliš*
76. *nár iláni mur-te-id-du-u amelē*
77. *pa-tir ka-si-i mu-bal-lit amelē*
78. *mu-še-ti-ku [ ]*
79. *[mu-]uk-kiš ik-li-ti ša-kin na-mir-ti*
55. All four-footed things of the plain, in the pasture it has smitten.
57. This man — his own house it has overwhelmed with a cruel net.
58. Marduk beheld it<sup>6</sup>: What I know<sup>7</sup> : go my son.
59. A likeness of his form with barley meal upon the ground design.
61. The king<sup>8</sup> cause to stand upon it.
63. Before Shamash take his hand.
65. The incantation, the curse, the pure oath, repeat.
67. Water upon his head pour out.
69. Water of incantation sprinkle behind him.
70. ...
71. His *asakku*-disease like water may be poured out.
72. The likeness of his image upon the earth may be [removed?]
73. The king — may he be pure, may he be clean.
74. Into the beneficent hand of his god mayest thou restore him.
75. Incantation : Shamash, judge of heaven and earth, lord of 'the above and below'.
76. Light of the gods, conductor of men,
77. Dissolving the gloom, quickening the life of men,
78. Who causest to depart ...
79. Dispelling the darkness, rendering brightness,

1. Text *ma!*

2. *an* is a simple phonetic element here.

3. Here we are to supply, "He went to his father Ea and related what the *Asakku* had done. Ea replies".

4. Supply, "Thou also knowest etc."

5. This line shews that in line 57 'this man' refers to the king.

6. Cf. IV R. 13 b 54, and ASKT. 75, 1.

7. Cf. ASKT. 45, 4 and above l. 21.

8. Cf. ibid. l. 5.

The Semitic section continues a few lines on the obverse and ends on col. I of the reverse, line 11 in the text of VR. 51. The king is mentioned rev. 6. I know of no duplicates by which the section can be restored.

...

## REVERSE, COL. I

- |  |  |
|--|--|
| 12. <i>lugal-e šag gin-bi asag-ga</i>  | 12. Oh king, whose faithfulness of heart<br>is ... pure ...,                         |
| 14. <i>iā gišerin-na šag-šar-sag-taim[-ta-e]<br/>imi-bi<sup>1</sup></i>                | 14. The ointment of cedar which in the<br>mountain sprang forth of itself,           |
| 16. <i>bil<sup>2</sup> gurin-na slg-ga<sup>3</sup> me-ten nam-[en-na-ge]</i>           | 16. The fulness of the shining grape,<br>adorament of lordship,                      |
| 18. <i>ugal-la ugal mu-il-la nam-ugal-la</i>   | 18. Lord of the kings who bear king-<br>ship,  |
| 20. <i>e-a tú-a-šu tu-ra-su-dé</i>   | 20. When thou enterest into the house<br>of washing,                                 |
| 22. <i>d-en-ki ġu-mu-e-da-ğul-la</i> (sic!).   | 22. May the god Ea rejoice with thee.  |
| 24. <i>d-dam<sup>4</sup>-gal-nun-na nin-gal su-ab-ge<br/>muš-me-bi ġe-ri-ib-läg-ga</i> | 24. May Damkina queen of the nether<br>sea in her radiance make thee pure.           |
| 26. <i>d-asar-lü-dug šid-gal dingir-nun-<br/>gal-e-ne sag-su ġe-ri-ib-il-la</i>        | 26. May Marduk great marshal of the<br>earth-spirits ( <i>Igigi</i> ) lift thy head. |
| 28. <i>kin-gal-asag d-en-ki-ge a-du-šu in-<br/>gar-ra</i>                              | 28. The great pure message which Ea<br>created in wisdom,                            |
| 29. <i>nig-aga-aga-da-bi ki-bi-a mi-ni-in-<br/>gar-ri-eš<sup>5</sup></i>               | 29. Has turned away their deeds of sor-<br>cery from this place.                     |
| 31. <i>dingir an-na an-ki-ge-e-ne e-ne-ir<br/>mu-un-na-läg-gi-eš</i>                   | 31. The lofty gods of heaven and earth<br>hastened unto him.                         |
| 33. <i>bara-gal-gal-la an-ki-bi-da-ge e-ne-<br/>ir mu-un-na-läg-gi-eš<sup>6</sup></i>  | 33. In the great sanctuaries of heaven<br>and earth they hastened unto him.          |

1. Semitic, *iriš erini ša ina kirib šadt ašū ina ramani-šu*; cf. K. 5248 rev. 4.

• 2. = *lalā*, 'luxuriance', K. 5248 rev. 5, to be added to the lists of signs.

3. ✓ *sig* = *banū*, 'be bright'; the Semitic has translated *sig* by *banū*, 'to create', a false explanation, v. *Bab. II* 192.

4. The texts of both versions *nin* (?). Also Semitic version *nin-ki-na*. Probably an error of an ancient copy, *nin* for *lam*.

5. Apparently plural of the neuter object *nig-aga-aga-da*.

6. For *eš* indication of the past tense v. § 225.

35. *giš-far-bi asag-asag-ga-ám lág-lág-*  
*ga-ám*      35. Their<sup>1</sup> designs are sacred and pure.
37. *ašbi-ta el-la-ám sun-sun-na-ám*      37. With their water which is clean and bright,
38. *d-a-nun-na dingir-gal-gal-e-ne imi-*  
*te-a mu-un-asag-gi-eš-ám*      38. The heaven-spirits (*Anunakki*), great gods, themselves have purged him.
40. *igi-bi a mu-un-el-[li-eš]-ám*      40. Before them<sup>2</sup> they have purged him with water.
41. *abhal asag-ga eridug-ga-ge<sup>3</sup>-[e-ne]<sup>4</sup>*      41. The holy sages of Eridu,
42. *enkum : ditto ibba ša eri-dug : el-la*  
*eridug-ga-ge*      42. Enkum, the pure one of Eridu,
43. *nenkum : ditto ibba ša eri-dug : el-la eridug-ga-ge*      43. Nenkum, the pure one of Eridu<sup>5</sup>.
44. *ka-asag-gá<sup>6</sup> abšu-a gal-li-eš mu-*  
*un-dú-dú-[uš]*      44. The priests of the nether sea have made him perfect in grandeur.
46. *šag-gad-lal eridug-ga-ge-[e-ne] gal-*  
*li-eš mu-un-dú-dú-uš*      46. They that are clothed in the linen of Eridu have made him perfect in grandeur.
48. *e-a tú-šú lugal d.en-ki-ra mu-un-*  
*lág-gi-eš*      48. Into the house of washing unto the king, the god Ea, they hastened.
50. *dúg-du-dúg-ga d.babbar en-gal an-*  
*ki-a*      50. At the command of Shamash great lord of heaven and earth,
51. *nam-ti-la šag-dug-ga sag-e-eš ģa-*  
*ra-ab-\*sig(?)-ga*      51. Verily life and health as a gift he has granted unto thee.
53. *lugal amar šílam asag-ga-ám*      53. Oh king fondling of a sacred cow,
54. *é-a tú-[šú] teg-ga-da-su-dé*      54. When unto the house of washing thou drawest nigh,
56. [tú *d.marduk abšu-a-ka-ta*] : *ina*  
*īlu<sup>7</sup>-e ilu<sub>marduk</sub> ša apst.*      56. By the incantation of Marduk of the nether sea,
57. [*d.babbar ud-de-eš ģa-ri-ib-lág-gi* :  
*ū]-me-šam ilušamši linammir-ka*      57. May Shamash daily make thee pure.
58. [...] *nam-lugal-la ģa-ba-ri-*  
*in-tub<sup>8</sup>*      58. [...] in the robes] of royalty may he clothe thee.

1. Semitic *usuratu-šina*; it is difficult to understand to what the fem. pl. *šina* may refer. The gods are evidently referred to.

2. I. e., the gods.

3. For the derivation of *Eridu* from *eri* 'city' and *dug* 'good', v. LEANDER, *Lehnwörter*, no. 171.

4. Omitted (?).

5. These lines were misunderstood by me in *Bab. III 6*.

6. The plural *e-ne* is omitted.

7. Vide § 41 g).

60. *bara [asag-ga : ina parakhi elli ina  
ašabi-]ka : dūr-gar-ra-su-dé* 60. When in the sacred chamber thou  
sittest,  
 61. *šag-[dug-ga : ...ud-de-eš] ġe-ri-ib-  
šag-ga* 61. Health ... may he daily make good  
for thee.  
 63. *er... : ...ka ina na-ra (?)...* 63. ...  
 64. *d-asar-[lā-dug...]* 64. May Marduk ...  
 66. *d-en-bilu-lu gūn-gt...* 66. May Enbilulu, who restores the  
land ...  
 67. *nam-ti-la sig sū-ud-gdł...* 67. Everlasting life unto thy soul  
[grant].  
 69. *gi-(n)-pad-ud ē-a tū-a-h[a-šū...]* 69. When into the secret chamber of  
the house of washing [thou co-  
meest],  
 71. *d-nun-är-ra lugal nam-sib-ba-[ge...]* 71. May Ea lord of incantation ...  
 73. *tū-bi nam-ti-la nun-[ki...]* 73. With his curse which [gives] life in  
Eridu [free thee ?].  
 75. *ǵa mušen me-ten ambar-ra sak-ki-  
[dib-ba]* 75. Birds and fish, the pride of the  
marsh land the [plague ? ...]  
 77. *d-id nin ab-gal...* 77. The river goddess, queen of the  
vast ocean [...] ...  
 79. *a-ǵa-an tum ud-šū-uš-šub sak-ki-  
dib(?)...* 79. Terror (?), darkness and affliction  
[have seized ?].

## COL. II

21. *ē-a tū-a ē-da-[su-de]* 21. When from the house of washing  
thou goest up,  
 22. *d-a-nun-na dingir-gal-gal-e-ne nam-  
ti-la šap-dug-ga sag-e-eš ǵa-ra-ab-  
ba-\*sig (?)-eš* 22. May the Anunakki, great gods, life  
and health grant thee as a gift.  
 24. *d-nin-ib ur-sag-gal d-en-lil-lā-ge ki-  
mē-ka ǵa-ǵa* 24. May Ninib, great hero of Enlil, in  
the place of battle be thy help.  
 26. *d-nin-ib sukkal ē-kür-ra-ge zi(g)-  
šag-gál nam-ti-la ǵu-mu-ra-ab-il-  
la* 26. May Ninib, the messenger of Ekur  
grant thee the breath of life.  
 28. *ē-a tū-a ē-da-su-dé* 28. When from the house of washing  
thou goest up,  
 29. *d-utuk-šag-ga alad-šdg-ga šu-gi-gi-  
da<sup>1</sup> ǵe-ra-ab-\*sig-eš<sup>2</sup>* 30. May the good Utukku, the good  
Šedu grant thee peace.

1. Vide § 154.

2. eš plural of future time is a late and false construction.

31. *gidim-ğul a-lâ(l)-ğul utuk-şâg-ga*  
alad şâg-ga  
31. (May ?) the evil ghost, the evil Alâ  
(be ?) the good *Urukku*, the good  
Şâdu.

32. *d-a-nun-na dingir-gal-gal-e-ne*  
33. *d-babbar dûg-şâg-ga-su īu-mu-ra-*  
*ab-bi-ne*  
33. And Shamash speak for thee thy  
favorable reply.

35. *şıptu bit rimki ina seri riksa.*  
35. Incantation for the house of washing  
prepared in the plain.

III

C.B.M. 2193 + 2238 + 11401.

(RADAU, *Miscel.*, no. 2).

*Song to Istar at the dedication of her chapel and the consecration of two statues, one to the goddess and one to the king of Isin, Idin-Dagan<sup>1</sup>.*

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>nu-ki-nig-gig-ra ki-(n)-mu-ra-an-el-e<sup>a</sup><br/>slr-ra mu-ra-an-gál</i></li> <li>2. <i>jd-nun sū-lum ga-mur gar-sa-ǵa<sup>b</sup><br/>imtin-bi</i></li> <li>3. <i>gīsbanšur kalam-ma-ka<sup>c</sup> de-(b)-<br/>mu-un-na-ab-sig</i></li> <li>4. <i>gaš-tin-gig mu-un-na-ra-de-(b)-e</i></li> <li>5. <i>gaš-tin-láǵ mu-un-na-ra-de-(b)-e</i></li> <li>6. <i>gaš-tin-gig ulušin</i></li> <li>7. <i>nin-mu-ra ulušin</i></li> <li>8. <i>kaš šag gub-bi(?) gaš mā-slr-ri<sup>d</sup><br/>gub-bu-dú-da [...]<sup>e</sup> mu-un-da-ab-<br/>dib(?)</i></li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Thee, oh virgin, I sanctify, thee<br/>with song I praise.</li> <li>2. Butter, dates, boiled milk and seven<br/>baked cakes,</li> <li>3. Upon the table of the land (of<br/>Sumer) I heap up.</li> <li>4. Dark wine I pour out to thee.</li> <li>5. White wine I pour out to thee.</li> <li>6. Dark wine, <i>ulušin</i>-beer,</li> <li>7. Unto my lady <i>ulusin</i>-beer,</li> <li>8. To present to her liquor steadyng<br/>the heart<sup>f</sup>, liquor causing songs of<br/>adoration, I have caused to be<br/>brought ...</li> </ol> |
|---|--|

1. The dedication of the statue of the king probably has connection with the feast for his departed soul, see line 14.

<sup>2</sup>. For compound verbs with the element *ki-(n)*, v. p. 149.

3. Cf. RTC. 61 rev. VII 8; 58 rev. III 11; 108 rev. *sāgā* is connected with the root *sāg* (☞ 31), 'to burn', often shortened to *sa*.

4. BABAH, *ay-de* (also possible, but difficult).

5. Literally '*ścī-nārī Uktibhi*'—song of adoration: see  $\sqrt{\text{ścī}}$ .

### 6. Read: $\ddot{\text{a}}\text{u}$ (?)- $\text{u}\text{m}$ (?)- $\text{m}\text{u}$ - $\text{u}\text{n}$ , etc.

So Rāmān.

9. *šu-tu-bu<sup>t</sup>-[da<sup>t</sup>] lālī-nun-kaš bār(?)-ra(?)* 9. To cause thee to be appeased, honey, butter, and sparkling (?) liquor,
10. *tūb-bu-dú-[da] [lāl<sup>t</sup>] ja-nun kaš-[gig(?)]* 10. To cause thee to repose, honey (?), butter and dark (?) liquor,
11. *gar-gúg-e lāl [iā-nu]n [...]* 11. Black bread, honey, butter and ...
12. *tin bār-sal-la [...] mu-[un-na-ra-de-b]* 12. Sparkling wine ... I pour out to thee.
13. *lāl kaš bār-[sal-la] mu-[un-na-ra-de-b]* 13. Honey, sparkling liquor, I pour out to thee.
14. *dingir lā-gāl-lu[ki(?)-a-]nag a-nag-da šu(?)-[mu(?)-r]a-lağ* 14. To cause the god of man to partake of the meal for the soul of the dead, I bring them to thee.
15. *nu-kiñ-gig-ra ki-(n)-mu-ra-na<sup>t</sup>-el-e str-ra mu-na-an-gāl* 15. Thee, oh virgin, I sanctify, thee with song I praise.
16. *nin-nu an-ki-ta<sup>t</sup> ü-dug-gi-im-mi<sup>t</sup>* 16. My lady in heaven and earth I behold.
17. *asag d.-innini-ra igi-ni-šú ni-dib-bi* 17. Unto holy Innini — into her presence I come.
18. *nin an-düll-lā d.-innini mağ-ám* 18. The lady of protection, Innini who is majestic,
19. *ki-el ana-[ge]<sup>t</sup> me-ur [ni]-i-i.* 19. Maid of heaven (?) I extol,
20. *nin an-düll-lā d.-[? mağ]-ám* 20. The lady of protection, the goddess [ ] who is great.
21. *ki-şub gún-9-kam-(ma-)ám (sic!)* 21. A prayer : ninth section.
22. *é-gal é[...-..]-ri-šú(?) ma-KU(?)gal(?)* 22. The great temple, house of god (?), [...m]u-ra-dū ... I have made for thee,
23. *é-gal [d.-]dū lā-şub-gú-(n) sag-gig ka[lama] nt-te<sup>t</sup> şub-ba* 23. The great temple of the river goddess, the *LÜ-ŞUB-GÜ*, whom the dark-headed people of Sumer worship with fear,
24. *d.-nin-é-gal-la-ge hara mu-[na]-rig* 24. The divine lady of the great temple in the sanctuary I have placed.
25. *lugal dingir-ám šáb-bi-a mu-un-[na]-an-ti-[g]* 25. [Also] the king who is a god therein I have caused to dwell,

1. See *✓tub* I.2. Sic! We expect *ni* or *an*.

3. So RADAU after line 71.

4. Line 71 has *dug-gi-eš* but the var. omits *eš*; *eš* is to me impossible for we expect the participial conjugation.5. RADAU, *dingir [innini]*, which is also possible.6. *dingir(?)*.

7. So RADAU.

26. *nam kür-kür-ra tar-ri-da-ni* 26. Him who decrees the fate of the lands.
27. *gal-sag-sid-dé igi-kar aga<sup>1</sup>-dé* 27. To ensure supremacy, to exercise prophecy,
28. *ud dü(?)-e<sup>2</sup> me šu-dü-dü-dü* 28. To fulfil the decrees forever,
29. *sag-mu ud garṣa-ka nin-mu-ra* 29. At the beginning of the year, on the day of decisions unto my lady I have made [...].
- [...] *mu-i (?)-na-gar*
30. *ūu-mú bür-ter ūsīg udu-šdg (?) ... mu-un-ra-e<sup>3</sup>-ne* 30. (Incense of) the plants *ū-mú* ... *sīg* and... we cause to ascend to thee.
31. *nin-mu ki-nad-bi-šū mu-un-na-ma(l)-ma(l)-ne* 31. My lady upon her couch we arrange.
32. *bar-ba dür-gar-e dim-si-mu-na-ni-ib-sá* 32. Beside it a throne I have fashioned.
33. *dür-gar-e šag-ğul-la ki-nad dug-dug-gi-ne* 33. A throne which makes glad the couch with joy of heart.
34. *nin-mu úr-asag-gi a-mi-ni-ib-tú-tú* 34. Of my lady (her) pedestal I have laved with water.
35. *úr-lugal-šú a im-ma-an-kin-kin* 35. Upon the pedestal of the king water I have sprinkled.
36. *úr d.Idin-d.Dagan-šú sag-il-la mu-un-gub* 36. Upon the pedestal of Idin-Dagan a statue I have placed.
37. *asag d.innini-ge tú imi-ba-ab-teg* 37. The holy Innini, the baptised, doth fill with fear.
38. *íd-śimerin-na mu-un-na sug-e* 38. Her with incense of cedar I lave.
39. *lugal úr-asag-šú sag-il-la mu-un-gub.* 39. Of the king, upon a golden pedestal (his) statue I have placed.
40. *úr d.innini-ka-šú sag-il-la mu-un-gub* 40. Upon the pedestal of Innini a statue I have placed.
41. *úr d.Idin-d.Dagan-šú sag-il-la mu-un-gub* 41. Upon the pedestal of Idin-Dagan a statue I have placed.
42. *daga<sup>1</sup> d.ušumgal-an-na ki-nad mu-na-an-gar* 42. The mother, divine *ušumgal* of heaven, in her chamber I have restored.
43. *nin-asag-ga-mu asag d.[innini-]mu* 43. My holy lady, my holy Innini,

1. Doubtful. RADAU, *tug. kin* has a different form, ll. 1, 15 etc.

2. Vide § 71 and SBH. 104, 20.

3. *e* is apparently the verb here for *ē(n)* = *āšū*.

## REVERSE

44. *el-e ùr-asag-ga-[šú] Ni-nad mu-un-na-an-gar* 44. The pure one upon a golden statue I have placed.
45. *ki-nad-a-ni šab-[bi-a] ġul<sup>1</sup> mu-un-[na]-kuš-šá(?)<sup>2</sup>* 45. On her couch with gladness I have made her repose.
46. *d-Idin-d-Dagan-ra(?)... ġe-me-en* 46. Upon (?) Idin-Dagan ... may she (look?).
47. *ne-sag-slg-ga-šú šu-ila' gar-gar-ra-šú* 47. For the giving of fire offerings, for making prayers of the lifting of the hand,
48. *na-ne si-ga-šú na-[ne?]?... isi-a-šú* 48. For giving offering of incense, for ...
49. *pád-innini lág-ga-šú gar lág-[lág]-ga-šú* 49. For bringing Ishtar-cakes, for bringing food offerings,
50. *ē-gal-maġ-a-ni im-ma-an-da-tur-ne* 50. Into her great palace we cause him<sup>3</sup> to enter also.
51. *sal-nitaġ-dam kenag-gá...* 51. The beloved spouse ...
52. *asag d-innini-ge...* 52. Holy Innini ... beside him ... [reposed?]
53. *gišgu-sa sag-uš-uš<sup>4</sup>-e-ne-šú ám-é* 53. Upon their thrones established side by side I caused them to ascend.
54. *lugal d.babbar-dim sag mu-un-SU-PA<sup>5</sup>-ag-e* 54. The king like the sun god I made to rival in glory (?).
55. *ğen-gál nam-ğen ... di* 55. Abundance and plenty ... [he gives]
56. *şubun níy-dug-ga mu-un-[na]-ni-gál* 56. Food of all good kinds he assures.
57. *sag-gig-ga-šú igi-ni-šú<sup>6</sup> si-ni-sá* 57. Upon the dark-headed people his eye he directs.
58. *giš-gü-sür gäl-lu [... sir]-ra* 58. With the (musical) instrument, 'wailing voice of the storm', ... melodious.
59. *giš-al-gar<sup>7</sup> gü-dug-ga-[bi mu-ra]-ab-bi-im* 59. With the instrument *al-gar* whose sound is sweet I will speak unto thee.
60. ... *ğul-la-ka-ni ... pad-pad-dé* 60. ... I proclaim

1. So RADAU.

2. The value *ša* ordinarily given for this sign is doubtful.

3. I. e., Idin-Dagan.

4. Cf. the date of *Nur-Immer*, Strassmaier, Warka no. 1 *gišgu-sa sag-bi-uš*, collated by KING for SAK. p. 236.

5. Vide § 91.

6. *al-gar*, a musical instrument, also Gud. Cyl. B 10, 11.

61. *lugal-e kur-kur-da šu-silim [ab-] di-di<sup>1</sup>* 61. I have commanded ... to give the king to eat.
62. *d-dagal ušumgal an-na kur-kur-da [ab?]-di-di* 62. I have commanded to give the divine mother, the *ušumgal* of heaven, to eat.
63. *gišgu-za gi-(g)-durun-na bár ūa-ba-ni-ib ...* 63. The throne in the mysterious chamber truly I adorn ...
64. *bár nam-lugal-la-ka sag-gd-(n) muu ...* 64. The chapel of royalty I have [magnified].
65. *nin-mu [azaga an-]ki-šú zág-sal ma-ra-ni-ib-dág* 65. My lady, the holy, in [heaven ?] and earth thee I praise.
66. *nu-kiñ-gig [...] da [...] da me-en* 66. To [rejoice ?] the virgin, I ...
67. *nu-kiñ-gig[-ra] ki [mu-ra-an-el-e sir-ra mu-ra]-jan-gál* 67. Thee oh virgin I sanctify, thee with song I praise.
68. *dug-li sag-gig-šú (?)... di* 68. Riches unto (?) the dark-headed people ... command (?).
69. *d.innini ... dumu d.sín-na-ge* 69. Innini daughter of Sin,
70. *nin-mu [ušumgal] an-na zág-sal ba<sup>2</sup>[dug-gi?]* 70. My lady, [the *ušumgal*] of heaven, I praise.
71. *nin-mu [an-]ki-ta ü-dug-gi<sup>3</sup> im-me* 71. My lady in heaven and earth I behold.
72. *asag d.innini-ra igi-ni-šú ni-dib-bi* 72. Unto holy Innini — into her presence I come.
73. *nin an-dül-lá d.innini mağ-ám* 73. The lady of protection, Innini is grand.
74. *kalag-ga-[ám] kalag gál-ám* 74. She is mighty, she is mighty.
75. *dr-mal-[ám] ... gal-ám* 75. Revered is she, ... she is great.
76. *nam-šul [gdł-ám (?) ...] ga-ám* 76. She possesses majesty, ... she is.
77. *sir nam-ur(?) -sag-gá d.nin-si-an-na-ge* 77. A song of the might of Ninsianna.

1. Cf. date formula of the 15<sup>th</sup> year of Ammizaduga.

2. RADAU, *zu*.

3. Text adds *eš* (!).

## A SELECTED VOCABULARY OF THE PRINCIPAL ROOTS IN SUMERIAN<sup>1</sup>

---

1. **a.** Hand, usually written *ā*, but also *a*. Strength (*emušu*) *ā*. From the meaning hand, developed the idea oracle, (*tertu*), *ā-meš* = *idati*, signs, passim in prayers. Employed with the verb *agga* to act. *ā-agga* = oracle, command, (*tešlītu*). *ki-ā-āg-ya-mā*, place of my oracle, Cyl. A. 10, 24. *ki-ā-agga-ba*, 26, 9. As verb *ā-agga*, send, command, *mu'uru*. *ā gal gu-mu-da-an-agga*, he sent me in majesty, CT. XXI 48, 6. *galuā-agga*, sender, one who commands, *mu'irru*. *ā-mu-un-da-an-agga*, he sent him, CT. XV 15, 15. *ā* has also the sense of wisdom, in *ā-gál*, 'one who has divination', *mundalku*. *ā*, horn, *karnu*. *ā ba-il-il*, he exalted the summit (of the temple), Cyl. A. 22, 23.
2. **a.** Water. Invariably written *a*, see p. 20.
3. **a.** Father. Originally *ad*, hence *a-a* to compensate for the loss of *d*. *a nu-tug-me*, a father I have not, Cyl. A. 3, 7. *a kenag-ni*, his beloved father, OBI. 87, III 16.
4. **a.** Ten, *ešru*, var. of *u*.
1. **ab.** Ocean, *tamtū*. *šu-ğā ab-ba*, fisherman of the sea, RTC. 36 obv. 2, 5.
2. **ab.** Old man, *šibū*. *ab-ba* of a city, passim. *ab-ba* = *abu* in a list with *puršuma*, Rm. 604, obv. 5. *ab-ba-bi*, the elder, a dignitary, CT. V 17, I 25, III 18. *nam-abba*, old age.
3. **ab.** Recess, nest, *aptu*. See *ub*.
4. **ab.** Cow, *littu*.  
*ABGAL*, Great wise one, *gal + ab II*, *abkallu*.
- ABLAL*, Nest, from *ab* III and *lal* to weave, *naplāstu*, Br. 3841 f. *kinnu*, *takkabu*, SAI. 7868 f
- ABZAL*, Oven, from *ab*, hole and *zal*, blaze, *mashdu*.
1. **ad.** Father, sage. Wisdom, *a-du* = *milku*, *tēmu*.
2. **ad.** Thorn. *ad* ≠ *ašāgu*.

1. For words discussed in the grammar see the Index.

1. AGGA, AGA, Do, work, *epēšu*. Original *agi*, cf. *ge* = *epēšu*. Reduced to *ag*, which is the ordinary writing. Often in compounds to make a verb active.  
 $\text{gil} = \text{halaka}$ , but  $\text{gil}-\text{li}-\text{ag}-\text{gā} = \text{buluķu}$ , to destroy. = *ārū*, lead, but *-in-ag-gi-eš*, they lead him. *ag* use; *nu-ag*, not used, CT. III 36 a 73. *igi-dul-ag* = *kalāmu*, see. Also as first element in compound verbs; *dg-śār-śār*, to mix, cf. *sar* = mix. *dg-lal* = bind, cf. *lal* = bind. *dg-ge-in-gul* = *lu uğallit*, IV R. 10 b 33, *dg-de-in-sig* = *lu udammik*, ibid. Hence what is made, 'anything'; *dg mağ* = *mimma ma'adu*, VR. 11 b 49; CT. XVII 37, 11.
2. AGGA, AGI, Send, only as abbr. of *ā-agga*, see a 1. See ZA. XX 429. Also *tertu*, oracle, by force of association with *ā* = oracle.
3. AGA, AKA, Love, *rāmu*, abbr. of *ken-aggad*.
4. AGA, AKA, Creature, life-stock, *bušū*, *ašū*, for *a-gál*, v. Bab. IV 3, n. 2.
5. AGA, Measure, v. *aggad*.
  1. AGGAD, *agga*, *aka*, Measure, *madādu*. Possibly connected with the root *gid*, be long. *a-ka ba-a-gar*, measure has been made, passim. *ka-d-en-lil engara e-na-aggad*, to K. the farmer he has measured out, Nik. 124. *nu-ug-gd-e*, he does not pay, Hilpr. Anniv., p. 204.
  2. AGGAD, *agga*, *aka*, Love. Usually in *kenaggad* = *rāmu*, *madādu*. Bab. II, 86. For *agga* = *naramtu* without *ken*, v. SBH. 42, 28 = 52, 9.
  3. AG, Saliva, poison. *a-ağ-dág-ga gir-ta gar-ám*, from the way he removed poisonous influences, Cyl. B, 4, 16. Cf. *uğ*.
  1. AL, High, *stru*. From the root *ili*. Often of objects mature; *ab-al*, a mature cow. *še-al*, ripe grain. See Bab. JI 83.
  2. AL, Pickaxe, *allu*, S<sup>b</sup> 226. SAI. 4068. *al-gar*, to use a pick, to excavate, Bab. II, 82. Also *al-dū*, excavate, ibid., 81.
  3. AL, Net. *al-fab* = *allufappu*. *al-úr-ra* = *teşü*.
  1. AMA, Mother, *ummu*. Perhaps Semitic.
  2. AMA, Host, *ummatu*, CT. XVIII 44 a 59. *ummanatu*, SBH. 86, 44.
  3. AMA, Lead, *anaku*, for *an-na*. Written .
  4. AMA, Reed house, *amu*. Written *gin-dib*, 'woven reeds', BM. 42339 obv. 9. *gin-a-dag*, 'reed abode of the water', river house-boat. *gin-a-sig*, 'reed placed on the water'. Var. *gin-um* = *ummu*, house-boat.
  5. AMA, Wild ox, *rimu*.  
 AMAR, General sense, 'grown up young', stage of an animal between infancy and full growth, *buru*, . Applied to birds, *amar kur-gi* (*mušen*), the young of the *kurku* bird, CT. VI, 14 b 12. *amar maš-dū* = *usalu*, young of the goat, the younger stage being *şabitu* (*maš-dū*), kid, II R. 6 c 17; AO. 4682 obv. 1. *ab amar-bi-şū*, the cow toward its young, Cyl. A, 19, 24. *sil amar-ra*, lambs and calves, CT. XV 19, 18. In ordinary usage the

young of cattle. Allowed 3 *ka* of grain per day, TU. no. 5, col. I; no. 5 III, 11, etc. See Clay BE. XIV 22. *amar* stands to *ab* cow, as *stl* lamb, to *barun* ewe, Gud. F, 3, 17-4, 2.

**AMMAR**, Live-stock, *bušā*. For *ag-gal*.

1. **AN**, High, from *ven*. Adj., *šakū*, *séru*. Denom. verb, be high. Noun *heaven*, *anu*, *šamā*.
2. **AN**, Interrogative adj., *an*, *ana*, see p. 111, and Index.
1. **ANIR**, Mighty, *šibru*, *ittā*, see root *nir* 2.
2. **ANIR**, Sighing, *tánilju*, see root *nir* 1.
1. **ARA**, Go. Causative, carry, bring. Var. *aria*, CT. XVII 17, 33. Noun; route, way, *alaktu*, *harranu*, (*a-rá*). Way of living, reputation, *ár* = *tanittu*, *ár-mu*, 'my fame', CT. I 46, 8.
2. **ARA**, Plan, design. *a-rá* = *milkū*. me *gis-gar a-rá-mağ-ka-ni*, decisions and plans of his great designs, IV R. 36 no. 2, 15. *a-rá-a*, secrets, mysteries, Zim. Rt. 24, 18; Lehmann, *Šam*. L' I 16. Cf. *a-ra-su*, supplication.
3. **ARA**, Desert. *ára* = *karmu*. *ár-ri* = *namutum*. *a-ri-a*, var. *e-ri-a* = *karmu*.
4. **ARA**, Grind, *pénū*, *dakard* = *érū*, grinding stone. *galuward*, miller.
5. **ARA**, Time, multiplicative, § 178. *a-rá 9-kam-aš ba-ğul-a*, (When) it was destroyed for the ninth time. *ará-2-kam-ma-8ú ú-ub-da*, twice he spoke, IV R. 7 a 21. *ará* after the number. *imin-na ára*, seven times. Between numbers. 7 *ará* 7 = 49.
6. **ARA**, Foe. *ará* = *śedu*, *utuhku*, see *ari* 1.
1. **ARALI**, Desolate place, *arallū*, hell. *árali-a* = *karmu*. See *ara* 3.
2. **ARALI**, Street. *ára-li-a* = *śulu*, cf. *ara* 1'.
1. **ARI**, Foe. *a-ri* = *aibu*. *a-ri-a* = *naka[rū]*, K. 4243 a 22. Cf. *ur* 12. For this root in a list of words for foe, v. K. 2009, 12-14, and CT. XIX 23, 18-20.
2. **ARI**, Protect, *ḥatānu*, see roots *ir*, *ur*.
3. **ARI**, Ruins. *ár-ri* = *namutu*, see *ara* 3. Verb *harābu*, demolish. See *vrig*.
4. **ARI**, Begetting. *gíš-a-ri* = *sírritu*, concubine, 93085, obv. 8. See *eri*. *a-ri-a* = *ribátu*. Denom. verb, *ribá*. *a-ri-a*, semen, SBH. 148 II 16.
1. **aš**, Will. *aš* = *śibátu*. *✓eš* to counsel. Cf. *úš* = *jému*. *aš*, in *áš-bar* = *parásu*, decide. Ill will, curse. *áš* = *arratu*. *aš-bal*, utter a curse, *arāru*. *galuáš-bal* = *arru*, curser. *aš* = *adū*, oath. Denom. verb, *aš* = *esizu*, to curse. See the root *eš*.
2. **aš**, One. *aš* = *ēdu*. *aš* = *išten*. Complete, *gitmalu*. As verb, *mu-na-aš-e*, it is at one, Cyl. A 12, 23.
- AŚDI**, Will, desire. *aš-di* = *ḥaśabū*, § 153. See *aše*.
- AŚBAR**, Counsel, *áš-bar*, vowel harmony for *eš-bar*.

1. The element *li* is obscure.

1. ASIR, AŠER, Sighing, *tāniḥu*, for *anir*. *a-sir* = *salū*, to implore.  
 2. AŠER, Strong, *ittū*, for *anir*.

AŠLAK, Carder, of wool, see *ešlak*.

AŠTA, Wailing. = *ikilu*, for *aš-tal*, see *vat*.

1. AŠTE, Receptacle for water. *a-šta* = *ašte* = *tākaltu*. *ašte* = *aštū*.  
 2. AŠTE, Will, desire. *a-šta* = *ašte* = *bašāḥu*, from *aš* 1 and *di* § 153, with sonant *d* assimilated to surd *š*. Cf. *aš-ti(n)* = *bušāḥu*. Full form *aš-teg* = *šitlū*, investigation. Cf. *aš-te-ba-ka*, Sm. 556, 19. *aš-teg* = *kussū*, throne, i. e., place of seeking counsel.

AŠUA, *gi-a-šu-a* for *gi-ašug*, = *amu*, house-boat.

ASUGI, Shower, frost. See *seg*.

AZA, ASA, An unguent, *as* = *asū*, Sb 2, 12. CT. XIX 42 b 12. *simaz*, a paste used in medicine, often Amarna Letters.

AZAD, Shower. *a-sa-ad* = *surubbū*, for *a-sag* § 55 b).

1. AZAG, Pestilence. *a-sig*, seizing hand; by harmony *azag*. Loan-word, *asakku*. Ordinarily one of the demons of disease. More often refers to a demon of darkness. *a-sig... im-dīr-ru-a*, the *assakku* disease... like a cloud [may pass away], CT. IV 4, b 30 = Bab. II 18. The *a-sig-gig-ga*, *asakku* of darkness, mentioned with the *efimmu*, ghost, CT. IV 3 a 21. *azag-AN* is used only in this sense. *é azag-AN ašar la amari*, house of darkness (*asakku*), place where one sees not, Tig. I VIII 67, cf. IV R. 39 b 21 and KB VI 1, 433. Also name of a disease of goats; 17 *uš rig-rig-ga a-sig*, 17 she goats seized by the *asakku* disease, RA. III 125, 12. General term for calamity, disgrace. *ansilla ilēni asakku tākul*, an offence against the gods, a calamity thou hast done (eaten), Jastrow, Etana Fragment, rev. 9, in AJSL 1910. [*a-sig* = *azág*].
2. AZAG, Bright clean. Der. of *sig* 5 with augment *a*. Almost universally 'pure clean, holy' <sup>1</sup>. *men azag*, the sacred crown, Cyl. A 19, 14. *uru-azag-ga*, the holy city, SAK. 64 b) 4. *šu azag-ga-ne-ne a sal-sid mu-ni-ni-dūg-ga*, their clean hands purge thee faithfully with water, IV R. 25 a 34. Denom. verb, to purify. *uru mu-azag*, the city he consecrated, Gud. B 3, 12.
- BA, To apportion. *ba* = *zāsu*, *ḥášu*. Perhaps from *vat*. *ba* = *našāru*, to diminish. Noun *ba* = *mišlu* half. *bā* = *zāsu*, portion.
1. BAD, Be distant, removed. *bad* = *nisū*, *rēku*, *bēšu*. *bad-du*, var. *bad-da* = *isi*, CT. XVI 15 b 25. *ki-bad*, the far away place, *nisata*. *ki-bad-du-ge*, the far removed, SBP. 332, 1 ff.
1. Possibly connected with *sag*, sanctuary, *ešritu*. Cf. *é-sag*, holy house, CyR. A 6, 15.

2. BAD, Wall. *bád=dáru*. *uru bád-da*, walled city, *álu élü*, II R. 30 g 9. *bád uru azag-ga*, wall of the holy city, Cyl. B 12, 20.
3. BAD, Be open. *bad=pitú*, be open, to reveal. *úr-mu in-bad*, he opened my lap, ASKT. 118 rev. 5. *i-de-a nu-mu-un-nx-an-bad-de=ul ipite-šu*, he reveals not to him<sup>1</sup>. *dú-bad=pitat birki*, CT. XXIV 13, 35. Cf. *pad=nabá*, to reveal.
4. BAD, To examine. *bad=pałádu*, CT. XVI 5, 183. For *pad*. 2.
1. BAL, Change, go beyond. *bal=énu*, *ebérū*. Rebel, *nabalkutu*. Construed with *da*. *sa-da a-ba in-na-bal-e*, who shall oppose thee? CT. XV 11, 22. With *šu*. *ammuš ḡulla-šu mu-un-ba-al*, against joyful *Anmuš* he rebell-ed, CT. XV 22, 14. With *ra*. *ene-ra mu-un-da-bal-e*, against them he crossed over, CT. XV 20, 28. Surpass, *atāru*. Transgress, *eteķu*. *giš-ḡurra nu-bal-e*, the design is not transgressed, IV R. 16 A 1.  
*bal>pal=palū*, change of dynasty. *bal* supplement, passim in business documents. *bal* tax; *mu-bal*, yearly tax.
2. BAL, Pour out. *bal=nałū*, *tabāku*; sprinkle *zardāku*, K. 8503 obv. *a-KID bal-e-ne=mé riħti tabkuti*, left over water poured out, CT. XVII 21, 90. *bal=dalū*, draw water. Also store up (*tabāku*). *mu-na-bal*, he has stored for him, DP. 39. Hilprecht, Anniv. 133. *min-kam-ma bal-ám*, a second time it is deposited, ibid.
- še nig en-na gá-nun-na bal-a*, grain as much as is stored in *ganunna*, RTC. 37 rev. V. Often 'take account of grain deposited'. *dub-bi e-bal*, a tablet of account (of grain) he has made, RTC. rev. IV. *dup e-da-bal*, the account is rendered, Nik. 279. *šar-ra-bi... e-bal*, the writing he has done, ibid., 230.
3. BAL, Spindle, *pilakku*.
4. BAL. To devise. *bal=hababu*, *tamú*. *šag-su bal-bal-e=libba-ka tamē*, SBH. 53, 23. Cf. II R. 30 c 22. Also in *aš-bal*, utter a curse. *díg akkad-(ki)* *bal-e*, speech spoken in Akkad, II R. 30 c d 17. Noun; speech, *atmú*.
5. BAL, Dig. *ba-al=birū*, passim.
6. BAL, Institute, *šakānu*, for *gal*, *mal*.
1. BAR, Balsam. *bár=bašāmu*, also *udū* a food, II R. 36 c 2. *bár tag-tag*, ground balsam, Zim. RT. Tl. XXXVIII 46, Küh. Med. 20 II 10. *galubár-tag-tag=épiš bašāmi*, maker of balsam. [By confusion *bar=bašamu*, sackcloth, also *šakku*.]
2. BAR, Chapel. *bár=parakku*. Original word *barag*. *baraga siga=nimedu élitu*, lofty sanctuary. *baraga dirig-ga=ina parakki šuturat*, SBH. 97,

• 1. IV. R. 22 no. 2, 10. BARTH, ZA 23, 90 assumes two roots *pitú*, open, *pitú* reveal, but the Sumerian etymology is against this.

53. *bara-siga-bi*, the lofty chapel, CT. XXI 25, II 3. *bar-asag*, the holy chapel, Cyl. B 17, 1.
3. BAR, a) Divide, decide. *bar* = *parāsu*. See, discern. *bar* = *barū*, *naṭālu*, *palāku*, mark a boundary. *sāzu*, allot. *sapāju* scatter. *bār* = *śuparuru*, spread (a net). *šu-bar* = *uśuru*, dissolve, remove. Also *pītū*. *ka bar-ra* = *pū pitū*, *pū uśuru*, curse loosened. *šu-bar* *zi-zidē*, to accomplish faithfully the loosing, IV R. 17 a 38. Cf. root *bur* to loose.  
Der. *bār* = *śutku*, a rent. Cf. *bur* = *śutku*.  
b) Councillor. *bār* = *malku*. Counsel. *bār* = *merištu*. *bar* = *pirištu*. Hence *bar* = *kabattu*, seat of wisdom, liver. *bar-mu ba-e-ga-ám*, my soul cries out, CT. XV 22, 1. *bar-ra tur-tur-da*, to bring in wisdom, Cyl. B 9, 11.  
c) Dividing line, *palluku* (?) *tum*, 93038 rev. 30. Way, *padānu*, *pāru*. In compound verb, *igi-bar*, to see, with *šū*, Bab. II 75. See *✓bir* 1.
4. BAR, Shine. *bar* = *namāru*, *barāru*. With verb *aga*. *gīšnād uzagin bar-aga-na*, the bed which was made brilliant with lazuli, Cyl. B 9, 8. Cf. 17. 1.
5. BAR, Prayer, *suppū*, *birkatum*, see *✓blr*.
6. BAR, Body, *pagra*, *zumru*. Parts of the body, *pādu*, back. Cf. *śiprum* *śa issuri*, K. 4383 obv. 19.
7. BAR, Hostile, *abū*, *la magiru*. *ba-ri* = *abū*. Savage. *lik-bar*, savage dog, hyena. *bar* = *mirinu*, mad dog. *bar* = *salāpu*, be cruel. *dingir bar-bar-ra ni-gal-la-ám*, the divine tiger causing fear, Cyl. A 25, 3. Perhaps here *bīšu*, shameful.
8. BAR, Side, *abū*. *bar-bi*, its side. Cyl. A. 27, 13. *abatu*, side. *sahātu*, outside, *hamū*, *hamātu*, outer court. *itītu*, neighborhood. One at the side, companion, *tappū*. *bār* = *talimu*, cf. *bur* 4. Here negative *bara*, § 228.
9. BAR, Far away, behind. *abrū*, *ubburu*, *rīkata*. Hence *bar* = *satu*, eternity. As verb *nīsū*, be distant. *nussū*. Perhaps same root as 8.
10. BAR, Bridge, *ballurtu*. ZA. X 196, 4 = CT. XII 17 b 30. Cf. BM. 12942, obv. 8.
11. BAR, in names of vessels. *dukbar* = *sūtu*.
1. BI, Speak. *bi-i* = *katū*, 93058 rev; *nabū*, ibid. Noun *ḥissatu*, thought. The root is *abi* > *ab*, SAI. 2488.
2. BI, Blaze, *napāju*, for *bil*.
- BIL, Burn, purify, *kalū*, *galū*, *śarāpu*. *bi-il*, glowing, CT. XV 17, 13 f.
1. BIR, Divide, sever. *bīr* = *śarātu*. Scatter. *bir* = *sapāju*. *gilsa-bi bir-bir-ri*, its treasures are scattered, CT. XV 22, 18. *bīr* = *kalaṣu*. *appašu iktanalis*, his nostrils are severed, Bois. Ch. 22, 9. *bir* = purify, *kuppuru*.
2. BIR, Prayer. *bīr* = *śūbu*, cf. *bar* 5.
3. BIR, Shine, *barāru*. Der. *bīr* = *bir-gatu*, inflammation.
4. BIR(?), Double yoke of oxen, *bīr*, see Bab. IV 9.

1. BU, Shine, see *bur* 5.
2. BU, Blow, *šarbuſu*, see *bul*.
1. BUL, Tremble, waver, *nāšu*. *ki-a in-bul-bul-e-ne*, the earth they cause to tremble, CT. XVII 27, 17. Cf. Hrozný, *Ninib*, Taf. IV 3. Rush. *enem d-mullilla-*  
*ge bul-bul-ám*, the word of Enlll rushes past, [*ittanašrabit*], SBH. 7, 38. Reading assured by *sag-bu-bu* = *nāš kaikkadi*, palsy of the head, Br. 7571. Cf. *bu-bu* = *muttašrabit*, SBH. 19, 38.
2. BUL, Seek after. *galu... ab-ta-bu-bu-lu*, he who seeks for, (*putukku*) IV R. 20 obv. 5.
1. BUR, Reed mat. *g<sup>i</sup>KID-MAH*, *g<sup>i</sup>KID-ŠU-A*, *g<sup>i</sup>KID-NIGIN*, = *burā*. Var. *mu-*  
*ru*, CT. XXV 3, 59. Possibly in *i-bur* = *abru*, bird-nest, and *bür* = *abru*, CT. XII 13 b 25. *é-bür-ra*, house of reed mats, CT. IV 4 b 9.
2. BUR, Stone vase. *bur (pur)* = *pūru*. *bür* = *umṣatu* a vessel (?), CT. XII 13 b 39. *bur* in names of vessels, *bur-šlg-gaz*, Ean. Dec. ep. XLV, Mortier 12. *dukbur-ri-gal*, the great *pūru*-bowl, King, *Magic*, no. 14. Cf. *bür*, and *bur [E-AZ]* = *kiškattu*, engraver.
3. BUR, Separate. *bür* = *pašāru*, *paṭāru*. Most often in sense of removing a spell, cf. *bar* 3. *bür* = *pašāru ša mamit*, CT. XII 13 b 7-10. With augment *da* (§ 153), *burruda*, curse against evil. Redeem. *nišē marbśina ana kaspi* *bür-meš*, the peoples shall ransom their sons for money, III R. 56 a 18. *še-*  
*bür-ra*, grain given in payment, (*pašru*). Sever, scatter. *bür* = *šubḥju*. Der. *bür* = *šutku*, *šutetu*, hole, rent. Also *hurrū*, *pilšu*, *šuplum* etc. *kiddatum*, *šuttu*, *báru*, *burtum*, words for rent, hole, cavity, etc. Figurative, *bür* = *usnu* ear. *KI-EN-KAK* (*bür*) = *mansaz ini*, pupil of the eye. Perhaps here *bür*, *bür* = *šamā*, heaven, as *cauld*. Wisdom. *bür* = *pirištu*. *rapšu usnu*, wise, CT. XII 2 b 1. Denom. verb, comprehend, *rašū ša usni* = *bür*. *bür* = *šarru*, king, SAL 6574.
4. BUR, Companion. *bür* = *tappū*, V R. 44 c 21, cf. *bar* 8.
5. BUR, Shine. *bür* = *hamātu*. Der. brightness. *bür* = *nīhatbutu*.
6. BUR, A measure of 18 *gan* of land, *bür*. CT. XII 3 b 3.
7. BUR, Humble, fearful, for *bul* 1. *bür* = *ašru*. *imi bür en-zi-en*, he that trembles in fear of thee, V R. 62 a 64. Vide § 44.
1. DA, Walk, *alāku*, var. of *du*.
2. DA, Speak, cf. *dág*.
3. DA, Side, *šahātu*. *itti* with. See Index.
1. DAB, Seize, *sabāta*, *tamāju*, *✓dib*. Also *katāmu*, cover.
2. DAB, Arrive, come, *sanāku*, *✓dib*.
1. DAG, Affliction. \**dág* = *rapādū*, *✓dig*. Verb *šu-dág* = *rappudu*. Cf. *šu-šu* *dág gi*, suppress with the hand. Ste Vaut. obv. 6, 3. Perhaps here *dág*

= *nakāru*, break to pieces, II R. 26 c 9. *in-dig-dág* = *inakar*, CT. XVII 25, 32. But cf. *tag* 4.

2. DAG, Abide, repose, from  $\sqrt{teg}$ , § 55 b). *dág* = *ašābu*, denom. verb from *ddg*, \* *dag* = *šabtu*. *dag-ga-na*, in his chamber, CT. XV 18 rev. 12; Cyl. B 12, 21. Cf. *dak-ki* = *šabtu*, CT. XVI 10 IV 40. Cf. *gi-a-dag*, reed water-house, *amu*.

As verb, *ge-ta-dág-dág-gi*, may it abide. SAK. 188 1) II 12.

3. DAG, Tread, walk. *dág* = *nagāšu*  $\sqrt{dig}$  2.

3. DAG, Bright. *dág* = *ellu*, *ibbu*, BM. 93037 obv. b 27.

DAGAL, Be wide. *dagal*, *da-ga-al* = *rapdšu*. Dialectic *damal*. Noun, *ummu*, mother, *rupsu*, wideness. Denom. verb, *rēmu*, have mercy. From *ummu* was obtained *dagal* = *antašu*, suckling. *dagal-a-ni-ta ba-ra-č-ne* = *antaši-ša ušellū*, they took away her milk-giving, CT. XVI 9, 27. Cf. IV R. 27, 8.

1. DAL, Fly, hasten away. *dal* = *parāšu*. *ude...* *ge-dal-la*, storm... fly away, CT. XV 15, 18. *dal* = *nisū*, *ba'u*.

2. DAL, Pan, dish. *dal* = *dallu*. *dalgallu*, large pan, *dalturru*, small pan, *dalliddu*, long pan. *dal* = *nādu*, pot, SAI. 10325 (?). See  $\sqrt{all}$  1.

3. DAL, Life, *nipištu*,  $\sqrt{til}$ . See *tal* 2.

4. DAL, Correspond, *maʃaru*. Noun; *tallu*, twin. See *tal* 5.

5. DAL, Be pure, bright. *dal* = *ullulu*, purify. *babbar-dim dalla-a-má*, (which) shines like the sun, Cyl. A 10, 25. *dalla* = *šúpū*. *dalla-č*, (which) rises in splendour, IV R. 35, 3. In n. pr. *gud-dnannar-dalla*, Hero of the brilliant moon god, TU. 1 II 14.

6. DAL, Be wide. *ddl* = *rapdšu*. Original sense 'spread out', *makāšu*.

DAM, Husband, wife, *mátu*, *aššatu*. For *gam*,  $\sqrt{gim}$ . Der. *á-dam* = *namuššu*, multitude of men or cattle. *uru-dü-a á-dam gar-ra-na*, in the builded city where the multitude exists, Cyl. A 14, 11.

1. DAR, a) Turn, twist. b) Weave variegated threads into a garment, hence 'be of various colours'. *d.muš-asag absu dar-a-ám*, It is like the sacred serpent which writhes in the sea, Cyl. A 27, 1. *barāmu*, weave in colours. *gu-dar-a* = *kā bitruma*, a cord which is woven in variegated strands, IV R. 8 b 30. Adj. *dar* = *burrumu*, variegated. *tugú-li-in dar-a* = *ulinna burruma*, a girdle of many colours, IV R. 5 c 32. *ddr* = *nibittu*, a mourner's robe of many colours. *sigdár* = *da'matu*, a woollen garment of many colours. *dar* = *da'mu*, *da'matu*, kinds of putty in colours. *dar* = *tarru*, *ittidu*, a bird of many colours.

2. DAR, Egg, *pésu*, CT. XII 5 a 4.

3. DAR, Split, detach, for *tar* § 55 b). *litū*, *tarāku*, *šardāku*, *nakāsu*, *salātu*. If the right of the lobus pyramidalis *dar-ik*, i. e., *tarik*, be severed, DA. 226, 14. *gu-mu-un-dar* [...] = *litte-[e]*, Rm. IV 90 rev. 7.
4. DAR, Ram, he goat *turaļu*, *dár*, *dār*. Cf. *á-dár* = *adru*, female antelope. *dár-ğal-ğal*, swift antelope, = *nālu*, hind. *dár-maš* = *ailu*, stag. *dár-maš-dū* = *nālu*. *dár-mağ* = *darmabju*, great antelope. The *dár* sacred to Ea who is the holy *dar* of the sea, Cyl. A 24, 21.
5. DAR, Bake, *ēpā*. *nu-dar* = *ul innipi*, var. of *nu-däru*, VR, 53 b 52. Cf. *ki-dar-ra* = *kispu ša irşitim*, food offering to the buried, CT. XII 43 a 8. Ibid., 7 *tar* = *kispu*.
1. DE, Pour out, give to drink, see *dib*.
2. DE, Shine.  (*di-e*) = *nabātu*, Vir. Istar no. VII 69. *dé* = *diparu*, torch, *la'abu*, flame. See *dib*.
3. DE, Hasten, run away. *ḥalāku*. IV<sup>1</sup> of *abātu*. *muğ-bi an-de-e* = *ittabata*, if he run away, lit. 'if one come upon him'. See root *dib* 2.
4. DI, Go, *alāku*, var. of *du*.
5. DI, Speak, for *dúg* = *ḥabū*.
1. DIB, Seize, afflict, hold. *dib* = *aḥṣu*, *ba'āru*, *hamā*, *lamā*, *ṣabātu*, *tannāju*. ✓ *dīg*. *a-dib-ba* = *esiru ša mē*, to restrain waters, V R. 29, 62. *da nu-ni-dib*, she took him in (her) arms, St. Vaut. obv. 4, 20. *uku giš-šibir de-in-dib-ba*, may he hold the sceptre of the people, IV R. 18 no. 2 rev. 13. *d-nannar ni-dib-ba* = *iluSin adir*, the moon is afflicted, i. e., darkened, v. Br. 4385. *dib* (GIL) = *parāku*, restrain, lock, see above p. 189 n. 4. The reading is made certain by Smith Miscel. Txs. p. 14 obv. 3 [ ] *dib-bi* = *la taparrik*.  
Der. *dab* = *mātu*, death, *mitu*, dead, lit. 'the seizing away'. Cf. also *d-din-dib-ba*, Gula, goddess who gives life to the dead, Radau, Miscel., 14, 4; and *d-din-dib-ba*, no. 13.
2. DIB, Come, advance. *dib* = *bā'u*, *etēku*. *igi-ni-šū ni-dib-bi*, before her I come, Radau, Miscel., 2, 72. *mu-na-da-dib-e*, he causes to come into (the temple), Cyl. B 8, 22. Also blow of the wind. *imir-dib* = *edepu ša šāri*, Sm. 6 obv. 15. The root in *gīr-dib* = *kirdibbu*, runner.
3. DIB, Pour out, *tabāku*.
1. DIG, Seize, bind. *dīg* = *kamā*. Hence *dīg*, *dīg* = *mātu*, to die; *mitu*, dead. *ba-dīg-gi*, he is dead, Nik. 14 obv. II.
2. DIG, Come, advance. *dīg* = *etēku*. Der. *dag* = *nagāsu*, tread.
3. DIG, Grow up. See *dim* 1. *dīg-ge* = *ušarbu*, Sm. 690 obv. 7. *me-a-bi dīg-ga-a-meš*, where have they grown up? IV R. 15 b 19.
- DIG, Seize, bind. *dīg* = *la'ābu*. Noun *dīg* = *lī'bu*, pestilence. Original of *dīg* 1, *dib* 1.

- DIL, Be concave, hollow Root assumed for *dal* 2, for *dul* 2, and *del* = *idgurtu*, pan.
1. DIM<sub>1</sub> Create, produce, educate. Root seems to be *dig* 3 rather than *gim*. *dim* = *rabū*, grow up, *šurbā*, to educate. *dīm-mā dīm-me-ir*, creator of the god(s), CT. XV 11, 5. *dagal-bi dīm-e-dā*, that their mother rear them, Cyl. B 12, 12.  
Der. *nig-dīm-dīm-mā* = *binātu*, *ipšetu*, act of creating. *nam-dīm* = *tarbātu*, education. Here *dim* = *banū*; also *maṣū* only in sense of 'educate'.
  2. DIM, Approach. *dīm* = *sanāku*, for *dig* 2, *dib* 2.
  3. DIM, Attach, bind. *dīm* = *harāšu*, *pījū* (to mend). Noun *timmu*, cable, *kīšru* knot.
  4. DIM, Oppressed, weak. See *idim* 1. *dim* = *ulalu*. Syn. *enšu*, II R. 28 b 66; Sm. 702 rev. 10. *dīm-me* = *ulaltu*, ASKT. 130, 59.
  5. DIM, Wailing. *dīm* = *śisttu*. See *idim* 3.
  1. DU, Chamber. *dū* = *śabtu*, *dū*. *dū* = *dū şa ili*, chamber of god, CT. XII 11 b 11. *dū* = *śagū*, sanctuary, Rm. 366, 5.
  2. DU, Hole. *dū* = *nigissu*, var *dū*, SBP. 6, 16, also *dī*, ibid., n. 5. Here bird's nest. *dū-dū mu-si-ig*, he filled the holes, Cyl. B 4, 15 ; 8, 4. Also *sajar-dū* = underground oven, CT. XIX 20, 15.
  3. DU, Good. *tābu* = *dū*, see *dug* 2. CT. XII 13 b 4.
  4. DU, Speak. *dū* = *dubbubu*, CT. XII 13 b 7. *ga-mu-ra-dū-dū*, verily I will speak, Cyl. A 5, 12. *dū* = *nadū*, utter. *ba-dū* = *ittandt*, (the incantation) is uttered, SBH. 114, 9. *dū* = *nadū*, hurl, is late and false. *dū* = *kibū*. All for *dug* 4.
  5. DU, Land. *dū* = *mātu*, CT. XII 13 b 5. [*du*-*u*] = *KI* = *mātu*, SAI. 7304.
  6. DU, Go, toss about. *du* = *alāku*. *dū-dū* = *naḥabū*, *dālu*, *śāru*, rush. *dū* = *dālu*, *ḥamātu*, hasten. *\*du*, *dū* = *alāku*, *al-dū-dū* = *idām*, (the sick man) tosses in pain, Šurpu, 7, 35. *dū* = *dāmu*, CT. XII 13 b 6.
  7. DU, To assemble. *dū-dū* = *pūḥhuru*. *a-ba-ab-dū-dū*, may I gather (the scattered people), V R. 62 a 39.  
Noun *dū-dū* = *napharu*, totality. *dū* = *kalu*, all. *dū* = *kullatu*. *giš dū*, all kinds of wood, Gud. D 4, 12. *dū-a-bi* = *kala-śunu*, all of them, CT. XVI 37, 34.
  8. DU, Bake. *dū* = *epū*. Bake bricks *labānu*. *u-me-ni-dū-dū* = *ušalbin*, Andrae, Anu Tempel, p. 92. *sig-bi ki el-a im-mi-dū*, he baked the brick in a clean place, Gud. C 3, 5. Possibly to this root *dū* = *pījū*, mend a ship with bitumen. Perhaps the root is *dū* in which case *duppu*, a baked clay tablet, belongs here.
  9. DU, Make, build. *dū* = *banū*, *pataku*, *mahāšu*. *du* = *epēšu*, PSBA. 1902, 112, note.

10. DU, Be in full beauty. *dú, dū = asāmu.* *ki-in-gi-ra dū-a = ša ina mati asmu,* SBH. 69, 5; K. 69 obv. 30. Der. *nig-dú*, seemliness, Cyl. A 1, 4. *gud-dú*, sleek oxen, Cyl. A 1, 14.
11. DU, Hold up. *dú = našu ša tni.* *dú = kullu ša rēši*, Del. HW., 320. *dú-dú = kullu ša rēši*, CT. XIX 49 a 3. *du = kālu*, Commentary on Creat. VII 110.
1. DUB, Enclose. *dub = lamū, sīpū, sajāru.* Overwhelm. *dúb-dúb = kamāru.* Cf. *dū-ba = hitmuru*, Br. 4480.
2. DUB, Knee. *dú-ub-ba = birku*, SBH. 127, 6. See *dug* 3.
3. DUB, Pour out. *dub = sarāku, šapāku, tabāku.* See *dib* 3. Der. *ni-dup*, granary. *imi-dub*, 'dirt heaped up', *tapšuhtu*, platform, Ent. Cone II, 11; IV 4. *imi-dáb*, BA. V 634, 13. Possibly here *sun-dúb-dúb-bu*, a copper vessel, *nuppuṣutu*. The ordinary word for baked clay tablet *dup = duppu* may belong here, yet cf. *du* 8.
1. DUG, DUK, Vessel. *duk = karpatu.* Also *dug* in *dug-usa = dussa*, a jar of inferior wine, SAI. 6141.
2. DUG, Be good. *dug = tābu.* Noun *tābu*. Adj. *tābu.* *a-du-ga*, fresh water, Nik. 52 rev. II.
3. DUG, Knee. *dug = birku; puridu lap.*
4. DUG, Meditate, speak. *dúg = dabābu, erēšu, tamū.* *nadū* only in sense of utter speech. Cf. *dunga < dugga = NAR*, sing, CT. XXV 48, 10. Noun *atmū*, discourse.
5. DUG, Be full. *dug = malū.*
6. DUG, Dead. *dūg = mitu.* Death *mūtu.* *dūg-ga-ni*, the dead, Cyl. A 26, 15. See *dig* 1.
7. DUG, To crouch. *dug = kanāšu.* For sig. *kenad mu-da-ab-dug-gi*, she lay down in sleep, Cyl. B 11, 3.
1. DUL, Cover, conceal, protect. *dul, dūl = katāmu.* Var. *dun.* Noun *dūl = shadow, protection.* *šululu.* *dūl ē ūr-ra-bi*, protection of the house am I, CT. XV 24, 10. Der. *an-dūl*, shadow, *andullu.* *udul*, shepherd, *udullu*, v. Bab. IV 17.
2. DUL, Cavity, hole, well, swamp, cellar. See *dil.* *dūl = būru, šuplu, kalakku, issu*, watered plain. *dūl gīšar*, underground cellar of the garden, SBP. 334, 19. Bottle, jar, in *udul = dīkaru.* Also *duk-dūl = dīkaru, ummaru*, both names of vessels.
3. DUL, Created things. *dūl = nabntu*, BM. 93068, 18. See *tūl* 2.
1. DUN, Cover, protect. *dūn, tun, dūn = katāmu.* Var. of *dul* 1.
2. DUN, Cavity, hole. *dūn = šuplu, huppu.* Trough, *kudu*, canal *īku*, trench, *yirū*, (dun). Denom. verb, to dig. *dun = karāru.* *mu-dun*, he dug, SAK. 2 a) II 4. Der. *udun = utunu* on jar. Var. of *dul* 2.
3. DUN, Pig. *dun = šajū*, BM. 17752 III 10. *sib-dun*, swineherd, passim. *dun* is the original writing, later confused with another sign *ŠAH*.

1. DUR, Prince. *dür=rubû*. Var. *tul*. *dür-mağ=šarru*, king. Der. *nam-dür-ra=rubûtu*.
2. DUR, Band. *dur=riksu, markasu* (also *dür*). Hence totality *riksu, kullatu*. *dur=turru*, bulwark, hence root is *tur*. *dür-mağ=durmâlju*, great band. The stage tower of Nippur is called *dur-an-ki*, band of heaven and earth. *dur-a*, enclosed plot with house, Poebel. 11, 9. A god is *dür-dür-ur=rikis kalama*, who holds all things together, V R. 43 c 30. Der. *ki-dür=kullatu*, § 152.
3. DUR, Foal of an ass, *dür=mûru*, SAI. 3389. Read *ANŠU-Û* (4996), *dura=agâlu*, var. *dusa*, 3405.
4. DUR, Marsh, Only in *gi-dür=apparu*, reedy marsh. See *dul* 2.
- DURUN, DUR, Dwell, abide. *dür=rabâsu*. Originally *turun, im-da-turun*, he caused them to dwell there, Cyl. A 16, 26. *giš kâ-na-ta ba-ta-turun*, he placed it in the gable(?) of the door, Cyl. A 21, 15. Noun *dür=saratu*, tent. DUSU, Foal of an ass, for *duru* 3.
- DUSSU, Cane head-cushion, *tupšikku*. *gišdussu*. Also *dù-us-sa=narmaku*, a tall jar.
- E, Be great, grow up. See the root *egi*. *e, è=rabû. ë=šurbû. ô=šûpû*, full grown. *galu su-bi nu-è-ne=ša ina sumur la šipû*, he whose body is not full grown, IV R. 2 b 5.
- E, Go up. *é=aşû, elû*. Advance *bâ'u*. *id edin-ta ë-da*, the river which goes up from the plain, Cyl. A 27, 21. *a nu-ë-da*, (whence) waters flow not, Cyl. A 11, 14. Also *apû; mu-lu-ra nu-è-ne=ša amela la uppu*, which goes not away from the man, IV R. 26 a 16 = SBH. 13, 20; 15, 5. In *sig-é=go forth in splendour, šûpû*. Also *pir-é=šûpû*. Causative 'take away', strip, *šahâtu*, CT. XVII 9, 27. See the root *en* 3.
- E, Speak. *e, è=kabû*. Perhaps in SAK. 6 h) III 3. *na-e-a*, (that which) he says to him, RA. VI 139.
- E, House. *é=bittu*. Cf. *eš=bitu*.
- EBI, Who, *manna*. SBP. 10, 1. See *abi* in Index.
- EGI, Be great. Original *egi*, q. v. *ni-egi*, he has grown up, IV R. 30 no. 2 a 24. Noun, **E** [egi] = *rubû*, CT. XV 22, 18. In *sal-KU*, i. e. *sal-egi*, = *rubûtu*, CT. XXV 3, 42; 27, 9. Ordinarily reduced to *e*.
- EGI, Dig, excavate. *egi idim-šû na-egi*, a canal he dug to the water source. St. Vaut. obv. 16, 24. Noun, *igû, iku*, canal. In the compound **E** **V**, **E** **V** = *igû, palgu*.
- EĞI, Education. *egi=lîkâtu*, adoption, *tarbûtu*, rearing. *asag nam-egi-a-ni-šû*, money for his education, Poebel, 4, 8.
- EM, Rise, *aşû*, see *en* 3.
- EME, Tongue, speech. *eme=lišanu*. Metaphorically, *gišeme-mar=lišan* marriage-blade of a spade.

1. EN, Incantation. *én*=*šiptu*. *nin en-na-ge*, queen of incantation, SAK. 26 *g* 7. Cf. Cyl. A 4, 8. Perhaps in *ensi*=EN-ME-LI, prophetess. Hence *en*, high-priest, passim.
2. EN, Straw. See *in*.
3. EN, Ascend, be high, go forth. See c 2. *ba-ra-é-ne*=*ittassi*, he shall go up, II R. 11 *a* 10. *ja-ba-ni-ib-é-ne*, may it go away, IV R. no. 2 rev. 1. *é-na-su-šú*=*ina ašt-ha*, V R. 50 *a* 1. For root *en* see also IV R. 3 *b* 19; SBH. 130, 34; Šurpu VII 3 and CT. XVII 12, 6. Adj. *elá*, high. *age en-na*=*agū elá*, the risen flood, II R. 50 *g* 19. Noun *enu*=*šamú*, heaven. See deriv. *an*. Here *en*=*bélū*, lord.
4. EN, Unto, *adi*. See Index.
- ENE, What?, *minú*. K. 4603. See *ani*, Index.
- ENIM, Highland. What is elevated, from  $\sqrt{nim}$ . *enim-(ki)*=Elam. *enim*=*šamú*, sky. Also in *enim-gir*, flash in the sky, *birku*.
- ENEM, Word, *amatu*. See *inim*.
1. ER, ERI, To beget. *akurgal e-ri-a*, begotten in the mountain, Cyl. A 8, 16. *nin eri-da*, lady of begetting, Gud. St. A 1, 2. Nouns. *eru*=*sinništu*, woman. *imi-ri-a*=*kimtu*, *nisuta*, ones own family, SAI. 63, 58 f. *eri*=*ardu*, male. *dīngir eri* (*A-EDIN*)=Zerbanit. See *aria*, *uru*, *ur*.
2. ER, Weep, *damú*, *bakú*. A-IGI.
- É-RI-A, Ruins. For *é-riq*, demolished-house, *namú*, *barbu*. *e-ri-a-ni kin-kin-e-ne*, they seek her desolated places, BM. 29615 rev. 8.
- ERA, Bring, for *ara*. *galu ašag a e-rá-a-me*, those who bring water to the field, the irrigators, TU. 2 III 25.
- EREŠ, IRREŠ, Queen. *NIN*=*ereš*=*erīšu*, *šarratu*, V R. 28 *a* 31. *ereš-kigal*, queen of the lower world. Also lord, husband. *erīšu*=*ḥā'iru*, II R. 36 *c* 39. *d. irreš*, var. *ereš*, SBP. 160 no. 5.
1. EŠ, House. *ēš*=*bittu*, *ešū*, K. 247 obv. 8. *ēš-gal*=palace, ALJ. no. 89; SBH. 23, 14.
2. EŠ, Advise. *ēš*=*parāsu*. Noun *ēš*=*temu*, counsel. *eš*=*pantu*, liver, i. e., that which advises. In *ešbar*, *ešpar*, advice.
3. EŠ, Weep. For *er*. *ēš-ēš*=*isiš*=*šeš*, *bakú*.
- EŠA, Meal. Written *sid-a-tir*=*šaškū*, passim.
- EŠE, Cloth. *galu eše-lal*, weaver, K. 4359 obv. 5. *galu eš-lag*=*ašlakku*, a carder of wool.
1. ESSADU, A bird. *eš-[ja]-zag-dū* (*mušen*)=*isju*, V R. 23 *a* 5; *A-ja-B-zag-dū* (*mušen*), BM. 93074 rev. 11. Cf. *zag-ja* [*essaadlu*]=*isju*, CT. XIX 48, 16. *essaadu* is for *eš-zag-du*. A kind of water fowl.
2. ESSAD, Tax collector. *ZAG-HA*=*makisu*, VS. VIII 103, 6=104, 6. (Th. Dangin, RA. VII 185). Yet fisherman seems to be the original meaning.

*ambar-ra dū-suğur-[ga]... gāl-la-da essad... sag-ba gub-ba-da*, to put *dusuhur*-fish in the pond and to appoint a fisherman thereby, Cyl. B 15, 1.  
See also Cyl. B 12, 5; Urukag., Cone B III 12.

- 1. **ESIR**, Street. *e-sir, e-sir=sáku, sulū*. Root *sir*, be long. *asir*>*esir*. *su-esir*, boot, *šenu*.
- 2. **ESIR**, Pitch, bitumen. *a-str*>*esir*.
- 1. **GA**, Make. *gā=šakānu*; for *gar*. Der. *nig-ga=makkuru*, goods; for *nig-gar*.
- 2 **GA**, Exist. *gā=bašū*; for *gāl*.
- 3. **GA**, Oppress. *gā=kadādu, kanāšu*; for *gam*. SBH. 60, rev. 7=K. 41 II 7.
- 4. **GA**, House. *gā=bitu*.
- GAB**, Breast. *gab=irtu*.
- GAD**, Linen garment, *kitā*. ✓*gid*, wind. See *kid* 2.
- 1. **GAL**, Exist, have. *gāl, gāl=bašū*. Bring into existence, *alādu, šakānu*. Hence abide, be. *asābu, kdnu*. *gāl=šakānu*. Der. *galu*, man, human being. *ā-gdl*, possessing strength, *le²a, mamlu*. *ā-gāl*, strength, *emušu*. Often as an auxiliary to strengthen the meaning of a root. *gig*, evil. *gig-gāl*, be evil, Cyl. B 9, 25; V R. 4, 14.
- 2. **GAL**, Plunder, ruin. *gāl=gallu*. *gāl-lu=mehū*, storm. *uggalū*, storm. Denom. verb, to make an end of. *gāl=kalū, nāhu, pašāhu*. *gāl=nakāru*, destroy. ✓*gīl*. Also in *šu-gāl=labānu*, in the phrase *appa labānu*, scrape the earth with the face, see original meaning under *gil* 1.
- 3. **GAL**, Great. *gal=rabū*. *gāl-lu=irbū*, great one. Der. *lu-gal*, great man, king.
- 1. **GAM**, Begetter, *gām=ālidu*. ✓*gim*. Denom. verb, *gām=erēšu*, create. Often in n. pra. *Nabū-ahē-gām*, (i. e. *eriš*), vide Tallquist, Namenbuch, 306. By late confusion *gām=erēšu*, long for. Cf. n. pr. *ana-Bēl-gām* (*eriš*), for Bel he longs.
- 2. **GAM**, be prostrate. *gam=kanašu, mdju*. In compound *šu-gam*, crush, *mahāšu, šāpu*.
- 3. **GAM**, Cry out. *ga-ām*, SBP. 284 n. 2. Connected with *dem=šasū*, E(33)Y.
- 1. **GAN**, Totality, much. *gān=naphāru*. *gana=kullatu, riksu*, CT. XII 10 a 1. See *gin* 8.
- 2. **GAN**, Field. *gān=iklälu*. See root *kin*, to inhabit. Der. *ga-an-durun=aššabu*, abode.
- 3. **GAN**, Produce. *gan=biltu*. ✓*gtn* 2. *gan-šar=urā*, produce of the garden, harvest.
- 1. **GAR**, Wagon. *gišgar=iškaru*, wagon; cf. Cyl. A 25, 1. \**gišgār=narkabtu*. *gišgār=iškaru*. From *gir*, to travel.
- 2. **GAR**, Make, bring into being. *gar=šakānu*. Also exist, *bašū*. *gar-ra-na*,

(where) the multitude exists, Cyl. A 14, 11. Often added to a verb to make it causative. *sig*, be low, *sig-gar*, to humiliate. To nouns to form active verbs. *al*, canal, *al-gar*, to excavate. The meaning 'secure possession of', in *šu ga-sa ba-an-da-gar-ra*, [who] with a smiting hand seized him, V R. 51 a 53.

3. GAR, Return. *gar* = *turru*. *hug-bi garri-eš*, the money they restored, Urukag. Cone C 4, 1. The parallel passage 8, 8 has *gā-gā*. See *mar*.
4. GAR, Food. *gar* = *aklu*. See *kur*, to eat.
5. GAR, Light, *náru*, from *gir*, 2.

GAZ, Crush, grind. *gas* = *bašalu ša še'ím*, grind grain; *ba'āšu*, grind. *bebū*, *mahāšu*, break. *dāku*, slay. *gas* = *tahāšal*, thou shalt grind, CT. XXIII 41 II 4, etc. *kašāšu*, Mašlu I 28, etc. Der. *gišgas*, weapon of carnage, Cyl. B 8, 3. *erittu*, hand-mill. *gas-še*, hand-mill for grain, K 4148 rev. 13. The root may be *gaš*, *giš*.

1. GI, Turn. *gi*, *gt* = *tāru*, *safāru*. Answer, *apālu*. Turn back, *ne'u*. ✓ *gin*.
2. GI, Be faithful, *kanu*, see *gin* 1.
3. GI, GE, Be new, *gi* = *edēšu*. *g̃* (with two small triangles) = *eššu*, new. *ingar-gi*, a new wall, Scheil, Tx.-El. I pl. 14 no. 5 II 3, cf. *ibid.* no. 3 II 3 *ingar-gē*. The root may contain a lost consonant. *gt* = *eššu*. *gt-bi*, newly, Cyl. A 19, 22. *gt-bi-eš*, newly, Poebel, p. 30.
4. GI, Reed, *kanu*.

GIB, Sick, for *gig*. Only in  -ib, in *mūš-gi-ib* = Istaritu.

GIBIL, Torch. *gi-bil-lá* = *gibilū*, diparu, torch. *gi-bil* = *kanu suruptu*, flaming reed, hence *gibil* from *gi* reed and *bil* blaze. Yet cf. *giš-bil*, flaming wood = *kilutu* torch, hence both derivations possible. *gibil*, *gibil* = *kilutu*. Denom. verb. *gi-bil* = *napāhu*, to flame. Der. *d.gibil*, the fire god, written *BIL-GI* (!).

1. GID, Be long. *gid*, *gld* = *araku*. Measure, *šadādu*. *mu-gid*, he measured, Nik. 31 rev. II. Adj. long, *arku*. Noun *gitti*, a long tablet. *gid* = *šidda*, long side, flank. Deriv. *gud*, *kud*.
2. GID, Seize, bind. *gid*, *gld*; *sabātu*, *ahāzu*. Cf. *d-dim-me-gid* = *ahbasu*. ✓ *kid*.
3. GID, Root, dig. *gid* = *šabū*, *karāšu*. ✓ *kid*.
4. GID, Cut off. See *gud* 2. *lū-gid*, *lugud*, a deformed person, *ispu*. Perhaps in *EBUR-gid* = *harbu*, harvested land.
5. GIDIM, Ghost, *edimmu*, v. § 62. From *gig* darkness, and *dim* create.
- GI, Be dark, indisposed, sick, worthless. *gig* = *erēbu*, pass into darkness. *gig* = *marāšu*, be in difficulty, sick. Nouns: *gig* = sickness, *maruštu*, paralysis, *kiššu*. *gig* = *mūšu* night. Reduplicated *gigigig* > *gigig*, darkness. *gig* > *kih* = *hibtu*, *kipatu*, refuse of bran. *ahhib* = *ikkibū*, worthless thing.

GIL, Smooth away, pass away, perish. *gil* = *halāku*, run away, perish. With *ag*, *gil-ag*, destroy, *ḥullušu*. Hence *gil* = *parāku*, to annul or escape from a contract. Johns, Deeds and Documents, p. 302; VS. I 87, 17. *gil*, *gil* = *nakāru*, hew, carve, demolish. Hence *gil* = *idgurtu*, a carved bowl. Der. *nam-gil-li-ag-ga*, ruin.

GIM, Create, beget. *gin* = *banū*, *epēšu*. *gem* ()= *alādu*. Der. *gem* > *gin*, maid, *amtū*. See *gin* 3. *galugim*, architect, Ham. Code, 35, 56; CT. X 42 B.

1. GIN, Be firm, true. *gin*, *gīn* = *kánu*. *gin* = *magāru*. *gin* = *sanāku ša pt*, speak with certitude. *gišgu-sa-bi gi-na-da*, to establish the throne, Cyl. B 8, 16. Adj. faithful, *gin*, *gīn*. Der. *nig-gin* = *kittu*.
2. GIN, Inhabit a place. Hence *gin* = *mātu*, land. *ki(n)* = earth, cf. *gun* = *mātu*.
3. GIN, Maid, *gīn*, *gīn* = *amtū*. See *gin*. *gen* = *nabnitu*, begetting. See Bab. III 192 no. 5028. *ki-gē-en*, place of begetting, CT. XV 24, 10 = 8, 29.
4. GIN, One sixtieth. *gin* = 1/60 mana, or one shekel. Or 1/60 *sar* of land, or 1/60 *ka* of grain etc.
5. GIN, Send. *gin*, *gin*, *gīn* = *ma'āru*, *'āru*, *šapāru*; for *ki(n)*.
6. GIN, A plant *kustu*. Sum. *gi-in*, CT. XI 45 a 11. Perhaps *gin* is the original word for reed, *kandū*.
7. GIN, Restrain? Only in *gin* = IV<sup>1</sup> of *kalū*, be restrained.
8. GIN, a) go in a circle, turn, enclose, thence, go, but rare. *gin* = *alāku*. *mu-da-gin-na-a*, (who) came with him, RTC. 19 III. *mu gin-na-ám*, the year completed its circle, Cyl. B 3, 5. The verb, turn in a circle, appears mostly as *nigin*, q. v. *gīn* = *pahāru*, to assemble, come together. Hence *ukkin* assembly, *pahru*. Cf. *ugin* in *u-gin-na-ta* = *ina alāki-šu*, SRH. no. 62, 13. Der. *gan* 1. — b) In causative sense, transport, carry. *gin*, *gīn* = *babālu*. Offerings *d-dungi d-enki-šū gln-na*, brought to the gods Dungi and Ea, Pinches, Amh. 56. Noun; *gin* = *biblu*, burden. See *gun* = *biltu*.
1. GIR, Hasten, be nervous, journey. *gir* = *arāhu*, *hamāju*, *galatu*. *gīr* = *garāru*. Noun; *gir* = *urāhu*, *padānu*, road. *gīr* = *šešu*, foot, *kibsu*, tread, *gīr* often in sense of messenger, footman. The foal of an ass, *šanū*, is called *gīr*, *gīr*, as the swift beast. Cf. also *girru*, *kirru*, route. See *kar* = *padanu*, route.
2. GIR, Flash, rage. *gir* = *barāku*, to lighten, *esēzu*, rage. *gir* = *agāgu*, *zāru*, rage. In *nim-gir*, lightning, i. e., 'gleam on high'. Noun; *gir*, lightning. *šakbana*, fever. Adj. *gir* > *mir*, angry. Cf. *eme-gīr*, gleaming tongue, a weapon, Cyl. B 7, 14.
3. GIR, To assemble, bind. *gir*, *gīr* = *pahhura*. *šu-kir-kir-ri* = *rakāsu*. *gīr* =

*samādu, kasū, kašādu.* Original root *gir.* *maš-dū ne-ib-\*gir-ri*, he captures the kid, ASKT. 71, 13. Of birds, *ibid.*, 31. Noun; *gir* = *šibbu*, girdle.

4. **GIR**, Bone. *gir* = *esinitu*. Cf. *gir-pad-du*, bones.
5. **GIR**, Fire pan. *gir* = *kitru*. Perhaps in *girginakku*, storeroom for clay tablets, written The root may be identical with *gir* 2.
6. **GIR**, To cut(?). Root assumed for *gur*, to harvest, *kur*, cut off. Noun; *gir*, scorpion, and *gir*, razor, sword, *patru*, *gišgirru* etc.
7. **GIR**, Baptize. *gir-gir-ri* = *tibū*. *a-gir* = *šalū*, piel (?) of *šalū*. *a-gir-gir-ri* = *šalū*.
1. **GIRIN**. Berries, fruit. *gi-rin* = *enbu*. *girin* = *kirinnū*, fruit, CT. XII 25 a 26; K. 7751, 5. See *gurin*.
2. **GIRIN**, Waste, desert, *karmu*, K. 4370 obv. 14.
1. **GIŠ**, Beget. *giš* = *ribū*. Noun; *giš* = *idlu*, male. *giš* = *išara, sikru*. See *meš*, *muš*. Der. *gaš* in *gašan*, lofty hero, heroine, *šakū*, *bēlu*, *beltu*. *gašam* = *gaš-eme*, 'man of speech', *enku*, *hassu*, wise. Also in *gašmu* = Zarbanit. In *giš-bar*¹, father-in-law, and *salgiš-bar* = *siritu*, mother-in-law. Often as adj. determ. male. *gud-giš*, male ox, DP. 83 II etc. *giš sid-mal engar*, hired men of the farmer, CT. X 42 B 4.
2. **GIŠ**, Wood *isu*.
3. **GIŠ**, Sixty, see Index.
4. **GIŠ**, Heaven, II R. 50, 22; 59, 47. Cf. *maš* = *ibbu* and *miš* 5.
5. **GIŠ**, Understanding. *giš-tuk*, have understanding, *semū*, hear. *giš-ba-tuk-ám*, he was heard, Cyl. A 3, 29.
- GEŠTEN, Wine. *kaš* liquor and *tin* life, liquor of life.
- GIŠGAL. Gathering place, *mansazu*. In CT. XV 30 rev. 10 *gišgal* is the underworld.
1. **GU**, Total, see *gun* 1.
2. **GU**, Burden, see *gun* 2.
3. **GU**, Land. *gu* = *mátu*. See *kin* 2.
4. **GU**, Voice. *gu* = *kibitu*, speech. Denom. verb, speak, *kabū*. In *gu-gál*, protest, *pašaru*. Der. *gu-de*, 'utter speech', cry out, *šasū*, *nagāgu*.
5. **GU**, Ox. *gu* for *gud*.
6. **GU**, Herb, plant. *gu* = *gū*, *kū*. Often *gu*.
1. **GUB**, Stand. *gub* = *nazasa*. Remain immovable. *na-an-gub-bi-en* = *ai ikkalú*, may they not remain, CT. XVI 3, 126. *ba-gub-ba* = *niklīma*, they remain restrained, *ibid.*, 11 VI 1. Active, *zakāpu* to fix, *kunnu* establish. *gub* = *tuzakāp*, thou shalt erect, Zim. RT. 26 III 25. In *hi-gub*, bury, place in the earth. *ki nu-gub*, he was put buried, Gud. B 5, 2; CT. XVI 10 V 5.
1. Whence *uš-bar* = *šmū*.

- kimağ-šú gub*, laid in a grave, Urukag. Cone A 5, 5, B 10, 1; 9, 26.  
 Noun; *gub* = *naptanu*, table.
2. **GUB**, Left hand. *á-gúb* = *šumbla*.
1. **GUD**? Be long, full grown. *✓giđ*. *gúd* = *elú*, *šakú*. *gū-ud* = *šahšdu*, protrude. Ascend, *gu-ud* = *išaħħid*, (the enemy) will ascend, DA. 40, 12. Noun; *gud* = *alpu*, ox, *karrađu*, hero. *gūd* = *le'u*, strong. *gúd* = *mélú*, part of the body, cf. *suku-ud* = *mélú*, S<sup>b</sup> 363.
  2. **GUD**, Neck, Only in *gú-da ma-al* = *ša ina kišadi šaknat*, SBH. 13, 1.
  3. **GUD**, Cut off, be short, see *kud* 1.
  4. **GUDU**, Rump, ass. *kiñnatu*,  *gu-di*-right and left, DA. 31, Rm. 2, 149, 6 f.
  5. **GUD**, Slay. *gū-ud* = *náru*, Rm. 11, 31. *gū-ud náši*, slaying by a lion, DA. 38, 4. Same word as *gud* 3, *✓kid*, cut off.
1. **GUG**, Darkness, misery. Der. of *gig* 1. *guggug* > *kukki*, darkness, Br. 8939. *gug*, hunger, famine, *sunku*, *umšatu*, *ubbatu*. Disease. *gug* = *hatarru*, *ħálu*, ulcer. *erim-šá gug sarag*, he sends hunger to the wicked, OBI., 128, 5. Woe. *gúg* = *dalħutu*. *gúg*, King, Chronicles, II 115, 15. *ud gúg-gúg* = *úm muriħtim*, storm of terror, SBH. 13, 2. Names of prickly plants. *ħugúg* = *ħappatu*, thistle. *ħimgúg-gúg* = *kukura*, Rm. 367 obv. 27. *gug* = *kukku*, coarse meal. Der. *gúg-dú-dú*, visit with sorrow, *šakášu*, St. Vaut. rev. 4, 36. Denom. verb, be dark. *gúg* = *adáru*.
2. **GUG**, Tooth. *gug*, *gúg* = *šinna*, *✓kid*, to gnaw. Cf. *kud* = *ħirišu* *ša* *šinna*. For *gug* gnaw, sever, cf.  = *gu-ug* in *giš-pa-gúg* = *urū ša iši*, chipping of wood, II R. 30 a 21.
3. **GUG**, Burning, bright. *gug* = *ibbu*, *ellu*. *u-gug* = *kabābu*, *ħarurtu* torch, CT. XVIII 46, 42. Contraction of *ug-uf*, see *ug* 1.
1. **GUL**, Sculptured, hewn away. *āg-gul* = *akkullu*, axe, 'that which hews'; *gul-gul* = *rabbatu*, sculptured part of a house. *gu-za li-li-da arag lağ-ħa gul*, A stool for a psalmist sculptured in pure gold, DP. 72 obv. I. Denom. verb, sculpture. *gul-la-mu* = *iħħuru*, (he who) carved (the bowl), SBH, 60, 11. Demolish, *gul* = *abatu*, *ħabatu*. Der. *bur-gul*, carver of stone vases, *purkulla*.
  2. **GUL**, Great. *gu-ul*, great, Cyl. B 2, 13. *gul* = *rabba*. See *gu-la*, Br. 11143. Denom. verb. *ne-ib-gu-ul-la-dš* = *mušarbú*, they who augment, SAI. 8523. IV R. 35 no. 6, 14. *gúl* = *rabú*, be great.
  4. **GUL**, Seed. *gúl* = *zéru*. Dialectic *mu*.
  5. **GUL**, House. Inferred from *mu* = *bitu*, and *gal*, *mal*, *má*, house.
1. **GUM**, Lacerate. *gum* = *ħaššu*, for *gum*. CT. XII 24 a 5 = 99061, 4.
2. **GUM**, Bow down, *kanānú*. Connected with *gám*.
1. **GUN**, Total, collection. *gún* = *napharū*. *gún-ne*, SBH. 112, 7. *kár-gún*, totality of lands, Cyl. B 7, 17. *gún-gar* = *ħarānu*, to collect grain. *gún*, *yú-un* =

biltu, burden. *gūn-tuk*, he who possesses much, honorable, Cyl. B 7. 20; 13, 12. This word is for an original *gūn*, *gen*, be much, abundant. *gūn-gur*, to restore all, to fulfil, Cyl. B 11, 23; 15, 4.

2. GUN, Neck. *gūn* = *kišādu*. From *gīn*, turn in a circle. *gūn ki-šū mal-mal*, to bring the neck toward the earth, stoop, *kašādu*. *gūn-lal*, to stretch out the neck, arise. *an-da gūn-lal-ām*, rising into heaven, Cyl. A 21, 16, cf. 21, 6. *an-ki-da gūn-lal-a*, exalted in heaven and earth, 17, 19.

3. GUN, Mighty, great. *gūn=rabū*. Perhaps same root as gun 1.

1. GUR, Turn. *gur*, *gūr*, *gūr*, *gūr* = *tāru*, *sajāru*. Turn back. *gūr=ne'u*. Der. *marrana* < *garrana* = *tajāru*, mercy. *gur-gur=kuppuru*, remove materials in a ritual against uncleanness, take away bread, meal, scapegoat, which have absorbed the uncleanness, *u-me-te-gur-gur=kuppir*, remove (the bread), IV R. 27 b 54; of a scapegoat, ASKT. 104, 16. [The meaning 'smear' for these cases, argued by SCHRANK, Babylonische Sühnriten, pp. 81-7 is impossible in Sumerian.]

2. GUR, Cut into bits, plunder, shear. *gūr=kašāsu*. *gūr gūr=šalālu*. The root cut in *gūr=eṣēdu*, to harvest. *še-gūr-kud=eṣēdu*. *gūr* in lists of animals seems to mean shear not wean. *udu giš gūr-ra*, a male sheep sheared, DP. 86 I. *e-gūr*, he has sheared, RTC. 40 II 4. See SAK. 54 note d. Noun. *gūr=eldu*, harvest. *še-gūr*, harvested grain. This root in *gurin>girin>gurun*, fruit, crop; also in *kan-gūr=kanagurru*, harvest land, SAI. 2021 and Br. 11891.

3. GUR a) Be thick, heavy. *gūr=kabāru*, *kabātu*. Adj. *gūr=kabru*, heavy. *tug-gūr-gūr=sabatu kubaru*, a thick cloth. *gūr=pušlu*, thick.

b) Be full, rich. *gūr=malū*. *gūr-gūr...gūn gūr-gūr-da*, to fill the granaries with produce, Cyl. B 11, 23. *šu-gūr*, cause to be filled with abundance, Cyl. B 11, 15; 15, 4.

c) Crush. *gur=sabāpu*. *gūr=kanāšu*, *kalāšu*. Noun. *gūr=kiddatu*, humiliation. *gūr=uddatu*, suppression. Here *ki-ma-gūr-gūr*, he lay down, Cyl. A 5, 10.

4. GUR, Lift, carry. *gūr=našū*. *imi gūr-ru=ina ramanišu šálū*, (who) is of himself exalted, SBP. 232, 15. Here *gur* () for *guruš=našū*. *sag-gur* (UŠ) = *rišan elatum*, exalted head, II R. 30 no. 1 g 15. Perhaps all to be put under GUR 3 b).

5. GUR, Send. *gūr*, *gūr=mu'uru*. Perhaps to be put under *gur* 1.

6. GUR, Hasten. Denom. verb, root *gir*, hasten. *gūr=garāru*. *gūr=etēku*.

GUSIR, Knot. *gū-slr=kisra*, knot, troops, property, rent. *gū-slr-(u-a)iššapju*, my troops will be scattered, Boissier, Choix, 133, 15; DA 6, 1. *gū-slr*, rent, CT. VIII 12 a 5, 8 etc. VS. VII 20, 7. Property, King, LIH. 23, 4.

Der. *nam-gá-slr* = *kisru*. Here *gusir*, to scrub (?). *galutug-gá-slr* = *kaširu*, the fuller.

**GA**, Abundance, see *gen*. Ordinary word for fish.

**GAB**, Shameful. *gab* = *ḥappu, stnu*, wicked. *sim-ṭab* = *turū, ṣabatu*, names of stinking ointments, CT. XII 25 b 46 f. *gab* = *bu'šanu*, disgraceful thing. Denom. verb, *ṭab*, be shameful, *bišu*.

**GAD**, Bright. *ṭad* = *ellum, ibbu, namru*, CT. XII 6 b 20-24. Denom. verb, blaze, *nabātu*. See *ṭud*.

1. **ĞAL**, Be swift. *ğal* = *garāru, hāšu*. Noun; *ğal* = way, *ṭlaktu*, CT. XII 4 a 7.

2. **ĞAL**, Apportion. *kiš an-na-ge mu-un-ne-ši-in-ğal-ğal-la*, the totality of heaven he portioned unto them, IV, R. 5 a 61 (first ed.). *e-ğal-la*, she portioned unto them, Nik. 125 end. Noun; *ğal-la*; property, *sittu*. *kišib ğal*, deed of property, Pöbel 42, 3.

**ĞAMUN**, Unity, agreement. *ğal-mun* = *lišan mitjarti*, a common tongue, in unity, from *ğal(n)*, all and *mun*, language, unity of speech. K. 3188 rev. 13; IV R. 19 a 46.

1. **ĞAR**, Design, plan. *ğar-ṭarru, giš-ğar* = *uṣurtu*. Marduk *mukin giš-ğar-ru*, establisher of plans, 88918, 1. *d-enki-ge giš-ğar-bi si-mu-na-sá*, Ea directed the plan, Cyl. A 17, 17. *giš-ğar šu-dú-dú*, he performs the plan well, SAK. 214 d) 11. Syn. *me*, decree, SAK. 208 no. 5 I 8; OBI. 19, 4; IV R. 36 no. 2. 14. That which plans, liver, *habattu*. Reading fixed by HAR (*ğár*), SBH. 3, 10. *ğar ša-ba-mu*, the thought of my heart.

2. **ĞAR**, Ox. *ğár* = *alpu*.

**ĞAŠ**, Axe, weapon, from *giš*, to demolish. *ğas, ğas* = *šebru, mašgašu*. Denom. verb, break into bits. *ğas* = *jašdšu, hamāšu, šabāru*, etc. See *gaz*.

**ĞAZ**, Seize. *šu-ğaz-a*, with a seizing hand, V R. 50 a 53. *šu-mu-un-da-ab-ğara*, (he who) seizes, IV R. 9 a 49.

**ĞEN**, Be abundant. Der. *gen-gál* = *hegallu*, abundance. *nam-ğen, nig-ğen*, abundance. Der. *ğan, ğa*. *ğd* (A) = *ma'du*, much. *ğá* = *ma'dutu*. *ú-ğá* = *ma'dutu, tabrú*, riches, II R. 42 no 3 rev.

**ĞIR**, To outline, define, capture. *ğir* = *eṣeru, ğir* = *kastu*, bind. *mašdu me-ib-ğir-rl*, the kid he captures, (*ukaššad*), ASKT. 71, 13.

1. **ĞIS**, Crush, break, *ğis* = *ḥaddādu*, CT. XII 6 a 21. See *ğas* and *ğus*.

2. **ĞIS**, Be red. *ğis* (A), CT. XII 6, 51. Cf. *hešu*, Sm. 1800 obv. 23. See *ğus* 2. **ĞUD**, Bright (A) (*ğu-ud*) = *ibbu*, etc. Cf. late Semitic etymology (B) (*hud*) = *namāru*. See *ğad*.

1. **ĞUL**, Gladness. *ğul* = *ḥidūtu, riṣatu*. Adj. glad, *ḥadū*. Adv. gladly, *ğul-li-eš* = *ḥadiš*. Denom. verb, *ğul* = *ḥadū*, be joyful.

2. **ĞUL**, a) To do violence. *ğe-im-mašan-ğul*, may he annihilate, CT. XVI 3, 80. *ğul-dúg-ga-mu*, (he who) has annihilated, K. 41 I 1/2. *imi-ğul*, a destruc-

tive wind, St. Vaut. obv. X 11. Ordinarily translated by *šulputu*, *abātu*. *uru-ğul-a-sa*, thy desolated city, Radau, Miscel. no. 3, 27. Noun; *ğul* = *šulputu*, desolation.

b) Act wickedly. *ğul* = *lamānu*, *kullumu*. Noun; evil, *limattu*. The root may be connected with *gil*, destroy.

**ĞUM**, Crush. *ğum* = *ḥamāšu*, etc. CT. XII 24 a 2 f. *ğu-um*, 25 b 19.

1. **ĞUŞ**, Annihilation. *nig-ğuş-a* = *ṣakhaštu*. From the idea 'cut out' in the root *giš* we have *ğuš*, cavern, cave, *ṣuttatu*, 91010, 3. See *gaš*. *ur-ğuş* = *kattilu*, a destructive animal. *dun-ğuş* = *ḥuššū*, wild zebu.

2. **ĞUŞ**, Red, angry. *ğuş* = *ıssu*. Loan word, *ḥuššu*, bright. Verb *eęsu*.

1. **IB**, Region. *ib-bi* = *tupuktu*. Cf. *ub* = *tupku*. The element in *ib-gal*, part of a temple, SAK. p. 225. In Istar's temple, VATh. 2100 III 4. The *ib* of a canal, RTC. 40 rev. 11. Offerings to the *ib id-edin-na*, Nik. 24 V; 163 obv. III. To the *ib* of *bad-dür-ra*, 28 III.

2. **IBBI**, Speak. *mi-ib-bi* = *nibkū*, we weep, SBH. 122 obv. 20. *ge-en-ib-ba* = *likbū*, may they speak, CT. XVI 8, 292.

3. **IBBI**, To rage. *ib* = *agāgu*. Only *ib-bi ib-ba* in texts. Noun; *ib* = *uggatu*, anger. Adj. *ib* = *üssu*, angry. Hence the seat of anger, *kablu*, liver(?). ID, Canal, river. *id*, *id*, (Ean. Galet A V 16). *id-da*, RA. VI 81 I 10. Original  *id*, only Br. 10215 and *id.id.* = *ilu* Nāru.

1. **IDIM**, Oppressed, weak, stupid, deaf. *idim* = *pisnaču*, *la le'u*. *kabtu*, oppressed, *ulalu* weak, Sm. 602 rev. 10. Deaf, *saklu*, *sakkulu*, *pijū*.

2. **IDIM**, Well, pit. *idim* = *načbu*. Water source, St. Vaut., obv. 16, 24. Perhaps here *ikdu*, Sm. 702 rev. 7.

3. **IDIM**, Wail, cry. *idim* = *šagāmu*, *šeġa*, *šelu*. Raging; *sag-kul-bi idim*, its bar [is] a raging (dog), Cyl. A, 26, 22.

1. **IG**, *ik*, Door, *ikkū*, *daltu*.

**IGI**, Eye, *ēnu*. Hence front, *panū*. For compounds, all meaning to see, v. *Bab.* II, 75-7.

1. **ILI**, Be high. *ili* = *elū*, *šakū*. Causative *šu-ili*, to lift, *našū*. *a ili* = *niš idī*, lifting of the hand. Noun, *ili* = *niššu*, lifting. *i-lu* = *askuptu*, door-sill. Here *an-na il-la-ta* = *ina šamē naplyu*, (which) rises in heaven.

2. **ILU**, Sing. SBH. 104, 27. *i-lu* = *nagū*, II R. 20 cd 28. *i-lu ga-an-na-ab-dúg* = *lunag*, verily I will sing, SBH. 121 rev. 20. *i-lu* = *zapāru*. *i-lu-dúg* = *sāriju*, wailer. *i-la mu-un-du-du*, I wail, SBP. 332, 22 f. Noun; *i-lu* = *ṭubū*, *nubū*, lament.

**IMI**, Clay, *tiju*. Loan-word *immu*, a clay vessel. *imi*, clay tablet, *duppu*.

**IMI**, Wind, *śáru*, *śamū*, for *imir*; see root *mir*.

**IMA**, **IMMA**, Lordship. Var. of *en*. *śab-im-na-ge*, (var. *ē-na-ge*) = *libbi bēlati-śa*, IV R. 21\* b 26.

IMI-TEG, Have fear, from *imi* fear and *teg* have. Also *ini-tuk*, *palāju*. To reverence, *na'ādu*. *imi-mu-da-ab-teg-teg*, it was made fearful, Cyl. B 14, 24. *ma-e imi-bi ma-teg*, I feared, SBP. 4, 6. *imi-mu-un-teg*, he terrified me, CT. XV 25, 6. *imi-mu-te-ga-da-meš = la ădirăti*, they who fear not, CT. XVI 21 a, 140. *arad imi-tuk*, the revering servant, Gud. E 2, 1; F 2, 10; and often. Var. *imi-du*. *imi-mu-un-du*, he terrified me, SBP. 4, 6. Der. *imi-teg*, fear, *pulahtu*, *birittu*. Var. *me-da*, CT. XV 25, 7, cf. SBP. 4, 7.

1. IN, Straw. *in-nu = tibnu*. See *en-na*, *še in-nu*, CT. X 20 II 1; 21 VI 15. *en* appears in the ancient sign for *eburu*, Hilpr. Anniv. 199.
2. IN, How long? var. of *en*, see Index. *in ga-na-dúr*, how long will he tarry?, SBH. 120, 1.

INIM, Word, *amatu*. See *nim* 2.

1. IR, Seize. *ir = lākū*, *tabālu*, *abāsu*. Cf. *ur* 1. Connected with *rig*(?)
2. IR, Go. *ir = alāku*. *ud enem anna ma-ra i-ir-a-bi*, when the word of Anu came to me, CT. XV 24, 16. *a-a-bi ir-ra-bi*, whither are they gone?, Radau, Miscel. 3, 9.
3. IR, Beget. *ir = erēšu*, plant, husband the earth. *gišgal ir-ir*, abode of creation, CT. XV 10, 13. See *eri* 1.
4. IR, Pierce, string beads. *ir = šarāšu*. See *ur* 16; K. 4597, 3.
5. IR, Demonstrative pronoun, this, that, § 163.

iši, išiš, Wailing. *isiš*, *i-si-iš = šibatu*, *nisatu*. Denom. verb, *isi = baču*, to wail. From *er-er = eš-eš = isiš > iši*.

išib, Incantation. *išib = šiptu*. Oracle, *tertu*. Decree, *parṣu*. Priest of incantation, *išibbu*, *asibtu*, *ramku*. Also *salīšib*, priestess. Passim in contracts, where the SAL-ME of various gods appear as holders of property, contestants at law, heirs, etc. *išib* is from the root *šib*, to invoke divinity, and connected with *šub = nadda*. [This etymology first given by HAUPT.]

KA, Mouth. Possibly connected with *gu*, speech.

1. KAD, Bind, wrap. Denom. verb *✓kád* of 2. *kád*, *kad = kašāru*.
2. KAD, Pond, excavation. *kád = timru*. See *kid* 1.
- KAL, Attendant, servant. *kal = kallu*, V R. 3, 116; 65 b 32. Passim in business documents.
1. KALAG, Strong, mighty. *kala-ga = dannu*, *gašru*, *idlu*. Violent, cruel, *aštu*, *agsu*, *izzu*. Noun; might, *emuķu*. Denom. verb, *danānu*, be mighty.
2. KALAG, Valuable, dear. *ge-en-kal-la-gi = lišakiru-ka*, may they make thee precious, v. SAL 4403. *kalag-a-ni*, one dear unto him, IV R. 14 a 9. *ba-an-kalagi-eš = utakkiru*, IV R. 15 a 58. *ná kalag*, precious stone, IV R. 12 obv. 25.

3. KALAG, Pay sustenance to a parent. *in-na-ab-kal-la-gi-ne*, they will pay the sustenance, Poebel, no. 28, 25; 48, 30.
- KALAM, Land. See *kanag*.
- KAM, Clay tablet. *kam=duppu*. Earthen jar. *kám=kammu, ummaru, dilkaru*.
- KAN, Field, abode. *kan>gan=išlu*, field. *kan-kał*, desolated abode, *nidātu*, i. e., field whose house is demolished. See *kin*, to inhabit.
- KANAG, Land, native land, Sumer. From *kan* abode and *ug* people. *kan-ug=kanag, kalam=mātu. ka-nag, ka-na-ug*, CT. XV 10, 1; 13, 5; 18, 14.
- KANKAL, Plot with ruined house, see *kan* and Poebel, op. laud., p. 12.
1. KAR, KAR, Shine, glow, see *yir* 2. *kar-kar=nabātu, napāju. ud-dim kar-kar-ri-dé*, to cause to shine like day, CT. XV 28, 5. In compound *igi-kar=barú*, behold, *ḥáru*, to select, choose.
2. KAR, KAR, Route. *kar=padānu*. Denom. verb, *kár=narrubu* IV<sup>1</sup> of *arābu*, to run away. *ba-da-kar*, he ran away, Ent. Cone 3, 16. Hence *kár=lasāmu, irribu, arbu, munnarbu*, fugitive. From *gir* 1.
3. KAR, KAR, Seize away. *kár=eħemu, ḥabālu*. To plunder, *maħā'u*. *eħeru*, take, hence receive, also pay, often in commerce of late period. Not classical. [*kár=eħeru*, to spare, is due to confusion with *eħeru*, to seize, v. Bab. III 262]. *ur-ri-bi tug-mu mu-un-kár*, the foe stripped me of my garments, SBP. 4, 9. *ba-an-da-kár-ra*, he took away, SBH. 73, 3. *galu-kár*, thief, *ḥabbilu*. *kár=kabāsu*, violently remove, often in omens, SAI. 5718. The preferable reading for this root is *ħar*.
4. KAR, KAR, Turn. *kar-kar=mutirru*, avenger, IV R. 40 I 9. *ħag-gi-kar=ba-bal libbi*, repentance, favour, OBI, 68 I 27; VS. I 36 II 10. *kar* is here connected with *gur* 1. Perhaps here *kár=káru*, moat-wall.
5. KAR, Sword, razor. *kar=ħarru; kak kar=sikkat ḫarri*, hilt of a dagger. Der. *ā-kar*, hand dagger. *kar-ra-āš mi-ni-in-dū-e=abbuttum išakkan-šū*, one shall make a mark upon him, i. e., treat him with a razor<sup>1</sup>, V R. 25 c 27. Cf. Poebel, 57, 22. The root is *gir*, to cut. *ā-kar mé=unut taħasi*, instrument of battle, ZA. VIII 204, 10.
1. KAŠ, Route. *kaš=ħarranu*. Denom. verb, *kaš=lasāmu*, run. *kaš=feħjū*, approach.
2. KAŠ, Liquor. *kaš=ħikaru*. Often *kaš*. Here *kaš=šindūtu*.

1. *abbuttu*, mark on a slave, seems clearly to have been a fashion of cutting the hair as resorts from V R. 47 b 32. *muttutu ammari abbuttum*, as to the forehead, I was sheared of the mark. The Aramaic מְבַטֵּח to make bald and *marfak*, I am become bald, Harper Lett. IV 348, 9, make this interpretation imperative. See MARTIN, JA. 1910.

**KESDA**, Bind. *kašāru, rakāsu, kasū*. Restraine. *dūg-dūg-ni ġe-kešda*, may his commands be restrained, Gud. B 1, 20. *kešda-aga-a-mu*, I restrain, CT. XV 11, 24. *ē-keš-da = rikis bti*, part of a house, IV R. 21 b 20. *giš-kešda = riksu*, a cult object, V R. 21 a 29. The *giš-kešda* of the gods, CT. VI 9, 10. Reservoir, *mijir nāri*, v. Bab. III 168. Hell, *irkallu = keš-da*, place of restraint, V R. 16, 80; CT. XVII 3, 95. Deriv. *ka-kešda*, bind, *kašāru*, yoke, *samādu*. *-gud urū ka-keš-du*, oxen yoked for ploughing, Gud. L 2, 6. Hence to choose, arrange. *galu má-gur-bi ka-mu-na-kešda*, he appointed sailors, Gud. D 3, 10. *enim-bi ka-e-da-kešda*, he arranged the affair with him, Urukag. Cone B 12, 28. *dumu uri-ma .... ka-ba-ab-kešda*, he enrolled the men of Ur, OBI. 125 obv. 16. *dūg-si-sa-e ka-keš-da-aga-da*, to arrange righteousness, Cyl. B 8, 25. Rent, *kisru*, ASKT. 69, 18.

1. **KID**, Search, dig. *kid = ḫarāšu*, dig, reckon. Notice *gid* for *kid = šabū*, to root. The derivatives *kad* pond, *kud* investigation, indicate an original meaning as given.

2. **KID**, Bind, seize, weave.  *kid = kašāru*. See *gid = šabātu*. Der. *gad*, linen garment. Noun *kid*, *kit = kitu*, reed mat. *kid = kitu ša ḫanb*. *gi-kid-mağ*, *gi-kid-má-mağ = būru*, reed mat.

**KIL, KEL**, Maiden, *ardatu*.

**KLIB, KILI**, Totality, *kišātu*, CT. XII 25 b 1. *kūr-kūr klib-ba*, all lands, LIH. 99, 24. See Bab. IV 36.

**KI, KIN**, To inhabit. *kin = ašabu*. Habitation, *šubtu*. Habitable earth, *ırşitu*. *ašru* place. Deriv. *gan* field. Perhaps in *kin-nisig*, verdant field, Cyl. B 1, 17; 2, 27.

1. **KIR**, Run, hasten. For *gir*. *ktr = hamātu*. *ktr = záku*, rush. Cf. *šu-kir*, to transport.

2. **KIR**, Nose. *ktr = appu*, Del. H. W., 104 b.

3. **KIR**, Storeroom, *kirru*, see *gir* 5.

**KIŠ**, Hog. *kiš = piazu*.

**KIŠ, KEŠ**, Bind. Ordinarily *kešda*, q. v. *ki-sá*, *kissa = kisū*, buttress.

**KISIM**, An insect, *kisimmu*, *štju*.

1. **KUD**, Trough. *ku* amphora, *alu* vase. Investigation, *dīnu*. Denom. verbs, *ḥarāšu, ḫarāšu*, dig. *garāru*, root, dig. *dānu*, to judge, *parāsu*, decide.

2. **KUD**, Break, hole, rent. *kud = batku, butuktu*, bursting of a dam, etc. From *gid*, to cut through. Denom. verbs, *nakāsu* cut, *parāsu, parāku*. *giškud*, weapon of slaughter, *niksu, ni'rū, šapulu, kiksu*. See *gud* 2. Read preferably *čud*.

3. **KUP**, Eternity, future. *kud = kisittu*, from *gid*, long, far off.

1. KUR, Change, be hostile. *kūr* = *šanū*, *nakāru*. Also *kūr* = *nakaru*, hostile. Nouns; *kūr*, *kūr* = *aibu*, *ahū*, *nakru* foe. *kūr* = *šaltu*, hostility. *kūr*, foreign land, i. e., land of strangers. *galu-kūr-ra-me*, the strangers, Pinches, Amh. 17 IV 17. Der. *kūr-dūg* = *tuššu*, wickedness. *kūr-ra-an-di* = *nukurrutu*. *kūr* = *kuppuru*, see *gur* 1.
  2. KUR, Glow, shine, burn, bake. *kūr* = *napāhu*, shine, usually of the rising of sun. *kūr tur*, sunrise and sunset. *kūr*, purify, *surrupu*, *ubbubu*. Hence *kūr* to burn, *kabātu* and *kūr* to bake, *epū*. *stru kūr-ra*, baked flesh, Bois. Choix, 97, 1. Nouns; *kūr* = *nip̄hu*, morning. *kūr-kūr* = *kippatu*, coals. *kūr* = *kurummatu*, baked food. Der. *kūr-šā* = *naṣraptu*, purified metal.
  3. KUR, To eat. *kur* = *akālu*. Cf. *gar* = *aklu* food.
  4. KURUM, KURU, Overseer. *kurum* (☞) = *kānu ša dinim*. *kūr* = *pakādu*. KUŠ, Be dejected, weak, sigh, ponder deeply. *kuš* = *anāhu*. *zi-ib-ha nam-kuš-šā*, he whose knees weary not, IV R. 9 a 38. *gin-gin-e nu-ši-kuš-šā*, going he wearied not, Cyl. A 19, 27. *d.enki-da* .... *šag mu-ti-ni-ib-kuš-šā*, from Ea he took counsel, 22, 12-13. *dūg-é ni-ni-kuš-šā*, words he sighed, 1, 23. *nig lugal-bi-da šag-kuš-dam*, what was devised by its lord, 29, 2. *ki šag-kuš-ba*, in the place of reflection, 26, 12.
- LABAR, Singer, see *lagar*, *la-bar*, SBP. p. VII n. 3.
1. LAG, Be clean, to wash, for *lağ*. *ge-en-lag-gi*, may he be clean, CT. XXIII 34, 36. Noun; *lag-ga-ta* = *ina nāri*, with light, IV R. 19 a 51. Adj. *lag-ga* = *namru*, pure, CT. XVI 19 b 35. Der. *ešlag* = *ašlaku*, man who cleans wool, carder. In CT. VI 11 a 3 *läg* after the name of a stone, white stone. Cf. ibid. 24 opposed to *gig* dark.
  2. LAG, Go. *läg* = *alaku*, *drādu*. For *lağ*. Active bring, *babālu*, place, *naššu*, *sag-gā-na a-ba-an-läg-läg-gi-eš*, at his head may they stand, CT. XVI 36, 8 v. p. 161 n. 7.
  3. LAG, Mix, knead. *läg* = *läšu*. *nig-läg-gā* = *litšu*, whatsoever is kneaded. *läg mun u* ...., = *kirban tabti u hašt*, a lump of salt and of *hašt* (an herb), CT. IV 8 a 35. *läg tabti*, lump of salt, Behrens, Briefe, 18 n. 4. *läg gan* = *kurbanu ša iklä*, a mineral deposit on fields. *läg*, a kind of clay employed for making ovens. *la-ga-hir*, oven, AO. 2162 rev. II 6.
  - LAGAB, Block. *lagab* = *šibirtu*, block. *na-gal ḡarsag-gā lagab-ba ma-ra-tar-e*, great hewn stone of the mountain in blocks shall be cut for thee, Cyl. A 12, 9; cf. 16, 6; 22, 24. *šir-gal lagab-bit-a*, marble in cubes, Gud. B 6, 15. *lagab sagin-na*, a cube of lapis lazuli, Cyl. B 14, 13.
  - LAGAR, Psalmist. *lagar* [UŠ-KU] = *kalū*. *lagar* (☞) = *lagaru*. From *il*, sing, and *gar*, to do. *il-gar* > *Ugar*, *lagar*.

1. **LAĞ**, Be clean, wash. *lağ = misū*. *šu-šu mu-lağ*, I washed (my) hands, Gud. B 7, 29. The lord who like the Euphrates *lağ-ja-ni*, washes, Cyl. B 10, 20. *lağ = namāru*, be pure. *lağ = nabātu*, burn brightly, hence *gišlağ*, torch. Adj. pure. *azag lağ*, *azag-lağ*, silver. *gesteren lağ*, white wine. Perhaps in *muš-lağ = mušlağbu*, a kind of priest.
2. **LAĞ**, Go. *lağ = alāku*. See *lag* 2.
1. **LAL**, Be lacking, *maṭū*. 9 *lal* 1 = 8. *ú-lal*, wanting strength, feeble, Gud. B 2, 2. *isi im-ma-ta-lal*, with fire one shall take away, Cyl. A 13, 13.
2. **LAL**, Suspend, hang, weigh. *sa-par a-ab-ba-ge lal-a*, a net suspended upon the sea, IV R. 26 a 22. *lamas šág-ga-ni an-ta im-ta-lal*, the good demon on high he suspended, Radau, Miscel. no. 4, 2. *lal = šakālu*, weigh. *ni-lal-e*, he shall weigh out, (pay), passim.
3. **LAL**, Bind; attach. *lal = šamādu*, *alālu*. *lal = eṣelu*.
4. **LAL**, Honey. *lal = dišpu*.
1. **LAM**, Bear fruit. *ešebu*. *lam-lam = uššubu*.
2. **LAM**, Glamour. In *me-lám = melammu*. Strike with lightning. *ğa ba-ni-in-lam*, the fish it strikes with lightning, V R. 50 b 40.
3. **LAM**, Four. See Index.
1. **LI**, Rejoice, *rāšu*, *nagū*. See *ili*. See also *ul* 1.
2. **LI**, Demonstrative pronoun, that yonder, § 164.
- LIB**, Come. *lib = etēku*. For *dib*.
- LIBIR**, Master. For *ligir*. *gallū*, *nāgiru*. ASKT. 118, rev. 1, *li-bi-ir*, a title of Nergal.
- LIBIŠ**, Bowels, inwards. From *lu*, man, and *peš > biš* bowels. *libiš = libbu*, distinguished from *šag = libbu* heart. Always of humans. *libiš sal-ma-al*, she whose inner parts are pure, CT. XV 24, 11.
- LIG**, To knead. Only in *lig* a kind of clay. *imi-lig = aštū*, *isikku*, *sušikku*.
- LIGIR**, Potentate, prince. REC. 91. For earlier *nimgir = nāgiru*. See *nimgir*.
1. **LIL**, a) Blow. *lil = zāku*. Noun; *lil = šāru*, *zakišu*, wind. *lil* in *mu-lu-lil*, lord of the wind, (Enlil), IV R. 27 a 56. *en-lil*, lord of the wind.  
b) Play upon a wind instrument. As verb only with augment *dug*, *du*. *li-du = zamāru*. Der. *ú-li-li*, lamentation. *salú-li-li*, female musician, *zammertu*. *li-du-a-ni*, her song, BA. V 620, 17. *li-du-dúg kešdu-mu*, my collection of songs, Gud. B 8, 21. *li-li-eš = lilizu*, a wind instrument for the feast. *é-lil-lá = bit zakiši*, house of the wind.
2. **LIL**, To bind. Only in *ab-lil-la si-dé*, at the window they rush, Sm. 49 obv. 1. *ab* aperture, *lil*, enclose, 'enclosed opening', *aptu*, window, cf. *ab-lal = aptu*, and *lal* 3. *ub-lil = ibratu*, secret-chamber.
1. **LU**, Man. *lu* var. of *lu* (E~~====~~Y~~====~~). in *A-asar-lu-dug = Marduk*, Huber, HÜpr.

Annniv. 220 rev. 7. Often in n. pra. *lu-udulu*, *lu-nannar*, etc., v. Huber, Personennamen, p. 128. See F. Thureau-Dangin, RA. VI 141. Evidently abrv. of *galu*.

2. LU, Wander in sorrow. *lu=dalāju*; *nikilpū ša murši*, *lušu*, K. 264 rev. 15-22.

LUGAL, King. *lu*, man, *gal*, great.

LUGUD, Deformed person, humpback. *lugud=kurā, batū, ispu, bamatu, pissu*, CT. XII 25 a 47-51. Originally *lu-gid=ispu*, 'man cut off', CT. XVIII 50 b 22. For the writing *lu-gud*, v. Boissier, DA. 245, 19. Cf. also K. 8276 obv. 8.

LUĞ, Clean, washed. See *lağ*. *šu-luğ*, hand-washing. *azag-luğ-ja*, washed gold, DP. 72 obv. I.

1. LUL, Rebellion. *lul=sartu*. Denom. verb, *sarāru*, waver, be faithless.

2. LUL, Many, much. Der. *u-lul=ma'du*. *u-lul an-dúr-dúr=muşa'lil na'da*, he makes many to lie down, IV R. 21\* 3. Cf. CT. XV 10, 8. Adv. *lul-āš=ma'diš*.

3. LUL, Singing. Inferred from *lil* 2.

LUM, Bear fruit. See *lam*. *unnubu*, CT. XI 25 b 17.

1. MA, Beget, build. *ma, mā=alādu, banū, šakānu*. Ninharsag *nīn uru-da mā-a*, lady of the builded city, Gud. A 1, 2. See *mag*.

2. MA, Wear out, perish. *ma=kalū, nasdū*. *ma-ma=raħāsu*, devastate. Dialectic for *mal, gal*, root *gil*.

3. MA, Name. *ma=šumu*, var. of *mi-(n)*. Denom. verb, *nabū*, to name.

4. MA, Male, *zikru*. For *maš*, root *giš*.

5. MA, House. *ma, mā* for *mal*. Cf. *mu=bittu*.

6. MA, Burn. *mā=kamū*. From a root *man*, cf. *mun*, burn.

7. MA, Adore. *mā=karābu*. *mā-šir=zamāru*, to sing songs of adoration. See *mu* 10.

8. MA, Be mighty, *šarāhu*. For *mal < gal*.

9. MA, Ship. *mā=elippu*.

1. MAG, Distress. Only in *samag*, hunger. See *mug* 2.

2. MAG, Beget. Inferred from *mug*, *mud*, beget, and *ma* 1.

MAĞ, Great. Loan-word *maħħū*, passim in compounds. *durmaħ=durmajħū*, great throne. *sukalmaħ=sukalmaħħū*, great messenger, etc.

1. MAL, Create, build. *ma-al, mal=šakānu*. Exist, *bašū*. For *gal* 1.

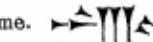
2. MAL, Perish, destroy. *mal=majū*. From *gil* 1. See *ma* 2.

MAN, Two. See *min*, Index. Comrade, twin. *man=athu*, brother, *mašū, tappu*, twin.

1. MAŠ, Half, *mešlu*. Twin *mašū, tallu*.

2. MAŠ, Fat, strong, *marū, bitrū, ašaridu*. See *muš* 3.

3. MAŠ, Small cattle. *maš, māš = būlu*. Ordinarily young of the goat, kid, *lalu, šabitu*. *úš māš-bi*, she-goat and kid, IV R. 30 no. 2 obv. 6. *māš dū-du*, sleek kid, Cyl. A 18, 7; 1, 14. *māš-šeg*, fat kid, Cyl. A 8, 8. Yet the proper term for male kid is *maš-dū*. *maš, māš* apparently denotes properly the young female of the goat, *urišu*, distinct from the older female *unišu*, SU + KAR. *maš-sid*, the sacred she-goat, Gud. F 4, 6; IV R. 28\* no. 4 rev. 3. *maš-gab*, the opened she-goat, DP. 83 I. The *maš* bears *bar-tūg*, but the *udu*, bears *sig*, wool, Nik. 59 obv. VII; rev. IV. Der. *maš-huldubbū*, scape-goat, ZA. VI 242, 22; IV 21 b 29.
4. MAŠ, Vision. *maš, māš = biru*. *māš gig-ga*, vision of the night, dream, CT. IV 40 B 21; Nbn. 8 VI 12. Oracle. *sig māš-e ne-pad*, the brick announced the oracle, Cyl. A 13, 17. *māš-bār-bār-ra šu-mu-gid-dé*, he observed pure oracles, 12<sup>16</sup>.
5. MAŠ, Interest. *maš, māš = šibtum*. *māš gi-na dağ-je-dam*, let the lawful interest increase, CT. VI 44 B 1. *māš an-tuk*, he took interest, Poebel, 22, 1.
6. MAŠ, Bright. *maš = ellu, ibbu*. *māš = ellu*. See *giš* 4, *muš* 3.  
MEL, Fire. *KI-BIL* {me-il} = *ḥimṭtu*. Perhaps connected with *mun*.  
MIN, Two. See Index. *min-na-bi*, doubled. *min-kam-ma*, second. *giš-apin-gud min-lal*, oxen for irrigating machines, hitched in pair, K. 2014, 4, v. Del. HW. 674 b.
1. MIR, Flash, rage. See *gir* 2. *mir, me-ir = esēsu*. Noun; *mir, me-ir = nuggatu*, rage.
2. MIR, Band, girdle. *mir = šibbu*. See *gir* 3.
3. MIR, Foot. *me-ri = šepu*. Tread, *kibsu*. Conquest, *kiššatu*. See *gir* 1.
4. MIR, Sword. *me-ri = paṭru*. See *gir*, to cut.  
*miš, meš*, Manly, male. *miš = sikru, maru, ukkin mes*, man of the assembly, elder, *puršumu*, Rm. 604 obv. 7. See *giš* 1.
3. MIŠ, Be bright. Root assumed for *maš* 6, *muš* 3 and *me* in *me-lam*.
1. MU, Name. *mu = šumu, mū*. For *mun*. Denom. verb, to name, *nabū*. Passim in oaths, 'by the name of', by. *mu lugal*, by the king [they swear]. See § 118.
2. MU, Male, *sikru, mu, mu*. See *muš* 1.
3. MU, Oracle. *mū = tertu*. From *mur < ḡur*, *✓gir*.
4. MU, Year, *šattu*.
5. MU, House. *mu = bitu*. Der. of *gal*, to create. Cf. *ma* 5.
6. MU, Great, *rabū*. For *gul* 2.
7. MU, Wood, *išu*. See *muš* 5.
8. MU, To clothe. *mū = labāšu*. Noun; cloth made of fibre, linen, cotton, *subatu*. Certainly cognate with *giš*, wood. See p. 59 under *tūg*.

9. MU, Curse. *mu* = *śiptu*, curse, *nidū*, act of cursing. *mū* = *śiptu*, IV R. 59 b 11.
10. MU, To adore, *karābu*. *mū*, *mū*. Cf. *ma* 7.
11. MU, To burn. *mū*, *mū* = *kamā*. For *mun*. Noun; *mū* = *kimū*. *kalam-ma mū-dim mū-mū-meš*, they burn the land like fire, CT. XVI 14 b 20.
1. MUD, Bear, beget. *mud* = *alādu banū*. See *mug* 1). Noun; *mud* = *bīṣru*, mulieris pudenda. Here *mud* = *uppu?*. Cf. *taritum* = *marat uppi*.
2. MUD, To fear, writhe in sorrow. *mud* = *galātu*, *parādu*. Noun; *mud* = fear, pain, *gillitu*. See *sumug*.
3. MUD, Be dark. *mud* = *dā'āmu*, *adāru*. Noun; *mud* = *dāmu*, blood.
1. MUDRU, Comb, used for preparing wool. A wool carder is called *mudru* = *aślakku*, written *en-tūga-a*, (*belə̄ ūbatū*).
2. MUDRU, Staff. *mu-du-ru* = *ḥaffu*, SBH. 69 rev. 12. *Nusku umun mu-du-ru*, lord of the wand, Br. 8799.
1. MUG, Organ of begetting. *mūg* = *ūrū*, *bīṣṣuru*. Also *mug* = *bīṣṣuru*.
2. MUG, MUK, A rough garment. *mug* = *mukku*. Here perhaps *nukaru*, *mirjū*, *murju*, CT. XII 12 b.
1. MUĞ, Begetter. *muğ* = *ālidu*, father, *alittu*, mother. *Gula muğ kalama*, mother of the land, CT. XXV 8, 6. *muğ su*, thy father, CT. XV 15, 22. *a-ə muğ-ma-ṣtū*, to the father, my begetter, CT. XXI 31, 10.
2. MUĞ, Top, crown of the head. *muğ*, *muğ* = *muğju*, see especially CT. XXIII 23, 1. Often as preposition. *muğ-ba*, upon him, CT. XV 15, 25. *muğ* = *eli*, passim.
1. MUL, Perish. *mu-lu* = *kalū*. ✓ *gil* 1.
2. MUL, Star. *mul*, *mūl* = *kaṭṭabu*. As verb, to gleam. *nam-mul*, it gleams not, Cyl. A 1, 8.
1. MUN, That which burns, stings. KI-NE (*manu*) = *ḥimṭitu*, flame. ▶  [ *manu*] = scorpion. *mun* = salt, acid. *mu-ni-kam*, burnt offering (?), DP. no. 56. Der. *mundu* = *surruptu*, burnt offering. *mun-du*, *mun-du-kam*, RTC. 46 rev. I; TSA. 1 obv. I 1; 51 obv. I; DP. 54 I, II.
2. MUN, Name. *mu-(n)*, *mu-un*, = *śāmu*.
1. MUR, Boiled, roasted, treated by fire. *śe-mur*, roasted grain. *ga-mur*, boiled milk.
2. MUR, Rage, thunder. *mur* = *rīgmu*, *ramāmu*. [*mu-u-* = ] = *rīgmu*, CT. XI 25 b 21. In *ka-mur*, voice of thunder, a title of Adad, CT. XV 16, 30. Der. *mur-du*, *mu-u-du*, thunder. *mu-u-ru-du* = Adad, CT. XXV 17, 28.
3. MUR, Back. *mur* = *eṣennu* (?). Cf. *gū-mur*, *murgu* = *eṣennu*.

1. MURUB, Womb. *murub=urū*, II R. 30 e 17. SAL-LA (*murub*) = *urū ša zinništi*, II R. 48 e 23.

2. MURUB, MURU, Middle. *murab=kablu*. *mu-ru dingir-ri-ne-ka*, among the gods, Cyl. A 26, 17. *mura=biritu, kablu*, CT. XII 7 a 29 f. *mu-ru-bi-im*, during, Cyl. A 30, 16.

1. MUŠ, Male. *muš=sikru, idlu*. Husband *išaru*.  $\checkmark$  *giš* 1.

2. MUŠ, Serpent. *muš=štru*. *muš asag*, the glittering serpent, Cyl. A 30, 1. *muš-maḡ*, great serpent. *muš-raš*, terrible serpent.

3. MUŠ, Brightness, healthy appearance. *muš=zimu*. Cf. *maš* 6.

4. MUŠ, Sixty, see Index. *mu-uš-ja* =  $60 \times 5 = 300, SBH. 92, 24. *mu-uš-a* =  $60 \times 10 = 600, ibid. I. 25.$$

1. NA, Sculptured stone. *na, ná=abnu*. In *nagar*, stone worker, mason. *na-rú-a*, a carved stone.

2. NA, Negative of subjunctive, see Index.

NAD, Lie down *rabaṣu*. Often *ná-a*. *am banda ba-da-ná-a dīm*, like a strong bull it lies, IV R. 27 a 19. *kalama-a-ni usalla ná-da*, to cause his land to lie down in safety. *uru-bar-ra al-nad*, he who lies outside the city, SBH. 54, 7. *nad=sałalu, na'alu*, lie down, recline, *u-me-ni-ná-a=šu-nil*, cause to lie down. *su in-ga-nad-e*, a net thou placest, SBH. 130, 23. *giš nad=bed, resting place, irṣu, narbaṣu*. Without *giš*. *mu nad d' nin-lil-lá ba-dim*, year in which the couch of Ninil was made, OBI. 125, 12. *ki-nad*, place of repose, Cyl. A 2, 23.

NAG, To drink. NAG (*na-ag*) VR. 6, 76. *šatú, šakú, é-nag-ga*, house of drink offering, Cyl. A 23, 30. Noun; *nag*, a drink offering, offering in general. The *nag* of the patesi, RTC. 51 obv. II 5. *a-nag*, drink offering to the souls of the dead, thence simply offering to the souls, RTC. 51 obv. 5. *ki-anag*, place of the offering to the souls; also offering, simply, RTC. 55 rev. I. For the words *anag* and *ki-anag* and the offerings to the dead in all periods see my article on Babylonian Eschatology, in the Briggs Birth-day Volume.

NAGGA, Lead, *anaku*.

NAGAR, Mason, *nagaru*, see *na* 1. *na-ga-ri na-rig-mu ḡen-KU*, may the mason perform purification, Cyl. A 6, 14.

1. NAM, Decision, fate. *nam=šimtu, na-dm=pirištu*. Hence *nam=pibratu*, power exercised for a state, governorship. Also apprised value, value given in exchange, Poebel, 11, 6-12. *nam* more often means evil fate, woe. *nam mu-un-da-an-bur-ri*, he looses the evil fate, CT. XXIII 18, 42. *nam-tar*, to decide fate. *nam-tar-ra-dm*, in determining fate, Cyl. A 1, 1.

NANAM, Demonstrative pronoun *anāū*, and adverb *kiam*. *ge na-nam-ma=lā-u*

*ki-a-am*, verily thus, IV R. 23 no. 2 rev. 5; 13 b 42. Hence a mere emphatic ending. *nu til-la-e-da-ni u-di na-nam*, not are ended (my) dreams, IV R. 20, 7. See Bab. III 146, no. 902. *nanam* = ŠA-ne-G = *ktna*, sure, fixed.

NAR, Singer. *nar* = *nāru*. *nar kenag-a-ni*, his beloved musician, Cyl. B 10, = 14.  $\sqrt{ntr}$  1.

NARIG, To purify. *edin ki dug-gi na-ri-ga-da*, to purify of sin Edin the holy place, Cyl. B 12, 7. *na-rig sum-mu-da*, to utter a ban for purification, Cyl. B 12, 9. From *nam* evil and *rig* to remove.

1. NE, Lie down, for *nad*. *ba-ra-e-ne*, verily I will not repose, IV R. 13 rev. 38.

2. NE, Strength. *nē* = *emuku*.

3. NE, Fire, *išatu*.

NIG, Abstract prefix, p. 97 c). Indefinite neuter pronoun, § 166. Relative, § 167. NIG-GI, Lead, *anaku*.

1. NIGIN, Turn, *sahāru*. Enclose, *lamū*. Collect, *pūjburu*. Hence *sādu*, to hunt. Originally abstract noun from *gin*, turn in a circle, *nig-gin* > *nigin*, = *nāphāru*, totality.

2. NIGIN, Chamber, *kummu*, *kāpu*. *nigin*.

1. NIM, Be high. *nim* = *šakū*, *elū*. Perhaps here *nim*, desert, *barbatu*. *nim*, morning; *nim-a* in the morning, IV R. 40 IV 1. Der. *enim*, heaven.

2. NIM, Utter decision. Only in der. *nam*, fate, and *inim*, *enem*, word.

NIMGIR, Potentate, ruler, *nagiru*. *nimgir kalam-ma-go*, the potentate of the land, Gud. B 8, 64. *nimgir gū-edin-na*, the potentate of Guedin, Cyl. B 12, 16. Cf. n. pr. *nimgir-absu*, DP. 105 V. Dialectic *ligir*, *libir*.

1. NIN, Lord, lady, without gender. Connected with *nun*, great. Ordinarily, lady, *beltu*, (*nin*, *ntn*). Often in names of male divinities, especially of the god Ea, and cf. *d.nun* = Ea.

2. NIN, Abstract prefix, § 149 d). Cf. *nig-PA* and *nin-PA* = *babtu*.

1. NIR, Sing, sigh, implore. *nir* = *šarāju*, *samāru*; ordinarily dialectic *sir*. Der. *a-nir*, lament, *tānišu*, *niru*. Cyl. B. 10, 8. CT. XV 14 rev. 8.

2. NIR, be grown up, supreme, wise. *nir* = *māliku*, possess wisdom. *nir-gāl me-te-na*, wise in what is fitting, Cyl. A 2, 17. Adj. *nir* = *idlu*, *šarru*, hero, king, etc. Der. *nam-nir*, supreme power, *stillutu*, *bēlētu*. *a-nir* = *šīru*, mighty. Here *ū-nir*, zikkurat, tower, SAI. 7063.

1. NISAG, Fire offering *ne* fire, and *sag*, gift. *nesag* = *nikū*. Loan-word *nisiggū*, Tig. I col. VI, 83. Priest of offerings, *nisakku*. *ne-sag*, the offerer, Cyl. B 17, 5. Denom. verb, to offer sacrifice, *nakū*. For the original verb *ne-sig*, to offer in fire, see Bab. 93, no. 75.

2. NISAG, Chief. *nisag, ne-sag* = *ašaridu, kabtu, šakkanakku*. Probably a derivative from *sag*, chief and prefix *nig* (here concrete).
- NISIG, Green, luxuriant. Originally abstract noun, *nig* and *sig* bright, hence *nisig* = *arku*, verdure. Adj. *arku*, green. *giššar nisig-ga*, a verdant garden, Cyl. B 5, 15. *men nisig-ga*, a shining crown, 6, 18. *ana nisig-ga*, the radiant heaven, Cyl. A 21, 14. *garsag nisig-ga*, the green mountain, Cyl. B 1, 4.
1. NUM, High. In *d.-a-num* = *Anu*. *nu-um-ma* = *elitu*, height. *numme tākaltu* top part of the liver, Boissier, DA. 11, 19.
2. NUM, Fly, *zumbu*. Two winged insect. *nu-um-ma (mušen)* = *zibū*.
- NUN, Prince, *rubū*. See *nin* 1.
- NUSAG, Priest who conducts sacrifices. *nu-sag* of *d.-Ningirsu*, DP. 51 V I.
1. PA, Reservoir, canal. *pā* = *palgu*, *pā* = *pattu*. BM. 93070, obv. 1. Originally *pap*.
2. PA, To name, announce. *pā* (for *pad*) = *nabū*.
3. PA, Bird. *pā* = *iṣṣura*. For *pag*.
1. PAD, Break into bits. *pād* = *pasāsu*. *na-rū-a-bi bara-pād-du*, may he not destroy this statue, St. Vaut. obv. 21, 3; Ent. Cone 1, 19; 2, 38. Noun; *pad* = *kusāpu*, *pussasu*, morsel of bread broken from the lump, crumb, biscuit. Der *gi-pad* = *passu*, and loan-words *pattū*, *gipū*, basket for bread. *kug pad-du* = *šibirtu*, money to pay for bread.
2. PAD, a) To name, choose, swear by a name. *pad* = *sakāru*. *enem-su anna mu-un-pad-da*, thy word they proclaim in heaven, IV R. 9 a 59. *tamū*. *ge-pad* = *lū tamdt*, be thou accursed. *mu lugal-la in-pad-de-eš*, in the name of the king they have sworn. *anna ib-pad-di-in nu-ub-su*, what he has sworn I know not, CT. IV 4 a 22. Often with *mu*. *mu-pad* = *šūmu sakāru*, to mention by name. *mu-pad-da d.-ningirsu*, named by Ningirsu. *galu mu-pad-da nu-tuk-a*, who has no name mentioned, CT. XVI 10 V 13. *pad*, choose. *šag asag-gi ne-pad*, the pure hearth has chosen, Cyl. A 27, 28. *šag-gi pad-da d.-ningirsu-ka-ge*, chosen in heart of Ningirsu, Gud. D 1, 11.  
b) Examine, oversee. *pad* = *atū*, *amāru*, *pašadu*. Perhaps not the same root as a). *aba mu-un-pad-dé-nam*, who sees thee? SBH. 96, 8. *kisal e-ninnū-ha ki-gub pad-dé-da*, to oversee the court placed in Eninnu, Cyl. B 6, 20.
3. PAD, in *er-pad*. weep, *bašū*. *igi er-pad-da*, eye which weeps, Cyl. B 10, 17.
1. PAP, Male. *pap* = *zikru*; father, *abū*. Dignitary, *ašaridu*. High-priest, *rubū* *ša urigallu*, CT. XII 16 a 10-15. *pap-pap-gal*, great priest, *urigallu*, II R. 29 a 63. Also in *pap-suškal*, messenger, *pap-nun an-ki*, greatpriestess of heaven and earth, Zarpanit.

2. PAP, Canal. Pronunciation of in ZA. IX 163, 13.
- PAP-ĀL, Go in suspense. *pap-đal=e-te-ku*, (only with *gīr*). *galupap-đal*, a man in pain. Noun, lap; leg, *pušku*, *pirištu*. A title *pa-ap-đal*, Pinches, Amh. 157, 4.
1. PAR, Chamber. See bar 2. *gig-par*, dark chamber, *geparu*. Originally written .
2. PAR, To spread. See bar 3. *sa par*, an outspread net, *saparu*. *par=šuparru-ru*, to spread a net.
1. PEL, PIL, To humiliate, disgrace. *ā-dim mu-un-pi-el=kt tučallili*, so shalt thou disgrace him, SBP. 8, 29. *i-gi-ni-šū ba-pi-el*, before her it is disgraced, CT. XV 23, 23. *ē... pi-el-la-šú*, because of the temple devastated, SBH. 65, 17. *pi-el*, *pil=lu'u*, defiled. *šū-pil-lá=kti lu'ati*, defiled hands, CT. XVI 27, 22.
2. PEL = ?. Sa IV 12 and 5, principal value of REC. 182 = .
1. PEŠ, PIŠ, Conceive, be abundant. *peš=rapaša*, wide, abundant. *peš=ērū* be pregnant, *šu-mu-da-peš-e*, it shall be made abundant, Cyl. B 19, 15. Here *peš=napaša*, to breathe, live. (*peš=*) *alādu*. Noun; *pēš=nipšu*, breath of life. *peš=womb*, inward parts, *mamlu*, *bissuru*, *libbu*. See *lipiš*. Here *peš*, liver, thoughts, *kabattu*.
2. PIŠ, PEŠ, Hog, *šajú*, *humširu*.
- KA<sup>1</sup>, Cup, standard liquid and dry measure *ku*.
1. KAL, Demolished. See *gil* 1. *kankal=ičlu*, *načra*, field with demolished house, *nidūtu*.
2. KAL, Large, tall. See *gal* 3. *kal-la=šakú*, BA. V 707 b 11. *a-kal*, great waters, flood, *mīlu*. *giš-kal*, 'great wood', sceptre, *gišcallu*.
- KAM, Suppress. Written *ka-am=* *=ukkušu*, yet *kam* is preferable as the original is *gam*.
- KIN, Send for, seek. *kin=šapāru*, *mačurru*, *šitezu*. See *gin* 5. *ām-ši-in-kin-kin=eš-te-ni<sup>2</sup>-e*, he sought for me, SBP. 4, 12. *li-bi ya-ne-ši-kin*, their destiny I will seek, CT. XV 28, 14. Send is regularly expressed by the compound *kin-ag*. *lāl ja-nun-na kin-ba-ni-ag*, honey and butter he sent, Cyl. B 3, 24. *galukin-ag*, a messenger, 3, 16. *galu dš galu minda kin-mu-da-ag-ge*, a man shall be sent with another, Cyl. A 11, 25. Noun *kin=šipru*, message.
- KUM, Grind. *jašātu*. Der. *kum*, mortar for grinding with a pestle. *kum-may*, the great mortar, SAK. 28 k) 3, 7.

1. A considerable number of roots given by me as containing *h* may originally contain *k*. In doubt concerning such roots I have placed them under *k*.

1. RA, a) To plunder, smite. From *rag* 1. *ra=aḥasu, mahāsu. ūg-ga-ra-a*, smiting of the people, Cyl. B 9, 18. Slay, *dāku, nāru. ḫg-gi-ra=dāku*, slayer, CT. XV 14 rev. 1.
  - b) *ra*, to hammer, fashion, *mahāsu* is connected with *ru* 3. Here *ra=šakānu*.
2. RA, To go. For *ara*. *ne-ne-ra=bīlsā*, they fled, IV R. 24 no. 2, 17. *e-ta-ra*, he caused to go away. St. Vaut. obv. 11, 1. Causative to bring. *ē-e ba-ra*, (Offerings) he has brought to the feast, DP. 81 III; 85; Nik. 173 rev. III. For the compound *nig-rā*, see *Bab.* II 91. Noun; *ra=mālaku*, way.
3. RA, Lie, be placed. *ra=ramū, ašābu, rabāṣu*. See *rig* 2.  
*RAG*, Denominal verb from noun *rag*, smiting, seizing,  $\checkmark$ *rig*. As verb only in abrv. form *ra*. Der. *nam-ra-ag*, booty.  
*RAĞ*, Overwhelm, break, *raḥāṣu, etēku. sa-tik-bi ba-an-ra-ağ*, the cord of his neck it broke. *ud-dim im-mi-in-ra-ağ*, like a storm it has overwhelmed, V R. 50 b 44.
4. RIB, Form. *rib=dununu. ri-ba-ni*, his form, Cyl. A 4, 14. Perhaps connected with a root *rig*, to fashion. See *ra* 1 b.
1. RIG, Seize, overwhelm. Same root as *riğ*. *riğ=lakātu, šalālu, raḥāṣu, edē-pu*. Der. *nam-rig=šallatu*, plunder. *arig>arib=šillu*, plunder; hence *a-ri-a=namū*, desolate place, *ḥarabu*, desert.
2. RIG, Lie, be placed, place. *riğ=ramū. mā mu-ni-riğ*, the boat he anchored, Cyl. A 2, 4.
5. RIGAMUN, Storm, hurricane. *ri-ğā-mun=ašamšutu*, etc. *d.riğamun=Adad*, god of storms.
1. RU, Grant, dedicate. *ru=šarāṣu*, CT. XI 27 a 17. *rū=nadānu*, often in proper names, Tallquist Namenbuch, p. XII; Br. 24. In compound *a-ru*. *a-mu-na-ru*, he dedicated, OBI. 94, 4; 110, 8. See for references *Syntaxe* 263, 267, 269.
2. RU, One. *rū=išten, edu*. *ru* in King Creation, XLIX 17. See *uru* 11.
3. RU, Carve, engrave. *rū=band*. *na-rú-a*, an engraved stone. Also *na-ru*, II R. 30 c 7. *ru* in *ru-TIG=naḥāru*, carve stone, *šakū*, engrave. Cf. *ur16=šakāku*. *rū=mahāṣu*, to hammer.
4. RU, To rush. *rū=nakāpu*. *ud rū-rū-meš=ūmē muttakputum*, wild beasts that break loose, IV R. 5 a 1. *edin-na ni-rū-rū*, in the plain it rushes. Cf. *ur 10*, to blow, *šabātu*.
5. SA, Red. *sā=sāmu*. If Jupiter in *Corvus mādiš sā*, be very red. *sal-til sa-sa*, the red morning rays, Cyl. B 3, 20. Noun; burning. *sa-sa=maklū*,

*kalpallu.* *sa-a = kalú.* *umun sa-a,* lord of burning heat, (Šamaš), SBP. 158 rev. 1. The root is *zağ* to burn.

2. ŠA, To make. *šā, šā, šā = epēšu.*
3. SA, ŠA, Proclaim, prophesy. *sā = nabā.* *ge-mi-sā-sa,* mayest thou announce, Cyl. B 2, 6. *gū-bal gū-hi-ta al-šā = šā eltu šaplitu inaṭṭu,* what is revealed above and beneath, CT. XVIII 49 b 19; II R 62 a 14. For *inaṭṭu*, II R. 30 d 5 has *pitū.* Here *sā = milku,* advice. *sā-gar,* one who gives advice, *māliku.* *sā* to counsel, *dabābu.*
4. SA, Net. *sa = šētu, riksu.*  
*SAB,* Shepherd. Cf. *sib* 1. So read <sup>DU</sup>*= re'u.* See Bab. III 171.  
*ŠAB,* Heart. *šab, šab, šā-ba = libbu, kablu.* For *šag* 2.
1. SAG, Head, front. *sag = rēšu, panū, sag-bi,* its front, often in descriptions of land. Cf. *sa-ku-bi,* its front side, CT. II 5, 8. Ridge, hill. Hence *sag = bamātu, pudu,* back of a man's body. *sag* often in early contracts for 'person' referring to slaves. 1 *sag ardu,* 2 *sag ardu,* one, two slaves, etc. Adj. high, first, *elū, ašaridu, sag, zag.* *šu-mağ-sa sa-ga a-zid-da-bi,* with thy mighty hand whose faithful might is supreme, Cyl. A 3, 16. ✓*sig*, be high.
2. SAG, Gift. *sag = širiktu.* ✓*sig*, to give.
3. SAG, Rush forward. *sag = arā,* V R. 39 c 36. Cf. *sak-ki = hāšu,* II R. 38 g 9. Connected with *sig* 1.
1. ŠAG, Be sound, pure. *šag = tābu.* Active, to purify, *dummuku, bunnū.* Adj. *šag, pure, good, damku.* Also *šag = dummuķu* in *Nin-da-Nin-umma-šag,* Lady who purifies the mother, CT. XXV 8, 4; var. 3, 47 has *šag.*
2. ŠAG, Heart, centre. *šag = libbu, kirbu, murū.* Also *irru* intestines.
3. ŠAG, Low. *šag = šaplu.* ✓*sig*, be low.
4. ŠAG, Flood. *šag = mēlā.* ✓*seg* to rain. *šag dingir-ri-ne gā-bi-gi-a-ām,* the flood of the gods returned to its bank, Cyl. A 25, 21. See p. 179 n. 4.
- SAĞ, To burn. See *zağ* and p. 196 n. 3.
1. SAL, Woman. *sal = zinništū.* ✓*stū* 1.
2. SAL, Whip. *sāl* in *gīšsal=gisallu,* whip, goad. From *sil* to cut, 'the cutting wood'.
- ŠAM, Price. *šimitu.* Originally  (*šam*) later  (*šām*) reserved for the noun. *nig-šam=price,* RTC. 16 obv. II. In CT. V pl. 3 passim for price. *šam-til-la-bi-šū,* for its full price, passim. *šam, Bab.* III pl. II obv. 3. But *šam* RTC. 294. Denom. verb, to buy. *šāmu.* Construed with *šū* of seller, (§ 89). *sātar-šū ni-ne-ši-šam,* he purchased them of the judge, RTC. 80 obv. 10. In later period construed with *ki...ta,* Poebel, 33, 7, or simply *ki,* evidently a translation of the Semitic *itti.* In

Semitic contracts the noun form *šām* is employed for the verb also, CT. VIII 49 A 8 and passim. A middle form *šām+A* is employed for the verb in Reisner, TU, and Bab. III pl. V obv. 6. Here construed with *ra*. *galu-usar-barra-ra... in šām*, he purchased of Galunsarbarra.

1. ŠAR, Writing. *šar-ra-bi... e-bal*, the writing (of accounts) he has done. Nik. 230 rev. II. Denom. verb, *šar=šafāru*, to write. *dub-šar*, writer of tablets, scribe.
  2. SAR, Verdure. *sar-sar=arku*, grass, II R. 44 a 7. *gišsar*, garden. *sar-ra-a*, garden, CT. IX 38 col. III 18. Denom. verb; grow, only of vegetation, *šurrū*. *sa-ar*, *sar-ag-e=šurrū*, CT. XIX 21, 21 f. Possibly connected with *sar* 3.
  3. ŠAR, SAR Splendour.  $\checkmark$ *sīr*, to shine. *šār=namušišatu*, radiance. *šār-šār=našantu*, thunderbolt. *d-šār-šār*, Ninib of the thunderbolt, Del. HW. 509 a. Denom. verb, *šār-šār=barāku*, to lighten.
  4. ŠAR, Pre-eminent. Connected with *nir* 2. *šār=rabū*, great. *šār=šarru*, king, *dingir-šār-šār=ilāni rabūti*.
  - \*5. ŠAR, Mix. *šār-šār=bullulu*. *ág-šār-šār=bullulu* and *rakāku*, mix into a fine paste, then used for to adorn, SBH. 110, 26. See *sur* 5.
  6. SAR, ŠAR, Hasten. *sar=hamātu*, *lasāmu*,  $\checkmark$ *sīr* 4.
  - \*7. ŠAR, a) Totality. *šār=kisšatu*, *kullatu*. *ki-šār*, the whole earth, *an-šār*, all of heaven. *galu šār*, all men, Cyl B 11, 3. Hence *šār* a very large number, 36000, Greek *σαρος*. Loan-word *šāru*, the world, Adj. *šār*, complete, *gitnalu*.
   
b) Possibly here the verb *šār*, be abundant, *nahāšu*. Noun; *šār=nahšu*. *kibur-gal-gal-la ni-šār-šār-ra*, where the great bowls are filled with abundance (*uddaššū*), SBP. 216, 8.
  1. si<sup>1</sup>, Be bright, red. *si=sāmu*,  $\checkmark$ *sig* 5.
  2. st, Be firm, true. *si=kánu*, dialectic for *sid*. DU (*si*) = *kdnu*, S. 11 obv. 5.
  1. SIB, Shepherd. *siba*, *sib=re<sup>2</sup>u*. See *sab*. Possibly connected with *šib* 5.
  - \*2. ŠIB, Be sound, clean. *šib=ellu*, *pašišu*. For *šig=damāku*. See *sig* 5.
  - \*3. ŠEB, Shower, rain. *še-ba=šurrubbū*, CT. XVI 12, 1. For *šege*.
  - \*4. ŠIB, Curse, Originally cast, hurl, v. ŠUB. *namšib*, incantation. *išib*, priest of incantation, *išibbu*.
  5. SIB, Low, *šaplu*. For *sig* 3. *si-ba-ni-a-šú*, at his feet, beneath him, Cyl. A 4, 18. Verb, *sib=mášu*. *ib-si-ba ab-dúg*, whose speech faileth, *máši kibi-šu*, ASKT. 122, 14.
1. A large number of roots which originally possessed a final consonant, have been reduced to *si* in consequence of which it is often difficult to decide upon what value is intended, see p. 31.

- \*1. ŠED, SID, Be cold. *sid=kašu*. Be calm. *sid=nalju, pašalju*. Noun; *sid=kušsu*, cold, *harbašu*, blizzard, *niļtu*, calm. *šed=kušsu*.
2. SID, Lapse into misery, moan. ✓*sig* 3. *si-di=šukamumu*. *še-du=damamu*, *šuharruru*. Noun; *še-du=dimmatu*, moaning.
- \*3. ŠID, ŠITA, Water pail. *šita=rātu, mašallu*. ✓*seg* to rain.
- \*4. ŠID, Path, *alaktu*. For *šiten*.
- \*5. ŠID, To number, count, *manū*. *igi-gar ma-šid-da*, the account has been reckoned, DP. 95 VIII and passim. *nig-šid* reckoning. *nig-šig-ag*, executed, CT. III 43 b 190 and passim.
6. SID, Rush. For *sig* 4. *si-dé=is-zí-ha*, Sm. 49, 2. Here *šed=ritkubu*, ride, SAI. 5107.
7. SID, Give. *mu-sid-dam*, he gave, Myhrman, no. 11, 3 and Case 1.
1. SIG, Be high. *sig, sig=šakū*. *sig* in *sig-b=šápu*, excellent. Der. *sag* head, and *sug* high. The root appears in *sig=šakāku*, be pointed, project. *tig-b* *sig=šakāku ša šikkatim*, V R. 19 a, 32. See PSBA. 1908, 237.
2. SIG, Give. *sig=sig, nadānu, šardku*. *sal-sig-ga*, to give light. *d.babbar sal-sig-ga*, Šamaš the light giving, St. Vaut. rev. 1, 4.
3. SIG, a) Be low, weak, sink into inactivity. *sig, sig=šapālu, entšu*. *a-e-a mu-lu-bi al-sig*, how long shall the guardian of the house lapse in misery ?, SBP. 66, 16. *sig=šuharruru*, fall into misery, CT. XXVI 43 VIII 5. *sig, sig=mdšu*, fail. *ib-sig ši-mu*, my spirit fails, (*maši napišti*), BA. V 640, 13. See *sib* 5<sup>1</sup>. *sig<sup>2</sup>*, *sig=adāru*, be dark, in gloom, *ašāšu*, be distressed. *ám-sig-gi-en=súduraku*, I am cast in gloom, SBP. 45, 11, see notes 16 and 20. Further under this root *sig=narātu, rábu*, give way to fear, tremble, *hašu*, be motionless with dread. *sig=kápu*, to cave in.
- b) Active, to humiliate, bring low. *sig, sig=mahāšu, saħħāju; šápu*, tread upon. *sig=bašālu*, thresh, *sapānu*, hurl, *nadū*, throw. In *sig-gar*: *kalama sig-ne-gar*, the land he reduced to obedience, Cyl. B 4, 14. *sag sig-ba-si-gar*, he bowed the head, Cyl. A 7, 12.

Nouns : *sig*, misery, *šuharratu*, etc. *stg*, hunger, weakness, *šálu*, *um-satu*. Perhaps here *sig*, old woman, *šebru*, *purumtu*.

Adj. low. *sig=šapu*; small, *sig=kaħnu šibru*. *a-ab-ba sig-ga-šu*, unto the lower sea, Gud. B 5, 26. *sig-ta nim-šu*, from the lands below to the lands above, Cyl. B 24, 2. *d.sig-ni*, strong and weak, Gud. B 7, 34. *sig-á-bi*, weak and strong, AO. 4329 rev. 1 (*Nouvelles Fouilles de Telloh*). *sig, stg, si-ig=šakummu*, listless, miserable, verb *šukamumu*, lapse into

1. How explain *sig*, *ib-sig=mazi : u-ma-si*, V R. 25 e 65!

2. By confusion of the values *sig* and *dirig* possessed by the same sign, we often find *di-ri*, *dir* read for *sig=adāru*.

misery. *sil-a si-ga-ge*, street of silence, CT. XVI 49, 302, Sem. *sukhi šakumme*, the silent street.

4. **sig**, Plunge forward, rush. Certainly connected with *sig* 1. Which is original? *sig, sig, sig = našabu; záku, blow. šig = nikilpú. šig-ga-su-dé*, when thou goest forth, (of the moon), SBP. 296, 6 ff. *imir šig-sig-ga-dim*, like a speeding cloud, CT. XVII 20, 54. *si-ki=nikilpá. -sig, sik, slg=urrú. rush. galu ude um-me-ši-sig-sig*, who sends the storm ?, CT. XV 280, 16. — Noun; *slg, slg=šáru*, wind, *zakišu*, storm. *sig*; horn, *karnu*. Perhaps here *sig* to turn. *uru nimgir-ra nu-mu-un-na-ab-sig-ga-ri=alu ša nágiri la usahhíru-šu*, the city to which the prince turns not, SBP. 96, 1. Same sense with *sig*, line 3. *sig=saháru*, Rm. 341 obv. 6 f.
5. **sig**, Be bright, shine forth. *sig=namáru, napéšu*. The temple like the sun *an-šag-gi im-sig*, lights up the centre of heaven, Cyl. B 1, 7. The temple which *ukkan-ni sig-a*, lights all things, Cyl. A 30, 9. *galu ud-dim sig-gi-a*, he who shines as the day, Cyl. A 9, 21. *šir an-šag-gi šig-ga-dám*, light which lights the centre of heaven, Cyl. A 25, 4. The two colours red and yellow are distinguished in Semitic, *sámu*, red, *arku*, yellow, but in Sumerian the word *sig* is employed for both, a distinction in signs being preserved only. *sig, sig=sámu*, red, *sig = arku*, be verdant, green-yellow, *arku*. *sig=sáru*, silver white. Used of Jupiter III R. 52 b 8 which in our climate is gold-yellow. *garsag sig-ga-dim*, like a verdant mountain, Cyl. A 30, 10. Here *sig* apparently = green. From *sig*, verdant, is derived *nisig*, verdant, *arku*. *sámu* red, and *baná*, be bright, are also written and . Here *sig* = *ubbulu*, to dry. *še sig=ubbulu ša še'ím*, to dry grain, SA1. 5507 and II R. 16 e 38. — Noun; *sig*, light, *náru*, *šaruru*. *sig*, baked brick.
6. **sig**, Seize. *sig=aħazu, sig, sig=tamāju*. For *sig*.
7. **sig**, Wool. *sig=šipatu*, wool, *šartu*, fleece, *tubuštu*, woollen garment. *sig, sig=sibá*, a mourner's garment.
8. **sig**, Be full, to fill. *sig, sig=malú, sénú*. Here *sig*, to pour upon, heap up, *šapáku*, II R. 38 a 21, also *slg*. Cypress and *arzallu*-wood *isi-a ne-sig-sig*, he heaped on the fire, Cyl. A 13, 26. *dú-dú mu-si-ig*, he filled the low places, Cyl. A 8, 4. *id-dé a-sal-li sig-da*, to fill the canals with pure water, Cyl. B 14, 25. *kisal e-ninnü-ge gul-la šig-da*, to fill the courts of Eninnu with joy, 15, 19. Grain *e uršugalam-ma-ti(?) ni-sig*, he has stored in the house of U., BM. 17748 16. Cf. *ba-sig*, (grain) has been stored, RTC. 70. Wool which remains stored after various payments is *ba-an-sig*, BM. 12915 II 21; IV 23.
9. **sig**, Fix. *sig, sig = nasásu*. *giššáru-ur-bi uru-gal-dim... im-da-sig*,

weapon šār-ūr like a great spear he placed (in Lagash), Cyl. A 22, 20. šunir... im-ma-da-sig-gi, the symbol was fixed, 26, 5. urū é-da sig-sig-ga-bi, the spear which was fixed in the temple, 27, 18. ingar-el-bi ġe-ne-sig (var. si), may she establish its sacred walls, CT. I 46, 11. The root is *sig*, which disappeared, but the noun *sug* foundation has been preserved. See *sug* 7. ki-še-gu, a favorable place, Cyl. B 19, 18; BA. V 641, 18.

10. **SIG**, Overseer, rule. *sig* = *paštādu*, *sig* = *dabābu*, to plan. Noun *sig* = *mērištu*, wisdom. Cf. *sig* 1.

1. **šig**, Be pure, gracious. *šig* = *damāku*, *barāru*. *šeg*, še-ga ()= *magāru*. See *sig* 9. To purify, *šig* = *nummuru*, *ubbubu*. Adj. pure, good. *šig* = *damāku*, *šeg* = *migrū*, obedient. *kūr nu-še-ga*, the disobedient land, CT. XV 11, 17. *en še-ga*, gracious lord, OB1. 18, 8. *haš-šig*, pure wine, RA. III 135. Also *šig* = *apāku*, *damāku*, have mercy, be favorable, in n. pra. *šig-E-a*, i. e. Ibiš-Ea, 'Ea has been merciful'. *Šamdš-šig*, *Šamaš-damik*, 'Šamaš is favorable'. See SAI. 9131. 34 and Bab. IV 52. *šeš-še-ga*, *Ahi-magir*<sup>1</sup>. Here *šeg* = *šemū*, give ear unto, hear. *d-en-lil-lá nu še-ga*, not obedient unto Enlil, CT. XVII 7, 11. Hence to permit. *dū-ū-dé nu-un-še-ga*, she permitted not to build, CT. XXI 31, 14 f. To accept a prayer. *šag-šu-gid-bi še-ga mu-un-da-an-teg*, his prayer may he give ear unto, IV R. 18, no. 2 rev. II. — Noun; obedience. *šeg la ba-ūr* obedience was not observed, Gud. B 7, 30. See *šubu*, pure. A verb *šeg* = *paštādu*, overseer, MDOG. no. 4 p. 13.

2. **šEG**, To rain, to water. *šeg* = *sanānu*. *ki-bal-á(m) sèg-gà mèn*, (she) who rains (fire) upon the hostile land am I, SBH. 104, 29. *a šeg-gi*, rain water, CT. IV A 29. — Noun; *šeg* = rain, shower. *sunnu*, *šurbu*, *nalšu*. *šég*, shower, *šurubbū*. Der. *azad* for *ašag*, shower. See *sug* 3, and *šag* 4.

3. **šEG**, Misery. *šeg* = *šakummatu*, *šig* 3. Cf. *šag* 3.

**ŠIKA**, **ŠIKA**, Word for water vessels, *hašbu*, *išhilšu*. *šeg* 2. Written **šIK**. Blow away. *sik* = *urrū*. *šig* 4. Perhaps here *sikkā*, ram, *atudu*.

1. **SIL**, Sever, cut, decide. *sil* = *šalātu*, *muttū*. *sil* = *hipū*, *happū*, CT. XII 16 a 22 f. *si-il* = *šalātu*, BA. V 632, 18; *naṭū* split, IV R. 26 a 39, *sil* = *kalāpu*, cut away. *tug-bar-ra si-il-lá*, outer divided robe. Noun, *sil*, *sil*, street, *sukū*, *sulū*. *si-la*, act of supervision. Sheep and goats *si-la ur-d-šul-sig-é*, under the supervision of Ur-Šulsige, Myhrman, 79, 37. If my reading *šelu* for *oburu*, harvest, be correct, Bab. II 284, then it may be placed here.

2. **SIL**, Lamb. *sil* = *puḥadu*, *puhattu*.

1. CT. VIII 47 A 19.

3. SIL, Rejoice, adore, be happy. *ga-an-si-il*, I will be happy, (*luštim*), CT. XVI 7, 277. *ni-si-il-e*, it rejoices, Cyl. A 2, 5. *si-il=dalalu*, *ka-sil=dalālu*, adore. *ka-sal*, worshipful, *mutallu*. Noun; *sil*, *sil*, gladness, *rišatu*, CT. XII b 6.
- SIL, Vase(?) receptacle(?), *sil=šilum ša iṣṣuri*, *nūni*, a *šilu* for fish and birds, CT. XII 15 a 9 f, restored from V R. 37 b 8; here 4 [šil]=*šilum ša takaltim* and *šeri*, a *šilum*, a leather bottle, and a *šilum* for flesh. The *ši-il=šilum*, of the gardener, CT. XII 2 rev. b 19. In II R. 62 c d 60-64 *ši-lu=* ॥ *ša* [ ]. *IS-PA* ॥ = *šil-lu-ša* ॥. *IS-PA-TU* ॥ = ॥ *ša* ॥. *TUL-BA* ॥ = ॥ *ša* ॥. *sil=* ॥ *ša takaltim*<sup>1</sup>. In favour of a meaning, receptacle, is the reading *bär=šilum*, V R. 37 b 7-9 and the element *TUL* in II R. 62 c 63.
- \*1. ŠIM, Ointment, paste. *šim=rikkū*. Cyl. A 27, 9. 24.
2. ŠIM, SIM, Bowl. *šim-šú mu-dim-dim*, he constructed (the stone) into a bowl, Cyl. A 23, 6. *šim ná ḫ-a šú-ga-bi*, the stone bowl placed in the temple, 29, 5. A *si-im* of gold, RTC. 221 obv. 1 4. 223 obv. 1 3. A *si-im-du* of copper, TU. 124 VII 6. The *urudu si-im-da* of Ningirsu, 279. Employed as a musical instrument with *a-lá*, Cyl. A 18, 19; 28, 18; B. 15, 20.
3. SIM, To sieve. *sim (NAM)=šabālu*. *sid nu-sim*, unsieved meal, IV R. 56 I 23; 58 I 32.
4. ŠIN, SIN, ŠEN, Gleam, be clean. *šin=ebēbu*. *a-gub-ba ura šin-šin-na-e-ne*, meal waters purifying the city, CT. XVII 40, 77. *šin-(dš)=tupaššaš*, thou shalt make shine with ointments, CT. XXIII 43, 7.— Noun; *šin=šennu*, copper vessel, *šubtu*, copper. Possibly here the name of the moon *sin*.
1. SIR, Šer, Sing. For *nir*. *sir=samāru*, *šarāhu*. *še-ir=zamāru*, S<sup>b</sup> 350. *gīšsir=malilu* flute. *mā-sir=samaru*, song. *a-še-ir*, lamentation. *sir-ra ud-dé gig-gig-ga=sirhi ūmi mušamriš*, cry of the woe making spirit, SBP. 16, n. 1.
2. SIR, Shine. *sir, sir=namāru, napāju*. *sir, sir=nāru* light. *šir=nāru*. *še-ir*, brightness, *šaruru*. *sir=diparu*, torch, AO. 4489 rev. 9.
3. SIR, a) Reduce to extremities. *sir=sarāba*. *zi-ir=aššašu*, be in misery. *ud-de sir-sir-ri=ūmu mānišu*, the spirit which reduces to weakness, SBP. 16 n. 1. *mu-lu mu-un-sir-sir-ri=niši unnaš* {var. *usarrab*}, SBP. 46 rev. 1. *sir-ra=sarbiš*, in affliction.— Noun; affliction, *arurtu*. *šu-ma še-ir-ra ma-al-la-ba*, he who has put woe in mine hand, IV R. 21\* b note 5. Cf. *še-ir nu-ma-al-la-bi*, SBH. 101, 60. See *šur* 1.
1. Collated by me.

- b) Bind. *sir*=*kašaru*. *kišri sir*, i. e. *kišri kušur*, tie a knot, CT. XXIII 18, 46. Perhaps here *esir* pitch, 'binding liquid' (?). Also *sir*=*iddū*, pitch.
4. SIR, Run away. *sir*=*šerū*, CT. XIX 21, 17. *sir* to rush, blow. *imir-sir*=*edēpu ša šari*, KA-*sir-sir*=*uddupu*, Sm. 6 obv. 13.
5. SIR, Be verdant. See *sar*. *sir*=*arku*, grass, II R. 44 a 8. *sir*=*erīša*, to plant, cause vegetation to grow, ibid. I 9. *sir-sir*=*šurrū*, cause vegetation to thrive, CT. XIX 21, 20.
6. ŠER, Be full grown, eminent. For *nir* 2. *še-ir-ma-al*=*etilla*, heroic. *še-ir nu-un-ma-al*, not heroic, CT. XV 9, 16.
7. SIR, Be long. *sir*, *sir*=*arāku*. *nam-til-mu ġe-str-rl*, may he lengthen my life, RA. II 79, 1. 12.
1. ŠEŠ, To anoint. *šeš*=*pašašu*. *dukšeš*=*šikhātu*, ointment bottle.
2. ŠEŠ, Overwhelm, *šeš-šeš*=*sahāpu*. See *šuš* 2.
3. ŠEŠ, To weep. *šeš-šeš*=*damānu*. *er-šeš-šeš*=*baču*. See *šuš* 3.
4. ŠEŠ, Brother. *šeš*=*aḥu*.
5. ŠES, Evil. *šeš* (sic!)=*limnu*. *šeš-si-meš*, they are evil, IV R. (first ed.) 2 b 51.
1. ŠITA, Water pail. RAD (*sita*)=*rātu*. <img> (*sita*)=bérati, springs. *sita-mağ*=bél bérati, title of Adad, SBH. 49, 14. ✓ *seg*.
2. ŠITA, Total sum, reckoning. See *śid* 5. <img> *śita*=*riksu*, total. *śiti*=*minátu*, reckoning.
- ŚITIM, Skilled workman, *idinnu*. For *śu-dim*. See ✓ *dim*, create. Also *galu-dim*=*idinnu*.
- ŚITEN, Pavement, *málaču*, CT. XIX 17 a 28. Cf. *śid*=*alaktu*, road.
1. ŚU, Fall into misery. *śu*, *śū*=*adāru*, *āšāru*, *rābu*, *ndāsu*. ✓ *sig* 3.
2. ŚU, Rush, pierce. *śu*=*nišilpū*, *palāšu*.
3. ŚU, Plan, judge. *śu*=*kāpādu*, *šāpātu*. *śu*=*pirištū*, wisdom. See *sig* 10.
4. ŚU, Hand. *śu*=*katū*. *śu* in *śu-luğ*, hand-washing, Cyl. B 6, 25.
5. ŚU, Finger. *śu*=*ubanu*. Connected with *si*, finger.
1. SU, Red. *sāmu*. Written <img>. For *sug*.
2. SU, Add to, increase, *ruddū*. See *sug* 10.
1. ŚUB, SUB, a) To hurl down. *śub*=*labānu*, *nadū*. *sub*, crushed, fallen in misery. *udu-śub*, the desolate sheep, CT. XV 28, 26. *ú-sub*, strong and weak (*mušktnu*), Cyl. B 18, 1. — Noun; *śub*, prostration, *míktu*.
- b) To incline oneself, bow, worship. *śub*=*śukēnu*. *hi-a ġe-su-ub*, upon the earth mayest thou bow down, Hrozný, Ninib 28, 11. *su-ub*=*našdķu*, to kiss. — Noun; *sub*, prayer. *su-ba mi-ni-dür-dür*, he placed with prayer, Cyl. A 8, 9. \**gig sub-bé mu-na-sal-e*, by night offerings glowed, 13, 29. *sub mu-na-tūm*, he offered prayer unto her, 4, 7. *a-nan-na bar-mu-a sub ġe-mi-sá-za*, may the Anunakki speak to thee a prayer for my soul, Cyl. B

2. 6. One who is obedient, subject. *šub lugal-gs*, the obedient subject of the king, SAK. 54 1; II 4. One who causes obedience, shepherd. *šub = re<sup>2</sup>u*, CT. XII 10 b 13. Šamaš *sub-bé an-na*, shepherd of heaven, SBH. 86 rev. 5.
- \* 2. ŠUB, SUB, Flee. *šub=naparšudu, rapadu, abāku* (perish), *zakru*. *im-da-šu-ub-ba-aš*, together they hastened, SBP. 314, 30. It is probable that the sign DU acquired the value, *sub, sab*, from this root, a value later employed for shepherd.
3. ŠUB, SUB, Pure, clean, bright. *šub=banū*. *ide šub-ba*, shining face, v. SAI. 9016. *unu šub* the pure abode, Gud. F 1, 16. Denom. verb, be pure. *su-ub=mašāšu*, be resplendent. *su-ub=šuklulu* of the moon completing its disk. *si-bi nu-mu-un-su-ub-su-ub = karni-šu ul ušaklll*, its horn it has not completed. *u-me-ni-su-ub-su-ub=lištakil*, may he be perfect in purity.
- ŠUBUR, SUBUR, Earth. Only in the name of the god *Ninsubur*. Ancient sign similar to DUN and ŠAH, St. Vaut. rev. 6, 10; Eannatum Galet A 6, 17. *su-bur=ŠAH*, Weissbach, Miscel. Taf. 11, 27. *šu-bur = U + ŠAH*, ZA XIX 368. *uman subur-ra=bél iršitum*, SBH. 138, 106. Cf. Th.-Dangin, *Lettres et Contrats*, p. 65.
1. SUD, Far away. *sud=rúku*. Unsearchable. *šag-ga-ni sú-du-ám*, his heart is unsearchable, Cyl. A 1, 21. *šag an-dim sú-du-ni*, he whose heart like heaven is unsearchable, 6, 4. *igi sud il-il*, the eye which sees far away, 9, 13. *su-ni-ta ba-ni-in-sud-sud*, she is far from his body, CT. XVII 29, 27. *bal-su-ud*, a long reign, CT. I 46, 16.
2. SUD, To grind. *súd=kasášu, kasam̄lu*. *ur-bi súd*, grind together (herbs), CT. XXIII 46, 6. *súd=kasášu*, CT. XII 24 a 6.
3. SUD, Light. For *sug* 9. *an sú-ud-da-ám=núr šamē*, light of heaven, SBH. 98, 1.
4. SUD, Add to, increase. Only yet found in the sense of bearing interest, paying taxes. *su-su-dam*, it will bear interest; *itu X su-dam*, in such and such a month (the grain tax) will be paid, Huber in Hilpr. Anniv. 193. *egir EBURU-šu su-su-dam*, after the harvest interest will be charged, ibid. 199.
- \* 1. ŠUG, Food. *šug=kurmatu*. *ē-šug-ga*, house of provisions, part of the temple, Nik. 2 obv. 8; RTC. 60 rev. 1; TSA. 1 obv. IX. Possibly connected with *sud* 2.
2. SUG, a) Water-basin. *sug=buninnu*. Fishpond, *sukku*, Urukagina Cone B III 16. In the Plaque ovale I 6 a measure for grain. *gi-sug=buginnu*, a pail made of reeds. — b) Denom. verb, *sug, šág*, to water, sprinkle, *erēšu, salžju, zarčku*. Baptize, *šdū, fabū*. *ud EBURU... mu-un-sug (uṭabbi)*, the storm drowns the harvest, SBP. 20, 45. *ja šim erin-na mu-un-na*

*súg-e*, with oil and cedar ointment I will sprinkle (the statue), p. 198, 38.

3. SUG, Hurl down, *súg = sapānu*, *šag súg = meranuš*, with dejected heart.  
 $\checkmark \overline{súg}$  3.

4. SUG, High, foremost. *súg = šakú*, *elitu*. *maš-súg*, leading goat, *maššu*.  
 $\checkmark \overline{súg}$ .

5. SUG, Rush, hasten. *súg = nikilpú*, *šadāju*. *im-ši-súg-gi-eš*, they hastened,  
SBP. 314, 31.

6. SUG, Be full. *súg = malú*, *šénu*,  $\checkmark \overline{súg}$ .

7. SUG, To fix, stand. *mu-na-da-šú-gi-eš*, he installed them, Cyl. B 11, 14. *ni-ib-šú-gi-eš-ám*, they stood forth, presented themselves before the judge,  
RTC. 295 rev. 3.

8. SUG, Increase, ruddá. *lal-li su-ga*, the interest is lacking, CT. III 18 A 2. *lal-li su-ga-ni*, B 19. One shekel 72 še of silver the *su-ga* of Alla, i. e., interest to be paid by Alla, CT. X 36 II 1. *il-da-su-gi*, interest will be paid. Perhaps this meaning 'interest, tax' in cases like BM. 19064 obv. 18, a bull the *su-ga* of a farmer.

9. SUG, Brightness. Inferred for *sud* 3 and *su* 1.

10. SUG, Hole, cavity (?). Only in *sağar-súg-súg = temiri*, *epri*, underground oven, CT. XIX 20, 16.

1. SUĒ, To pluck away. *suğ = nasdju*, *bullū*, annihilate.

2. SUĒ, Foundation. *suğ*, *súğ = uşšu*.

*suēš*, Foundation. *išdu*. See *sukuš*.

SUL, a) Street. *su-lu =*  *= sáku*, *sulū*. — b) Decision, oversight, *pikittu*.  
Deriv. of  $\checkmark \overline{sl}$ , to divide, distinguish.

ŠUL, Mighty. *idlu*. Der. *nam-šul-la*, might, Radau, Miscel. 5, 1.

SUMUG, Pain. *su* body, *mug* distress, *gilittu*. *šálu ša šurri*, a disease of the heart.

1. SUN, ŠUN, Shine, be clean. Active to purify. *i-dé su-nu*, bright eyes, CT. XV 18 rev. 1. *ken su-na bi-nad*, in a clean place he sleeps, CT. XV 23 b 18. *ka-a šu-ne = pásisat pt-šu*, (she who is) the anointer of his mouth, (purifier of his speech), ASKT. 129, 17. *sún = namušišu*, radiance. *šun = sámu*, red. Here also *šun = šunnu*, copper vessel. See *šin*.

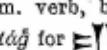
2. SUN, Devastate, overwhelm. *sún = našáru*. A temple *ba-tü a-ba ba-sún*, was built and afterward destroyed, CT. I 45, 16. Become a ruin, old, *sún = labiru*. *ki-bal ni-sun = tušpal*, (var. *tačkur*), the hostile land thou dost overwhelm, BA. V 633, 24. *gun sun-na*, bull that overwhelms, SBP. 112, 1; SBH. 46, 1. *sun = rimu*, wild ox. Full form *am-sun = rimu*. Hence *šun = kablu*, battle. A title of Adad is *šun nu kuš-šá*, he who wearies not in battle, CT. XXV 24, 16. Here *ki-bi ba-an-su-ni-šu*

whither has he perished? CT. XV 28 27. *gi-sun-ni*, the withered reeds, SBP. 334, 16.

3. **SUN**, Water vessel. *sun* = *naršabu*. *duksun* = *muraṭṭibu*. In II R. 30 no. 5 obv. employed before a number words for vessel. Possibly same word as *šun* copper vessel, discussed under *sun* 1.
1. **SUR, ŠUR**, Misery, distress. *šu-ür* = *arurtu*. Denom. verb, *šur* = *adāru*. *a-tug-sšg-a-dim šu-ür-ra ba-ni-ib-rig*, as one clothed in a mourner's robe it has overwhelmed me with sorrow, SBP. 134, 26. *sur* = *šukammumu*, murmur in sorrow. Active, cause misery. The headache *al-sur-ra* = *isār*, causes affliction, CT. XVII 25, 24.
2. **SUR**, Song, lamentation. *súr* = *šisitu*. *súr* = *šubtu*, song service. Denom. verb, *sur*, to lament, *šarāju*, *suppuru*. Sing, *zamāru*. Here *surru* = *kalū*, psalmist. ✓*nir* 1.
3. **SUR, ŠUR**, a) Blaze, shine, be clean. ✓*sir* 2. *sur* = *šarāru*. *dumu dingir-ra-na a-dim ġe-im-ma-an-sur-sur-ri* = *mar illi-šu kima mē lisruruma*, may the son of his god be clean as water, K. 5135 rev. 15. Hence *sur* = *kapiro*, purified. *a-sur*, pure water, water from the sources, hence *asurru* spring, CT. XII 25, 22. *asurrakku*, water-level, river bed. *imi a-sur*, clay from the water level, *kiškattu*. Written *a-sur*, *a-šur*.
- b) Angry, raging. *šur* = *issu*, *šamru*. *sur*, *súr* = *šarru*, enraged. *sur-ri-eš* = *šarriš*, with rage. *súr* = *šihittu*, anger. Cf. the name of the plant, *šamšel(?)*-*sur-ra-šar* = *šihittu*. Here the name of the bird of battle *šur-dū*, Cyl. B 7, 21. Denom. verb, *šur*, to be angry, *esēsu*. *sur* = *šardru*.
4. **SUR**, Meadow. ✓*sir* 5. *súr*, *šur* = *Mirutu*.
5. **SUR**, a) Weave. *sur* = *tamū*. *sur* = *kanānu*, of birds weaving nests. *šarāṣu*, stitch. Cf. *á-ba sur-súr* = *šarāṣu*, K. 4597, b 5. *sig láğ min-tab-ba sur-ra*, white wool woven double, ASKT. 90, 55. *sur* = *bašāmu*, weave. *etēru*, bind with a garland.
- b) Mix. *sur* = *mazū*, *šahātu*. *galu gešten sur-ra*, mixer of wines. Cf. CT. XXIII 46, 6. Here *sur*, writhe. *muš-dim mu-un-sur-sur-e-ne* = *kima stri ittanašlalu*, like a serpent they writhe, CT. XVI 9 b 20. Same root as *šar*, to mix.
6. **SUR**, To measure. *sur-sur* = *mašāju*, V R. 42 c 48. ✓*sir* 7.
7. **SUR**, a) To be poured out, *natbāku*. *nam-tar su-ni-ta a-dim ġe-im-ma-an-sur-sur-ri*, May the disease *namtaru* from his body like water be poured out, IV R. 16 b 49. *a su-an-na an-ta sur-ra-a*, water of his body from on high pour out, K. 3462 rev. 5. In medical texts employed for *brū* to run a poultice on a bandage; Kuchler, Medizin, p. 81. Also of depositing grain, *mu-sur*, Nik. 48 end.

b) To rain. *sur* = *sānānu*. *mud sur-sur-meš* = *muššmīn dāmē*, causing blood to be poured out like rain, CT. XVI 14 b 26. *šēg sur* = *sunnu isannun*, it will rain rain, Thompson, Rep. 91 obv. 7. *immer-dim ba-dan-sur* = *kima šamāti ušpili* (var. *isnun*), Like a storm it has deluged, SBP. 234 rev. 7.

1. **šusub**, To abandon. *šu-su-ub* = *esipu*. From *šub* 1.
  2. **šusub**, Make bright. *šusub* = *mašāšu*. From *šub* 3.
  3. **šusub**, Mantle, wrap. *tugšu-su-ub* = *šusuppu, sasuppu*. Johns, Deeds, 1023, 4. Semitic translation *sūnu*, SAI. 5068. *tugšusub e-dib* = *edippatum*, V R. 15, 31. *šu-su-ub-ba* = *šintatu*, a woollen garment, K. 4597, 17.
  1. **šuš**, Ointment flask. *šuš* = *zirku, ambu*.  $\checkmark \overline{seš}$  1. Cf. *dukšēš* = *šikkatu*.
  2. **šuš**, Suppress. *šuš, šuš* = *sahāpu, katāmu, abāsu*. Overawes. *ē-ninnū kār-rasār mi-ni-ib-šuš*, Eninnu overawes all lands. Noun; *šuš, šuš* = *erib šamšl*, sunset, original form *babbar-šuš*, suppression of the sun. *šuš, šuš* = *hiššatu*, conquest.
  3. **šuš**, To weep. *šuš* = *bakú*, Br. 5082 and CT. XII 27 rev. 12.
  1. **TAB**, Touch, take, approach, *tebū, likū*. See *tag* 1.
  2. **TAB**, Add to, *esēpu*. See *tag* 1.
  3. **TAB**, To open, *pitā*. See *tag* 2.
  4. **TAB**, Fear, *galādu*. See *tag* 3.
  5. **TAB**, Smite, break up, *sapānu, maḥāšu, šamātu*. See *tag* 4.
  6. **TAB**, Blaze, burn, *hamātu*.
  7. **TAB, TAP**, The double, *tappu*, twin, companion. *ga-a-ta-ab*, verily I will double, *ib-tab-bi*, he shall pay double, Hilprecht Anniv. 206. *tab, táb* = *šinā*, two. *in-tab* = *ušteni*, it doubles itself, ASKT. 51, 50. *tab* = *māšu*, twin.
  1. **TAG**, Touch, take, *lapātu*. *ē-su izi ne-tag*, thy side a flame shall touch, Cyl. A 12, 10. *izi nu-tag-ga*, untouched by fire, Cyl. B 3, 23. *in-na-an-tag*, she has caused her to take, Poebel, 8, 8.  $\checkmark \overline{tig}$  1. Here *tag* = *bāru*, catch, but cf.  $\checkmark \overline{dib}$  to enclose, capture.
  2. **TAG**, Rest, abide, *labāsu*.  $\checkmark \overline{tig}$  2. See also *dag*.
  3. **TAG**, Hammer, fashion, construct. *maḥāšu, su'unu, epēšu*, V R. 32, 21 f. Often in *šu-tag*. *za-gin-na šu-ū-ma-ni-tag*, adorn (the chariot) with lazuli, Cyl. A 6, 19<sup>1</sup>. *galusu-tag-tag* = *ēpiš iptikā*, tanner (?). *galudim-tag-tag* = *maḥišu*, mechanic. *galubār-tag-tag* = *ēpiš bašami*, maker of balsams. *galugar-tag-tag* = *ēpiš ḥappati*, miller (?), V R. 32 d 20-24; II R. 51 no. 2.
  1. **TAĞ**, Increase, help, give aid. *tag* = *esēpu, rāšu*. *nig-sal-us-sá... ba-an-tag-ğá-ám*, the bridal gifts he increased, Gud. E 7, 21. *gar ba-an-tag*, food
1. See also Cyl. A 27, 9; Gud. C 3, 10; E 3, 15; F 3, 5; Ent. Clou. 2, 8; BA. V 648, 6; CT. IV 3 b 14.

- he increased, Cyl. B 1, 16. *a-ğub-bu-mu-šú tağ-ab*, at my left side give aid (*rūṣ*), CT. XVI 7, 264. *māš tağ-że-dam*, interest will be charged, passim. *māš tağ ib-dam*, he will pay interest, CT. VIII 41 B 13. Der. *a-tağ*, helper, *rēṣu*.
2. TAĞ, Terror. *tağ=kulittu*, V R. 21 g 7. Denom. verb, be terrified, *tağ=galādu, palāju*. *tağ=kalādu*. [The value *tağ* for  is proven by the passages *u-ta-ağ=u-tağ*, V R. 38 d 34 = g 61]. See *tub* 2.
  3. TAĞ, Hammer, construct. *im-ne-in-tağ-tağ=usain-šu*, he shall construct for him, CT. XVII 4, 19.
  4. TAĞ, Resting place, stall. *tağ=tarbaṣu*. ✓*teğ* 2.
  1. TAL, Wailing. *tāl, tāl=ikkilu*. *ta-al=ikkilum*, AO. 4489 rev. 8. *tāl=rīgmu*, cry. *tāl* (SAI. 5107), *tāl=tanukātu*, lament. ✓*til* 4.
  2. TAL, Humanity. *tal=salmat ḫakkadi*, Sm. 11 + 980 rev. 1 2. Noun from *til* to live. *tal=balāṣu*, life, Nbn. no. 2 II 8.
  3. TAL, Understanding, ear. *tāl=jasisu, nimeku*, wisdom. *usnu*, ear. Denom. verb, *tal=jasāsu*, have understanding, AO. 3930 obv. 11; IV R. 11 b 19. Šamaš ša šundāti *tal-a(ijassasa)*, who understands dreams, CT. XXIII 18, 41.
  4. TAL, Conditional particle = *śumma*. See p. 165.
  5. TAL, Twin, comrade. *tāl=tallu, tulimu*. Cf. *dal*, to correspond to, *majāru*. *tāl, tāl-tāl=miljariš*, correspondingly.
  1. TAR, a) Sever, cut. *tar=parā'u*, strip off. *katāpu*, cut down. *paṭāru*, separate, etc. Noun, *tar=ziktu*, sting.  
b) Decide. *tar=śamu*, to fix, determine. *parāsu*, decide. *aśāru, paṭādu*, oversee. *śitulu*, seek wisdom. Noun; *tar=mundalku*, councillor. Der. *namtar*, fate, *śimtu*.
  2. TAR, Burn. *tar=kababu*, Bab. II 205 no. 340'. *karāru, katāru*.
  3. TAR, Weak, little. *tar=dallu*. For *tār*. Written also *tallu*, SAI. 335.
  1. TI, Take, *laṭu*. For *tig* 1. Often in *śu-ba-ti*, he received. Cf. *śu-ba-an-te-ga-en*, Poebel, 24, 9.
  2. TI, Rest, *nāḍu, aśābu*. For *tig* 2.
  1. TIG, TEĞ, a) Touch, take, approach. Cf. *tag* 1, *tab* 1. *teğ=likū*. Ordinarily *śu-teğ*. Also in *tig-aga=likū*, v. SAI. 2049. *majāru*, accept, receive. Cf. dialectic *tem* in *sir-sag te-ma-a*, the first lament receive, SBH. 31, 15. *teğ=rašū*, acquire. See *tuk*. From the notion 'touch', the verb came to mean reach unto, approach, construed with *śū*. *galu tu-ra-śū te-gā-damū*, when I draw nigh unto the sick man, CT. XVI 5, 180. *teğ=tebū*, to approach. In the compound *ni teg*, to have fear, to fear. *giš-giy-su-śū nt ga-ma-śi-ib-teğ*, for thy shadow I have reverence, Cyl. A 3, 15. With persons the proper construction is *ra*. *mir galu-rā teg-a-ta*, the girdle which is made to be put upon a man, II R. 19 b 7.

- b) Bind, wrap. Probably *teg* 3 belongs here.
2. **TEG**, To repose. *teg* = *pašāju*, *ndāju*. See *ten* and *tug*, *tub*.
  3. **TEG**, To bind, weave. Connected with *dib* 1. *teg* = *kasū*, *lašābu*. Hence *teg* = *kannu*, nest. Deriv. *tūg*, a garment.
  4. **TIG**, Neck, *kišadu*. Loan-word *tičku*, neck.
  1. **TL**, Be complete, cease. *til*, *til*, *til* = *gamāru*. *ti-la*, *til* = *katū*, come to an end. *dug-bi al-til*<sup>1</sup>, the affair is ended, passim in contracts. *itū til-la-ám*, the month came to an end, Cyl. B 3, 5. *dug-li-bi nu-til-la*, his riches cease not, IV R. 23 b 11. Causative, bring to an end, *lašātu*, *kuttū*. *ge-ib-til-li-ne*, may they bring to an end (his seed), CT. XXI 26, 11. *en tūr-tūr-bi til-la-ab*, while it is young let it come to an end (*nagmir*), IV R. 13 a 42. Adj. complete. *šam-til-la-bi-šú*, unto its full price, passim in contracts. Noun, *til*, totality *gimru*.
  2. **TL**, To live, exist. *til*, *til* = *balāju*, *bašū*, *emū*. *til* = *damāku*, live in good health. *tig-til*, life giving breast, *uru*, II R. 30 c 18. Der. *namtil*, life.
  3. **TL**, To wail. Noun; wailing. *tūl* = *šisitu*. See *tal* 1. *ti-il* = *tanušatum*, AO. 4489 rev. 7.
  1. **TKN**, To repose. *te-en* = *pašāju*, *ndāju*. *igi an azag-ga-ge ne-te-ni*, before the shining heaven it reposes, Cyl. B 11, 16. *balag nu-te-en-te-en*, the lyre does not cause her to repose, BA. V 667, 18. *šub-bi ba-ni-tb-te-en*, may the prayers appease thee, SBP. 286, 7. For *teg* 2.
  2. **TEN**, To have. Only in *ni-ten* to have fear. *ni-nu-te-na*, *dīngir-ra-na*, he who fears not his god. Noun; *ni-te-na*, fear, *puluhtu*, SBH. 32, 7; 42, 8.
  1. **TIN**, To live. For *til* 2. *tin*, *din* = *balāju*.
  2. **TIN**, Be powerful, possess mastery. See *tun* 1, *tu* 1. Only as adj. *tin* = *bašū*, *mattaggišu*, overseer, watchman. *sikaru*, vigorous. In *mu(š)-tin*, powerful person, *bēlu*, *beltu*. Late form *mušen* employed for *bēlu* or Enlil, V R. 44 c 45. Šamaš *mu-tin im-ma kar-ra*, lord of the sunset, SBP. 64, 33.
  - TIR**, Original sense perhaps tree, log. *gištir* = *kištu*, forest. Hence *tir*, building *admanu*, *šabtu*. I R. 69 a 20. Perhaps connected with *ur* 15.
  1. **TU**, Crush, overpower. *tu-u* = *ḥatū*, Rm. 2588 rev. 29. *kamāru*, SAI. 1767. For *tun*.
  2. **TU**, Shirt, garment. *tu-u* = *subatu*, Rm. 2588 rev. 25. For *tug*.
  3. **TU**, Pour out. *tū* = *ramāku*, *rašāmu*. Wash. The serpent which.... *a a-tū-a-dm*, washes itself in water, Cyl. B 16, 14. Noun; *tū-u* = *rimku*, washing. *a-tū-a*, to wash, pour out.
  4. **TU**, Charm, curse. *tū* = *tū*, *šiptu*.
1. *al-ti-il*, CT. VIII 37 B 11.

1. TUB, To repose. *nábu*. Peace *nihtu*. For *túg*<sup>1</sup>,  $\sqrt{túg}$ . *túb = pašábu*. *túb = nábu*. *šag-su dé-en-na-tub-e*, may thy heart repose. *ušum šág-bi im-ma-ab-tub-bi*, a good dragon he caused to rest there, Cyl. A 25, 28. The sailors *má e-tub-ba-a*, who stay on ships, Urukag. Cone A IV 4. *á guš-na gen-tub*, may she cause to cease his violence, Gud. B 9, 9. *tub*, peace, in *tub-dúg*, to command cessation of trouble etc. *sd-bi ... tub-bi ne-ne-in-dúg*, they settled the lawsuit, Poebel, 10, 15.
2. TUB, Quake with fear. *tub = rābu*. *an imi tub-ba-ni*, the heavens tremble of themselves, SBH. 9, 88. *sig-tub = rālbtu*, palsy, ASKT. 72, 25.
- TUD, a) To bring forth, beget. *tud = alādu* (of both male and female), *banū dumu an azag-gi tud-da*, child born of the pure heavens, Cyl. A 2, 3. *barun tud-da*, a lamb-bearing ewe, CT. IX 29 obv. 18. Der. *ü-tud*, offspring. *gl̄šinig ... an ü-tud-ta é-ninnū im-ta-el-e-ne*, with tamarisk product of heaven they purge Eninnu, Cyl. B 4, 10. Hence denom. verb, *im-ta-ü-tud-da*, it is begotten, CT. XVII 40, 9.
- b) To build. Diorite *alan-na-ni-šú mu-tud*, he fashioned into a statue, Gud. A 3, 3. See also SAK. 2 a) II 2; III 2.
1. TUG, Obtain, possess. *tug, tuk = rašū, išū*.  $\sqrt{tug}$  1. *azag lağ-ja X + Y e-da-tug*, pure gold X and Y took together, RTC. 28. *gab-ri nu-tug*, a rival he has not, passim.
2. TUG, To repose. Original of *tub* 1. So read *tug-mal*, to appease (*nihta šahānu*). *šag mu-na-tug-mal-e<sup>2</sup>*, he gave his heart repose, Cyl. A 18, 2. Cf. Cyl. B 10, 16. *za-ra ma-ra-tug-mal-e*, he will give thee repose, Cyl. A 7, 5.
3. TUG, Cloth made of fibres, flax, hemp, etc. *tug = sabatu*.
1. TUĞ, To open, set free. *tug = piṭū, patāru*. *šu-tug*, open the hand, to take. *igi-tug*, open the eye, to see. *azag-ta tug-ja*, redeemed with money, CT. III 46, 115.
2. TUĞ, Be plentiful. For *dug*. *tu-uğ = duğjudu*, CT. XII 11 b 23.
1. TUL, Small. *tu-tu-lá = silbiru, subhuru*, littleness, IV R. 13 b 5. *tal* for *tur* 4.
2. TUL, Great. *gen-tu-ul = lu irbá*, may it be mighty, VAT. 251 obv. 12. *tu-tu-lá = ra-ba-a*, SBH. no. 62, 5. *tu-tu-lá-bi = rabiš*, K 69 rev. 10, 12; cf. 42, 56.
- TUM, To carry. *tum, tám = babālu*. *guškin ... mu-na-tum*, gold he brought
1. For the reading *tug, tub* for  = *nábu*, v. CT. XV 23 a 16 KU glossed *tu*, with the meaning *nábu*.
2. The writing is invariably  but the meaning is certain. Only the reading *mal* for *ga* is uncertain. Against making a compound verb of the form is the fact that the elements are never separated. In favour of reading *mal* is the absence of a variant *gi, ga*, and the active meaning.

to him, Cyl. A 16, 19. *dagál-mu ma-mu-mu ga-na-túm*, my dream to my mother I will take, 1, 29.

1. TUN, Conquest, *tahtu*. *tán* = *diktu*, slaughter. *nig-tun*, violence, DA. 124, 18. Denom. verb, *tun* = *hamáru*, to overpower. ✓ *tín* 2.
  2. TUN, A noun employed for parts of the dress. *tán* = *suktu*, *sunu*, *ihsu*, wrapper.
  3. TUN, Cavity. *tán* = *šapalu*, *hubtu*. See *dun* 2. A vessel, *makaltu*, *šaplu*. *imi-tán uru-na-ba-šú igi-sid ba-ši-bar*, upon the clay bowl of his city he cast a faithful eye, Cyl. A 19, 4.
  1. TUR, To enter, *erébu*. Construed with *šú*, if the emphasis is on the motion, *é-a-ni-šú ba-ab-tu-ri*, into his house he entered, II R. 13 a 40. *é-a-tú-a-šú tu-ra-su-dé*, when thou enterest into the house of washing, p. 188, 20. Ordinarily with locative § 74. *é galu-ka nu-tur*, he entered not the house of any man, Gud. B 5, 11. Often in *babbar tur*, sunset, 'entering of the sun'. Also *tur*, simply, in the phrase *kür tur*, sunrise and sunset, Cyl. A 2, 6, etc. See *kur*.
  2. TUR, Sickness. *tu-ra ba-nad*, in sickness he lies, *ina murši galil*. Adj. sick. *dagal galu tu-ra-ge*, mother of the sick man, Cyl. B 4, 17. *ás [kal] tu-ra*, one workman [is] ill, BM. 17775 rev. 14.
  3. TUR, Stable, court. *tür* = *tarbašu*. *mu-su-šú tür* *qe-im-ši-dū-dū*, for thy sake the stalls shall be built, Cyl. B 22, 17.
  4. TUR, Little, small. *tür* = *sihru*. Hence loan-word *türu*, son, SBH. 127, 16. *tür* *dág-ga-da*, to speak little [words], Cyl. B 8, 23. Littleness. *ud tür-ra-a-ni-ta*, from the days of his youth. Weakness. *tür-tür* = *unnutta*, *unnusšu*. Denom. verb, *subjuru* to make little, *šag ka-keš-da é-a-dé ib-tür-ri*, he shall diminish the roof of the house, II R. 15 a 20.
  5. TUR, Great. *tür* = *rabbu*. For *dur*.
- TURUN, To dwell. Variant of *duran*. *šu-ba-tu-ru-na-ám*, he caused to dwell there, Cyl. A 26, 27. *kin nisig udu turun-bi*, in the meadow where the sheep repose, Cyl. B 1, 17.
1. u, Vegetable, *šammu*. Vegetable food, *akalu*, *mákalu*. Usually written *ü*. But cf. abstract *ág-u-e* = *ukulū*, food, BA. V 618, 23. For *ü* as a determinative of plants and drugs see p. 55. *ü nu-un-da-an-hur-e*, food he shall not eat, IV R. 16 b 25. *ü namtilla-ka*, food of life, Radau, Miscel. 4, 36.
  2. u, a) High, powerful, strong. *ü* = *šakú*. *umun gu-da ü-a*, lord heroic and mighty, SBH. 137, 54. *ü* = *sérú*, elevated, CT. XII 48 b 31. *ü* = *le²u*, *idlu*, *kabru*<sup>1</sup>, words for strong, mighty. *ü-sig-ni*, the strong and the weak, Gud. B 7, 34. *ü-sub-ni*, the strong and the down cast, Cyl. B 18, 1. Also *ü* = *le²u*, Br. 6024. *a-ü-bü* the high waters, Cyl. A 28, 13, and *a-ü-ha* =

1. So read V R. 36, a 31.

- mīlu kiššati*, mighty flood, II R. 39 g 8. *ga-du ig-e-ū us-sa-bi*, the cornice placed in the door above, i. e., over the door, Cyl. A 26, 26. Hence verb 'be high', *ū-a enemma-ni*, his word is lofty, SBH. 11, 1. Noun; strength, *emu-ku*. *ū*, CT. XII 5 b 27. *ū = kiššatu*, totality.
- b) Denom. verb, to mount, ascend, *rakābu*. *āk-kūr-šū ba-ū = ana šadī irtakab*, he rides up to the mountains, SBP. 32, 25. *kūr-āš ba-ū*, unto the mountain he has gone, SBP. 318, 25. Perhaps here *galu* *ū* horsemanship, courier (?), RTC. 116 obv. 6. Also in compound *ū-dág*, to mount. *nim-šū ū-ne-dág*, he journeyed toward the upper country, Cyl. A 17, 24. Cf. I. 25. Also *ū = ana* (!). *ū = rakābu*, CT. XII 5 b 26.
3. u, To behold, *ū = amāru*, *bāru*, *hātu*. With augment, *ū-dug*, *ū-di*.
- u-a, To adorn, care for. *zānānu*. *giš-ginar ... né-gal ū-a*, the wagon adorned with splendour, Cyl. B 13, 18. Noun; caretaker, one who adorns, *ū-a = zānīnu*. *Lugazagisi ū-a d-innini*, who cares for Innini, OBI. 87, I 25. As noun; care, attention. *ū-a ml-ni-sid-sid*, he bestowed care faithfully, Cyl. B 6, 7.
- ub, Region, *tupku*, *kibratu*. *KU ub-e nu-il*, weapon which no region can withstand, Cyl. B 13, 22. Used cosmologically in *ē-PA ē-ub-imin-na*, E-PA temple of the seven zones, Gud. D 2, 10. *šar kiš-šat ub-meš*, king of all regions, Ašurnaşirpal, Ann. I 35. Employed specifically of the outside of a building. *ub-ba-ba-da gub = ina tupki-šu lisuzu*, on the outside of it may he stand, SBH. 60 rev. 14. Der. *ub-dág* (IV R. 10 b 53), *ub-da*. Often in *ub-da tab-tab-ba* the four regions, directions, a term for all the world. The notion of the four directions is taken originally from the sky. *an-ub-da tab-tab-ba*, the four quarters of heaven, applied always to the earth, OBI. 68 rev. 13. Ibid. 11 *ub-da-an*. See also CT. V 18 X 20; RA. V 99 I 8.
- ub, up, upu, Cavity, hole. *ūb*, CT. XII 25, 32-36 explained by *šuplu*, *šuttatu*, *kuppu*, *huballu*, cage. *ūb* glossed *kuppu* cage, Babyl. Chron. I 8, JRAS. 1894, 860. *ūb*, *ub = uppu* drum. Properly *su-ub = drum*, as in Radau Miscel. 13 V 15. *ub = tēlu* and *ūb = tutlu*. SAI. 4101, 7811, are probably connected. *ub-giš-gig = kupū*, dark chamber, prison. For *ub-lī*, secret chamber, see *lī* to bind. Also in *ub-šu-ukkin-na*, room of assembly, *ubšukkinaku*. The original word is evidently *upu*, cf.  (*ūb*) with value *pū* and loan-word *uppu*.
- ub, Daylight, *urru*, day, *ūmu*. Originally *ug* 1, fierce heat, hence often employed for storm. For *ūmu* in the sense of spirit, v. SBP. 98 n. 7. For the adverb *ud-de ud-da*, then, *ud*, when, v. § 222, and SBP. 44 n. 12. *ud-*

1. For *ū* in the sense of 'upon' see the example under a) from Cyl. A. 26, 26.

*dē-šú im-ē*, like the light of day he arose, Cyl. B 16, 8. Cf. SBP. 296, 17.  
 údu, General word for sheep, *immeru*, *sénu*, (includes goats), *šu<sup>u</sup>u*. údu-gal,  
 great sheep, i. e., ram, údu šeg, fat sheep. Also *ud* [] = *sénu*,  
 BE. XIV 48 etc.

1. UDUL, Water vessel, jar: Noun formation from *dul* 2. *u-dul* = *dilkaru*, SAI. 2690. See *udun*.
2. UDUL, Herdsman, cowherd. *u-du-li*, *u-du*, Urukag. Cone, A 4, 5 and B 8, 19. Regularly written *LID-KU* = *utullu*, herdsman, Epic of Gilgamish 44, 58 [ed. Haupt]. CT. XIX 10, K 4244, 61. *u-tul* = *utullu*, V R 40 a 13. *udul-bi ne-uš*, their cowherd I appointed, Gud. F 8, 18. A title after names, RTC. 61 rev. 19; DP. 96 col. I etc. Perhaps *uṭ-tul* in SBP. 338, 23 is a phonetic spelling for *udul*. See *utul*.
- UDUN, Cellar, underground store-room, oven. Loan-word *utunu*. An *udun* for *ia-sun* and *ia-sur*, kinds of oil, AL<sup>a</sup> 80 I 28. 30; *hannu*, a vessel for oils, SAI. 6625.
1. ug, Light, heat. *ug*, *ūg*, *ug* = *náru*, *úmu*. *galu ug-dim sig-gi-a*, he who shines as the light, Cyl. B 9, 21. *ūg* = *immu*, heat. *sak-ki ug-ga-ni-ta*, with glowing face, CT. XXI 31, 16. OBI. 68 I 26.
2. ug, Fierce animal, panther. Probably same word as *ug* 1. *ug* = *labu*, *nimru*. In Cyl. A 26, 27 *ug* and *ug* are different animals<sup>1</sup>. *ug* = *úmu*, lion. *ug* = *umamu*, fierce wild beast. *ugu* ( = ) = *umamu*. Adad whose roar is like the *ugu*, Vir. Adad no. VII 13. *ug-ga* = raven. *mušen-uga*, raven, Th. Rep. 88, 5. *ug* = *lú*, wild-ox, cf. *lú* = *ntšu*, V R. 21 a 41. *ug* = *dannu*, *dakkiku*, names of wild animals, CT. XII 8, 13 f. *ug-zí-ga*, ferocious panther, Cyl. A 2, 9. *ug ni-nad*, a panther lay sleeping, 4, 19. Adad rides the *ug-gal-la*, great lion, CT. XV 15, 9. *ug-banda*, strong panther, Cyl. A 26, 27. *ug-kóš-e*, swift panther, 7, 20; Cyl. B 9, 16. Adj. fierce, *uggu*, *aggū*. *ur-maṭ ug*, the angry lion, Cyl. B 4, 20.
3. ug, To slay. *uga* = *náru*, Rm. 11, 31. Cf. *dág* = *dáku*. *mu-un-ug* = *tanár*, thou didst slay, IV R. 30 b 11. *ug* for *dug*.
4. ug, Cry. *ug* = *šarāhu*, *nissatu*. *ūg* = *śisitu*, CT. XII 6 a 16. For *dug* 4.
5. ugu, ukū, ug, People. *ug* = *nišá*. *ug-ga-na mu-tím*, to his people he brought, Cyl. A 19, 15. *ug-ga mu-na-zíg*, with the people he went forth, 8, 13. *ug-gá mar-ma-an-zí-en* = *niši libišanimma*, let the people hasten, SBH.

1. See Bab. IV 17 no. 6664. *LID-LU* flock, *utullatu* is not to be confused with the word for herdsman. For the loan-word, cf. Tiglathpileser Prism I 30, the *utullu* *šar šarrāni*, also Assurn. I 21, and the n. pr. *lu-utullāni-šu*, 'god is his shepherd', VS. VII 103, 22.

2. Cf. Cyl. B 14, 6.

31, 18. Innini *iskim ug-ga-ni*, prophetess of her people, I R 4 no. 5 col. II 6.

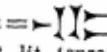
UÉU, Poisonous insect. *ug=ublu, kalmatu, habju*. *ug=habju*, etc. Poison, spittle, hence curse. *ug=kišpu*, curse, *ubju*, poison. *ug=kušu*, poison.

'Slime. *ug* of the river, CT. XXIII 43, 9; 5, 5; Zim. Rt. 113 Anm. λ).

UKKIN, Assembly, *pabru*. Humanity, *apāti*, KB. VI 351; PSBA. 1910, 120 l. 18. Variant *unken*, CT. XXIV 18, 12. From *ug* people and *gin* to assemble.

The temple which *ukkin-ni sig-a*, gives light to humanity, Cyl. A 30, 9.

1. UL, Glad, happy. *ul=ulṣu*. Bright, joyous, *ul=namru*. ✓ *ul* 2. Noun; gladness, *rišātu* (*ul*); feast, *kirbitu* (*ul*). Grace, *anna*, CT. XII 41 a end (*ul-la*). Adv. *ul-li-es*, joyously, SBH. 14, 19; 85, 3. Denom. verb, be bright, shine. *ul, ul=nabātu*, CT. XIX 14 b 28.

2. UL, Hasten in fear, fall into terror. *ul=parādu*. *ullu* =  = *pašaku*, Del, HW. 533 b, is the same root as *pašaku*, 548, lit. 'spread the limbs', *p̄wā*, *p̄wā*. Also 'fall into misery and fear'. *ul-li-en*, he has put me to flight, CT. XV 25, 39. Noun; *ul=pirittu*, terror, ZA. X 199 1. 21.

3. UL, Cry. *ul=sarābu*, CT. XII 13 a 15. ✓ *ul* 3.

4. UL, High. ✓ *ul* 1. *ul-lu=sīru*, CT. XII 48 b 31. *ul(?)=šakū*, high, and *šamū*, heaven, CT. XII 13 b 3. *u-li=šakū ša mē*, rising of waters, II R. 30 a 11.

5. UL, Demonstrative pronoun, that, see § 164.

6. UL, Star, for *mul=kakkabu*, Jensen, Cos. 44. *ul manma=kakkabu manma*, CT. XXVI 45, 16 = 46, 4. *ul durun-nu=karab kakkabi*, approach of a star, Kühler Med. 67.

UMMA, Mother, nurse. From Semitic *ummā*, mother (?), *um=umma*. *um-ma*, old woman, IV R. Corr. pl. 6 to pl. 27 no. 4 l. 20; CT. IV 4 b 15. Then built up with the Sum. augment *da*. *um-me-da*, conceiving woman, *taritu*. CT. XV 27, 5, has the harmonised form *e-me-da*. Denom. verb, to suckle, *sūnuku*.

1. UMMA, UMMAN, Artisan, skilled workman. *kaš nam-um-ma*, liquor for the artisans, SAK. 46 VI 2 (after break). 52 X 33 has *nam-um-ma-an*, with var. *nam-um-ma-me*. Loan-word *ummānu*. Hence original Sum. is *umman*. See *umun* 1. Abr. *um-me-a* (§ 62). *amelu um-me-a mūdū*, the wise craftsman, Zim. Rt. no. 24 obv. 19. *ana um-me-a la ikul*, if he heed not the wise one, IV R. 48 a 5. *a-a um-me-a-ge-meš*, father of craftsmen, Sum. 61 in Bezold, Cat. *ukkin um-me-a*, assembly of wise men, V R. 65 a 36. *um-me* is the title of a man, RTC. 53 obv. 1 9.

2. UMMAN, UGNIM, People, host. Written KI-SU-LU-KU-GAR. Anam *ab-ba unman unzu-hi-ga-ge*, counsellor of the people of Erech, OBI. 26, 2-f. *lītar nīr umman*, mistress of the people, IV R. 1 a 68. *umman-bi dul-*

*dul*, he gathers his host, ASKT. 80, 11. Hence *um-mi-a*, total, whole, CT. VIII 36 D 10.

UMUG, Heart disease. *ū-mu-ug* = *śālu*. Der. of *mug*, distress. Cf. *sumug*.

1. UMUN, Artisan. Harmonised form of *umman* 1. *umún* = *ummānu?* Der. *umán*, skilled work, *mummu*, *ummatu*.

2. UMUN, Lord. *umun* = *bēlu*. Prince, *rubū*. Lady, *beltu*. Hero, *karradu*. Often *ū-mu-un*.

3. UMUN, Swamp, morass. *umān*, *umuna* = *ḥammu*, *alapū*, II R. 27 a 57 f. *umān* = *mīṣu*, CT. XII 26 b 10; *umun* = *mīṣatu*, Br. 8713. Cf. LAGAB + UH (*umun*) = *ḥammu*, CT. XII 26 b 14, and cf. *uğ*, slime. Here the names of several water plants. *u-mu-un* = *ū-gil* = *elpitu*, a kind of prickle.

UNU, Abode, great house. *unu*, *unū* = *śubtu*. *unū* = *mākalu*, dining hall. *unū-a ni-tud*, in the great house he has begotten me, Cyl. A 3, 8. *unu*, *un*, people, *nišū*. Late for *ugu*.

1. UR, Seize. *ūr* = *ahāsu*. Cf. *ir* 1. *muśšu'a*, to despoil. *u-me-ni-ūr-ūr*, despoll, Del. HW. 428 b. *dingir dingir* *ūr-ūr-ri-a-meš* = *īlāni maśšūti*, the despoiling gods, Br. 11896. Here *ūr* = *bāru*, *ur* = *sādu*, to hunt. In Kūch. Med. XV 38, *end-śu ur-meš* = *issanudu*, the meaning appears to be 'his eyes are red'.

2. UR, Be in distress. For *sur*. *ūr* = *arāru*. *ur* = *asāšu*. *ur nu-tuk*, no having sorrow, *la adāru*, SAI. 8664. Noun; distress, *aśšu* (*ūr*). HU + PIR *in-ga-ur-ri*, the birds thou distressest, SBH. 130, 22.

3. UR, Sexual strength, organ of sex. *ur* = *baltu*, *buśtu*. Hence *ūr* = *dutu*, virility, *sunu* breast, *uddu* lap. Male organ *birku*. The god of begetting is *uri-sid*, SAK. 272. Hence *ur* = *idlu*, *amelu*, male. *ūr* = *amtu*, maid. *urū* = *allu*, strong. *uru* (→) = *ardu*, male slave. Denom. verb, *urū* = *erēšu* to create. *Nabu-ahē-urū* (*ēriš*), Nebo has created brothers. Cf. Tallquist, NB. 306. ✓*erī* 1.

4. UR, Till the land, make fruitful with water machines. [Same root as 3?]. *ūkla ina agadibbi ba-an-ūr-ru-e* (*irriš*), the field he tills with the hoe(?), ASKT. 73, 8. *d-dū-śār-ra* *ūr-a*, he that makes fruitful the grain, IV R. 23 a 13. *galu urū* = *ērišu* the farmer.

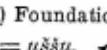
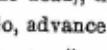
• 5. UR, Weeping. *ūr* = *dimtu*, SBH. 54 rev. 6. ✓*erī* 2. See *iši*.

6. UR, To protect. *ūr*, *ūr* = *naśāru*. *śeg la-ba-ūr*, obedience was not observed, Gud. B 7, 30. *e-ne mu-lu urū-urū nu-un-si-ir-[si-ir]*<sup>1</sup>, How long shall he

1. If this interpretation be correct then the roots *sādu*, hunt, and *sādu*, be red are identical. For *ussanadu* II, employed with *end*, v. King, Magic 53, 10. Also Jensen, KB. VI 1, 390, argues for a single root.

2. Read *ib-[bi-il-śa-a]*.

who is protected not escape? BA. V 640, 17. Noun; *ür=kidinu*, protection,  (*uru*) = *tagširtu*. *d.ninā urū e-gar-ra*, Nina protectress of the enclosures, Nik. 163 obv. II 4.

7. UR, a) Foundation. *ür=išdu*. *an-ür*, foundation of heaven. *ür=išdu*, *urū=uššu*.  (*uru*) = *emdu*. Often pedestal of a statue, etc. *ür-bi dag-a mu-na-ni-dū*, its pedestal with stone he built, SAK. 40 V 13. *KAK + GIŠ ür-šu mu-na-dim*, he has made it as a support for the battle mace, SAK. 31 i) 6.  
 b) Part of the body, legs, feet. *ür-sig-bi isi ür-ne-tag*, his legs and face touch with fire, CT. XVI 45, 145. Yet *ür* means apparently feet in *nig-ür-tab-tab-ba*, whatsoever is four footed, Bois. Choix 30, 11. *á-ür=mešrēti*, limbs, i. e. hands and legs. Cf. *ür-usu=išid šeri*, a leg of flesh, ham, BE. VIII 106, 6.  
 c) Back(?) *ür=letu*. *ür galu tu-ra-šu ra-ra-da*, in beating the back(?) of the sick man, CT. XVI 5, 189. Also *ür=letu*. *bad-ür-ta ba-šub*, upon the ridge of the city wall he hurled her. All these words go back to an original *uš*, to place, to support *emēdu*. Hence *ür=emēdu*.
8. UR, Demonstrative pronoun, § 163.
9. UR, URU, City. *uru, uru, urū=ālu*. *urū=ummānu*, host, K. 69 obv. 15. *ür=kapru*, village. *urugal, irkal=irkallu, arallu<sup>1</sup>*, the great city (of the dead), hell. Possibly connected with *eri* to beget.
10. UR, Go, advance.  *ara*. *ür=yalāsu*, cf. *ra=jilṣa*, run away. *ür=ba<sup>2</sup>u*, come. *ür, ur=jamāmu* to lead. *a-ma-ru ür-ra*, the advancing storm, SBH. 38, 8. *ür=rakābu*, to ride.
11. UR, One. *ür=ēdu, išten*. *ur=išten*. *ur, ür=mitharu*, unanimous. See *ru* 2.
12. UR, To bristle, Bore with a pointed instrument, to harrow, *ür=šakāku*. *ba-ab-ür-ra=ušakkak*, he shall harrow, ASKT. 73, 6. *ür=šakāku ša iklī*, and *mašāru ša iklī*, to harrow a field, BM. 47779, rev. cf. 36991, 19. *tig ügir ür-ra*, a garment studded with sharp points. *slg-ür=sintu*, a woollen garment beaded. *šu-ür-šu-ür=šinfatu*, beaded belt. *ür=mašāru*. The fox's tail *im-ma-ni-ib-ür-ür=imtanaššar*, bristled (?), IV R. 11 a 45.
13. UR, Hostile, nakru. *ür-ma uri me-en*, var. *ur-ri mēn*, to my city I am hostile, CT. XV 8 l. 1 (above) = 24, 9. Possibly connected with *kur*.
14. UR, Dog, *kalbu*. *ur-bar-ra*, wild dog. *ur-mağ*, lion. *panther labbu*. *ur idim*, the howling dog, *uridimmū*. See *idim* 3 and SAI. 8662.
15. UR, Old, *labiru*. Value assumed for *Ü-ra=labiru* from Poebel 11, 21, *lū-lū-Ü* i. e. *ur*, man against man.
1. Probably a late harmonised form of *irkal*.

16. UR, Root, house, stable. *ūr=ūrū, rubṣu, rukbu. dāru, camp. ūr=rukbu.*  
Possibly connected with *tūr=tarbaṣu*, stall. See Bab. II 119.
1. uš, Decision, order. *uš=pemu. ✓ eš 2.*
  2. uš, Sixty, p. 119.
  3. uš, To place. *uš=emēdu*. To place upon. Ships ... *gū-de-a en d.nin-gir-su-ra im-ma-na-uš*, were loaded for Gudea the priest of Ningirsu, Cyl. A 16, 12. *sag-ga á dé-ib-uš=abi lummid-su*, I will place (my) side by him, i. e., will stand beside him, ASKT. 81, 13. *ga-du ig-e-ū us-sa-bi*, the cornice which was placed above the door, Cyl. A 26, 26. Noun; *uš=ntmedu*, foundation, see *ur* 7. Of a temple; *uš-bi mu-asag*, its foundation I have consecrated, Gud. E 3, 6. See *ussa* 1.
  4. uš, To follow after, drive. *mu-un-uš-e=ridanni*, it follows me. *im-ma-an-uš=irtedi-šu*, it follows him, IV R. 2 VI 3. *na é-a-ni-šu im-ma-an-uš-eš*, the man unto his house they have driven, IV R. 16 b 20. *gū-ud-da uš=ridū ša alpi*, one who drives oxen, II R. 24 a 60. See *ussa* 2.
  5. uš, Side. *uš=šiddu*, the long side of a field, V R. 20, 46. *uš-an-ta*, the upper side, *uš-ki-ta*, the lower side.
- ussu, Eight, see p. 118.
1. USSA, To place, *emēdu*. *muğ giš-kun suğ-bi us-sa*, place his limbs against (his) rump<sup>1</sup>, Craig, RT. II 11 a 10. Tread upon, *dāšu*. *bar-bi al-us-sa=abatti iddā*, SBP. 42, 63. *é me-lám-bi an-ni us-sa*, the temple whose splendour is erected heavenward, Cyl. A 17, 18.
  2. USSA, To follow, drive. *šeg anna-dim ussa=kima sunnu ša ištū šamē šurdū*, like rain which is driven from heaven, CT. XVII 33, 36. *ussa-mu=ina ridt-ja*, as I follow after. Hence adj. next, following. *mu ussa*, the following year<sup>2</sup>. Employed passim to denote second quality. *kaš ussa*, liquor of the second quality. *slg-šig*, good wool, but *slg ussa šig*, wool of second quality of goodness.
1. USSADU, Driver, shepherd. *galu ussadu=ridū*. *ussa* 2 with augment *du(g)*.
  2. Ussadu, Side. *uš* 5 with augment *du(g)*. A field is *ussadu X*, beside the field of *X*.
- usag, A temple devotee (both genders). *galu u-sag-ga*, Cyl. A 13, 14. [Here written *SA-ú-G*]. The *u-sag* of the gods, Radau, Ninib, 33, 6. Ištar is called *ú-sag-gá-ge*, SBP. 300, 1. See *usug*.
1. USAN, Darkness. *usan, úsan=šimetan*. Night, *lilātu*.
  2. USAN, Whip. *usán=kinnasu*, CT. XI 18, 31. *galu suusán-sur*, harness maker, Poebel, 55, 3. *usán la-ba-stg*, no one was struck with a whip, Gud. B 4, 10.
1. See above under *kun*.
2. Before the 36<sup>th</sup> year of Dungi this form is *mu ... mu ussa-bi*, year (when such and such occurred) — year after that, Kugler, ZA. XXII 66.

3. USAN, Elamitic word for goddess, SAI. 2220. Cf. ZA. XXII 110, Ninsun.

1. UŠU, Sunset. For *ud-šuš*, suppression of daylight. Var. *usu*,

2. UŠU, Dragon. For *ušum*. *ušu*, *ušu*.

3. UŠC, One. Sic SAI. 221, *ušu = išten*. *ušu = edišu*. Cf. *aš*, one.

4. UŠU, Thirty, p 119.

UŠUB, Mould for bricks. *u-šub-ba = nalbantu*. A derivative of *šub* to cast, mould, *labānu*. *ušub = adattu*, basket, may be another word<sup>1</sup>. In Cyl. A 16, 17 used in mining metals.

USUG, a) Sanctuary. *usug = ZA-GAN = ešretu*. Written *ki-K-ú-A-ga-ka*, i. e., *ki ú-eš-ga-ka*, place of the sanctuary, DP. 95 VII 5. b) Hence *galu ú-sū-ga*, a temple devotee, Gud. B 3, 15. Then without personal determinative *ú-sug = usukku* syn. of *batultu* and *harimtu*, woman of the temple, V R. 42 e f 62. In Smith Miscel. Txs. p. 25, 7-9, read [*ú-sug*] = *ú-sug-ga-ak-hu = usuk*. *ú-sanga = ú-sa-an-ga-ak hu = usuk*. *ú-kár-[?]-ki = ú-ku-ur ðšmun-na-ki = usuk*. Notice the word for priest *sanga* in l. 8. UŠUM, Monster, dragon.

1. UTUL, Herdsman, shepherd. *re'u Br. 5237.39*. See *udul*. Cf. SAI. 3895. *utullu* shepherd to be distinguished from *utullatu* flock = LID-LU-LU-Ú-A IV R. 1 b 40 and LID-GUD-ŠE-RI-A, V R. 12 a 38.

2. UTUL, Water jar. *dikara*, see *udul* and CT. XII 24 b 16.

uz, She-goat. *uz = ensu*. Also ewe *laþru*, Thomp. Rep. 103, 11.

1. UZU, Sunset, see *ušu* 1.

2. UZU, Flesh. *usu = šeru*. Possibly connected with *su* body.

3. UZU, Seer. *usu = barda*. Der. of *su* to know.

1. ZAG, Knee, *birku*. Cf. *dug* 3 and *sib* 1, § 40.

2. ZAG, Good, *pábu*. Cf. *sib* 2. Here *zag* honey, *dišpu*.

3. ZAG, Front, top, *ašaridu*. Head, *rēšu*. Face, *putu*. Back, *šeru*. (By confusion *šeru* field, IV R. 19 b 1.) Hill, *bamātu*. *zag-é*, surpassing, supreme. *patesi sag-é-a*, the patesi unrivalled, Cyl. B 19, 2. *kalag sag-é = idlu ašu*, the unrivalled hero. *mulu sag-é-a*, he of the sunrise, SBP. 163, 30. See *sag* 1. Here *sag*, strength. *emušu*<sup>2</sup>. In *sag-mu-ka*, *sag-mu*, beginning of the year.

4. ZAG, Side, boundary. *sag = idu, ittu, abu*. *sag sid-sur-ra imi dár-ra*, beside the mixed meal variegated (?) clay... [place], CT. XVI 35, 23. *sag-ba-gab-ba-da*, to place (a fisherman) at its side, Cyl. B. 15, 1. Cf. 15, 11. Boundary *pátu*. *šabatu*, inside. As preposition *beside*. *sag-bi*, beside thee (who is there?).

#### 1. GI-DIRIG.

2. Cf. perhaps CT. XXVII 38, 22 *āšiš mahasi ZAG-ka ana akri isapparū*, the inhabitants of a city will send thy strength to the foe.

5. ZAG, To rush, *zāku*. See *sig* 1.
6. ZAG, Sanctuary, *aširtu*, *iširtu*. Cf. *usag*.
7. ZAG, Right hand, *imittu*, an abbr. for *ā-sig*. See *sig* 7.
1. ZAG, To roast, burn. Cf. *sag*. Der. *isağ*, *isi*, fire.
2. ZAG. To run away, be absent. A + HA (*za-āg*) = *šerū*, CT. XIX 21 b 18. HA-  
A = *halāku*, Pronounced *zad* in *ba-ra-ba-HA+A-dé*, I will not run  
away. *Basi sag*, B. is absent, CT. X 24 b 11. Cf. ibid., ll. 15, 28 and X  
28 a, *sag* before several names. *nu-sag-da ma-an-gub-eš*, they affirmed  
that he would not run-away, Myhrman, no. 1, 12.
- ZAL, Shine, abound. ✓*zil*, *sal* = *namāru*. *uru-ni ki šir-bur-la-(ki)-e sig-*  
*ni-a ud mu-ti-ni-ib-sal-e*, His city Lagash with his light(?) the sun rose  
upon, Cyl. A 19, 2. *ud eš-ám im-ta-sal*, the third day shone forth, Cyl. B  
3, 8. Often in dates. *ud X-kam ba-sal*, the X-th day dawned. *itu ezen-*  
*d-bau ud 15-kam ba-sal-ta itu mu-šu-dú ud 15-kam šu-ba-sal šu*, From  
the month Ezen-Bau (when) the 15<sup>th</sup>. day dawned to the month Mušudu  
(when) the 15<sup>th</sup>. day dawned, Reisner TU. 15 date. Cf. CT. IX 34, 27.  
*ud 17-kam ba-sal-ma (?)*, Scheil, Notes Epig. III in RT. XXXI. *a-nir-*  
*ra ud me-ni-ib-sal-sal*, in sighing daily I abound [*uštabarri*], IV R. 24  
no. 3, 21. Adj. bright, pure. *id-dé a-sal-li sig-a-da*, to fill the canal with  
bright water, Cyl. B 14, 25. Noun, abundance, *birtu*. Also in *ka-sa* =  
*tašiltu*, joy.
- ZALAG, Pure, bright. ✓*zalag* = *ibbu*. Verb, shine, *namāru*, *nipirdil*. *bar*  
*nu za-la-gi*, the soul not glad, CT. XV 14 rev. 10.
- ZAR, Angry. *zar* = *šarru*. See *sur* 3.
1. ZEM, To give. *zi-em* = *naddānu*. ✓*sig* 2.
2. ZEM, Cast down. Only in *ba-an-zi-em*, IV R. 28\* no. 4 rev. 1. ✓*sig* 3 b).  
Cf. *sib* 3.
3. ZEM, To build. *zi-em* = *dim* = *banū*, V R. 11 d 32.
1. ZIB, Lap, knee. *zi-ib* = *birku*. For *dug* 3.
2. ZIB, Be good. *tābu*. Goodness, *tābu*. *zi-ib*, for *dug* 2.
3. ZIB, a) To suppress, speak in suppressed tone. For *dib* 1. *gi-sir i-lu zi-ib-bi-da-*  
*dim*, one who utters sighs like a flute, Br. 4211. Hence humiliation,  
sorrow. *šag zi-ib* = *surub libbi*, sorrow of the heart. Cf. *šag-dib*. *zi-ib-*  
*ba li-lú* = *sarbiš dulluhi*, SBH. 151 no. 24 rev. 26. •  
b) Darkness, evening, *šintu* (*sib*, *sib*).
1. ZID, Faithful, true. *zid* = *kānu*. *zid* = *kinu*. *zi-du-e šu-si-sá-da*, to direct  
the faithful, Cyl. B 6, 11. *sal zi-du*, the faithful woman, SBP. 290, 15. *u-*  
*a mi-sid-sid*, he cared for faithfully, Cyl. B 7, 8.
2. ZID, Right hand, *imittu*, abbr. of *ā-sid*. See *sig* 7, and *seg*.

3. zid, Meal. *sid* = *kemu*.
4. zip, Advance. *bür si-da* = *bašmu tebū*, the on-coming monster, SBP. 232, 11.  $\checkmark \text{sig}$  1.
5. zid, High, tall. For *sig* 1. *sun sid* = *rimtu šakuti*, tall wild-cow, SBH. 107 rev. 17.
1. zig. a) Rush, rage. *sig* = *tebū*. Approach. *ē-šu-me-rá-šú sig-ma...*, toward Esumera he hastened (*iʃʃé*), SBH. no. 47, 45 on p. 154. *in-dx-zi-ga-áš*, they hastened forward together, SBP. 314, 30. *šag an-dim sig-ga-ni*, he who rages like the centre of the sea, Cyl. B 10, 19. Adj. raging, *nadru*. *gud-guš sig-ga*, the terrible raging bull, Cyl. A 14, 14. Here *sig* = *sanāku*, arrive, but in the known examples only *sanāku*, speak with certainty.  
b) Press against, restrain, *sig* = *ne'u*, *sabāru*. — Noun; advance, *tebūtu*. Principle of life, soul, *napištu*. *sig-sud*, long life, CT. XV 26, 21.  $\checkmark \text{sig}$  4.
2. zig, Be full. *sig* = *málū*.  $\checkmark \text{sig}$ . *ge-ğál-la si-ga*, filled with riches, Cyl. A 27, 13.
3. zig, Shine. *sig* = *napaḥu*, *namāru*.  $\checkmark \text{sig}$  5. *še-ir-sig an-na-ka*, bright light of heaven, Cyl. A 27, 10.
4. zig, Seize. *sig* = *abjāsu*, *sabātu*. To possess, *bašu*. Snatch away, *nasāḥu*.  $\checkmark \text{sig}$  6. *si-ga* = *illikunim*, they have taken, CT. IV 29 B 9. *e-ta-sig*, he has taken it (grain) away, Nik. 91 rev. I.
5. zig, Be high, cf. *sid* 5. a) To rise and b) to raise, *nušu*. a) *a sig*, rising of waters. *sag sig-ga*, rising of the flood. *e-pa tig-bi ma-ra-ab-sig-sig*, the canals shall rise to their banks, Cyl. A 11, 13; cf. B 11, 17. *sig me-ri*, lifting of the foot, SBH. 55 rev. catch-line. Hence *dikú* to lift, thence *dikú* to summon. *erin-guš mu-un-sig-sig*, he stirs up strife, IV R. 26 a 12. *sig-sag-ne-ne igi-lal bi-dim*, lifting their heads they see, IV R. 19 a 47. Cf. *galu sig-sig* = *dikú*, one who summons, BA. V 5, p. 47. Noun; *sig* = *rēšu*.
6. zig, Place, fix. *sig* = *šususu*.  $\checkmark \text{sig}$  9.
7. zig, Be favorable, *magāru*.  $\checkmark \text{seg}$ ,  $\checkmark \text{sig}$ .
- zil, Rejoice, be abundant, to adore. See *sil* 3 and *sal* 1. *dumu zi-li*, the happy child, MDOG. no. 5, 17 I 4. *d-sin nun zi-li*, Sin the radiant prince, Coll. de Clercq 260.
1. zir, a) Break into bits. *si-ir* = *pasāsu*. *bašāsu*. *si-ir* = *pasāsu*. *galu ib-si-ir-a*, whosoever breaks this statue, Gud. B 8, 10; 4, 7. *in-si-ir*, he has broken into bits, ASKT. 51, 42. *nig-dim-dim-ma 9išginar-ba-ka ib-si-ir-a*, whosoever breaks the parts of this chariot, IV R. 12 rev. 21.  
b) Remove violently. *gišimmar-ta ba-an-si-ir-si-ir-da*, that which from the palm is removed (*iħħilsa*), CT. XVI 10 V 1. *in-si-ir* = *ušħalst*, he has removed, ASKT. 51, 43.

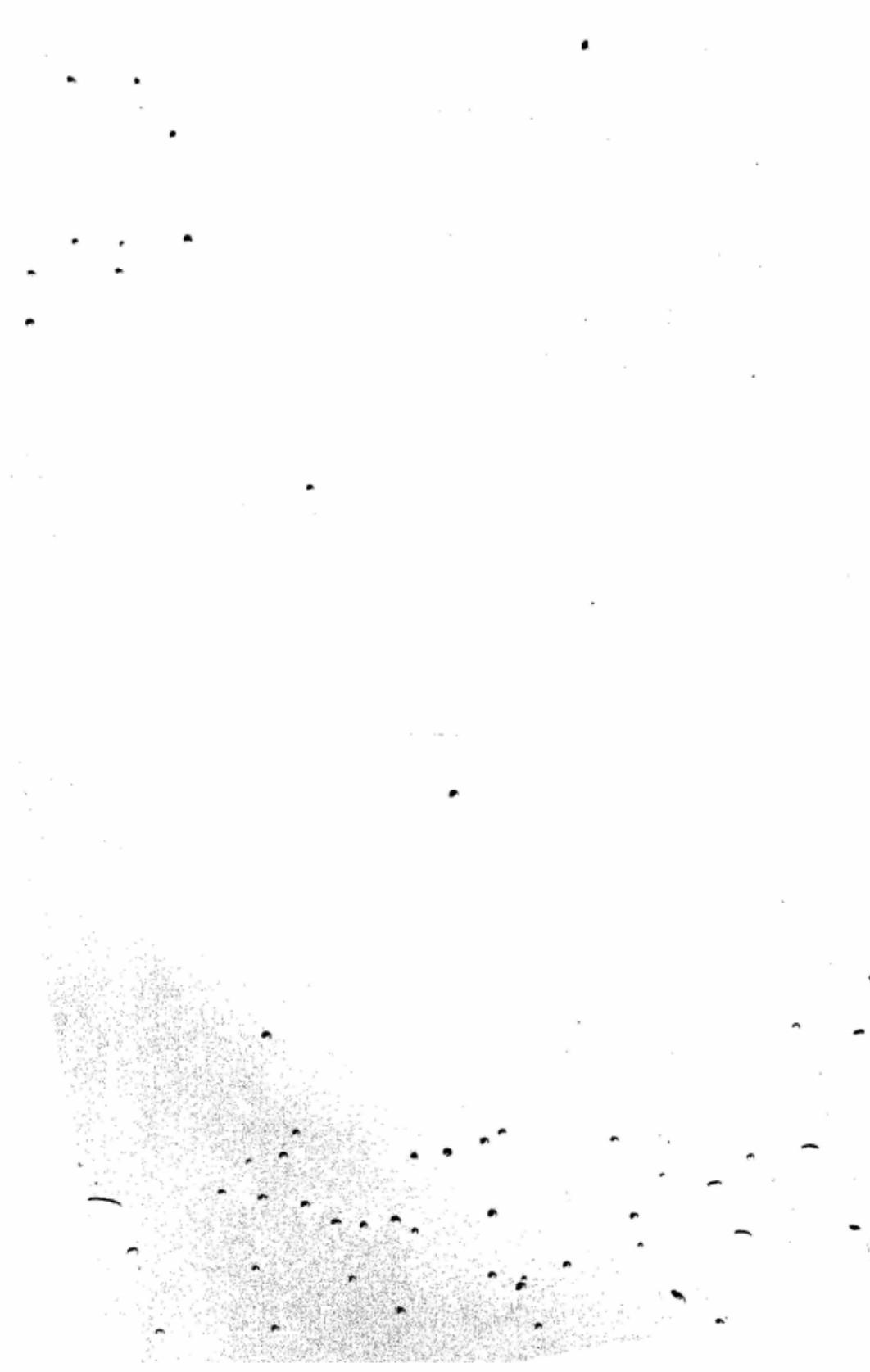
2. ZIR, Fall into misery, be seized with woe. Active, bring to woe. See *sir* 3.  
ašdšu. *ib-sig ši-mu zi-ir-ra* [ -mu], My spirit fails, my ... is  
afflicted with woe, BA. V 640, 13. *gúl-gál kalam-ma zi-ir-si-ir*, the evil  
one who brings the land to woe, K. 9272, 8.

zu, To know. *zu* = *idū*.

AZAZU, Imploration, *teşlitu*.

1. ZUR, Break.  $\checkmark$  *str I*. *sur* = *başas̪u*, *hamdšu*. Noun; eradication, *naharmutu*.

2. ZUR, Psalmist. *súr* = *kalú*.  $\checkmark$  *sir*, *nir* to sing. Prayer. *sur* = *suğğu*, *nuğğu*.  
Denom. verb, to worship, *suppá*, *gullú*. *šu-ni el-ta im-ta-sur-sur*, her  
hand she raises in prayer to the pure one, CT. XV 23 b 8. Perhaps read  
~~sur~~, *sür*, prayer, *ikribu*, hence offering.



LIST OF THE MOST IMPORTANT  
SYLLABIC AND VOWEL TRANSCRIPTIONS

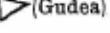
PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>a</i>			Water, <i>mā</i> .
<i>á</i>			Hand, <i>idu</i> .
<i>à</i>			Ten, <i>ešru</i> .
<i>ä</i>			
<i>ab</i>			Window, <i>aptu</i> . Ocean, <i>tamtu</i> . Hole, <i>abbu</i> . CT. XXVI, V 83.
<i>áb</i>			Cow, <i>littu</i> .
<i>ad</i>			Sage, councillor, <i>abū</i> ,
<i>ád</i>			Thorn, <i>ašagu</i> .
<i>ag</i>			Make, <i>epešu</i> .
<i>ák, ág</i>			Measure, <i>madādu</i> .
<i>ág</i>			
<i>ág</i>			
<i>al</i>			Pick, <i>allu</i> .
<i>am</i>			Wild-ox, <i>rimu</i> .
<i>ám</i>			
<i>ám</i>			Mother, <i>ummu</i> .
<i>dm</i>			

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
an -	*	+	Heaven, <i>šamû</i> .
ar		◁-▷-  -	
ár		☒	
ara	L	☒	Go, <i>alāku</i> .
ará		☒☒	Route, <i>alaktu</i> .
ard		☒☒	Grind, <i>tēnu</i> .
ára		☒☒	
ara		☒	
z̄		☒	Curse, <i>arratu</i> .
íš	□	-	One, <i>edu</i> .
íš		-	One.
íš		☒☒	
š̄		☒☒	
š̄		☒☒	Six, <i>šeššu</i> .
š̄		☒	
z̄		☒	
z̄	△	☒	To apportion, <i>zâzu</i> .
z̄		☒	
z̄		☒	Half, <i>mešlu</i> .
z̄		☒☒	
z̄		+	Half, <i>mešlu</i> .
z̄	人	-	Open, <i>pitû</i> .
z̄	CT. X E	☒☒	City-wall, <i>dâru</i> .

## LIST OF THE MOST IMPORTANT SYLLABIC AND VOWEL TRANSCRIPTIONS 263

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
bar			Side, <i>aḥu</i> .
bár			Chapel, <i>parakku</i> .
bár			Shine, <i>namāru</i> .
bár	(Gudea). <small>bdr is not original with this sign.</small>		
bár	(Gudea). <small>bdr is not original with this sign.</small>		Dwelling, <i>šubtu</i> . (late)
bil			To blaze, <i>kalū</i> , <i>napāḥu</i> .
bil	<i>Gunū of bil.</i>		New, <i>eššu</i> .
bir	(Gudea)		To scatter, <i>sapāḥu</i> .
bir			To shine, <i>namāru</i> .
bir			Double yoke of oxen, mules, etc.
bir			
bir			
bir			
bur			To scatter, <i>šardātu</i> .
bur			Stone-bowl, <i>pūru</i> .
bür			Sever, <i>pašāru</i> .
bür	(Gudea)		
bür			Sever, <i>kašāsu</i> .
bür			18 <i>gan</i> of land.
bür			
da			
dá			Side, <i>ittu</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
dà	.	𠂔	
dā	.	𠂔 𠂔	
dāg		𠂔	
dāg		𠂔	Unhewn stone, <i>abnu</i> .
dāg	.	𠂔	Bright, <i>ibbu</i> .
de	.	𠂔 𠂔 𠂔	Pour out, <i>tabāku</i> .
dé	.	𠂔 𠂔	
di	.	𠂔 𠂔	
di	.	𠂔 𠂔	
di	.	𠂔	
di	.	𠂔 𠂔	
dī	.	𠂔	
dī	.	𠂔 𠂔	
dī	.	𠂔	
dī	.	𠂔 𠂔	
dī	.	𠂔	
dī	.	𠂔 𠂔	
dī	.	𠂔	
dī	.	𠂔 𠂔	
dī	.	𠂔 𠂔 𠂔	Seize, <i>sabātu</i> . Perhaps not original with this sign.
dib		𠂔	
dib		𠂔	
dib		𠂔	
dib		𠂔 𠂔	
dib		𠂔 𠂔 𠂔	
dig	.	𠂔	Advance, <i>etēku</i> .
dig	.	𠂔	To die, <i>mātu</i> .
dig		𠂔	To die, <i>mātu</i> .
dig		𠂔	Grow up, <i>rabū</i> .
dig		𠂔	(ditto).

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>dig</i>		—	
<i>dim</i>	 (Gudea)	—	Connect, <i>harāšu</i> .
<i>d̄lm</i>	{}	—	Build, <i>banū</i> .
<i>dim</i>	 (Li- near)	—  —	Monster (?), giant (?).
<i>dim</i>	 RTG 16 L	—  —	
<i>d̄lm</i>		—  —	
<i>d̄m</i>		—  —	
<i>dir</i>		—  —	Grow up, <i>rabi</i> .
<i>dir</i>		—  —	
<i>du</i>		—	Walk, <i>alāku</i> .
<i>dū</i>	 (Gudea)	—	Make, <i>epēšu</i> .
<i>dū</i>		—	
<i>dū</i>		—  —	Be in full beauty, <i>asāmu</i> .
<i>dū</i>		—  —	Chamber, <i>da</i> .
<i>du</i>		—	
<i>d̄u</i>		—	
<i>du</i>		—	
<i>d̄u</i>		—	
<i>du</i>		—	
<i>d̄u</i>		—	
<i>du</i>		—	

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>dū</i>		—△   △	
<i>dū</i>		—△—————△	
<i>tdu</i>		—	
<i>dub</i>		—	Clay tablet, <i>duppu</i> .
<i>düb</i>		—	
<i>düb</i>		▲	
<i>dug</i>		=V△	Water pot, <i>karpatu</i> .
<i>dug</i>		—≡≡≡	To meditate, <i>dabāb u</i> .
<i>dug</i>		▲	Be good, <i>tābu</i> .
<i>dag</i>		—	Dead, <i>mitu</i> .
<i>dul</i>		—	To cover, <i>katāmu</i> .
<i>dül</i>		凶	Cavity, hole, <i>šuplu</i> .
<i>dül</i>		—	
<i>dül</i>		—	
<i>dül</i>		—	
<i>dun</i>		—	
<i>dün</i>	<img alt="Ancient Sumerian sign for dün		

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
dún			To cover, <i>katāmu</i> .
dün			(ditto).
dur	RTC. 12 col. IV.		Band, <i>riksu</i> .
dür	(Gudea)		Prince, <i>rubú</i> .
där			
där			
dür			Foal of an ass, <i>máru</i> .
dür			(ditto). Ass. Mule.
e			Canal, <i>e-(g)</i> .
é			House, <i>bitu</i> .
è			Ascend, <i>āṣū</i> .
ë			(ditto).
eme			Tongue, <i>lišānu</i> .
eme	(Gudea)		Mother, <i>ummu</i> .
ème			
emé		 Possibly for  and UM being similar in the classical script.	
emé			She ass, <i>atānu</i> .
en	OBI. Photo 37.		Lord, <i>bēlu</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
ēn		I-+	Curse, <i>šiptu</i> .
ēn		△-≡	Ascend, <i>asū</i> .
ēn		◀≡	(ditto).
er		II-□	Weep, <i>bakū</i> .
eri		≡II	City, <i>ālu</i> .
eri		≡I	Slave, <i>ardu</i> .
es.		««	Thirty.
ēs		II-	House, <i>bitu</i> .
ēs		III	
ēs	(Linear)	≡≡	
ēs		≡II	
ēs		≡	
ēs		II-□	Weep, <i>bakū</i> .
ēs		III	Three.
ēs*		II	
ga		≡III△	
gá		≡III△	
gá		≡II	
gá		≡	
gal		≡I	Great, <i>rabū</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
gäl		𒂗	Exist, <i>bašl</i> .
gäl		𒂔	
gäl		𒂔	Storm demon.
gäl		𒂔	Exist, <i>bašu</i> .
gäl		𒂔	
gal'		𒂔	Man, <i>amelu</i> .
gäl		𒂔	
gal		𒂔	Wailing, <i>tanukatu</i> .
gam	𒀭	𒂔	Collapse, fall prostrate, <i>kadādu</i> , <i>kanašu</i> .
gäm		𒂔	
gäm		𒂔	
gäm		𒂔	
gan	𒂔 (Linear)	𒂔	Produce, <i>biltu</i> .
gän	𒂔 (Linear)	𒂔	
gän	𒂔 (Linear)	𒂔	Field, <i>iklä</i> .
gän		𒂔	Totality, <i>kullatu</i> .
gar	𒀭	𒂔	Bread, <i>aklu</i> .
gär		𒂔	
gär		𒂔	
gär		𒂔	
gär		𒂔	Wagon, <i>narkabtu</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
ge			
gē			
gē			
gē			
gi			
gi			
gi			Turn, <i>tāru</i> .
gi			
gt			
gi			
gig			Darkness.
glg			
gig			Sick, <i>marṣu</i> .
gig			
gid			Be long, <i>arāku</i> .
gid			
gil			Hew, carve, <i>nakāru</i> .
gil			
gil			Escape, perish, <i>halaku</i> .
gil			

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
gim			Make, <i>banū</i> .
gim			Maid, <i>amtū</i> .
gim			
gim			
gin			
gin			Go in a circle.
gin			Shekel, <i>siklu</i> . Literally 1/60.
g̃in			Maid, <i>amtū</i> .
g̃in			
g̃in			
g̃in			To assemble, <i>pahāru</i> .
g̃in			A reed, <i>kanū</i> .
g̃in			Turn, <i>tāru</i> .
g̃in			Inhabited land, <i>irsitu</i> .
g̃in			<i>kuštu</i> , a plant.
gir			Hasten, <i>hamātu</i> .
gir°			Sword, <i>patru</i> . Scorpion.
g̃ir			
g̃ir			

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>gir</i>	 Variant		Foot, <i>šešpu</i> .
<i>gir</i>			
<i>gir</i>			
<i>gir</i>			
<i>gir</i>			
<i>gir</i>			
<i>gir</i>			Hasten.
<i>gir</i>			
<i>gir</i>			
<i>gir*</i>			
<i>*gir</i>			Raging, <i>uzzu</i> .
<i>gis</i>			Wood, <i>iššu</i> .
<i>gis</i>			Male, <i>zikru</i> .
<i>gis</i>			Sixty.
<i>gis</i>			
<i>gu</i>			Plant, <i>gu</i> , <i>kū</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
gú			[Gumified form ( <i>gū</i> ) in AO. 4686 rev. 3.]
gū			Speech, <i>kibitu</i> .
gū			
gū			
gū			
gub			Stand, <i>nazāsu</i> .
gúb			
gúb			
gud			Ox, <i>alpu</i>
gúd			Tall, <i>elu</i> .
gúd			
gúd			
gúd			
gug			
gúg			Dark, black.
gúg			

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>gul</i>		◀◀	Hew, destroy, <i>nakāru</i> .
<i>gūl</i>		⤵	
<i>gūl</i>		⤵⤵⤵	Man, <i>amēlu</i> .
<i>gūl</i>		⤵⤵	Great, <i>rabū</i> .
<i>gūl</i>	◇	⤵⤵	Seed.
<i>gūl</i>		⤵⤵	
<i>gūl</i>		⤵⤵	
<i>gum</i>		⤵⤵	Lacerate, <i>kašāsu</i> .
<i>gun</i>	REC. BM. 21445 rev. 8. 352 bis	⤵⤵⤵⤵	Burden, <i>biltu</i> .
<i>gūn</i>		⤵⤵⤵	
<i>gūn</i>	(Linear)	⤵⤵	Totality, <i>napharu</i> .
<i>gūn</i>	(Gudea)	⤵⤵⤵	
<i>gūn</i>	↑	⤵⤵⤵	
<i>gur</i>	↑	⤵⤵	Turn, <i>tāru</i> . (Original sign may represent a measure for grain, 60 <i>ka</i> .)
<i>gūr</i>	(Gudea)	⤵⤵⤵	
<i>gūr</i>	(Linear)	⤵⤵⤵⤵⤵⤵	Lift, <i>našā</i> .
<i>gūr</i>		⤵⤵⤵	
<i>gūr</i>		⤵⤵⤵	Be thick, heavy, <i>pakālu</i> .
<i>gūr</i>		⤵⤵⤵	Cut, <i>kasāmu</i> .

## LIST OF THE MOST IMPORTANT SYLLABIC AND VOWEL TRANSCRIPTIONS 275

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>gūr</i>			Granary, <i>kāru</i> .
<i>gūr</i>			Vase, <i>sindu</i> .
<i>gur*</i>	 CT. XV 15,18. Cf. REC. 400 bis.		(ditto). Gunified of <i>gūr</i> . Perhaps  is a variant.
' <i>gur</i>			
<i>gūr</i>			
<i>gūr</i>			Crush, <i>kanāšu</i> .
<i>gūr</i>			Harvest, <i>eldu</i> .
<i>gūr</i>			
* <i>gur</i>			
<i>gūr</i>			Shear.
<i>gurun</i>			Harvest, <i>eldu</i> .
<i>gūrun</i>			Harvest, <i>enbu</i> .
<i>gurun</i>			(ditto).
<i>gūrun</i>			(ditto).
' <i>gurun</i>			<i>gurištū</i> .
<i>guruš</i>	(Linear)		Sturdy, <i>idlu</i> .
<i>guruš</i>	(Linear)		(ditto).
<i>ga</i>			Fish, <i>nānu</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
· <i>gá</i> ·		❖	Many, <i>ma'adu</i> .
· <i>gá</i> ·	◀		(ditto).
· <i>gab</i> ·	□		Shame, <i>bu'sānu</i> .
<i>gáb</i>	▣		Act shamefully, <i>bišu</i> .
<i>gad</i>	♪		Bright, <i>ellu</i> .
<i>gal</i>	*	→	Hasten, <i>ḥašu</i> .
<i>gáł</i>	☒	☒	Secret part, <i>baltu</i> , <i>uru</i> (mulieris pudenda).
<i>gar</i>	◊	◊	Plan, <i>uṣurtu</i> .
<i>gár</i>	☒	☒	Ox, <i>alpu</i> .
<i>gáš</i>	↖	↖	Break, <i>kašāsu</i> .
<i>gáš</i>	◀◀◀		Axe, <i>šabru</i> .
<i>gir</i>	■■■ (Linear)	■■■	Bind, <i>kašu</i> .
<i>gír</i>	◊	◊	To design, <i>esēru</i> .
<i>gír</i>	◀	◀	
<i>giš</i>	♪		Humiliate, <i>kadādu</i> .
<i>gud</i>	♪		Bright, <i>ellu</i> .
<i>gúd</i>	‡ (Semitic)		
· <i>gúd</i> ·	❖ CT. XII 24 b 14.		
<i>gul</i>	☶	☶	Rejoice, <i>badū</i> .
· <i>gúl</i> ·	◀◀ (Linear)	◀◀	Wicked, <i>limnu</i> .

## LIST OF THE MOST IMPORTANT SYLLABIC AND VOWEL TRANSCRIPTIONS 277

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>i</i>		𒂗	
<i>ia</i>		𒂗	
<i>ia</i>	𒂗	𒂗	
<i>ia</i>	𒂗	𒂗	Five.
<i>ib</i>		𒂗	Rage, <i>agāgu</i> .
<i>ib</i>		𒂗	
<i>id</i>		𒂗	
<i>id</i>		𒂗	River, <i>nāru</i> .
<i>id</i>		𒂗	(ditto).
<i>id</i>		𒂗	(ditto).
<i>il</i>	𒂗	𒂗	High, <i>ēlu</i> .
<i>il</i>	𒂗	𒂗	
<i>im</i>		𒂗	Self, <i>ramānu</i> .
<i>im</i>		𒂗	
<i>im</i>		𒂗	
<i>ir</i>		𒂗	Pierce, <i>šarāṣu</i> .

PHONETIC VALUE	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
ir		𒂗	Weep, <i>baku</i> .
ir		𒈚	
ir		𒃩	
ka		𒉌	Mouth, <i>pū</i> .
kā		𒉒	Gate, <i>bābu</i> .
kab		𒉔	Left arm, <i>šumēlu</i> .
kāb		𒉓	
kad		𒉕	Bind, <i>kašāru</i> .
kād		𒉖	(ditto).
kaād		𒉗	(ditto).
kaād		𒉘	(ditto).
kaām		𒉙	
kām		𒉚	Vase, <i>dikāru</i> .
kan		𒉛	Field, <i>iklu</i> .
kān		𒉚	Inhabited land.
kān		𒉛	Gloom, <i>adirtu</i> .
kar		𒉛	Route, <i>padanu</i> .
kār		𒉛	Moat-wall, <i>karū</i> .

OBL. 102

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
kär			
kär			
kär			Bread, <i>aklu</i> .
kaš			Liquor, <i>šikaru</i> .
kaš			
kaš			Run, <i>lasāmu</i> .
käš			Road, <i>ḥarranu</i> .
keš	(Linear)		Bind, <i>rakāsu</i> .
keš			keš.
ki			Earth, <i>irṣitu</i> .
ki			
kib			
kib			Sickness.
kib			
kid			Sever, <i>karāšu</i> .
kid			Woven-cane-mat, <i>kitu</i>
kid	(Variant)		

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
kid		III	
kid		+	
kid		III	Dig, <i>harāšu</i> .
kld		+	Seize, <i>sabātu</i> .
kir		□	
kir			Rush, <i>zāku</i> .
kir	↑	+-+	<i>appu</i> , nose.
kīr	↑ (Hypothetical)	<	Store-room, <i>kīru</i> .
kir		<III	Store-room, <i>kīru</i> .
kiš	◊ (Linear)		First employed in the name of the city Kis. Later a Semitic loan-word for <i>kīšatu</i> , Ham. Code I 12.
ku	□ (Linear)		
ki		-	To eat, <i>akālu</i> .
ku		<	
ka			
ka			
kud	Λ	→	Dig, search.
kūd		=<	
kur	▽ (Bread before the mouth)	-	Eat, <i>akālu</i> .
kár	X	†	Change, <i>šam̄</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>kür</i>	❖	❖	Mountain, <i>sadū</i> .
<i>kür</i>		口	
<i>kür</i>	❖ (Linear)	❖	Glow, purify.
<i>kür</i>	❖	❖	Food, <i>kurmatu</i> .
<i>kur°</i>		ニ	
<i>kuš</i>	❖	ニヰ	
<i>kuš</i>	❖	ニヰヰ, ニヰヰヰ	Lament, <i>anāhu</i> .
<i>la</i>	目		
<i>lä</i>	𠂔		
<i>lä</i>	𠂔		
<i>lä</i>	𠂔		
<i>lag</i>	𠂔		Pure, <i>namru</i> .
<i>läg</i>	口		
<i>läg</i>	𠂔		
<i>läg</i>	𠂔		White.
<i>läg</i>		ニヰ	Go, <i>alāku</i> .
<i>läg</i>	❖	ニヰヰ	Wash, <i>misū</i> .
<i>läg</i>	𠂔	ニヰ	White.
<i>läg</i>	𠂔	ニヰヰ	Pure, <i>namru</i> .
<i>läg</i>	❖	ニヰヰヰ	Ran, go, <i>alāku</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>lal</i>	☱	☱	Weigh, <i>šakālu</i> .
<i>lāl</i>	☱	☱	Bind, <i>šamādu</i> .
<i>lāl</i>	☱	☱	Honey, <i>dišpu</i> .
<i>lam</i>	▲	◀▼	Bear fruit, <i>ešebu</i> .
<i>lām</i>		☱	Glamour.
<i>lām</i>		☱	
<i>lam</i>		☱	
<i>li</i>	▢	▢	Gladness.
<i>u</i>		▢	
<i>lib</i>		▢▢▢ (Semitic)	Heart.
<i>lib</i>		▢▢	
<i>lib</i>		▢▢▢	Advance, <i>etēku</i> .
<i>lib</i>		▢ BM. 93039	
<i>lit</i>	RTC. 246 obv. 5.	▢▢▢	
<i>lit</i>		▢▢▢	
<i>lu</i>	田	田	Wind, <i>šāru</i> .
<i>li</i>		田	
<i>lu</i>		田	Fall into misery, <i>dalabu</i> .
<i>la</i>		ヰ	Man, <i>amelu</i> .
<i>ma</i>	ヰ	ヰ	

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
mâ		EI	
má		EIII	Boat, elippu.
mâd		MEH	Adore, karâbu.
mâd		E[REDACTED]	(ditto).
mâd		EII	
mal		EI	Create, šakânu.
mál		EIII	malû.
mál		EII	
mar		EII-	Wagon, narkabtu.
már		EE	
maš		I+	Half, mašû.
máš		-IA	Kid, qabtu.
me		I-	Tongue.
mé		E[REDACTED]	Battle, taħazu.
mē		E-	
mē		E	
men		EII-III	Crown, minnu, agu.
mén		I-	
mén		E	
mêš		EIII	

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
meš		↑-	
meš		↑→→	
min		↔	Two.
nin			Two.
mir		→↓	
mér, mir	(Linear)	→↑	Sword, <i>pátru</i> .
mér, mir	(Linear)	≡≡≡	Girdle, <i>śibbu</i> .
mér, mér		▲	Lightening. Thunder.
mu		※	Name, <i>śimū</i> . Year, <i>śattu</i> .
mú		≡≡	
mú		→↑	
mú		→↓≡≡≡	(Oracle, <i>tertu</i> ). Curse, <i>śiptu</i> .
má	(Linear)	→↓≡	Adore, <i>karābu</i> . (Not ori- ginal.)
má		→↓≡	(ditto).
má	(Gudea)	≡	
'mu		+	Male, <i>zikru</i> .
mug		→↓	Womb, <i>bíssuru</i> .
mág.		△	(ditto).
mág.		≡≡	

PHONETIC VALUE	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>muğ</i>			Top, <i>muhhu</i> .
<i>muğ</i>	(Late)		(ditto).
<i>mul</i>	* * Cyl. A 4, 26		Star, <i>kakkabu</i> .
<i>mül</i>			(ditto).
<i>mil</i>			Man, <i>amelu</i> .
<i>mun</i>	(Gudea)		Salt, <i>tabtu</i> .
<i>mün</i>			<i>munu</i> , scorpion.
<i>mün</i>			Name, <i>śtimu</i> .
<i>mün</i>			
<i>mur</i>			
<i>mür</i>			
<i>murub</i>	(Gudea)		Middle, <i>kablu</i> .
<i>muriib</i>	CT. XII 16 a 3		Womb, <i>uru</i> .
<i>mürub</i>			Womb, <i>uru</i> .
<i>murüb</i>			
<i>märub</i>			Father-in-law, <i>emu rabü</i> .
<i>muš</i>			Serpent, <i>siru</i> .
<i>müs</i>			Male, <i>sikru</i> .
<i>müs</i>	DP. 55 VI 2		Appearance, <i>zimu</i> .
<i>müs</i>			(ditto).

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
na			Polished stone, <i>abnu</i> .
ná			
ná			Stone, <i>abnu</i> .
ná			
ná			
ná			
nád			Bed, <i>iršu</i> .
nád			
ne			Fire.
ne			Strength, <i>emuču</i> .
ne			
ni			
ni			
ni			
nt			
nt			
ni			
nín			Mistress, <i>beltu</i> .
nín			(ditto).

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
nin		▼	
nīn		☆	
nu	◀	↗	Not.
nū		→	
nu		◀◀◀◀	
pa	++	#	
pā		↓↓↓	
pā		◀◀#	Canal, <i>palgu</i> .
pā		◀◀#	Reservoir, <i>pattu</i> .
pā		◀-◀	
pā			
pad	◀◀◀	◀-◀	Name, <i>nabū</i> .
pād	◇	▼	Biscuit, <i>kusapu</i> .
pap	×	↗	Chief, <i>ašaridu</i> .
pāp		◀◀#	Canal, <i>pattu</i> .
par			Chamber.
pār			Platform, <i>kisallu</i> .
pār		↑↑	Bright.
peš	◀◀		Abundant.
pēš	(Linear)	◀◀#	Bear, <i>alādu</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>pēš</i>			Life, <i>nipšu</i> .
<i>pēš</i>			Swine, <i>bumsiru</i> .
<i>pu</i>			
<i>pū</i>			
<i>pir</i>			Double yoke.
<i>pir</i>			Bright.
<i>pisan</i>			Water jar, <i>pisannu</i> .
<i>pisān</i>			(ditto).
<i>ra</i>			Smite, <i>mahāṣu</i> .
<i>rā</i>			
<i>rā</i>			Go, <i>alāku</i> .
<i>ri</i>			
<i>rig</i>			
<i>rig</i>			Plunder, <i>salālu</i> .



PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
ság		𒂗	
(?) ság		𒂗-   -(?)-	To give, <i>šarāku</i> .
ság		𒂗	Red; <i>sámu</i> .
si		𒂗	Horn, <i>karnu</i> .
st		𒂗	Give, <i>nadānu</i> .
st̄		𒂗	
sī	𒂗	𒂗	
st̄		𒂗	
sig	↗		Low, <i>saplu</i> .
sig	↖	❖❖	Brick, <i>libittu</i> .
sig	☰	𒂗	
sig	☰	𒂗	Carding comb, <i>muduru</i> .
sig	☰	𒂗	
sig	☰	𒂗	Smite, <i>mahāsu</i> .
st̄g	☰☰	𒂗	Give, <i>nadānu</i> .
sig	☰		Pointing finger.
'sig			Red.
st̄g	☰☰	𒂗	
sig	☰	𒂗	Yellow.
sik	☰	𒂗	
sik	☰	𒂗	

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>sil</i>			Sever, <i>saldū</i> .
<i>sil</i>			Lamb, <i>puhadu</i> .
<i>sil</i>			
<i>sil</i>			
<i>sil</i>			Gladness, <i>rišātu</i> .
<i>sil</i>			(ditto).
<i>sim</i>			Sieve, <i>sabālu</i> .
<i>sim</i>			Give, <i>nadānu</i> .
<i>sin</i>			Bright, <i>eššu</i> .
<i>sin</i>			The Moon-god.
<i>sin</i>			Verdure(?)
(?) <i>sin</i>			Bright.
<i>sir</i>			Be long, <i>ardku</i> .
<i>sir</i>			(ditto).
<i>sir</i>			Bind, <i>kasāru</i> .
<i>sir</i>			
<i>sir</i>			Light, <i>nūru</i> .
<i>sir</i>			Clay.
<i>su</i>			Skin, <i>mašku</i> .
<i>sú</i>			

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
s̄			
sū			
sū			Tooth, <i>sinnu</i> .
sū			
sub			Adoration, <i>ikribu</i> .
sub			Shepherd, <i>re'u</i> .
sub			(ditto).
sub			
süb			To prostrate, <i>labānu</i> .
sud	(Linear)		Far away, <i>rūku</i> .
sud			Grind, <i>kašaṣa</i> .
sud			(ditto).
sug			Water-basin, <i>buninnu</i> .
sug			To water, <i>erēšu</i> , <i>sarāku</i> .
sug			
sug			
sug			Pluck away, <i>nasāḥu</i> .
sug			
sul			Foundation, <i>uššu</i> .
sul			Street, <i>sula</i>
sun			Annihilate, <i>nakāru</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
sún		☒	Brightness, <i>namušišu</i> .
sur	▽	☒	Weave, <i>tamū</i> .
súr		☒ ॥ 田	Angry, <i>izzu</i> .
súr	☒	☒	Blaze, <i>ṣarāru</i> .
súr		☒ ॥ 田	Weave, <i>tamū</i> .
súr		☒ □	Chant, <i>ṣisitu</i> .
súr		☒ ॥ 田	
súr		☒ 田 田 -	Meadow, <i>birūtu</i> .
ša	≡	☒ ॥	
šá	☒ 田	☒	
šá		☒	
šá		☒ ॥	
šá		☒	
šá		☒	
šá		☒	
šab	☒ 田 田 田	田 田 ॥	Shepherd, <i>re'u</i> .
šáb		☒ ॥ ॥	Heart, <i>libbu</i> .
šag	◇ ◇	☒ ॥ ॥	Heart, <i>libbu</i> .
šág	☒ 田 田 田	☒ 田 田 田 田	Good, <i>damku</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
šag		◁—▽	(ditto).
šam		≡☰≡ (Semitic)	Plant, šammu.
šám		▷▽▽	To purchase, šámu.
šám		▷▽▽▽▽	Price, šimu.
šar	▽▽	≡≡	Verdure, šurrû, arku.
šár	◇	▲	Universe, šāru. Totality.
šár		≡≡	
še	▽▽▽	❖	Grain, še'u.
še		▽▽	
še		▽▽▽▽	
še		▽▽▽▽▽	
še	▽▽	≡	
šed		▽▽▽▽▽▽	Cold, kussû.
šéd		≡≡≡≡≡≡≡≡	
šég		▽▽▽	Rain, zanânu.
šég		▽▽▽≡≡≡	Misery, šakummatu.
šég		▽▽▽▽▽▽▽▽	Shower, šurubbû.
šég	▽▽	❖	Gracious, magâru.
šéb	▽△	≡≡≡	Brother, abu.
šéb		≡≡≡▽▽	Anoint, paššu.

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>šig</i>			Good, <i>damku</i> .
<i>šig</i>			Low, <i>šaplu</i> .
<i>šig</i>			Good, <i>damku</i> .
<i>šin</i>			Bright.
<i>šin</i>			Be bright, <i>ebebū</i> .
<i>šir</i>			
<i>šir</i>			Light, <i>nuru</i> .
<i>šir</i>			(ditto).
<i>šu</i>			Hand, <i>katu</i> .
<i>šu</i>	(Gudea)		
<i>šu</i>	(Gudea)		
<i>šu</i>			
<i>šu</i>			
<i>šub</i>			Prostrate, <i>labānu</i> .
<i>šub</i>			Clean, <i>banu</i> .
<i>šub</i>			(ditto).
<i>šub</i>			(ditto).
<i>šug</i>			Food, <i>kurmatu</i> .
<i>šug</i>			Pond, <i>sukku</i> .

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
šus			Suppress, <i>sabāpu</i> .
šus			(ditto).
šus			
šus			Ointment-flask, <i>sirku</i> .
šus			Weep, <i>bakū</i> .
tag			Split, smash, <i>mabāšu</i>
tāg			
tāg			Take, <i>lakū</i> .
tāg			
tāg			Increase, <i>ešēpu</i> .
tāg			(ditto).
tāg			Fear, <i>galādu</i> .
tal			
tal			Understand, <i>basāsu</i> .
tal			Complete, decided, <i>šumma</i> .
tal			Wise, <i>basīsu</i> ; ear, <i>uznu</i> .
tal			Complete, decided, <i>šumma</i> .
tal			Wailing, <i>tanūkātu</i> .
ti			
ti			
tib			
tib			

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
tig			Neck, <i>kišadu</i> .
tig			Repose, <i>nábu</i> .
tig			Die, <i>mátu</i> .
til			Live, <i>balátu</i> .
til			(ditto).
til			Be complete, <i>gamáru</i> .
til			Healthy, <i>damáku</i> .
til			Wailing, <i>síltu</i> .
tu			Beget, <i>aládu</i> .
tü			Pour, <i>ramáku</i> .
tü			Curse, <i>śiptu</i> .
ta			
tü			
tub			
tub			Tremble, <i>rábu</i> .
tub			Repose, <i>nábu</i> .
tüg			Garment made of fibrous material, <i>subatu</i> .
tuk			Have, <i>bašu</i> .
tag, tük			
tük			

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
tum			Bear, <i>babālu</i> .
tūm			(ditto)
tūm			
tūm			
tun			
tūn			Overpower, <i>kamāru</i> .
tūn			Band, <i>ihsu</i> , <i>sunu</i> .
tur			Enter, <i>erebu</i> .
tūr			(ditto).
tūr			Stable, <i>tarbaṣu</i> .
tār			Small, <i>sībāru</i> .
tār			
ū			
ū			
ū			
ū			
ū			Ride, <i>rakābu</i> .
ū			Behold, <i>amāru</i> .
ū			
ū			
ū			

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>u</i>		☒☒☒	Ride, <i>rakabu</i> .
<i>ub</i>	★	☒☒☒	Region, <i>tupku</i> .
<i>úb</i>		☒☒☒	
<i>úb</i>		☒☒☒	Tambourine, <i>uppu</i> .
<i>úb</i>		☒☒☒	Hole, <i>šuplu</i> <sup>1</sup> .
<i>ug</i>	(Linear)	☒☒☒☒☒	Panther, <i>nimru</i> .
<i>úg</i>	(Gudea), Cf. Myrh- man, nos. 13 and 14.	☒☒☒☒☒	(ditto).
<i>úg</i>	☒☒☒☒☒	☒☒☒☒☒	People, <i>nišu</i> .
<i>úg</i>	☒☒☒☒☒	☒☒☒☒☒	Day, <i>úmu</i> , sun, <i>šamšu</i> .
<i>úg</i>		☒☒☒☒☒	Slay, <i>náru</i> .
<i>uj</i>	☒☒☒☒☒	☒☒☒☒☒	Panther, <i>nimru</i> .
<i>úg</i>		☒☒☒☒☒	
<i>új</i>	☒☒☒☒☒	☒☒☒☒☒	
<i>úg</i>		☒☒☒☒☒	
<i>új</i>	☒☒☒☒☒	☒☒☒☒☒	Spider, <i>paršu'u</i> , <i>ublu</i> (flea, etc.).
<i>úg</i>	☒☒☒☒☒	☒☒☒☒☒	Poisonous saliva, <i>ubbu</i> .
<i>új</i>	☒☒☒☒☒	☒☒☒☒☒	Curse, <i>kišpu</i> .
<i>ul</i>		☒☒☒☒☒	Glad, <i>ulšu</i> .
<i>úl</i>		☒☒☒☒☒	Demonstrative pronoun.
<i>úl</i>		☒☒☒☒☒	Be bright, <i>hamátu</i> .
<i>al</i>		☒☒☒☒☒	(ditto), <i>nabátu</i> .
<i>úl</i>		☒☒☒☒☒	High, <i>šakú</i> .

1. Cf. *ab* = *ubbu*, hole.

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
umun		<	Lord, <i>bēlu</i> .
ūmūn		E<====T	Craftsman, <i>ummanu</i> .
ūmun		Δ++	
umān		V	Swamp, <i>hammu</i> .
unu	—	E<=====	Abode, <i>šubtu</i> .
unū		E<=====	(ditto).
unū		Δ =E<=====	Hall, <i>šukuttu</i> .
unū	CT. X 24 a 16.	←E	Stall.
ur		II	
ūr	—	—E=====	Roof, <i>arū</i> , hut, <i>rukbu</i> .
ūr	—	↔	Leg, <i>išdu</i> (foundation).
ūr		Δ	Back, <i>ešennu</i> .
ūr		—E	Husband, <i>erēšu</i> (?), also verb, to water, <i>erēšu</i> .
ūr		III-	Harvest, <i>ešedu</i> .
*ur	Gudea	←I-E	Be old, <i>labāru</i> .
ūr		E====	Protect, <i>nasāru</i> .
ur*	Gudea	—E	
ūr		Δ	Stand, <i>emēdu</i> .
		Δ	Red.

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
uru		→	City, <i>ālu</i> .
urú		→    Δ	(ditto).
úru		→	(ditto).
urú		→	
úru		→	Cultivate.
urú		→	
usan		→    Δ	Darkness, <i>śimetan</i> .
úsan		→    Δ →	(ditto), <i>lilatu</i> .
usán		→ Δ Δ <-->	Leather-whip, <i>kinnazu</i> .
usán		→    Δ	Elamitic word for god- dess.
uš		→	Male, <i>zikru</i> .
úš		→	
ušú		→       :	Dragon.
ušu		<<	Thirty.
ušú		←	Sun-set, <i>ereb śamši</i> .
úšu		→	
ušú		→    →	Dragon.
utul		→    Δ <--> Δ	Shepherd, <i>re'u</i> .
útul		→    Δ <--> Δ	(ditto).

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
<i>utul</i>			(ditto), <i>utullu</i> .
<i>utal</i>			Water-jar, <i>dikaru</i> .
<i>us</i>			
<i>us</i>			She-goat, <i>enzu</i> .
<i>usu</i>			Flesh, <i>šēru</i> .
<i>usū</i>			<i>barū</i> , seer.
<i>za</i>	==		Jewel, <i>abnu</i> .
<i>zā</i>			(ditto).
<i>zā</i>			
<i>zā</i>			
<i>zāg</i>			Run away, <i>balāku</i> .
<i>zāg</i>			
<i>zi</i>			
<i>zi</i>			
<i>zi</i>			
<i>zid</i>			Meal, <i>kemu</i> .
<i>zid</i>			
<i>sig</i>			Faithful, <i>ktinu</i> .
<i>sig</i>			
<i>sig</i>			Rush, <i>tebū</i> .
<i>sig</i>			

PHONETIC value	ANCIENT SIGN	ASSYRIAN SIGN	ORIGINAL MEANING
zu	▲, ▲	𒂗	Know, <i>idū</i> .
zū		𒂗	
sur	◆ ◆	◆◆	Prayer, <i>sūhu</i> .
(?) zūr	◆◆◆	◆◆◆	Prayer, <i>ikribu</i> .
zūr		𒂗   ◆◆◆	Psalmist, <i>kalū</i> .
zūr		◆◆◆	



# INDEX<sup>1</sup>

- a*, Signs for, 19, 32. Interrogative element, 165. Inflection of the status obliquus, 73. Of the subjunctive, 221. Of dependent sentences, 223. Precative of first person, p. 161.  
*aba*, Interrogative, 165. Adverb, 'then', 241.  
*adim*, so, thus, 241.  
Agade, Literature of, 13.  
Agent, 95.  
Akkadian, means Semitic, 2.  
*al*, Noun augment, 150 d). Verbal prefix, 192.  
*am*, Abstract prefix, 149 b). Neuter relative, 168. Indefinite pron., 166. Verb 'to be', 208. Emphatic, 211. Force of comparison, 212. Inflection of ordinals, 176.  
*an*, Noun augment, 150 a). Interrogative, p. 111. Verb prefix, 192.  
*ana*, As many as, p. 113. Interrogative, 165.  
Apocopation, 62, 147.  
*ara*, Multiplicative, 178.  
Assimilation, 55.  
Association, expressed by oblique case, 79.  
*as*. Numeral 'one', 172. 'Six', 172. Suffixed for *asu*, 83. Adverbial suffix, 88.
1. The numbers without the indication p. (page) refer to paragraphs.
- b*, p. 38. Becomes *m*, 49. For *g*, p. 42 d), f), g).  
*ba*, Demonstrative, 159. Suffix of nouns, 161. Reflexive and passive prefix of verbs, p. 139, §§ 190, 189.  
*bar*, Negative, 228.  
*bi*, Demonstrative pron., 159. Adverbial force, 72. Conjunction, 229.  
*bi-da*, *bi-da-ge*, Conjunction, 229.  
Blau Monuments, p. 7, n. 1.  
Cardinals, Syntax of, 175.  
Casus obliquus, 73 ff., 68.  
Casus rectus, 68. Subject, 69. Object, 70. Adverbial accusative, 71.  
Compound verbs, 203-206.  
Compound prepositions, 111-121.  
Conditional sentence, 222, 220, 218.  
Conjugation, Suffixed original, 182. Secondary, 183. Prefixed, 185. Participle, 210.  
Consonants, 38, 39 etc.  
Construct, 131-139. Genitive and cstr. inverted, 141. Replaced by suffix, 138. Double construct, 139.  
*d*, Dental *d*, p. 37 f. Palatalised *d* becomes sibilant, 40. Becomes *t*, 48.  
*da*, Inflectional suffix, 94 ff. Denotes agent, 95. Instrument, 96. Purpose, 97. Circumstance, 98. Locative, 99. Noun and verb augment,

- 153. Verbal infix, 199. Conjunction, 232.  
*dam*, Functions and origin, 212.  
 Dative, 76.  
*de*, Precative, 219. Variant of *da*, p. 74,  
     § 98, etc.  
 Definite article, 159.  
 Demonstrative pronouns, 159, 163, 164.  
 Denominal verbs, p. 92, n. 2.  
 Dentals, p. 37.  
 Description, case of, 79.  
 Dialects, 63.  
 Differentiation, 59.  
 Diphthongs, 36.  
 Distributives, 177.  
 Dual, 130. See also *igi-dš-dš = inan*,  
     AL<sup>2</sup> 85, 17.  
*dug*, Noun and verb augment, 153.  
*e*, Signs for, 29. Nature of, 34. Used  
     to umlaut vowels, 37. Verbal prefix, p. 138. Inflection of the status  
     rectus, 68. Indicates present and  
     future, 224. Independent phrase,  
     223. Umlauted *e = ē*, p. 35, n. 6.  
*Eannatum*, Inscription of, 9.  
*egir-bi*, 'afterward', 241.  
*elim*, Nine, p. 118.  
 Emphatic letters *k*, *s*, *t*, 27 bis.  
*en*, *enna*, 'as many as', 168. 'Until, as  
     often as', 236. *enna... enna*, 238.  
*Enannatum I*, and *II*, Inscriptions of, 9.  
*Enetarzi*, Inscriptions of, 9.  
*Engilsa*, 9.  
*Enlitarzi*, 9.  
*Enšagkuškušanna*, Inscriptions of, 12.  
*Entemena*, Inscriptions of, 9.  
*en-ud-da*, 'Until', 237.  
*as*, Inflectional suffix, 88. Adverbial end-  
     ing, 88, 240. Plural of verbs, 225.  
     Numeral 'three', 172. 'Thirty',  
     p. 119. 'Sixty', p. 119.  
 Fortis for lenis, 52.  
 Fractions, 173.  
     g, Velar, 38. Becomes *m*, *b*, p. 42; *ng*  
      $\bar{n}$ , p. 41; *n*, 51; *d*, 50.  
*ga*, Precative of 1<sup>st</sup>. per., p. 161.  
*galu*, *mulu*, Relative pronoun, 167.  
*ge*, Sign of construct, 131. Marks sub-  
     ject, 140. Conjunction, 233.  
 Gender, 65.  
*gin*, Emphatic, 155.  
*giš*, Noun prefix, 151. Word for 'sixty',  
     p. 119.  
 Glides, 35, 41. P. 42, n. 1.  
*Gudea*, Inscriptions of, 14.  
 Gunification, 20.  
*g*, 38.  
*ge*, *gen*, Precative, 219. Conditional,  
     220.  
 Harmony of vowels, 56.  
*i*, Vowel, 29, 34.  
*im*, Noun augment, 150 c). *imi*, Re-  
     flexive pronoun, 169. *imi*, *immi*,  
     Emphatic verbal prefix, 186. *imma*,  
     187.  
*imin*, Seven, p. 118.  
 Imperative, 214, 215, 216.  
*in*, Noun augment, 150. *inni*, Emphatic  
     verbal prefix, p. 132 and n. 2.  
 Infinitive, 180.  
*isin*, Literature of, 16.  
 Instrumental case, 75. *ta* instrument-  
     al, 103. *šu*, 86.  
 Interrogative pronouns, 165. Adverbs,  
     242.  
*j*, Semivowel, 36. Palatal, 38, 2).
- ja*, Numeral, 'five', p. 118. Possible  
     value of NI (?), p. 111.  
*k*, Velar, 38. Becomes sibilant, 40 b).  
*ka*, Noun prefix, 152. Oblique con-  
     struct, 134 f.  
*kam*, Construct and verb 'to be', 137.  
     Inflection of ordinals, 176.  
*ki*, Noun prefix, 152. Determinative  
     of place, p. 58.  
*kiš*, Literature of, 10.

- ku*, After loan-words, § 22 and p. 25 n. 4.
- l*, Liquid, p. 38 f. Palatalised to *l̄*, 40. For *n*, 45. Nasal *l*, p. 39.
- la* for *na*, negative, p. 44, n. 2.
- Labialisation, 41.
- Labials, p. 38.
- lam*, *lim*, Numeral 'four', p. 118.
- Lenis for fortis, 54.
- li*, Demonstrative pron., 164.
- Liquids, p. 38 f.
- Literature, types of 5. Religious, 18.
- Locative case, 74. *ta* locative, 102. *da*, 99.
- Lugalanda, Inscriptions of, 9.
- Lugalkigubnidudu, 12.
- Lugal-ušumgal, 14.
- Lugalzaggisi, 12.
- m*, Labial nasal, p. 39, 7). Stands for sonant *w*, p. 38. For *g*, p. 42. For *m*, 42. For *b*, 49.
- ma*, Oblique form of 1<sup>st</sup> per. sing., 155. Suffix, 156.
- ma-e*, Status rectus of 1<sup>st</sup> per. sing., 155.
- maš*, 'One half', p. 120.
- me, me-a*, 155. Interrogative adj., p. 111. Adverb, 242. Verb 'to be', 207. Definite plural, 126.
- men*, Interrogative adv., p. 178. Suffix of 1<sup>st</sup>. per. pl., 156.
- meš*, Late plural inflection, 129.
- Metathesis, 58.
- Middle voice, 190.
- min*, Numeral 'two', 172.
- mu*, Suffix of 1<sup>st</sup>. per. sing. with nouns, 159. Verbal prefix, 193. Sign of dependent phrase, p. 180. *mu-mu* pl. of 1<sup>st</sup>. per. suffix, 103, n. 6.
- Multiplicatives, 178.
- n*, Nasal, p. 39, 7). Becomes *m*, 42. *l̄*, 45. *r*, 47. For *g*, 51. *ñ*, p. 37; p. 38; p. 39. Becomes *m*, 40 c).
- na*, Negative, 227.
- nam*, Abstract prefix, 149 a). Negative, 227.
- Namamahni, Inscriptions of, p. 42.
- name*, Indefinite pronoun, 166. Indef. interrogative, 165 end.
- Nasals, p. 39.
- Negatives, 226-7.
- ng*, Velar nasal, p. 39.
- ni*, Demonstrative pronoun, 159. Suffix, 160. Reflexive, 169. At end of dependent phrases, p. 129. Conjunction, 329.
- nig*, Abstract prefix, 149 c). Neuter relative, 168.
- nimin*, Numeral, 'forty', p. 119.
- nin*, Abstract prefix, 149 d).
- ninnā*, Numeral, 'fifty', p. 119.
- nīš*, Numeral, 'twenty', p. 119.
- Nouns, Nominal roots, 142-3 (two consonants). Consonant and vowel, 26, 144. Vowel and consonant, 28, 145. Two vowels, 146.
- nu*, Negative, 226.
- o*, Vowel (?), 37.
- Oldest inscriptions, 7.
- Ordinals, Syntax of, 176.
- p*, Labial, p. 38, 4). Stands for surd *w*, ibid.
- Palatalisation, 40. Palatals, p. 37.
- parab*, 'Five sixths', p. 121.
- Participles, 181. Participial conjugation, 210.
- Passive, p. 189.
- Phonetic system, Origin of, 25.
- Pictographs, 19.
- Plural, By repetition, 124. Indefinite, 125. Definite, 126. Suffix *je-a*, 128. *maš*, 129.
- Postfixes, 80. Position of, 122. Vowels employed before them, 123.
- Practical hints, 30.
- k*, Reasons for its existence, 27 bis.

- r*, Liquid, p. 38. Becomes *s*, 46. *l*, 43.  
 \* *n*, 45.
- ra*, Inflectional suffix, 81. Accusative, 82. Verbal infix, 197. Demonstrative pronoun, 163. Thrown to the end of phrases, 202.
- Reflexive pronoun, 169.
- Relative pronouns, 167.
- s*, *š*, Sibilants, Signs for, 27. Nature of, p. 38, 5). For dentals, 40. For *r*, 46.
- šanap*, 'Two thirds', p. 121.
- šar*=3000, p. 119.
- Semivowels, 36.
- Sibilants, 27, and p. 38.
- Signs within signs, 21. Variably composed, 23.
- šu*, Inflectional suffix, 83-4. Factitive, 85. Causative, 90. Accusative, 91. Subjunctive, 221.
- Suffixes, Noun, 160-162. Verbal, 182-184.
- Sumer, Origin and meaning, 1.
- šušu*, *šuššu*, 'Sixty', p. 119. 'One sixth', 173. *šuššan*, ibid.
- t*, Dental, 38, 3]. Becomes *s*, 40. Possibly pronounced *th?*, 38, 3 end.
- ta*, Inflectional suffix, p. 76. Comparative, 108. Circumstantial, 106. Verbal infix, 200. Interrogative, p. 111. Distributive, 177.
- Tables of vowels, 37. Consonants, 39. Pronouns, 162.
- tam*, Distributive, 177.
- Temporal case, Time in which, 77. Extent of time, p. 64. *šu* temporal, 86. *ta* temporal, 105.
- Tenses of the verb, 224.
- til*, *tal*, = *šumma*, p. 165.
- u*, Vowel, signs for, 29, 33. Noun augment, 148, 3). Word for 'anything', 166. Word for 'ten', p. 118. Indicates the imperative, 215-6. Conditional, 218.
- ul*, Demonstrative, 164.
- ur*, Demonstrative, 164.
- Ur, Literature of, 13.
- Ur-Nina, Inscriptions of, 9.
- uš*, Inflectional suffix, 83.
- ušu*, Numeral 'eight', p. 118.
- w*, Surd and sonant, p. 38.
- z*, Sibilant, 38, 5). Evidence for *z*, ibid. For dentals, 40 a).
- za*, Oblique case of 2nd. per. sing., 157. Noun suffix, 158.
- za-e*, Status rectus of 2nd. per. sing., 157.
- zu*, Suffix of 2nd. per. sing., nouns, 158. verbs, 182.

## ADDENDA

§ 1. *Kengin* = Nippur. Note that Urukagina calls himself king of Lagash and *Kengi*, DP. 46 VIII 5. The god Ninazu of *Kengi*, DP. 51 VIII 6 and Ninazu appears to have been peculiarly attached to the cult of Nippur, occurring in the names of two months in the Nippurian calendar, see especially my Texts from Drehem (in press). In DP. 51 we have the phrase 'she sent from Lagash to Kengi'.

§ 20. The sign REC. 311, is the gunified form of Nik. 89 obv. I; CT. XV 15, 18 (*zi-ib*).

§ 42. *gurun* > *gurum*, a Semitic loan-word for 'heap' BE. XXIX 2, 15 = SBH. 123 obv. 8.

§ 43. *tul-la* = *sibrū* already in pre-Sargonic texts, DP. 116 XVI 3. *engar* > *engal* in *maš-engal-lá* for *maš-engar-ra*, Nik. 183 I 3.

§ 45. *nim-gir* > *ligir*.

§ 55 b). *tar* > *dar* = *tarāku*, to split.

A case of complete assimilation is *babbar* from *barbar*.

§ 59 b). *ammal* > *immal* = *bušū*, life-stock.

Page 59 under *túg*. Note CT. XXVI col. VIII 50 ff., *subatu* made of the 'wool of a tree', a fibre. See also Th.-Dangin's *Nouvelles Fouilles de Telloh*, AO. 4309, where the materials of cloth are designated as *sig* (woollen) and *túg* (fibrous).

§ 130. For *áš-áš* dual, cf. *igi-áš-áš* = *inān*, Delitzsch, *Assyrische Lesestücke* 85, 17.

§ 149 d). Add *nin-šig* = *damiktu*, CT. XXVII 47, 13; *nin-ki-kal* = *namitu*, XXVIII 2, 22; *nin-kalag-ga* = *dannati*, CT. XXVII 41, 17 and King, Magic, 31, 6.

§ 171. An interesting example of the distinction between the

lapidary and linear signs for 'one' is DP. 138 a list of deceased persons and the names of their heirs. The determinative of person before the names of the deceased is ፩ but before the names of the heirs ፪, and these are not included in the total.

§ 199. For *da* of association, cf. *lugal-teg-da e-da-ti*, he lives with Lugalteg, Nik. 14 obv. VI. As verbal infix this *da* appears in *e-dasig*, *an-da-ti*, *e-da-ti*, it abides in the possession of a person; see *Mission Française en Chaldée*, vol. I 6 n. 1.

§ 216. *u-na-dug*, 'say to him', *Mission Française en Chaldée*, vol. I no. 119 obv. 4.

Page 168 note 3, add *ba-lağ-ji-eš*, he has conveyed them (two slaves), MFC. I no. 1120.

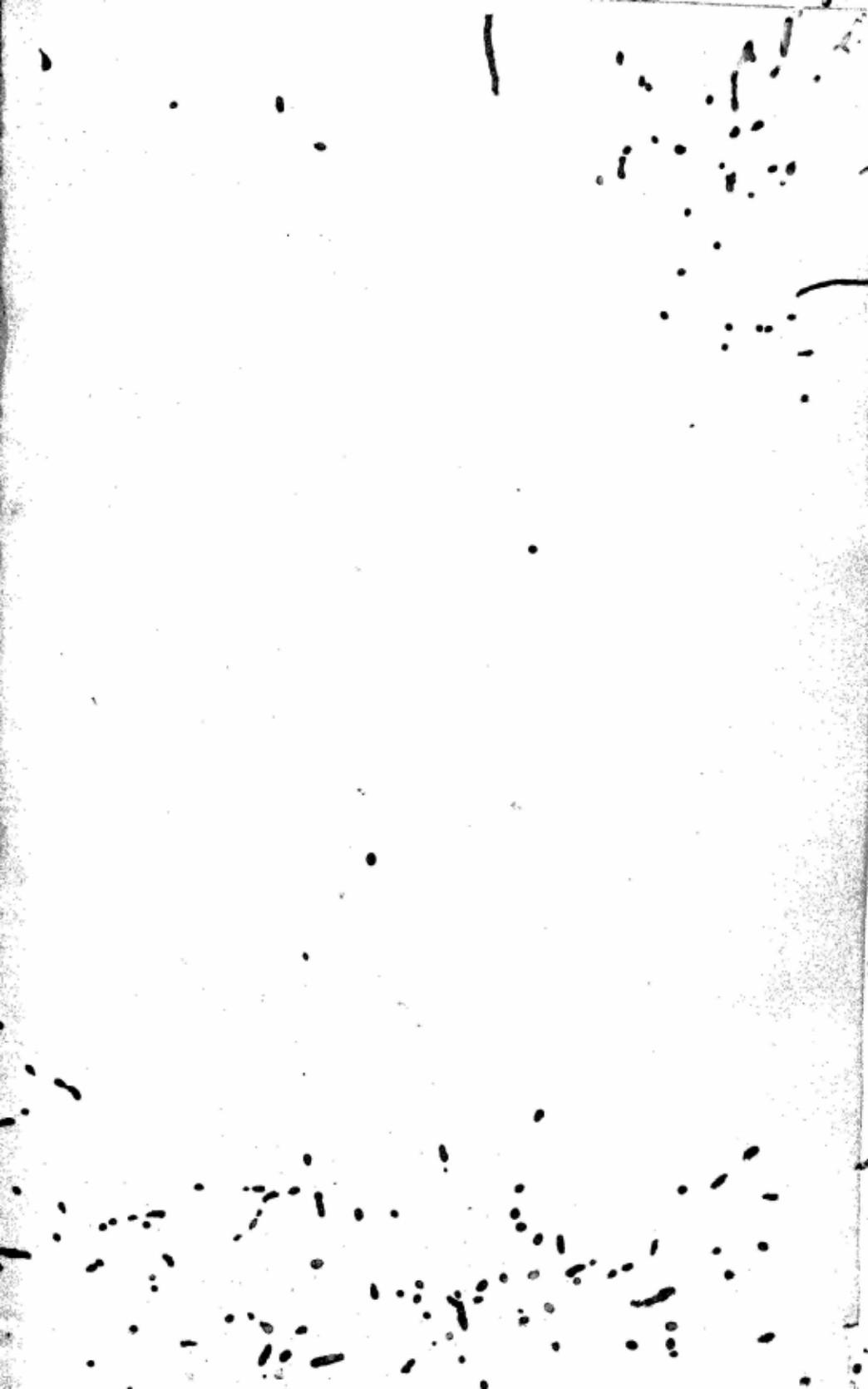
§ 235. For *ud-ši*, cf. *zid-šag-su ud mi-ni-ib-dúg-ga-šú*, 'Thy faithful heart — when it speaks', BE. XXIX no. 4 rev. 7.

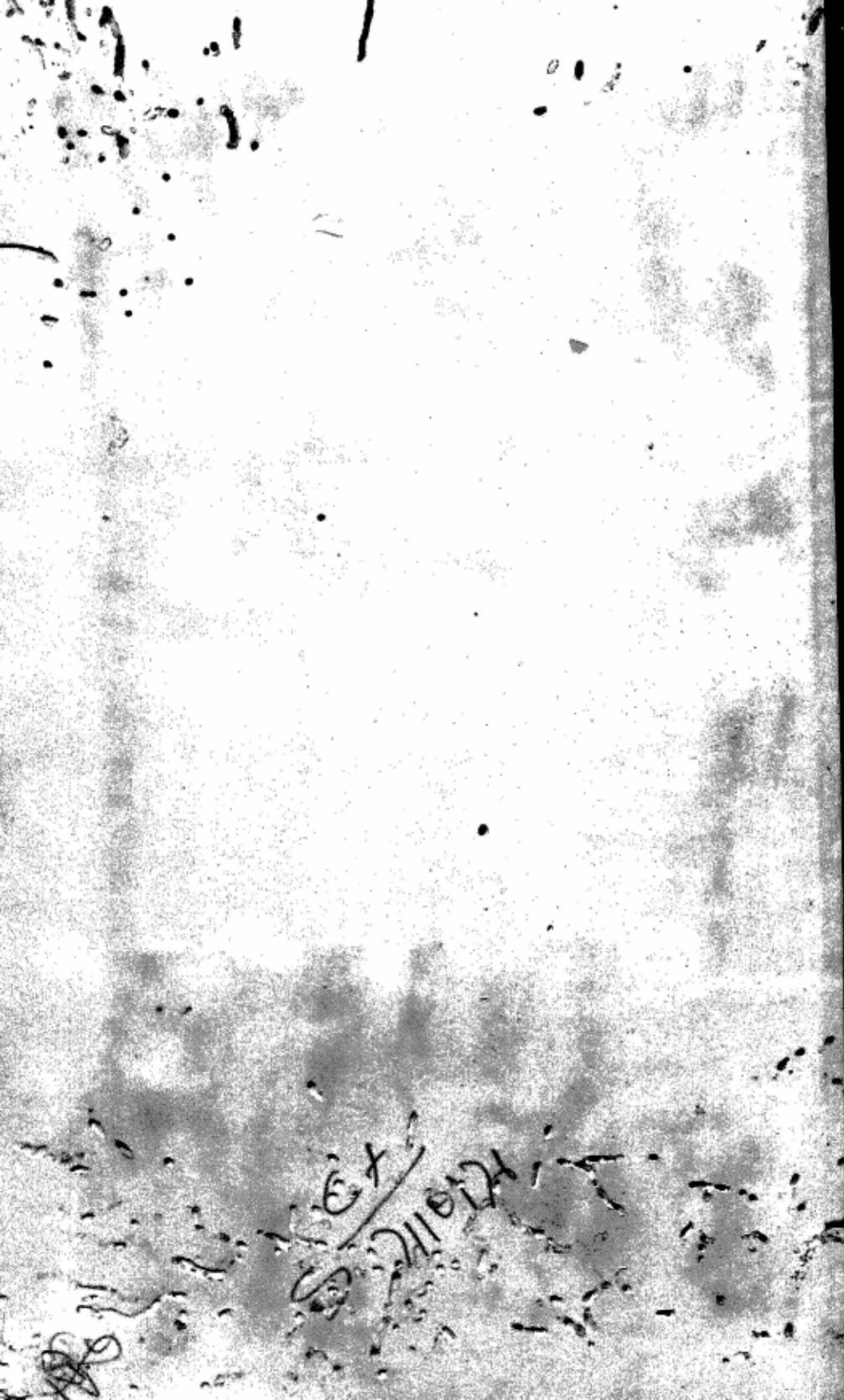


## ERRATA

- Page 8, note 1, l. 2, read *occurring*.  
Page 10, § 11 b), after DP. 45, insert 46.  
Page 18, l. 14, read *later*.  
Page 21, § 20 section 4, read *variegated*.  
Page 31, l. 27, *synonym*.  
Page 33, note l. 12, *synonyms*; also 92 n. 2 l. 3.  
Page 48, l. 17, *with*.  
Page 57, l. 10, *Jupiter*, l. 12, 'flea'.  
Page 71, § 85, the catchword on the edge should read *factitive*.  
Page 77, § 107 l. 2, *usage*.  
Page 84, § 130, for *sag* the translation should be 'absent', see *Babylonica* IV 192.  
Page 98, n. 3, R for K.  
Page 112, l. 4, *fulness*.  
Page 166, l. 5, insert *the* after *by*.  
Page 183, col. III l. 26, *prophetess*.  
Page 182, III 4, read *ni-a*.

(219)





Archaeological Library  
33818

Call No. 492 · 195/dan.

Author— by Stephen Langdon.

Title— A Sumerian Grammar

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY  
GOVT. OF INDIA  
Department of Archaeology  
NEW DELHI.

Please help us to keep the book  
clean and moving.

S. N. 14 E. N. DELHI.